叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns] .
SEVENTY YEARS SINCE .
七十 年 自从 .

至今已七十年。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[gʊd] ['mænəz] .
GOOD MANNERS .
好的 礼仪 .

良好的礼仪。

[ðə; ði] [duːks] ['paɪpə(r)] .
THE DUKE'S PIPER .
这 公爵的 派珀 .

公爵的风笛手。

[hɪnts] [tuː; tə] [sɪk] - ['nɜːsɪz] .
HINTS TO SICK - NURSES .
提示 到 生病的 - 护士 .

给生病护士的建议。

['ɪndiən] ['mɪlətri] [spɔ:ts] .
INDIAN **MILITARY** **SPORTS** **.**
印度 军队 运动的 .

印度军事体育运动。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['eməgrənt] .
A **PROMISING** **FIELD** **FOR** **EMIGRANTS** **.**
一个 有前途 场地 为了 移民 .

对于移民来说，这是一个充满希望的领域。

- ['evə(r)] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ə'fekʃənətli] [jɔ:z] . -
' **EVER** **BELIEVE** **ME** **AFFECTIONATELY** **YOURS** **.** **'**
- 曾经 相信 我 亲切地 你的 . -

"永远相信我，你深爱的人。"

[nəʊ] . - .
No **.** **704** **.**
不 . - .

第704号。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **23** **,** **1877** **.**
周六 , 六月 - , - .

1877年6月23日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns] .
SEVENTY **YEARS** **SINCE** **.**
七十 年 自从 .

至今已七十年。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
The **last** **representatives** **of** **our** **grandfather's** **generation** **having** **passed** **away** **,**
这 最后的 代表 的 我们的 祖父的 一代 拥有 通过了 离开 ,

我们祖父那一代的最后一位代表也去世了，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tru:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]
there **is** **no** **reason** **why** **the** **following** **true** **stories** **of** **an** **old** **Scotch** **house** **should**
那里 是 不 原因 为什么 这 下列的 真的 故事 的 一个 老的 苏格兰威士忌 房子 应该
[nɒt][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
not **be** **made** **public** **,**
不是 是 制成 民众 ,

没有理由不将以下关于一座苏格兰老宅的真实故事公之于众。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə]
for **the** **entertainment** **of** **others** **besides** **those** **members** **of** **the** **family** **to**
为了 这 娱乐 的 其他的 除了 那些 成员 的 这 家庭 到
[hu:m] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [nəʊn] .
whom **only** **they** **have** **hitherto** **been** **known** **.**
谁 仅有的 他们 有 迄今为止 到过 已知 .

为了娱乐除家庭成员以外的其他人，此前他们只认识这些成员。

[aɪ][hæv; həv] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
I **have** **slightly** **changed** **the** **names** **of** **persons** **and** **places** **,**
我 有 轻微地 已更改 这 姓名 的 人 和 地方 ,

我稍微改动了人名和地名。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] [biːn] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]

but	not	a	detail	of	the	stories	has	otherwise	been	altered	from	the	first
但	不是	一个	细节	的	这	故事	有	否则	到过	已修改	从	这	第一的

- [hænd] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd]

-	hand	accounts	given	us	by	those	who	were	themselves	their	heroes	and
-	手	账户	给定	我们	经过	那些	WHO	是	他们自己	他们的	英雄	和

['herəʊɪnz] .

heroines	.
女英雄们	.

但故事的每一个细节都与那些亲身经历过他们故事的英雄人物的第一手资料完全一致，没有丝毫改动。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [θriː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] - [wɪ'ðɪn]

On	a	winter's	afternoon	in	the	year	1816	three	young	officers	were	riding	'	within
在	一个	冬天的	下午	在	这	年	-	三	年轻的	警官	是	骑术	-	之内

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['ɛdɪnˌbɜːroʊ] - [tuːn] ;

a	mile	of	Edinboro	'	toun	;
一个	英里	的	爱丁堡	-	镇	;

1816 年冬日的一个下午，三名年轻军官骑马来到距离埃丁伯勒镇一英里远的地方；

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['redʒɪmənt] ,

'	they	were	pushing	on	in	advance	of	their	regiment	,
-	他们	是	推动	在	在	进步	的	他们的	团	,

他们走在了本团前面，向前推进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] ['kwɔːtəz] ,

which	was	that	day	marching	into	new	quarters	,
哪个	曾是	那	天	行军	进入	新的	四分之一	,

那天，他们列队进入了新的驻地。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

hoping	to	reach	the	city	in	time	to	choose	lodgings	for	themselves	,
希望	到	抵达	这	城市	在	时间	到	选择	住宿	为了	他们自己	,

希望能够及时赶到城里，以便自己选择住处。

[tuː; tə] [huːm] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['bærəks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'lɔtid] .

to	whom	rooms	in	barracks	had	not	been	allotted	.
到	谁	房间	在	兵营	有	不是	到过	分配	.

那些没有被分配到营房房间的人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meg] - [taɪp] [dɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	a	gaunt	gipsy	woman	of	the	Meg	Merrilies	type	darted	out	upon	them	,
突然	一个	瘦削	吉普赛人	女士	的	这	梅格	-	类型	飞镖	出去	之上	他们	,

突然，一个瘦骨嶙峋、像梅格·梅里利斯那样的吉普赛女人冲了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [di'tein] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [tiː] — — ([maɪ]

and	laid	her	detaining	hand	upon	the	bridle	of	Lieutenant	T	—	—	(	my
和	铺设	她	拘留	手	之上	这	辔	的	中尉	T	—	—	(	我的

['grænfɑːðə(r)]) .

grandfather	)	.
祖父	)	.

并将她的手放在了T——中尉（我的祖父）的缰绳上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [reɪn] [friː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

He	tried	to	shake	his	rein	free	,	but	without	effect	,
他	尝试	到	摇	他的	缰绳	自由的	,	但	没有	影响	,

他试图挣脱缰绳，但没有效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

and	the	little	cavalcade	was	brought	to	a	halt	by	her
和	这	小的	车队	曾是	带来	到	一个	停止	经过	她

[pə'sɪstəns] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kə'lektɪvli] ,

persistence	;	then	addressing	the	gentlemen	collectively	,
持久性	;	然后	解决	这	先生们	集体	,

她的坚持不懈最终迫使这支小队伍停了下来；然后她集体对男士们说道：

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][maɪ]['grænfɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

but	keeping	her	eyes	upon	my	grandfather	,	she	offered	to	tell	their	fortunes	.
但	保持	她	眼睛	之上	我的	祖父	,	她	提供	到	告诉	他们的	财富	.

但她始终盯着我的祖父，并主动提出要为他们算命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][waɪf] [wækst] ['æŋgri] .

The	young	men	laughed	at	the	suggestion	,	and	the	gipsy	wife	waxed	angry	.
这	年轻的	男人	笑了	在	这	建议	,	和	这	吉普赛人	妻子	打蜡	生气的	.

年轻人们嘲笑这个提议，吉普赛妻子却勃然大怒。

- [jɪl] [du:; də]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn]['ɛdɪnˌbɜ:roʊ] - [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] ,

'	Ye'll	do	little	good	in	Edinboro	'	or	elsewhere	,
-	叫喊	做	小的	好的	在	爱丁堡	-	或者	别处	,

“你在爱丁堡或其他地方都做不了什么好事”，

- [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] ['rʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

'	she	retorted	roughly	to	the	two	captains	who	had	declined	her	services	.
-	她	反驳	大致	到	这	二	队长	WHO	有	拒绝	她	服务	.

她粗暴地回击了拒绝为她服务的两位船长。

- [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] - (['spi:kɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [lef'tenənt] [ti:] — —) ,

'	But	for	ye	'	(	speaking	only	to	Lieutenant	T	—	—	)	,
-	但	为了	是的	-	(	请讲	仅有的	到	中尉	T	—	—	)	,

“但对你来说”（仅对T中尉说），

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɒnɪ] [braɪd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [ji:; ji]['entə(r)] ! -

'	there's	a	bonnie	bride	waiting	in	the	first	house	ye	enter	!	'
-	有	一个	邦妮	新娘	等待	在	这	第一的	房子	是的	进入	!	-

“你进的第一户人家里就有一位美丽的新娘在等着你！”

[maɪ]['grænfɑ:ðə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

My	grandfather	threw	her	a	shilling	and	galloped	on	with	his	companions	,
我的	祖父	扔	她	一个	先令	和	疾驰	在	和	他的	同伴	,

我祖父扔给她一先令，然后和他的同伴们策马扬长而去。

[ɪn'djʊərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðeə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪlərɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪ] - [waɪfs]

enduring	for	some	time	their	good	-	natured	raillery	about	the	spae	-	wife's
持久	为了	一些	时间	他们的	好的	-	自然	玩笑	关于	这	太空	-	妻子的

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

prediction	;
预言	;

他们忍受了一段时间，善意地嘲讽了那位预言家的预言；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]

but	when	they	reached	the	city	they	were	too	much	engaged	in	observing	the
但	什么时候	他们	达到	这	城市	他们	是	也	很多	已订婚的	在	观察	这

[ˌaut'saidz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['lɒdʒɪŋz] ,

outsides	of	the	houses	which	might	afford	them	the	desired	lodgings	,
外面	的	这	房屋	哪个	可能	买得起	他们	这	想要的	住宿	,

但当他们到达城里时，却只顾着观察那些可能为他们提供理想住所的房屋外观。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['fɜ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] .

to	think	further	of	the	prophecy	.
到	思考	更远	的	这	预言	.

进一步思考这个预言。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
In the dim light ,
在 这 暗淡 光 ,

在昏暗的光线下，

[wʌn] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'tenəntid] [ænd; ənd]
one large house with closed shutters looked as if it were untenanted and
一 大的 房子 和 关闭 百叶窗 看起来 作为 如果 它 是 空置的 和
['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] ;
likely to suit their requirements ;
可能 到 套装 他们的 要求 ;

一栋百叶窗紧闭的大房子看起来像是无人居住，可能符合他们的需求；

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [left]
while a light from a lower kitchen window shewed that some one was left
尽管 一个 光 从 一个 降低 厨房 窗户 展示 那 一些 一 曾是 左边
[ɪn] [tʃɑːdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [lef'tenənt] [tiː] — — - [es] [laʊd] ['sʌmənz] [æt; ət][ðə; ði]
in charge who could attend to Lieutenant T — — ' s loud summons at the
在 收费 WHO 可以 出席 到 中尉 T — — - s 大声 传票 在 这
['nɒkə(r)] .
knocker .
敲击器 .

从楼下厨房窗户透出的灯光表明，有人留守，可以回应 T 中尉在门铃处大声的召唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['gælənt]['səʊldʒə(r)] [ɪ'nʌf] ,
But the young man , accounted a gallant soldier enough ,
但 这 年轻的 男人 , 已记录 一个 英勇 士兵 足够的 ,

但这位年轻人，被认为是一位英勇的士兵。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wˈɔːz] ,
who had seen some service in the late wars ,
WHO 有 已见 一些 服务 在 这 晚的 战争 ,

曾在后期战争中服役的人

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst]
was entirely routed and discomfited by the furious reception his modest
曾是 完全 路由 和 不安 经过 这 狂怒 接待 他的 谦虚的
[ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːlwət] [meɪd] - ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d]
inquiry after lodgings met with from the stalwart maid - servant who answered
询问 后 住宿 遇见 和 从 这 坚定的 女佣 - 仆人 WHO 回答
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他谦逊地询问是否有住处，却遭到开门的那位坚毅的女佣的愤怒对待，这让他彻底崩溃，感到非常不自在。

- ['lɒdʒɪŋz] !
' Lodgings !
- 住宿 !

住宿！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ][dɑːft] [jʌŋ] [fuːl] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
What was the world coming to when a daft young fool asked if her
什么 曾是 这 世界 未来 到 什么时候 一个 愚蠢 年轻的 傻子 问 如果 她
['mɪstrəs] [let] ['lɒdʒɪŋz] ?
mistress let lodgings ?
情妇 让 住宿 ?

当一个愚蠢的年轻傻瓜问女主人是否提供住宿时，这个世界究竟变成了什么样子?

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
The family was away in the north ,
这 家庭 曾是 离开 在 这 北 ,

家人当时在北方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

and	this	would	be	a	pretty	tale	to	tell	them	on	their	return	,
和	这	会	是	一个	漂亮的	故事	到	告诉	他们	在	他们的	返回	,

等他们回来后，这会是一个很不错的故事可以讲给他们听。

- [stɔːm] [ðə; ði] [krɒs] [meɪd] ; [ænd; ənd][maɪ]['grænfɑːðə(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rʌf]

'	stormed	the	cross	maid	;	and	my	grandfather	,	leaving	a	torrent	of	rough
-	暴风雨	这	叉	女佣	;	和	我的	祖父	,	离开	一个	激流	的	粗糙的

['læŋgwɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

language	behind	him	,
语言	在后面	他	,

“女仆怒气冲冲地走了过来；我的祖父也怒气冲冲地走了过来，身后留下了一连串粗俗的言语。”

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] [huːz] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi][hæd; həd]

made	his	escape	down	the	steps	of	the	house	over	whose	threshold	he	had
制成	他的	逃脱	向下	这	步骤	的	这	房子	超过	谁	临界点	他	有

[səʊ] [mɪ'steɪkənli] [ɪn'truːdɪd] .

so	mistakenly	intruded	.
所以	错误地	入侵	.

他从他误闯入的那栋房子的台阶上逃了下来。

[hiː; hi] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

He	remounted	his	horse	amid	the	jeers	of	his	two	friends	,
他	重新安装	他的	马	之中	这	嘲笑	的	他的	二	朋友们	,

在两个朋友的嘲笑声中，他重新骑上了马。

[huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] ,

who	reminded	him	of	his	fate	predicted	by	the	gipsy	,	and	begged	him	,
WHO	提醒	他	的	他的	命运	预测	经过	这	吉普赛人	,	和	乞求	他	,

那人提醒他吉普赛人预言的命运，并恳求他：

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɒnɪ] [braɪdz] - ['juːʒuəl]['tempə(r)] ,

if	this	were	a	sample	of	the	'	bonnie	bride's	'	usual	temper	,
如果	这	是	一个	样本	的	这	-	邦妮	新娘的	-	通常	脾气	,

如果这就是“美丽新娘”平常脾气的体现，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['mærid] .

to	exchange	into	another	regiment	as	soon	as	he	married	.
到	交换	进入	其他	团	作为	很快	作为	他	已婚	.

他结婚后立即调往另一个团。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [faʊnd] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ,

Eventually	the	young	men	found	rooms	to	suit	them	,
最终	这	年轻的	男人	成立	房间	到	套装	他们	,

最终，这些年轻人找到了适合自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	a	few	days	became	quite	at	home	in	the	pleasant	capital	of	the
和	在	一个	很少	天	成为	相当	在	家	在	这	令人愉快的	首都	的	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

几天之内，他就完全适应了北方这座宜人首都的生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] [geɪ] ['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .

which	was	just	beginning	its	gay	winter	season	.
哪个	曾是	只是	开始	它是同性恋		冬天	季节	.

当时正值同性恋冬季活动季的开始。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] [ə'sembli]

About	a	week	after	their	arrival	the	officers	were	present	at	an	Assembly
关于	一个	星期	后	他们的	到达	这	警官	是	展示	在	一个	集会

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

他们抵达大约一周后，这些军官就出席了一场集会舞会。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] [tiː] — — [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ]

and	Lieutenant	T	—	—	lost	his	heart	at	first	sight	to	a	lovely	young
和	中尉	T	—	—	丢失的	他的	心	在	第一的	视线	到	一个	迷人的	年轻的

[deɪb(j)utɑnt][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ,

débutante	of	fifteen	,
初次登台	的	十五	,

T中尉对一位十五岁的美丽少女一见钟情。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

with	whom	he	danced	the	whole	evening	.
和	谁	他	跳舞	这	所有的	晚上	.

他与她共舞了一整晚。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['tɜːbənd] ['leɪdi] ,

At	the	close	of	the	ball	he	was	introduced	to	a	grand	turbaned	lady	,
在	这	关闭	的	这	球	他	曾是	介绍	到	一个	盛大	戴头巾的	女士	,

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['mʌðə(r)] ;

his	partner's	mother	;
他的	合伙人的	母亲	;

舞会结束时，他被介绍给一位头戴华丽头巾的女士，她是他舞伴的母亲；

[ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][duː; də] [hɪm'self]

and	on	seeing	the	ladies	to	their	carriage	he	asked	leave	to	do	himself
和	在	看到	这	女士们	到	他们的	运输	他	问	离开	到	做	他自己

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] .

the	honour	of	calling	for	them	next	day	.
这	荣誉	的	呼叫	为了	他们	下一个	天	.

送女士们上马车后，他请求允许他第二天亲自去接她们。

[ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈdres] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]['nəʊtɪd][ɪn]

This	permission	and	their	address	were	given	him	,	and	the	latter	noted	in
这	允许	和	他们的	地址	是	给定	他	,	和	这	后者	著名的	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

his	pocket	-	book	.
他的	口袋	-	书	.

他获得了许可和他们的地址，并将后者记在了钱包里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['iːgəli] [sɔːt] [aʊt][ðeə(r)] [haʊs] ,

The	next	morning	he	eagerly	sought	out	their	house	,
这	下一个	早晨	他	急切地	寻求	出去	他们的	房子	,

第二天早上，他迫不及待地找到了他们的房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [tɪl] ['eɪliː] ,

which	he	did	not	recognise	as	the	scene	of	his	first	adventure	till	Ailie	,
哪个	他	做过	不是	认出	作为	这	场景	的	他的	第一的	冒险	直到	艾莉	,

直到艾莉出现，他才意识到那是他第一次冒险的发生地。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːlwət] [meɪd] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [hɪm] ['greɪʃəsli] .

the	same	stalwart	maid	,	opened	the	door	,	and	this	time	admitted	him	graciously	.
这	相同的	坚定的	女佣	,	打开	这	门	,	和	这	时间	承认	他	亲切地	.

还是那位忠诚的女仆打开了门，这次她热情地让他进去了。

[ðɪs] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;

This	visit	was	followed	by	many	others	;
这	访问	曾是	随后	经过	许多	其他的	;

这次访问之后，他又进行了多次访问；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʌn] [ðə; ði] - ['bɒnɪ] [braɪd] - [ɒv; əv]

and	before	a	year	had	passed	my	grandfather	won	the	'	bonnie	bride	'	of
和	前	一个	年	有	通过了	我的	祖父	韩元	这	-	邦妮	新娘	-	的

[ðə; ði] [speɪ] - [waɪfs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ə'krɒs] [hu:z] ['θreʃhəʊld] [hi:; hi]

the	spae	-	wife's	prediction	from	the	very	house	across	whose	threshold	he
这	太空	-	妻子的	预言	从	这	非常	房子	穿过	谁	临界点	他

[hæd; həd][fɜ:st] [set] [fʊt] [ɒn] ['entərɪŋ] ['edɪnbrə] .

had	first	set	foot	on	entering	Edinburgh	.
有	第一的	放	脚	在	进入	爱丁堡	.

不到一年，我的祖父就从他踏入爱丁堡时第一次踏入的那户人家，赢得了那位女婿预言中的"美丽新娘"。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] { - }

They	were	a	very	{	386	}
他们	是	一个	非常	{	-	}

他们非常{386}

[jʌŋ] [peə(r)] ; [hi:; hi]['əʊnli] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [dʒʌst][ˌsɪks'ti:n][æt; ət][ðeə(r)]

young	pair	;	he	only	twenty	-	one	and	my	grandmother	just	sixteen	at	their
年轻的	一对	;	他	仅有的	二十	-	一	和	我的	祖母	只是	十六	在	他们的

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

一对年轻的夫妇；他结婚时只有二十一岁，我的祖母只有十六岁；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['haʊskɪ:pɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['prɔspə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [aɪ][du:; də][nɒt]

and	how	their	housekeeping	might	have	prospered	or	the	reverse	I	do	not
和	如何	他们的	家政	可能	有	繁荣昌盛	或者	这	撤销	我	做	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

至于他们的家政服务是兴旺发达还是衰落，我不得而知。

[hæd; həd][nɒt] ['eɪli:] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

had	not	Ailie	decided	to	take	service	with	the	young	couple	,
有	不是	艾莉	决定	到	拿	服务	和	这	年轻的	夫妻	,

如果不是艾莉决定为这对年轻夫妇服务，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['θɜ:ti] [j'iəz]

and	maintained	their	interests	during	the	wanderings	of	the	next	thirty	years
和	维持	他们的	兴趣	期间	这	漫游	的	这	下一个	三十	年

[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]

as	faithfully	as	she	had	previously	guarded	the	honour	of	her	mistress's
作为	忠实	作为	她	有	之前	守卫	这	荣誉	的	她	情妇的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在接下来的三十年里，她四处漂泊，始终忠心耿耿地维护着她们的利益，就像她以前忠心耿耿地守护着女主人的荣誉一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [ɒv; əv]['fæməli] ['sɜ:vənts] ,

She	was	one	of	the	now	extinct	race	of	family	servants	,
她	曾是	一	的	这	现在	灭绝	种族	的	家庭	仆人	,

她是如今已灭绝的家族仆人一族中的一员。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][fæk'təʊtəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

a	sort	of	factotum	in	the	house	,
一个	种类	的	杂务工	在	这	房子	,

家里的杂务员，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

where	she	did	her	own	work	and	a	good	part	of	every	one	else's	in	a
在哪里	她	做过	她	自己的	工作	和	一个	好的	部分	的	每一个	一	其他人的	在	一个

['wʌndəfəli] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

wonderfully	indefatigable	fashion	,
太棒了	不懈	时尚	,

她不仅完成了自己的工作，还以惊人的不知疲倦的方式完成了其他人的大部分工作。

['əʊnli] [rɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn]['ɔ:də(r)] ,

only	reserving	to	herself	the	privilege	of	keeping	every	one	in	order	,
仅有的	预订	到	她自己	这	特权	的	保持	每一个	一	在	命令	,

她只保留了维持秩序的特权。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] .

from	the	master	and	mistress	down	to	the	kitchen	wench	.
从	这	掌握	和	情妇	向下	到	这	厨房	妖妇	.

从主人和女主人到厨房女佣。

[tu:; tə] [θri:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] , [ʃi:; ʃi]

To	three	out	of	the	four	generations	of	our	family	whom	she	served	,	she
到	三	出去	的	这	四	几代人	的	我们的	家庭	谁	她	服务	,	她

[wɒz; wəz] - [əʊld] ['eɪli:] ;

was	'	old	Ailie	;
曾是	-	老的	艾莉	;

在我们家四代人中，有三代人都亲切地称呼她为“老艾莉”。

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəd] [tʃɪnts] ['bedgaʊn] [ænd; ənd][mɒb] - [kæp] [sə'vaivd] [ʌn'ɔ:ltəd] [fɑ:(r)]

'	and	her	flowered	chintz	bedgown	and	mob	-	cap	survived	unaltered	far
-	和	她	开花的	印花棉布	睡袍	和	暴民	-	帽	幸存下来	未改变的	远的

['ɪntu:][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd] ['ʃi:njɒn] .

into	the	era	of	crinoline	and	chignon	.
进入	这	时代	的	裙撑	和	发髻	.

而她的碎花印花睡袍和软帽，在裙撑和发髻盛行的时代依然保持原样。

[wɒt] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv]['mædəm]['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri]

What	stories	she	had	to	tell	of	Madam	our	great	-	grandmother	,	a	very
什么	故事	她	有	到	告诉	的	女士	我们的	伟大的	-	祖母	,	一个	非常

[grænd] [deɪm] [ɪn'di:d] ,

grand	dame	indeed	,
盛大	贵妇人	的确	,

她讲了很多关于我们曾祖母的故事，那真是一位非常了不起的女士。

[ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [kɑ:d] - ['pleɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪstrəs] [dʒi:n] , [hɜ:(r); hə(r)]

and	well	-	known	card	-	player	;	and	of	a	certain	Mistress	Jean	,	her
和	出色地	-	已知	卡片	-	玩家	;	和	的	一个	肯定	情妇	让	,	她

['feɪvərɪt] ['herəʊɪn] ,

favourite	heroine	,
最喜欢的	女英雄	,

以及一位知名的纸牌玩家；还有一位名叫简夫人的女士，她最喜欢的女英雄，

[hu:m] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] [ɑ:nt] [mɔɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] - [feɪst] , [pɪŋk] -

whom	some	of	us	recollect	as	Aunt	Moir	,	a	little	soft	-	faced	,	pink	-
谁	一些	的	我们	追忆	作为	阿姨	莫尔	,	一个	小的	柔软的	-	面对	,	粉色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['leɪdi] ,

and	-	white	lady	,
和	-	白色的	女士	,

我们当中有些人记得她叫莫伊阿姨，是一位面容柔和、皮肤粉白相间的小妇人。

[nɒt][səʊ][ɪmˈpəʊzɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊdəd]

not	so	imposing	to	look	upon	as	the	miniature	of	her	powdered
不是	所以	气势磅礴	到	看	之上	作为	这	微型	的	她	粉末状

[ˈmæmə; məˈmɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

看起来不如她那涂满粉的妈妈的迷你画像那么引人注目。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˌnevəðəˈles] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

but	a	beauty	nevertheless	in	her	day	.
但	一个	美丽	尽管如此	在	她	天	.

但她生前的确是一位美人。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈedɪnbrə]

She	lived	at	a	time	when	it	was	the	acknowledged	fate	of	all	Edinburgh
她	居住地	在	一个	时间	什么时候	它	曾是	这	已确认	命运	的	全部	爱丁堡

[belz] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪsˈpeptɪk] [əʊld] [iːst] [ˈɪndiənz] ,

belles	to	fall	a	prey	to	dyspeptic	old	East	Indians	,
美女	到	落下	一个	猎物	到	消化不良	老的	东方	印度人	,

她生活的年代，所有爱丁堡美女似乎都难逃沦为脾气暴躁的东印度老男人的猎物的命运。

[huː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈdrɑːftɪd] [ɒf] [æz; əz] [rɔː] [lædz] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,

who	having	been	drafted	off	as	raw	lads	to	India	,
WHO	拥有	到过	起草	离开	作为	生的	小伙子们	到	印度	,

他们当年作为未经训练的新兵被征召到印度，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [æz; əz]['neibɔb][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

were	heard	of	no	more	till	they	returned	as	nabobs	half	a	century	later	,
是	听到	的	不	更多的	直到	他们	返回	作为	富豪们	一半	一个	世纪	之后	,

此后便销声匿迹，直到半个世纪后他们以富豪的身份重返人间。

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['læsi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]

to	take	their	pick	of	the	blooming	lassies	for	whom	the	Scottish	capital
到	拿	他们的	挑选	的	这	盛开	姑娘们	为了	谁	这	苏格兰	首都

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] .

has	ever	been	justly	celebrated	.
有	曾经	到过	公正地	著名	.

她们可以从苏格兰首府一直以来引以为傲的众多绝世佳人中挑选心仪的对象。

[ɑːnt] [mɔɪr] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] ['evri] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ]

Aunt	Moir	would	describe	how	she	and	her	mother	went	every	Sabbath	morning
阿姨	莫尔	会	描述	如何	她	和	她	母亲	去	每一个	安息日	早晨

[tuː; tə] - [sɪt]['ʌndə(r)] - ['dɑːktər; draɪv][em] - — — ;

to	'	sit	under	'	Dr	M	'	—	—	;
到	-	坐	在下面	-	博士	M	-	—	—	;

莫伊尔阿姨会描述她和她母亲每个安息日早上如何去"坐在"M博士——的指导下；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	how	,	as	they	mounted	the	high	steps	to	the	entrance	of	the	place
和	如何	,	作为	他们	安装	这	高的	步骤	到	这	入口	的	这	地方

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

of	worship	,
的	崇拜	,

当他们登上通往礼拜场所入口的高台阶时，

[ðə; ði] [bəu] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] — [sʌm; səm][ɪn] [bluː] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊts] ['bʌtənd] [taɪt]

the	beaus	young	and	old	—	some	in	blue	swallow	-	tailed	coats	buttoned	tight
这	帅哥	年轻的	和	老的	—	一些	在	蓝色的	吞	-	有尾巴的	外套	纽扣	紧的

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃest] ,

across	the	chest	,
穿过	这	胸部	,

那些年轻或年长的男士们——有的穿着蓝色燕尾服，胸前的扣子紧紧地扣着——

[ænd; ənd] [frɪld] ['ʒæbəʊ][laɪk] [prə'truːdɪŋ] [fɪnz] ;

and	frilled	jabots	like	protruding	fins	;
和	褶边	领巾	喜欢	突出	鳍	;

褶边领饰像突出的鳍;

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['mɪlətri] ['pɪg,teɪlz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [buːts] — [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

others	with	military	pigtails	and	riding	-	boots	—	stood	on	each	side	of	the	door
其他的	和	军队	猪尾巴	和	骑术	-	靴子	—	站立	在	每个	边	的	这	门

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ([ə; eɪ] ['leɪdiz] [feɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n][baɪ]

and	criticised	their	figures	(	a	lady's	face	in	those	days	being	pretty	well	hidden	by
和	受到批评	他们的	数据	(	一个	女士的	脸	在	那些	天	存在	漂亮的	出色地	隐	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['bɒnɪt]) ,

her	telescopic	bonnet	)	,
她	伸缩式	引擎盖	)	,

另一些人扎着军人辫子，穿着马靴，站在门的两侧，对她们的身材评头论足（在那个年代，女士的脸几乎都被她们的伸缩帽遮住了）。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [ɪn'keɪst] [ɪn] ['sændld] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

and	more	particularly	their	feet	and	ankles	,	incased	in	sandalled	shoes	and
和	更多的	特别	他们的	脚	和	脚踝	,	封装	在	凉鞋	鞋	和

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

silk	stockings	.
丝绸	长筒袜	.

尤其是她们穿着凉鞋和丝袜的脚和脚踝。

[ɑːnt] [mɔɪr] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [pɑːst] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kredɪtəbli] [ɪ'nʌf] ,

Aunt	Moir	admitted	that	her	feet	passed	their	examination	creditably	enough	,
阿姨	莫尔	承认	那	她	脚	通过了	他们的	考试	值得称赞地	足够的	,

莫伊尔阿姨承认，她的脚通过了检查，表现相当不错。

[ðəʊ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]['gæləntˌ] ;

though	the	criticism	was	sometimes	more	severe	than	gallant	;
尽管	这	批评	曾是	有时	更多的	严重	比	英勇	;

虽然有时批评过于严厉，而非赞扬;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] - ['leɪdi] [frendz] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [flæt] - [fʊt]

and	one	of	her	young	-	lady	friends	went	by	the	name	of	'	Flat	-	foot
和	一	的	她	年轻的	-	女士	朋友们	去	经过	这	姓名	的	-	平坦的	-	脚

[meg] . -

Meg	.	'
梅格	.	-

她的一位年轻女性朋友名叫"扁脚梅格"。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] ,

But	Aunt	Jean's	were	evidently	of	a	different	order	,
但	阿姨	牛仔裤	是	显然	的	一个	不同的	命令	,

但珍姨妈的显然是另一种类型。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːz] [ðə; ði]

and	were	swift	and	light	enough	to	do	even	more	than	please	the
和	是	迅速	和	光	足够的	到	做	甚至	更多的	比	请	这

[fæ'stɪdiəs] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [bʌks] .

fastidious	taste	of	the	Edinburgh	bucks	.
挑剔	品尝	的	这	爱丁堡	雄鹿	.

它们轻盈迅捷，甚至连爱丁堡雄鹿挑剔的口味都无法满足。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] ,

Some	years	after	her	marriage	with	an	old	and	invalid	husband	,
一些	年	后	她	婚姻	和	一个	老的	和	无效的	丈夫	,

在她与年老体弱的丈夫结婚几年后，

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] , ['mɪstrəs]

who	had	carried	her	away	from	Edinburgh	to	a	country	home	,	Mistress
WHO	有	携带	她	离开	从	爱丁堡	到	一个	国家	家	,	情妇

[mɔɪr] ,

Moir	,
莫尔	,

把她从爱丁堡带到乡下住所的莫伊尔夫人

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] [stɪl] ,

little	more	than	a	girl	still	,
小的	更多的	比	一个	女孩	仍然	,

她还只是个小女孩，

[wʌn] [deɪ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːli] - [stʊk; stuːk]

one	day	going	over	her	domains	started	a	hare	from	a	barley	-	stook
一	天	去	超过	她	域名	开始	一个	野兔	从	一个	大麦	-	堆放

,

,
,

有一天，她在巡视领地时，一只野兔从麦垛里窜了出来。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [pʊs]

and	throwing	all	her	matronly	dignity	to	the	winds	,	she	pursued	Puss
和	投掷	全部	她	女家长	尊严	到	这	风	,	她	追击	猫

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [medəuz] ,

through	a	couple	of	meadows	,
通过	一个	夫妻	的	草地	,

她把所有淑女的尊严都抛到脑后，追着猫穿过了几片草地。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	eventually	captured	and	brought	him	struggling	to	the	house	.
和	最终	捕获	和	带来	他	挣扎	到	这	房子	.

最终将他抓获，并把他拖回了家。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] ['mɔːkɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'dʒɪləti] ,

Whether	she	kept	maukin	as	a	pet	and	proof	of	her	agility	,
无论	她	保留	茂金	作为	一个	宠物	和	证明	的	她	敏捷	,

她是否把毛金当宠物养，以及这是否证明了她的敏捷性，

[ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['eksələnt] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][juː 'es][hɜː(r); hə(r)]

or	converted	him	into	the	excellent	soup	for	which	she	has	left	us	her
或者	转换	他	进入	这	出色的	汤	为了	哪个	她	有	左边	我们	她

['resəpi] ,

recipe	,
食谱	,

或者把他做成她留给我们的美味汤品的配方。

['leɪbld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪ'tæliən][hænd] - ['raɪtɪŋ] - ['mɪstrəs] [mɔrz] [heə(r)] [brɒθ] , - ['hɪstri; 'hɪstəri]

labelled	in	a	pointed	Italian	hand	-	writing	'	Mistress	Moir's	Hare	Broth	,	'	history
标签	在	一个	尖	意大利语	手	-	写作	-	情妇	莫伊尔的	野兔	肉汤	,	-	历史

[dʌz] [nɒt] [rɪ'leɪt] .

does	not	relate	.
做	不是	涉及	.

上面用尖锐的意大利手写体标注着"莫伊尔夫人的野兔肉汤"，但历史对此却无从考证。

[let] [juː 'es] [həʊp] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['resəpi] [sez] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

Let	us	hope	the	former	fate	was	his	,	for	the	recipe	says	in	conclusion	,
让	我们	希望	这	以前的	命运	曾是	他的	,	为了	这	食谱	说道	在	结论	,

但愿他遭遇的是前一种命运，因为食谱最后写道：

- [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [tuː] [heəz] [ɪz][ðə; ði] [brɒθ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['miːgə(r)] . -

'	Without	the	meat	of	two	hares	is	the	broth	poor	and	meagre	.	'
-	没有	这	肉	的	二	野兔	是	这	肉汤	贫穷的	和	微薄	.	-

“没有两只野兔的肉，这汤就寡淡无味。”

[ɑːnt] [mɔɪr][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

Aunt	Moir	had	no	children	of	her	own	;
阿姨	莫尔	有	不	孩子们	的	她	自己的	;

莫伊尔姨妈没有自己的孩子；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs]

but	her	heart	and	home	were	always	open	to	the	numerous
但	她	心	和	家	是	总是	打开	到	这	很多的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] — — ['fæməli] ,

members	of	the	T	—	—	family	,
成员	的	这	T	—	—	家庭	,

但她的心和家始终向T——家族的众多成员敞开。

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .

her	nephews	and	nieces	.
她	侄子们	和	侄女	.

她的侄子和侄女们。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwɪə(r)][əʊld] ['ɔːrnəmənts] , ['ɪndiən] [biːdz] [ænd; ənd] ['tɑːtn] [skˈɑːfs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] -

She	found	queer	old	ornaments	,	Indian	beads	and	tartan	scarfs	,	in	her	store	-
她	成立	酷儿	老的	装饰品	,	印度	珠子	和	格子呢	围巾	,	在	她	店铺	-

['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ;

boxes	for	the	girls	;
盒子	为了	这	女孩们	;

她在给女孩们准备的储物箱里发现了一些奇特的旧饰品、印度珠子和格子呢围巾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [bred] [bɔɪz] [faʊnd] [reə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['helθf(ə)l] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

and	the	town	-	bred	boys	found	rare	opportunities	for	healthful	delightful
和	这	镇	-	繁殖	男孩们	成立	稀有的	机会	为了	健康的	愉快

['mɪstʃɪf] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [mɔɪr] .

mischief	when	the	High	School	released	them	for	their	holidays	at	Moir	.
恶作剧	什么时候	这	高的	学校	发布	他们	为了	他们的	假期	在	莫尔	.

当高中放假到莫伊尔时，这些在城里长大的男孩们找到了难得的机会，可以尽情地进行一些有益身心的恶作剧。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] ['speʃəli] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ɑːnt] [dʒiːnz] [keɪl] - [jɑːd] : [tuː; tə]

One	species	of	entertainment	was	specially	sacred	to	Aunt	Jean's	kail	-	yard	:	to
一	物种	的	娱乐	曾是	特别	神圣	到	阿姨	牛仔裤	凯尔	-	院子	:	到

[maʊnt] [əˈstraɪd] [əˈpɒn] [tɔːl] ,

mount	astride	upon	tall	,
山	跨骑	之上	高的	,

在珍姨妈的菜园里，有一种娱乐活动尤其神圣：骑在高大的……上。

[wel] - [grəʊn] , [fɜːm] - [hɑːtɪd] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɒk] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [ʃɔːt]

well	-	grown	,	firm	-	hearted	cabbages	,	and	rock	gently	to	and	fro	,	with	short
出色地	-	生长	,	公司	-	心地	卷心菜	,	和	岩石	轻轻地	到	和	弗	,	和	短的

['leðə(r)] - [briːtʃt] ,

leather	-	breeched	,
皮革	-	撕裂	,

长势良好、心肠结实的卷心菜，轻轻地来回摇晃，穿着短皮裤，

[greɪ] - ['stɒkɪŋd] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɔːfɪsərz] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

gray	-	stockinged	legs	sticking	out	straight	like	a	cavalry	officer's	,	until	a	warning
灰色的	-	有库存	腿	粘性	出去	直的	喜欢	一个	骑兵	警官们	,	直到	一个	警告

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] ,

crack	in	the	stalk	,
裂缝	在	这	茎	,

穿着灰色长袜的双腿笔直地伸向空中，像骑兵军官一样，直到茎秆发出警告性的断裂声。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒiːnz] [tæm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

or	the	sudden	appearance	of	Aunt	Jean's	Tam	rushing	round	some	unexpected
或者	这	突然	外貌	的	阿姨	牛仔裤	谭	匆忙	圆形的	一些	意外

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

或者，珍姨的塔姆突然出现在某个意想不到的拐角处，飞快地跑了过来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks][ɒv; əv] [θrets] : - [aɪl] [tel] ['mɪstrəs] ['ælɪs] , - [drəʊv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm]

with	his	climax	of	threats	:	'	I'll	tell	Mistress	Alice	,	'	drove	the	boys	from
和	他的	高潮	的	威胁	:	-	患病的	告诉	情妇	爱丽丝	,	-	驾驶	这	男孩们	从

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

their	position	.
他们的	位置	.

他最后威胁道："我要告诉爱丽丝夫人！"这吓得男孩们离开了原地。

[ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] , [krɒs] - [greɪnd] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][tæm] ,

A	gray	-	headed	,	cross	-	grained	old	fellow	was	Tam	,
一个	灰色的	-	标题	,	叉	-	颗粒状	老的	同伴	曾是	谭	,

谭是一位头发灰白、纹理粗糙的老头。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sʌmə(r)] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

affecting	to	disapprove	highly	of	the	annual	summer	incursion	of	boys	and
影响	到	不赞成	高度	的	这	年度的	夏天	侵入	的	男孩们	和

[gˈɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][mɔɪr] [fruːt] - ['gaːdnz] ,

girls	into	the	Moir	fruit	-	gardens	,
女孩们	进入	这	莫尔	水果	-	花园	,

装作非常不赞成每年夏天男孩女孩们闯入莫伊尔果园的行为，

['træmp(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːb(ə)riz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [dʒiːnz]

trampling	among	his	strawberries	that	were	destined	for	Mistress	Jean's
践踏	之中	他的	草莓	那	是	注定	为了	情妇	牛仔裤

[prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd]['raɪflɪŋ][hɪz; ɪz] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] - . -

preserves	,	and	rifling	his	bushes	for	'	honeyblobs	.	'
果酱	,	和	膛线	他的	灌木丛	为了	-	蜜囊	.	-

他践踏着原本要给珍夫人做果酱的草莓，还翻遍了灌木丛寻找"蜜饯"。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spɒft][spɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , ['ʌnə] [tiː] — — ,

But	he	had	a	soft	spot	in	his	heart	for	my	mother	,	Anna	T	—	—	,
但	他	有	一个	柔软的	点	在	他的	心	为了	我的	母亲	,	安娜	T	—	—	,

但他对我母亲安娜·T——却有着特殊的感情。

[huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [hiː; hi] ['fænsid] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kɜːsti] , [ded] ['θɜːti] [j'iəz]

who	reminded	him	,	he	fancied	,	of	his	little	daughter	Kirsty	,	dead	thirty	years
WHO	提醒	他	,	他	幻想	,	的	他的	小的	女儿	柯斯蒂	,	死的	三十	年

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

他觉得她让他想起了三十年前去世的小女儿柯丝蒂；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪd][tæm] [gɪv] ['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [θruː]

and	many	a	Sunday	afternoon	did	Tam	give	mother	a	helping	hand	through
和	许多	一个	星期日	下午	做过	谭	给	母亲	一个	帮助	手	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] ,

her	portion	of	the	Shorter	Catechism	,
她	部分	的	这	较短	教理问答	,

许多个星期天的下午，谭都会帮助母亲学习《小教理问答》中的相关部分。

[ɪm'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eksəsaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ɑ:nt] [mɔɪr][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv]
imposed **as** **a** **becoming** **exercise** **for** **the** **mind** **by** **Aunt** **Moir** **on** **each** **of**
强加 作为 一个 成为 锻炼 为了 这 头脑 经过 阿姨 莫尔 在 每个 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the **children** **.**
这 孩子们 .

莫伊尔姨妈强迫每个孩子进行这种锻炼，以此作为锻炼智力的好方法。

[tæm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ˌsæbə'teərɪən][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Tam **was** **a** **rigid** **Sabbatarian** **of** **course** **,**
谭 曾是 一个 死板的 安息日 的 课程 ,

谭当然是一位严格的安息日信徒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ʌnə] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [bleɪm] [wen] [wʌn]
and **even** **his** **favourite** **Anna** **was** **not** **exempted** **from** **blame** **when** **one**
和 甚至 他的 最喜欢的 安娜 曾是 不是 豁免 从 责备 什么时候 一
['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jʌŋ] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Sabbath **evening** **the** **whole** **young** **party** **were** **discovered** **in** **pursuit** **of** **a**
安息日 晚上 这 所有的 年轻的 派对 是 发现 在 追逐 的 一个
[mə'rɔ:dɪŋ] ['ræbɪt] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [pɑ:st] ['rævidʒ] [ðeə(r)] ['ga:dnz] .
marauding **rabbit** **who** **had** **for** **days** **past** **ravaged** **their** **gardens** **.**
劫掠 兔子 WHO 有 为了 天 过去的 饱受蹂躏 他们的 花园 .

甚至连他最喜欢的安娜也未能免于责备。在一个安息日的晚上，这群年轻人被发现正在追赶一只肆虐他们花园数日的兔子。

[ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] , ['kɔ:rə] , ['deɪθən] , [ænd; ənd]['æbɪrəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt]
Ananias **and** **Sapphira** **,** **Korah** **,** **Dathan** **,** **and** **Abiram** **were** **somewhat**
阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 , 可拉 , 达坦 , 和 阿比拉姆 是 有些
[ɪ'reləvəntli] ['saɪtɪd][æz; əz][keɪsɪz][ɪn] [pɔɪnt] ,
irrelevantly **cited** **as** **cases** **in** **point** **,**
无关紧要 引用 作为 案例 在 观点 ,

亚拿尼亚和撒非喇、可拉、大坍和亚比兰被略显牵强地作为例证引用。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['feləʊ] - ['sɪnəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [endid] [baɪ] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,
or **at** **least** **as** **fellow** **-** **sinners** **;** **but** **he** **ended** **by** **muttering** **to** **himself** **,**
或者 在 至少 作为 同伴 - 罪人 ; 但 他 结束 经过 喃喃自语 到 他自己 ,

或者至少是同为罪人；但他最后还是喃喃自语道：

[æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] [ə'bæʃt] [ti:] — — ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] :
as **he** **left** **the** **abashed** **T** **—** **—** **children** **to** **meditate** **over** **his** **sermon** **:**
作为 他 左边 这 羞愧 T — — 孩子们 到 幽思 超过 他的 讲道 :

他留下那些羞愧的T——孩子们独自思考他的布道：

- [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔ:d] [speə(r)][ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði] - [mɔ:n] , [aɪl] [ʃu:t] [ðæt] [di:l] [maɪ'sɛl] . -
' **An** **'** **the** **Lord** **spare** **me** **till** **the** **morn's** **morn** **,** **I'll** **shoot** **that** **deil** **mysel** **.** **'**
- 一个 - 这 主 空闲的 我 直到 这 - 早晨 , 患病的 射击 那 魔鬼 我 . -

"如果上帝饶恕我到天明，我一定要亲手干掉那个魔鬼。"

[tæm][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ɑ:nt] [mɔrz] ['peərənts][æt; ət] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪ'greɪtɪd]
Tam **had** **been** **with** **Aunt** **Moir's** **parents** **at** **Portcorry** **before** **they** **migrated**
谭 有 到过 和 阿姨 莫伊尔的 父母 在 - 前 他们 已迁移
['saʊθwədz] [tu:; tə] ['edɪnbrə] ,
southwards **to** **Edinburgh** **,**
向南 到 爱丁堡 ,

在莫伊姨妈的父母南迁到爱丁堡之前，谭曾和他们一起住在波特科里。

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] ['mærɪdʒ] .
to **settle** **the** **boys** **in** **life** **and** **the** **girls** **in** **marriage** **.**
到 定居 这 男孩们 在 生活 和 这 女孩们 在 婚姻 .

为男孩们安排好生活，为女孩们安排好婚姻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [kə'nektɪd] [wɪð]
She had a queer story to tell us of her childhood connected with
她 有 一个 酷儿 故事 到 告诉 我们 的 她 童年 连接 和
[tæmz] [waɪf] ['kɜ:sti] ,
Tam's wife Kirsty ,
谭的 妻子 柯斯蒂 ,

她给我们讲述了一个与谭的妻子柯丝蒂有关的、关于她童年的奇特故事。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['nɜ:səri] - [meɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwɒt]
who lived as nursery - maid in her father's house , and had somewhat
WHO 居住地 作为 苗圃 - 女佣 在 她 父亲的 房子 , 和 有 有些
[ɪn'dɪfrəntli] ,
indifferently ,
漠不关心 ,

她曾在父亲家做保姆，并且有些漠不关心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [læs] [hu:] [sæŋ] ,
and in the spirit of the lass who sang ,
和 在 这 精神 的 这 小姐 WHO 唱 ,

秉承着那位歌唱少女的精神，

[ɪf] [ɪts] [ɔ:'deɪnd] [aɪ] [mɔ:n] [tɑ:k][hɪm] ,
If it's ordained I maun tak him ,
如果 它是 受戒 我 毛恩 tak 他 ,

如果这是命中注定，我必须带他走。

[wɑ:] [wɪl] [aɪ][get][bʌt; bət][tæm] [glen] ?
Wha will I get but Tam Glen ?
世界卫生大会 将要 我 得到 但 谭 格伦 ?

除了谭格伦，我还能得到什么?

['mærid] [tæm][ðə; ði] - ['gɛərdnər] [læd] , - [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] [wɪð] { - }
married Tam the ' gairdner lad , ' and retired with { 387 }
已婚 谭 这 - 盖尔德纳 小伙子 , - 和 退休 和 { - }

嫁给了"乡巴佬"谭，并退休了{387}

[hɪm]
him
他

他

[tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
to the lodge .
到 这 小屋 .

前往旅馆。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜ:sti] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [haʊ'evə(r)] ,
When her little Kirsty was born , however ,
什么时候 她 小的 柯斯蒂 曾是 出生 , 然而 ,

然而，当她的小女儿柯丝蒂出生后，

[ʃi:; ʃi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [wet] - [nɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] ['beɪbi][dʒʌst]
she gladly accepted the post of wet - nurse to the contemporaneous baby just
她 乐意 公认 这 邮政 的 湿的 - 护士 到 这 同时期 婴儿 只是
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
arrived at the house ,
到达的 在 这 房子 ,

她欣然接受了照顾家中新出生婴儿的这份工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] , ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li]
and returned **to** **her** **old** **position** **in** **the** **nursery** **,** **bringing** **all** **her** **newly**
和 返回 到 她 老的 位置 在 这 苗圃 , 带来 全部 她 新
[ə'weɪkənd] [mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ,
awakened **maternal** **love** **,**
觉醒 母体 爱 ,

她回到了育儿室原来的岗位，带来了她所有重新唤醒的母爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndləs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði]['fæməli] ,
as **well** **as** **her** **boundless** **devotion** **and** **respect** **for** **'** **the** **family** **,**
作为 出色地 作为 她 无边无际 虔诚 和 尊重 为了 - 这 家庭 ,

以及她对家庭的无限奉献和尊重，

- [tu:; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l] ['wi:kli] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .
' **to** **lavish** **upon** **little** **weakly** **Uncle** **Donald** **.**
- 到 奢华的 之上 小的 弱 叔叔 唐纳德 .

慷慨地施舍给体弱多病的唐纳德叔叔。

['beɪbi] ['kɜ:sti] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ['flauriʃ] [ə'pɒn] ['əʊtmi:l] ['pɒrɪdʒ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][tæmz]
Baby **Kirsty** **at** **the** **lodge** **flourished** **upon** **oatmeal** **porridge** **administered** **by** **Tam's**
婴儿 柯斯蒂 在 这 小屋 繁荣 之上 麦片 稀饭 管理 经过 谭的
['klʌmzi] [hændz] ,
clumsy **hands** **,**
笨拙 双手 ,

旅馆里的小柯丝蒂吃着谭笨手笨脚喂的燕麦粥，茁壮成长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] - ['kri:pɪŋ] - [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['kɒli] [dɒg][æz; əz]
and **was** **soon** **'** **creeping** **'** **about** **everywhere** **with** **the** **big** **collie** **dog** **as**
和 曾是 很快 - 爬行 - 关于 到处 和 这 大的 柯利犬 狗 作为
[hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [ə'tendənt] ;
her **sole** **attendant** **;**
她 唯一 服务员 ;

很快，她就"鬼鬼祟祟"地到处乱窜，只有那只大牧羊犬陪伴着她；

[waɪl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['mɑ:stə(r)] ['dɒnld] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['mʌðəz] [tu:; tə]
while **up** **at** **the** **house** **Master** **Donald** **took** **all** **the** **devotion** **of** **two** **mothers** **to**
尽管 向上 在 这 房子 掌握 唐纳德 采取 全部 这 虔诚 的 二 母亲们 到
[rɪə(r)][hɪm] ,
rear **him** **,**
后部 他 ,

在老家，唐纳德少爷得到了两位母亲全部的爱和关怀来抚养他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['kɜ:sti] , [hu:] [fə'gɒt] ['hʌzbənd] , [tʃaɪld] ,
and **was** **all** **-** **sufficient** **to** **Mrs** **Kirsty** **,** **who** **forgot** **husband** **,** **child** **,**
和 曾是 全部 - 充足的 到 太太 柯斯蒂 , WHO 忘了 丈夫 , 孩子 ,

对柯斯蒂太太来说，这一切都足够了，她忘记了丈夫和孩子。

[ænd; ənd] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tendəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - [sʌn] .
and **home** **in** **her** **tendance** **of** **her** **foster** **-** **son** **.**
和 家 在 她 倾向 的 她 促进 - 儿子 .

并在家中照顾她的养子。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [wi:n] [ænd; ənd] ['feəli] [strɒŋ] ,
At **last** **,** **almost** **a** **year** **afterwards** **,** **the** **boy** **being** **weaned** **and** **fairly** **strong** **,**
在 最后的 , 几乎 一个 年 然后 , 这 男生 存在 断奶 和 相当 强的 ,

最终，将近一年后，男孩断奶了，身体也相当强壮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [taɪm][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ['djuːtiz]

it	was	thought	time	to	dismiss	the	foster	-	mother	to	her	home	duties
它	曾是	想法	时间	到	解雇	这	促进	-	母亲	到	她	家	职责

; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

;	and	accordingly	,
;	和	因此	,

人们认为应该让养母回家料理家务了；因此，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['pɑːtɪŋ] ,

after	a	violent	and	distressing	parting	,
后	一个	暴力	和	令人痛心	离别	,

在经历了一场充满暴力和痛苦的离别之后，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

she	tore	herself	away	from	the	child	and	returned	to	the	lodge	for
她	撕裂	她自己	离开	从	这	孩子	和	返回	到	这	小屋	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

她依依不舍地离开孩子，永远地回到了旅馆。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɑːnt] [dʒiːn] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][naɪn] ,

That	same	night	Aunt	Jean	,	a	child	of	nine	,
那	相同的	夜晚	阿姨	让	,	一个	孩子	的	九	,

当晚，九岁的珍姨

[huː] [slept][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] - [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['brʌðə(r)] ,

who	slept	in	the	same	room	occupied	by	the	head	-	nurse	and	the	baby	brother	,
WHO	睡着了	在	这	相同的	房间	占领	经过	这	头	-	护士	和	这	婴儿	兄弟	,

她和护士长以及小弟弟睡在同一个房间里。

[wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

woke	suddenly	without	any	particular	reason	,	and	saw	by	the	dim	light	of	the
觉醒	突然	没有	任何	特别的	原因	,	和	锯	经过	这	暗淡	光	的	这

['nɜːsəri] [læmp] ,

nursery	lamp	,
苗圃	灯	,

突然毫无征兆地醒来，借着婴儿房昏暗的灯光，

['kɜːrstiz] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Kirsty's	well	-	known	figure	walking	to	and	fro	through	the	room	with	the	little
柯斯蒂的	出色地	-	已知	数字	步行	到	和	弗	通过	这	房间	和	这	小的

[waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒnld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

white	bundle	of	a	Donald	in	her	arms	.
白色的	捆	的	一个	唐纳德	在	她	武器	.

柯丝蒂抱着白色的小唐纳德，在房间里来回走动，这是人们熟知的身影。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['kwaɪətɪd][tʃaɪld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] [ə'gen] ;

Presently	she	laid	the	quieted	child	down	in	his	cot	again	;
目前	她	铺设	这	安静	孩子	向下	在	他的	婴儿床	再次	;

她随即把安静下来的孩子重新放回婴儿床里；

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]

and	then	catching	the	wide	-	open	eyes	in	the	next	bed	,	she	made	a	sign	to
和	然后	捕捉	这	宽的	-	打开	眼睛	在	这	下一个	床	,	她	制成	一个	符号	到

[biː; bi]['saɪlənt] ,

be	silent	,
是	沉默的	,

然后，她注意到隔壁床上睁大的眼睛，便示意对方安静。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [hed] - [nɜ:s] .

turning	her	head	in	the	direction	of	the	sleeping	head	-	nurse	.
转弯	她	头	在	这	方向	的	这	睡眠	头	-	护士	.

她转头看向正在睡觉的护士长。

[ɑ:nt] [dʒi:n] , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:səri] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz][mək'næb]

Aunt	Jean	,	well	aware	of	various	little	nursery	jealousies	between	Mrs	Macnab
阿姨	让	, 出色地		意识到的	的	各种各样的	小的	苗圃	嫉妒	之间	太太	麦克纳布

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɜ:sti] ,

and	Mrs	Kirsty	,
和	太太	柯斯蒂	,

珍姨妈很清楚麦克纳布太太和柯斯蒂太太之间在育儿室里发生的各种小小嫉妒，

[geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

gave	a	nod	of	acquiescence	,	and	lay	quite	still	,
给予	一个	点头	的	默认	,	和	躺	相当	仍然	,

他点头表示同意，然后一动不动地躺着。

['wɒtʃɪŋ] ['kɜ:sti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['set(ə)ld] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

watching	Kirsty	as	she	softly	bent	over	the	little	boy	,	settled	him	comfortably
观看	柯斯蒂	作为	她	轻轻	弯曲	超过	这	小的	男生	,	定居	他	舒适地

,

,

,

看着柯丝蒂轻轻地弯下腰，安顿好小男孩，让他舒服地躺好。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	kissed	him	again	and	again	.
和	亲吻	他	再次	和	再次	.

然后她一次又一次地亲吻他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɒt] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	was	still	there	hovering	round	the	cot	with	noiseless	footsteps	when	the	little
她	曾是	仍然	那里	悬停	圆形的	这	婴儿床	和	无声	脚步声	什么时候	这	小的

[gɜ:l] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

girl	fell	asleep	again	.
女孩	跌倒	睡着了	再次	.

当小女孩再次睡着时，她仍然在婴儿床周围徘徊，脚步无声。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðə; ði][fɜ:st] [nju:z] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] ['kɜ:sti] [hæd; həd]

the	first	news	that	came	to	the	house	was	that	poor	Mistress	Kirsty	had
这	第一的	消息	那	来了	到	这	房子	曾是	那	贫穷的	情妇	柯斯蒂	有

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɑ:t]

died	suddenly	in	the	night	in	her	own	bed	of	a	sudden	attack	of	heart
死亡	突然	在	这	夜晚	在	她	自己的	床	的	一个	突然	攻击	的	心

[kəm'pleɪnt] ;

complaint	;
抱怨	;

家里传来的第一条消息是，可怜的柯丝蒂夫人夜里在自己的床上因突发心脏病去世了；

[brɔ:t] [ɒn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

brought	on	,	the	doctor	said	,
带来	在	,	这	医生	说	,

医生说，这是由……引起的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [griːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd]

by	the	excessive	grief	to	which	she	gave	way	on	parting	from	her	adopted
经过	这	过多的	悲伤	到	哪个	她	给予	方式	在	离别	从	她	已采用

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她因与养子分别而悲痛欲绝。

[tæm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɜːsti] [dɪd][nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [nɔː(r)] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

Tam	and	little	Kirsty	did	not	miss	her	much	,	I	believe	;	nor	,	sad	to	say	,
谭	和	小的	柯斯蒂	做过	不是	错过	她	很多	,	我	相信	;	也不	,	伤心	到	说	,

我相信，谭和小柯丝蒂并不太想念她；令人遗憾的是，

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [səʊ] ['wɪlɪŋli] ;

did	the	little	lad	for	whom	she	had	spent	her	strength	so	willingly	;
做过	这	小的	小伙子	为了	谁	她	有	花费	她	力量	所以	心甘情愿	;

她如此心甘情愿地为之倾尽全力的那个小男孩呢?

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒiːn][held] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪʒn] ;

but	Aunt	Jean	held	persistently	to	her	story	of	the	'	vision	;
但	阿姨	让	握住	持续地	到	她	故事	的	这	-	想象	;

但珍姨妈始终坚持她所说的"异象";

- [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ['feɪθf(ə)l] ['kɜːsti] - [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] .

'	and	the	tale	of	'	faithful	Kirsty	'	is	still	a	beloved	tradition	in	our	nursery	.
-	和	这	故事	的	-	忠实	柯斯蒂	-	是	仍然	一个	心爱	传统	在	我们的	苗圃	.

"忠贞的柯丝蒂"的故事至今仍是我们幼儿园里深受喜爱的传统。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [læd] ,

Thanks	to	her	care	,	Uncle	Donald	grew	up	a	strapping	lad	,
谢谢	到	她	关心	,	叔叔	唐纳德	生长	向上	一个	捆绑	小伙子	,

多亏了她的悉心照料，唐纳德叔叔长成了一个身强力壮的小伙子。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

and	when	only	fifteen	served	at	the	battle	of	Waterloo	,
和	什么时候	仅有的	十五	服务	在	这	战斗	的	滑铁卢	,

而当时只有十五个人参加了滑铁卢战役，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [p'aʊəz] ['ɪntuː]['pærɪs] .

and	was	present	at	the	entry	of	the	allied	powers	into	Paris	.
和	曾是	展示	在	这	入口	的	这	盟军	权力	进入	巴黎	.

他亲眼目睹了协约国军队进入巴黎。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ek'stænt][ə; eɪ] ['fʌni] ['etʃɪŋ] , ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][sʌm; səm][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

There	is	still	extant	a	funny	etching	,	executed	by	some	wit	of	the	regiment	,
那里	是	仍然	现存	一个	有趣的	蚀刻	,	执行	经过	一些	有	的	这	团	,

现存一幅有趣的蚀刻画，是该团某位幽默人士所作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ensən] ['dɒnld] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] - ['luːtɪŋ] - [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

in	which	Ensign	Donald	is	represented	'	looting	'	a	confectioner's	shop	,
在	哪个	军旗	唐纳德	是	代表	-	抢劫	-	一个	糖果商	店铺	,

其中一幅画描绘了少尉唐纳德"抢劫"一家糖果店的场景。

[wɪð] [drɔːn] [sɒːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ɪ'mens] [hɑːf] - [di'mɔliʃt] ['briːɒʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

with	drawn	sword	in	one	hand	and	immense	half	-	demolished	brioche	in	the	other	;
和	绘制	剑	在	一	手	和	巨大	一半	-	已拆除	鞋垫	在	这	其他	;

一手拿着拔出的剑，一手拿着一个巨大的、被毁了一半的奶油蛋卷;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
the young ladies of the counter , attired in the classical costumes of the First
这 年轻的 女士们 的 这 柜台 , 穿着 在 这 古典 服装 的 这 第一的
['empaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

柜台前的年轻女士们，身着第一帝国时期的古典服饰，

['flaɪɪŋ] ['evrɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][əʊ] - [keɪks] .
flying every way from the onslaught of this hero from the Land o ' Cakes .
飞行 每一个 方式 从 这 猛攻 的 这 英雄 从 这 土地 o - 蛋糕 .

四处逃窜，躲避这位来自蛋糕之国的英雄的猛攻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] [reɪs] [ðiːz] [skɒtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊəz] ; [les] [ɪk'strævəgənt][ɪn]
They were a kindly race these Scotch relations of ours ; less extravagant in
他们 是 一个 亲切地 种族 这些 苏格兰威士忌 关系 的 我们的 ; 较少的 靡 在
[ðeə(r)]['hæbɪts] ,
their habits ,
他们的 习惯 ,

我们的这些苏格兰亲戚都是很友善的民族；他们的生活习惯也不那么铺张浪费。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
customs , and ways of thought than their descendants of the present
海关 , 和 方式 的 想法 比 他们的 后代 的 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [h'ɛlθɪe] [tuː] , [pə'hæps] ,
generation ; handsomer and healthier too , perhaps ,
一代 ; 更英俊 和 更健康 也 , 也许 ,

他们的习俗和思维方式比当代人的后代要好；或许也更英俊、更健康。

[ɪf] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzi] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts]
if we judge from the bright eyes and rosy smiling faces of the portraits
如果 我们 法官 从 这 明亮的 眼睛 和 红润 微笑 面孔 的 这 肖像
[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ;
they have left us ;
他们 有 左边 我们 ;

如果我们从他们留下的肖像画中明亮的双眼和红润的笑容来判断；

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] , ['sɪmp(ə)l]['hæbɪts]
though even in these degenerate days , a return to the early hours , simple habits
尽管 甚至 在 这些 退化 天 , 一个 返回 到 这 早期的 小时 , 简单的 习惯
,
,
,

即使在如今这个堕落的时代，回归清晨，养成简单的习惯，

[ænd; ənd] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [maɪt] [jet] [meɪk] ['aʊə(r)] [lædz] [ænd; ənd]
and oatmeal porridge of the last century might yet make our lads and
和 麦片 稀饭 的 这 最后的 世纪 可能 然而 制作 我们的 小伙子们 和
['læsi] ,
lassies ,
姑娘们 ,

上个世纪的燕麦粥或许仍然会让我们的年轻人感到厌倦。

[huː] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['frendlɪ] ['skɒtɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['hænsəm] , ['helθi] ,
who inherit the friendly Scottish nature , as handsome , healthy ,
WHO 继承 这 友好的 苏格兰 自然 , 作为 英俊的 , 健康 ,

他们继承了苏格兰人友善的天性，英俊、健康，

[ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz]
and **happy** **as** **their** **grandfathers** **and** **grandmothers** **were** **seventy** **years**
和 快乐的 作为 他们的 祖父们 和 祖母们 是 七十 年
[sɪns] .
since **.**
自从 .

和他们的祖父母七十年前一样快乐。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HADDONS** **.**
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪɛks] . — ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['rɒbət] .
CHAPTER **XXIX** **.** **—** **PHILIP** **AND** **ROBERT** **.**
章 二十九 . — 菲利普 和 罗伯特 .

第二十九章——菲利普和罗伯特。

[wiː; wi] [faʊnd] ['rɒbət] ['wentwəθ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['tɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [ai] [sɔː] ,
We **found** **Robert** **Wentworth** **with** **Mrs** **Tipper** **,** **and** **he** **too** **,** **I** **saw** **,**
我们 成立 罗伯特 温特沃斯 和 太太 翻斗车 , 和 他 也 , 我 锯 ,

我们找到了和蒂珀太太在一起的罗伯特·温特沃斯，我也看到了他。

['veri] ['kjʊəriəsli] [ɪg'zæmɪnd] ['fɪlɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
very **curiously** **examined** **Philip** **as** **they** **were** **introduced** **to** **each** **other** **.**
非常 奇怪的是 检查 菲利普 作为 他们 是 介绍 到 每个 其他 .

在与菲利普互相介绍时，他非常好奇地打量着他。

[iːtʃ] [aɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
Each **eyed** **the** **other** **curiously** **and** **critically** **for** **a** **moment** **or** **two** **,**
每个 眼睛 这 其他 奇怪的是 和 关键 为了 一个 片刻 或者 二 ,

两人互相好奇又审视地打量了对方一两秒钟。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtə] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wɜːdz] ;
as **they** **uttered** **the** **first** **few** **words** **;**
作为 他们 说出 这 第一的 很少 字 ;

当他们说出最初几个字的时候；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [iːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ai]
and **I** **think** **each** **was** **as** **favourably** **impressed** **towards** **the** **other** **as** **I**
和 我 思考 每个 曾是 作为 有利 印象深刻 向 这 其他 作为 我
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
could **desire** **them** **to** **be** **.**
可以 欲望 他们 到 是 .

我认为他们彼此之间的好感度完全达到了我的预期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['meɪkɪŋ]
They **were** **kindred** **spirits** **,** **and** **soon** **recognised** **that** **they** **were** **,** **making**
他们 是 亲属 烈酒 , 和 很快 已确认 那 他们 是 , 制作
[ə'kweɪntəns] [ɪn] ['iːzi] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] , ['mænli] ['fæʃ(ə)n] .
acquaintance **in** **easy** **,** **undemonstrative** **,** **manly** **fashion** **.**
熟人 在 简单的 , 不善于表达的 , 男子气概 时尚 .

他们惺惺相惜，很快就意识到这一点，并以轻松、内敛、男子气概的方式结识了彼此。

['rɒbət] ['wentwəθ] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪps] ,
Robert **Wentworth** **was** **like** **an** **elder** **brother** **of** **Philip's** **,**
罗伯特 温特沃斯 曾是 喜欢 一个 长老 兄弟 的 菲利普的 ,

罗伯特·温特沃斯就像菲利普的兄长一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][zest]
and **there** **was** **just** **sufficient** **difference** **between** **their** **minds** **to** **give** **a** **zest**
和 那里 曾是 只是 充足的 不同之处 之间 他们的 思想 到 给 一个 热情
[tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .
to **their** **companionship** **.**
到 他们的 友谊 .

他们思想上的差异恰到好处，给他们的友谊增添了乐趣。

['fɪlɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)][mɜ:'kjʊəriəl] ['temprəmənt] ; [waɪlst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv]
Philip's **was** **a** **more** **mercurial** **temperament** **;** **whilst** **there** **was** **a** **vein** **of**
菲利普的 曾是 一个 更多的 水银 气质 ; 而 那里 曾是 一个 静脉 的
['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
satire **in** **the** **other** **,**
讽刺 在 这 其他 ,

菲利普的性情更加反复无常；而另一位则带有讽刺意味，

['lækɪŋ] [ɪn][hɪm] .
lacking **in** **him** **.**
缺乏 在 他 .

他身上缺少这种特质。

['lɪlɪən] [θɔ:t] [ðæt] ['rɒbət] ['wentwəθ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [pəʊ'etɪkəl] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Lilian **thought** **that** **Robert** **Wentworth** **had** **not** **the** **same** **poetical** **perception** **which**
莉莲 想法 那 罗伯特 温特沃斯 有 不是 这 相同的 诗意的 洞察力 哪个
['fɪlɪp] [pə'zest] ;
Philip **possessed** **;**
菲利普 拥有 ;

莉莲认为罗伯特·温特沃斯没有菲利普那样的诗意感知力；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ]
but **that** **did** **not** **I** **,** **for** **whom** **the** **former** **had** **unfolded** **the** **hidden** **meaning**
但 那 做过 不是 我 , 为了 谁 这 以前的 有 展开 这 隐 意义
,
,
,

但对我而言并非如此，因为前者已经揭示了其中的隐藏含义。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts][məʊst] ['delɪkət] ['ɪmɪdʒəri] .
the **subtle** **essence** **of** **some** **of** **the** **poet's** **most** **delicate** **imagery** **.**
这 微妙的 本质 的 一些 的 这 诗人的 最多 精美的 图像 .

诗人笔下一些最精妙意象的微妙精髓。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] ['rɒbət] ['wentwəθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪlɪps] [su:'pɪəriə(r)] ;
Of **course** **I** **could** **not** **suppose** **Robert** **Wentworth** **to** **be** **Philip's** **superior** **;**
的 课程 我 可以 不是 认为 罗伯特 温特沃斯 到 是 菲利普的 优越的 ;

我当然不能认为罗伯特·温特沃斯是菲利普的上级；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ][du:; də][hɪm][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ɪn'fɪəriə(r)] .
but **neither** **would** **I** **do** **him** **the** **injustice** **of** **calling** **him** **inferior** **.**
但 两者都不 会 我 做 他 这 不公正 的 呼叫 他 下 .

但我也不想称他低人一等，那样对他不公平。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
They **were** **different** **.**
他们 是 不同的 .

他们不一样。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'i:][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .
One **thing** **puzzled** **me** **not** **a** **little** **as** **time** **went** **on** **.**
一 事物 困惑 我 不是 一个 小的 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，有一件事让我越来越困惑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [meɪd] [ˌem 'iː]['ʃaɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['retɪs(ə)nt]
Whether **it** **was** **that** **my** **love** **for** **Philip** **made** **me** **shyer** **and** **more** **reticent**
无论 它 曾是 那 我的 爱 为了 菲利普 制成 我 害羞的 和 更多的 沉默寡言
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

或许是因为我对菲利普的爱让我变得更加害羞，更加沉默寡言，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
or **whether** **he** **did** **not** **look** **for** **certain** **things** **in** **me** **,** **I** **know** **not** **;**
或者 无论 他 做过 不是 看 为了 肯定 事物 在 我 , 我 知道 不是 ;

我不知道他是否在我身上寻找过某些东西；

[bʌt; bət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tuː; tə] ['rɒbət]
but **one** **part** **of** **my** **mind** **,** **which** **was** **as** **an** **open** **book** **to** **Robert**
但 一 部分 的 我的 头脑 , 哪个 曾是 作为 一个 打开 书 到 罗伯特
['wentwəθ] ,
Wentworth **,**
温特沃斯 ,

但我内心深处却有一部分对罗伯特·温特沃斯完全坦诚，

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][maɪ]['lʌvə(r)] .
remained **undiscovered** **and** **even** **unsuspected** **by** **my** **lover** **.**
剩余 未被发现的 和 甚至 意想不到的 经过 我的 情人 .

一直未被发现，甚至连我的爱人都没有怀疑过。

[wʌns] [wen] ['fɪlɪp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][ə'baʊt] ['lɪliənz] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,
Once **when** **Philip** **made** **a** **little** **jest** **about** **Lilian's** **romance** **and** **enthusiasm** **,**
一次 什么时候 菲利普 制成 一个 小的 笑话 关于 莉莲的 浪漫 和 热情 ,

有一次，菲利普拿莉莲的浪漫和热情开了个小玩笑，

['rɒbət] ['wentwəθ] ['smaɪlɪŋli] [əu'pain] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['greɪvə(r)] [ə'fendər] [ɪn] [ðæt] [wei]
Robert **Wentworth** **smilingly** **opined** **that** **there** **were** **graver** **offenders** **in** **that** **way**
罗伯特 温特沃斯 微笑着 发表意见 那 那里 是 刻刀 罪犯 在 那 方式
[ðæn; ðən] ['lɪliən] ;
than **Lilian** **;**
比 莉莲 ;

罗伯特·温特沃斯笑着说，在这方面，比莉莲罪行更严重的罪犯还有。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
but **I** **knew** **that** **I** **was** **the** **only** **one** **to** **perceive** **his** **meaning** **.**
但 我 知道 那 我 曾是 这 仅有的 一 到 感知 他的 意义 .

但我知道只有我才能领会他的意思。

[ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If **Philip** **had** **any** **suspicion** **that** **the** **allusion** **was** **intended** **for** **me** **,**
如果 菲利普 有 任何 怀疑 那 这 典故 曾是 故意的 为了 我 ,

如果菲利普怀疑这番话是说给我听的，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
he **did** **not** **perceive** **its** **application** **.**
他 做过 不是 感知 它是 应用 .

他没有意识到它的用途。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][maɪ] [θɔːts]
Would **it** **have** **made** **any** **difference** **if** **I** **had** **been** **able** **to** **let** **my** **thoughts**
会 它 有 制成 任何 不同之处 如果 我 有 到过 有能力的 到 让 我的 想法
[fləʊ] ['ɪntuː] [wɜːdz] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ?
flow **into** **words** **when** **alone** **with** **him** **?**
流动 进入 字 什么时候 独自的 和 他 ?

如果当时我能和他独处时畅所欲言，结果会不会有所不同呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — [wen] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['ʃaɪnəs] , ['retɪsns] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
When I was his wife — when this foolish shyness , reticence , or whatever it
什么时候 我 曾是 他的 妻子 — 什么时候 这 愚蠢 害羞 , 沉默寡言 , 或者 任何 它
[mait] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

当我还是他的妻子时——当这种愚蠢的羞怯、沉默寡言，或者不管它是什么的时候，

[wɒz; wəz][wʌns] [ˌəʊvə'kʌm] — [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv]
was once overcome — I knew that he would find me a much more attractive
曾是 一次 克服 — 我 知道 那 他 会 寻找 我 一个 很多 更多的 吸引人的
[kəm'pænjən] [ðæn; ðən] [naʊ] .
companion than now .
伴侣 比 现在 .

我曾一度被这种想法所征服——我知道他会觉得我比现在更有魅力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ai] ['nɜ:vəsli] [ʃræŋk]
But while I longed to give more expression to my feelings , I nervously shrank
但 尽管 我 渴望 到 给 更多的 表达 到 我的 情怀 , 我 紧张地 缩小
[frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
from doing so .
从 正在做 所以 .

虽然我渴望更多地表达自己的感受，但我却紧张地退缩了。

[ai]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [θɔ:ts] ,
I almost wished that he would force me to shew my thoughts ,
我 几乎 希望 那 他 会 力量 我 到 展示 我的 想法 ,

我几乎希望他能强迫我吐露心声。

[æz; əz] ['rɒbət] ['wentwəθ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] .
as Robert Wentworth used to take so much delight in doing .
作为 罗伯特 温特沃斯 用过的 到 拿 所以 很多 喜 在 正在做 .

就像罗伯特·温特沃斯过去常常乐此不疲地做的那样。

[wɒt] [gɜ:l][kʊd; kəd] [lʌv] [æz; əz][ai][dɪd] ?
What girl could love as I did ?
什么 女孩 可以 爱 作为 我 做过 ?

哪个女孩能像我一样去爱?

[wɒt] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [maɪn] ?
What love could be deeper and more intense than mine ?
什么 爱 可以 是 更深 和 更多的 激烈的 比 矿 ?

还有什么爱能比我的爱更深沉、更强烈呢?

[jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜ:l] [kept] [ˌem 'i:]['saɪlənt] [waɪlst] [maɪ] [səʊl]
Yet the consciousness that I was not a girl kept me silent whilst my soul
然而 这 意识 那 我 曾是 不是 一个 女孩 保留 我 沉默的 而 我的 灵魂
[vaɪbɹ'eɪtɪd][tu:; tə] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
vibrated to every look and word of his .
振动 到 每一个 看 和 单词 的 他的 .

然而，我并非女孩的意识让我保持沉默，尽管他的每一个眼神和每一句话都让我的灵魂颤抖。

[ɑ:] [ˌem 'i:] — [ɑ:] ['fɪlɪp] !
Ah me — ah Philip !
啊 我 — 啊 菲利普 !

啊，我——啊，菲利普!

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [si:] ?
would it have been wiser to let you see ?
会 它 有 到过 更明智 到 让 你 看 ?

让你看到会不会更明智?

[ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [wen] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli]

That	night	when	we	stood	together	in	the	moonlight	—	when	you	good	-	naturedly
那	夜晚	什么时候	我们	站立	一起	在	这	月光	—	什么时候	你	好的	-	自然地

[dʒest] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [θɪŋz] — [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

jested	me	about	my	matter	-	of	-	fact	way	of	regarding	things	—	would	it
玩笑	我	关于	我的	事情	-	的	-	事实	方式	的	关于	事物	—	会	它

[hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ?

have	been	better	to	let	you	see	the	volcano	hidden	beneath	the	snow	?
有	到过	更好的	到	让	你	看	这	火山	隐	下面	这	雪	?

那天晚上，我们并肩站在月光下——你善意地取笑我看待事物过于务实的态度——如果让你看到隐藏在雪下的火山，会不会更好呢?

[ɑː] [ˈfɪlɪp] , [wen] [juː; jʊ] [fɪəd] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd] [ræpt] [maɪ] [ʃɔːl]

Ah	Philip	,	when	you	feared	I	had	caught	a	chill	,	and	wrapped	my	shawl
啊	菲利普	,	什么时候	你	害怕	我	有	捕捉	一个	寒意	,	和	包装	我的	披肩

[ˈkləʊzə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

closer	about	me	,
更近	关于	我	,

啊，菲利普，当你担心我着凉，把我的披肩裹得更紧时，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] { - }

would	it	have	{	388	}
会	它	有	{	-	}

它会有{388}

[biːn] [ˈwaɪzə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ?

been	wiser	to	let	you	know	why	I	was	trembling	beneath	your	touch	?
到过	更明智	到	让	你	知道	为什么	我	曾是	发抖	下面	你的	触碰	?

我是否应该更明智一些，让你知道我为何在你触碰下颤抖?

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] : - [nəʊ] ; [ˈbetə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] . -

I	have	learned	to	say	:	'	No	;	better	as	it	was	.	'
我	有	学习	到	说	:	-	不	;	更好的	作为	它	曾是	.	-

我已经学会说："不，还是以前更好。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .

But	I	have	been	anticipating	.
但	我	有	到过	预期	.

但我一直都在期待。

[ðɪs] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈrɒbət] [ˈwentwəθ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] , [ɔːl]

This	first	evening	of	the	meeting	between	Robert	Wentworth	and	Philip	,	all
这	第一的	晚上	的	这	会议	之间	罗伯特	温特沃斯	和	菲利普	,	全部

[wɒz; wəz] [kuˈlɜr] [diː] [rəʊz] ,

was	couleur	de	rose	,
曾是	颜色	德	玫瑰	,

罗伯特·温特沃斯和菲利普会面的第一个晚上，一切都是玫瑰色的。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] .

and	my	mind	was	at	rest	.
和	我的	头脑	曾是	在	休息	.

我的心平静了下来。

[aɪ] [sæt] [mɔː(r)] [ˈsaɪlənt] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

I	sat	more	silent	than	usual	,
我	卫星	更多的	沉默的	比	通常	,

我比平时更加沉默。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['biːɪŋ]
congratulating **myself** **upon** **the** **prospect** **of** **the** **great** **desire** **of** **my** **heart** **being**
祝贺 我 之上 这 前景 的 这 伟大的 欲望 的 我的 心 存在
['grætɪfaɪd] .
gratified **.**
满意 .

我为自己心中最大的愿望即将实现而感到欣慰。

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [frendz] , ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sʌmwɒt] [egzɪ'ʒɒŋt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
They **two** **would** **be** **friends** **,** **even** **according** **to** **my** **somewhat** **exigeante** **notion** **of**
他们 二 会 是 朋友们 , 甚至 根据 到 我的 有些 令人厌恶的 概念 的
[wɒt] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
what **friendship** **should** **be** **.**
什么 友谊 应该 是 .

即使按照我略显苛刻的友谊定义，他们两个也会成为朋友。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] ['wentˌwɜːrθs] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'spektɪŋ]
Then **it** **was** **pleasant** **to** **listen** **to** **Robert** **Wentworth's** **few** **words** **respecting**
然后 它 曾是 令人愉快的 到 听 到 罗伯特 温特沃斯 很少 字 尊重
[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,
his **appreciation** **of** **Philip** **,**
他的 欣赏 的 菲利普 ,

然后，聆听罗伯特·温特沃斯简短而真挚的赞扬之词，令人感到愉悦。

[səʊ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['spəʊkən] .
so **honestly** **and** **heartily** **spoken** **.**
所以 诚实地 和 衷心地 说 .

如此真诚而热切地表达了自己的想法。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðərz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
' **You** **must** **not** **forget** **that** **it** **is** **a** **brother's** **right** **to** **give** **you** **away** **,**
- 你 必须 不是 忘记 那 它 是 一个 兄弟 正确的 到 给 你 离开 ,

"你切不可忘记，兄弟有权把你送走。"

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['kɒmz] , ['meəri] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
when **the** **time** **for** **giving** **away** **comes** **,** **Mary** **,** **'** **he** **said** **gently** **,**
什么时候 这 时间 为了 给予 离开 来 , 玛丽 , - 他 说 轻轻地 ,

"玛丽，到时候该捐赠的时候了，"他温柔地说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
as **he** **and** **I** **stood** **together** **by** **the** **open** **window** **a** **few** **minutes** **,**
作为 他 和 我 站立 一起 经过 这 打开 窗户 一个 很少 分钟 ,

我和他一起站在敞开的窗边几分钟，

[waɪlst] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] ,
whilst **Philip** **was** **turning** **over** **the** **music** **for** **Lilian** **,**
而 菲利普 曾是 转弯 超过 这 音乐 为了 莉莲 ,

当菲利普把音乐交给莉莲时，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [eəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who **was** **singing** **some** **of** **his** **favourite** **airs** **for** **him** **.**
WHO 曾是 歌唱 一些 的 他的 最喜欢的 播出 为了 他 .

他当时正在为他演唱他最喜欢的几首曲子。

- [wɪl] [juː; jʊ] ?
' **Will** **you** **?**
- 将要 你 ?

'你会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [m'ɜːməd] ,
It **is** **kind** **to** **wish** **it** **,** **'** **I** **murmured** **,**
它 是 种类 到 希望 它 , - 我 低声说道 ,

"你的祝福真好，"我低声说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] .

feeling	**that**	**it**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**kind**	**.**
感觉	那	它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	比	种类	.

感觉这远远超出了善意的范畴。

- ['mɪstə(r)]['dæləs][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['eni] [mænz]['sɪstə(r)] , ['meəri] . -

'	**Mr**	**Dallas**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**worthy**	**of**	**any**	**man's**	**sister**	**,**	**Mary**	**.**	**'**
-	先生	达拉斯	是	,	我	相信	,	值得	的	任何	男人的	姐姐	,	玛丽	.	-

"我相信，达拉斯先生配得上任何男人的妹妹，玛丽。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] - — [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd]

'	**I**	**am**	**glad**	**you**	**think**	**so**	'	**—**	**I**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**,**	**as**	**a**	**sister**	**should**
-	我	是	高兴的	你	思考	所以	-	—	我	暂停	一个	片刻	,	然后	,	作为	一个	姐姐	应该

, ['ædɪd] — - ['rɒbət] . -

,	**added**	**—**	'	**Robert**	**.**	'
,	额外	—	-	罗伯特	.	-

"我很高兴你这么想。"我停顿了一下，然后像个姐姐一样补充道："罗伯特。"

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['plezntli] [ɒn] ,

He	**smiled**	**,**	**and**	**talked**	**pleasantly**	**on**	**,**
他	微笑	,	和	谈话	愉快	在	,

他面带微笑，愉快地继续说道：

[kən'traiv] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][kwaɪt][æt; ət] [iːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

contriving	**to**	**set**	**me**	**quite**	**at**	**ease**	**respecting**	**the**	**state**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**.**
精心策划	到	放	我	相当	在	舒适	尊重	这	状态	的	他的	自己的	头脑	.

他设法让我对他自己的精神状态感到十分放心。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

I	**was**	**now**	**able**	**to**	**persuade**	**myself**	**that**	**he**	**had**	**been**	**deceived**	**,**
我	曾是	现在	有能力的	到	说服	我	那	他	有	到过	受骗	,

我现在终于能够说服自己，他被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**that**	**his**	**friendship**	**for**	**me**	**had**	**never**	**really**	**developed**	**into**	**a**
和	那	他的	友谊	为了	我	有	绝不	真的	发达	进入	一个

[strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] .

stronger	**feeling**	**.**
更强	感觉	.

而且他对我的友谊从未真正发展成更强烈的感情。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] : - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] , ['meəri] ? -

Presently	**he**	**said**	**in**	**his**	**abrupt**	**friendly**	**fashion**	**:**	'	**Why**	**do**	**you**	**not**	**sing**	**,**	**Mary**	**?**	'
目前	他	说	在	他的	突然	友好的	时尚	:	-	为什么	做	你	不是	唱歌	,	玛丽	?	-

他随即用他那略显生硬却又友好的语气问道："玛丽，你为什么不唱歌呢？"

- [əʊ] , ['lɪliən] [sɪŋz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]

'	**Oh**	**,**	**Lilian**	**sings**	**that**	**so**	**much**	**better**	**than**	**I**	**;**	**and**	**it**	**is**	**a**	**favourite**	**of**
-	哦	,	莉莲	唱歌	那	所以	很多	更好的	比	我	;	和	它	是	一个	最喜欢的	的

['fɪlɪps] . -

Philip's	**.**	'
菲利普的	.	-

"哦，莉莲唱得比我好多了；而且这首歌也是菲利普最喜欢的歌。"

- [wel] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːnt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ; - ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][æz; əz] ['lɪliən]

'	**Well**	**,**	**come**	**now**	**and**	**enchant**	**our**	**ears**	**;**	'	**going**	**towards**	**the**	**piano**	**as**	**Lilian**
-	出色地	,	来	现在	和	令人着迷	我们的	耳朵	;	-	去	向	这	钢琴	作为	莉莲

[siːst] ,

ceased	**,**
停止	,

"好了，现在就来，让我们听听你的歌声吧。"莉莲停下歌声，走向钢琴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai] [sæŋ] [wel] .

and	looking	out	a	song	which	he	always	said	I	sang	well	.
和	寻找	出去	一个	歌曲	哪个	他	总是	说	我	唱	出色地	.

然后他找出了一首他总是说我唱得很好的歌。

- [naʊ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] . -

'	Now	,	do	your	best	.	'
-	现在	,	做	你的	最好的	.	-

"现在，尽你所能吧。"

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['lɪliən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] , ['rɒbət] [wɒz; wəz][nɒt]

But	although	Philip	and	Lilian	were	more	than	satisfied	,	Robert	was	not
但	虽然	菲利普	和	莉莲	是	更多的	比	使满意	,	罗伯特	曾是	不是

.

:

·

虽然菲利普和莉莲非常满意，但罗伯特却不满意。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][best] , [ðeə(r)][kaɪnd] ['spiːtʃɪz]

He	and	I	knew	that	it	was	not	my	best	,	their	kind	speeches
他	和	我	知道	那	它	曾是	不是	我的	最好的	,	他们的	种类	演讲

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

尽管他们说了些好话，但我和他都知道那不是我发挥最好的一次。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['duːɪŋ]

He	seemed	to	have	quite	changed	his	tactics	with	regard	to	me	—	doing
他	似乎	到	有	相当	已更改	他的	策略	和	看待	到	我	—	正在做

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['fɪlɪps] [aɪz] .

everything	in	his	power	to	make	me	appear	to	advantage	in	Philip's	eyes	.
一切	在	他的	力量	到	制作	我	出现	到	优势	在	菲利普的	眼睛	.

他似乎完全改变了对我的策略——竭尽全力让我在菲利普眼中显得有利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

But	he	unconsciously	deprived	me	of	the	pleasant	termination	of	the	day	,
但	他	不知不觉	被剥夺的	我	的	这	令人愉快的	终止	的	这	天	,

但他无意中剥夺了我一天结束时的愉快体验。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

which	I	had	been	looking	forward	to	.
哪个	我	有	到过	寻找	向前	到	.

我一直都很期待这件事。

['fɪlɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Philip	and	he	set	forth	together	to	walk	to	the	railway	station	,
菲利普	和	他	放	前进	一起	到	走	到	这	铁路	车站	,

他和菲利普一起出发，步行前往火车站。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːnlaɪt] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

and	of	course	there	was	no	moonlight	walk	for	me	that	night	.
和	的	课程	那里	曾是	不	月光	走	为了	我	那	夜晚	.

当然，那天晚上我没能享受月光漫步。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] — ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] , [ai][təʊld]

But	there	was	the	morrow	—	many	a	happy	morrow	to	come	,	now	,	I	told
但	那里	曾是	这	明天	—	许多	一个	快乐的	明天	到	来	,	现在	,	我	讲述

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但是，明天还有机会——未来还有很多美好的明天，我告诉自己。

['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə'geðə(r)] .

looking	after	them	as	they	went	down	the	lane	together	.
寻找	后	他们	作为	他们	去	向下	这	车道	一起	.

他们一起沿着小路走下去，我看着他们。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['su:nə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [frendz] .

The	more	they	saw	of	each	other	,	the	sooner	they	would	become	friends	.
这	更多的	他们	锯	的	每个	其他	,	这	很快	他们	会	变得	朋友们	.

他们见面越多，就越快成为朋友。

['lɪliən] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

Lilian	,	who	stood	beside	me	at	the	gate	,	slipped	her	arm	round	my	waist	,
莉莲	,	WHO	站立	旁	我	在	这	门	,	滑倒了	她	手臂	圆形的	我的	腰部	,

站在我身旁门口的莉莲，将手臂环在我的腰间。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] .

and	laid	her	head	against	my	shoulder	in	eloquent	silence	.
和	铺设	她	头	反对	我的	肩膀	在	雄辩	沉默	.

她将头靠在我的肩膀上，沉默不语，仿佛在诉说着什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪst]

It	was	fortunate	that	the	day	had	come	round	for	paying	my	promised
它	曾是	幸运	那	这	天	有	来	圆形的	为了	付费	我的	承诺

['vɪzɪt][tu:; tə] ['nænsi] [di:n] .

visit	to	Nancy	Dean	.
访问	到	南希	院长	.

幸好，我终于如约去拜访了南希·迪恩。

[ai][felt] [ðæt] [ai] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɔ:l]

I	felt	that	I	needed	some	kind	of	reminder	that	I	did	not	live	in	a	world	all
我	毛毡	那	我	需要	一些	种类	的	提醒	那	我	做过	不是	居住	在	一个	世界	全部

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

flowers	and	sunshine	.
花朵	和	阳光	.

我感觉自己需要一些提醒，让我意识到我所生活的世界并非只有鲜花和阳光。

[ai][set] [fɔ:θ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'ləʊn] ,

I	set	forth	the	next	morning	alone	,
我	放	前进	这	下一个	早晨	独自的	,

第二天早上我独自出发了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nænsi] [mait] ['pɒsəbli] [fi:l] [les] ['ʌndə(r)] [kən'streɪnt] [ðæn; ðən] [ɪf] ['lɪliən] [wɜ:(r); wə(r)]

thinking	that	Nancy	might	possibly	feel	less	under	constraint	than	if	Lilian	were
思维	那	南希	可能	可能	感觉	较少的	在下面	约束	比	如果	莉莲	是

['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪntəvju:] .

present	during	our	interview	.
展示	期间	我们的	面试	.

认为如果莉莲在场，南希可能会感到束缚感减轻一些。

['fɪlɪp] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]

Philip	had	some	banking	business	to	transact	which	would	prevent	his	getting
菲利普	有	一些	银行业	商业	到	办理	哪个	会	防止	他的	获得

[daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

down	to	us	until	late	in	the	afternoon	;
向下	到	我们	直到	晚的	在	这	下午	;

菲利普有一些银行业务要处理，所以他要到下午晚些时候才能下来见我们；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['æmpl] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['erənd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	I	had	therefore	ample	time	for	my	errand	before	his	arrival	.
和	我	有	所以	充足	时间	为了	我的	差事	前	他的	到达	.

因此，在他到达之前，我有充足的时间完成我的差事。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] ;
This time I found no difficulty in obtaining admittance ;
这 时间 我 成立 不 困难 在 获得 准入 ;

这次我顺利地获得了入学资格;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
and was informed that the rules allowed me to remain an hour ,
和 曾是 知情的 那 这 规则 允许 我 到 保持 一个 小时 ,

并被告知规定允许我停留一个小时,

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [wɪð] [maɪ] [frend] ['nænsi] [diːn] .
if I chose so to do , with my friend Nancy Dean .
如果 我 选择 所以 到 做 , 和 我的 朋友 南希 院长 .

如果我愿意，我会和我的朋友南希·迪恩一起。

[ðæt] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɔː(r)]
That hour we were at liberty to spend in either the dining - hall or
那 小时 我们 是 在 自由 到 花费 在 任何一个 这 用餐 - 大厅 或者
['eksəsaɪz] - [graʊnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [tʃəʊz] .
exercise - ground , as we chose .
锻炼 - 地面 , 作为 我们 选择 .

那一个小时我们可以自由选择在餐厅或运动场度过。

[wiː; wi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ;
We gazed earnestly and curiously at each other as we shook hands ;
我们 凝视 切实 和 奇怪的是 在 每个 其他 作为 我们 摇晃 双手 ;

我们握手时，彼此认真而好奇地打量着对方;

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð]
and I hope she was as pleased with me by daylight as I was with
和 我 希望 她 曾是 作为 高兴 和 我 经过 日光 作为 我 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我希望到了白天，她对我的感觉也像我对她的感觉一样好。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hænsəm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['prɪti] , ['nænsi] ['diːnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [pliːzd]
Without being handsome or even pretty , Nancy Dean's was a face which pleased
没有 存在 英俊的 或者 甚至 漂亮的 , 南希 院长 曾是 一个 脸 哪个 高兴
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
me much .
我 很多 .

南希·迪恩的长相既不漂亮也不英俊，但却让我非常喜欢。

[ɪf] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] , [ˌʌn'treɪnd] ,
If expressing a shade too much self - will and the firmness which , untrained ,
如果 表达 一个 阴影 也 很多 自己 - 将要 和 这 硬度 哪个 , 未经训练的 ,

如果表现得过于任性，以及未经训练的固执,

[ɪz] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['ɒbstɪnəsi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['miːnnəs] ,
is so apt to degenerate into obstinacy , there was no trace of meanness ,
是 所以 易于 到 退化 进入 固执 , 那里 曾是 不 痕迹 的 卑鄙 ,
[dɪ'siːt] , [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪsti] .
deceit , or dishonesty .
欺骗 , 或者 不诚实 .

他极易堕落成固执，丝毫没有卑鄙、欺骗或不诚实的迹象。

- [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nænsi] ? -
' You expected me to - day of course , Nancy ? '
- 你 预期的 我 到 - 天 的 课程 , 南希 ? -

"你当然预料到我今天会来，南希？"

- [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ai]['hædnt] , [mɪs] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

'	I	shouldn't	be	here	if	I	hadn't	,	Miss	,	'	she	returned	with	a	grave	smile	.
-	我	不应该	是	这里	如果	我	之前没有	,	错过	,	-	她	返回	和	一个	严重	微笑	.

"如果不是这样，我就不应该在这里，小姐，"她带着一丝严肃的微笑回答道。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ;

We	had	elected	to	spend	the	hour	in	the	open	air	;
我们	有	当选	到	花费	这	小时	在	这	打开	空气	;

我们选择在户外度过这一个小时;

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ɑ:m] [lɪŋkt] [ɪn] [hɜ:z] ,

and	with	my	arm	linked	in	hers	,
和	和	我的	手臂	链接	在	她的	,

我挽着她的胳膊，

[wi:; wi] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [ɔ:(r)]['eksəsaɪz] -

we	paced	slowly	up	and	down	part	of	the	old	court	-	yard	,	or	exercise	-
我们	踱步	缓慢地	向上	和	向下	部分	的	这	老的	法庭	-	院子	,	或者	锻炼	-

[graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

ground	as	it	was	called	.
地面	作为	它	曾是	称为	.

我们在旧庭院（或者说是操场）的一部分上缓慢地来回踱步。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

'	In	that	case	,	I	ought	to	be	thankful	that	no	accident	occurred	to	prevent	my
-	在	那	案件	,	我	应该	到	是	感恩	那	不	事故	发生	到	防止	我的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

"既然如此，我应该庆幸没有发生任何意外阻止我前来。"

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

It	might	have	,	you	know	,
它	可能	有	,	你	知道	,

也许是这样，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

and	then	poor	I	should	have	had	to	bear	the	blame	for
和	然后	贫穷的	我	应该	有	有	到	熊	这	责备	为了

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] . -

anything	which	followed	.	'
任何事物	哪个	随后	.	-

然后，可怜的我就要为之后发生的一切承担责任了。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [mɪs] ?

'	How	could	you	have	been	to	blame	if	an	accident	had	happened	,	Miss	?
-	如何	可以	你	有	到过	到	责备	如果	一个	事故	有	发生	,	错过	?

-
'
-
-

"如果真的发生了意外，怎么能怪你呢，小姐？"

- [maɪ][dɪə(r)] ['nænsi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [fɔ:lt] ,

'	My	dear	Nancy	,	if	you	had	fallen	back	,	some	one	would	have	been	in	fault	,
-	我的	亲爱的	南希	,	如果	你	有	倒下	后退	,	一些	一	会	有	到过	在	过错	,

"我亲爱的南希，如果你当时后退了，那肯定有人要为此负责。"

[sɪns] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['æksɪdənt] . -

since	we	could	hardly	throw	the	blame	upon	an	accident	.	'
自从	我们	可以	几乎	扔	这	责备	之上	一个	事故	.	-

因为我们很难把责任推卸给一场意外。

- [juː; jʊ] [miːn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
' You mean I should have been to blame ,
- 你 意思是 我 应该 有 到过 到 责备 ,

你的意思是说，这都应该怪我吗?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] ? -
if I had gone wrong again because you did not come ? '
如果 我 有 已消失 错误的 再次 因为 你 做过 不是 来 ? -

如果我因为你没来而再次犯错呢?

[ai] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst][ɪn] [fɔːlt] , ['nænsi]
' I am not altogether sure which of us would have been most in fault , Nancy
- 我 是 不是 共 当然 哪个 的 我们 会 有 到过 最多 在 过错 , 南希
. -
: '
. -

“南希，我不太确定我们俩谁的错更大。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] - — —
' But how could you ' — —
- 但 如何 可以 你 - — —

“但你怎么能这样？”——

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] .
' One thing is clear .
- 一 事物 是 清除 .

有一点很明确。

[ai][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . -
I did not succeed in giving you faith in me , although I had faith in you . '
我 做过 不是 成功 在 给予 你 信仰 在 我 , 虽然 我 有 信仰 在 你 . -

虽然我信任你，但我没能让你信任我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]
She looked dubiously at me a moment , then her eyes slowly filled with tears
她 看起来 可疑地 在 我 一个 片刻 , 然后 她 眼睛 缓慢地 已填 和 眼泪
.
:
.

她怀疑地看了我一会儿，然后眼里慢慢充满了泪水。

- [pə'hæps] [ai] ['hævnt] [biːn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['piːp(ə)l] .
' Perhaps I haven't been ready enough to believe in people .
- 也许 我 还没有 到过 准备好 足够的 到 相信 在 人们 .

也许我还没有做好充分的准备去相信人。

[tɪl] [naʊ] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] . -
Till now , nobody ever seemed to believe in me . '
直到 现在 , 无人 曾经 似乎 到 相信 在 我 . -

直到现在，似乎没有人相信我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ] , ['nænsi] .
' It is not for me to judge , Nancy .
- 它 是 不是 为了 我 到 法官 , 南希 .

“我无权评判，南希。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli][seɪ][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

I	can	only	say	I	am	pleased	that	you	had	the	strength	and	courage
我	能	仅有的	说	我	是	高兴	那	你	有	这	力量	和	勇气

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,

to	return	here	and	remain	,
到	返回	这里	和	保持	,

我只能说，我很高兴你有勇气和力量回到这里并留下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . -

under	the	circumstances	.	'
在下面	这	情况	.	-

在这种情况下。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ! -

'	You	seem	to	know	exactly	the	best	thing	to	say	to	encourage	me	,	Miss	!	'
-	你	似乎	到	知道	确切地	这	最好的	事物	到	说	到	鼓励	我	,	错过	!	-

“小姐，您似乎总能准确地找到鼓励我的话！”

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['nænsi] .

ejaculated	Nancy	.
射精	南希	.

南希射精了。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɑːd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,

'	And	even	when	you	hit	hard	,	as	you	sometimes	do	,
-	和	甚至	什么时候	你	打	难的	,	作为	你	有时	做	,

即使你像有时那样重击，

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

I	don't	seem	to	mind	it	so	much	from	you	as	I	do	from	other
我	不	似乎	到	头脑	它	所以	很多	从	你	作为	我	做	从	其他

['piːp(ə)l] — [ɪts] ['dɪfrənt] ,

people	—	it's	different	,
人们	—	它是	不同的	,

我似乎并不像介意其他人那样介意你这样做——情况不一样。

['sʌmhaʊ] !

somehow	!
不知何故	!

不知怎么的！

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['wɪkɪdnəs] . -

You	don't	seem	to	enjoy	thinking	about	my	wickedness	.	'
你	不	似乎	到	享受	思维	关于	我的	邪恶	.	-

你似乎并不喜欢回想我的罪恶行径。

- [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

'	If	I	thought	you	wicked	,	I	certainly	should	not	enjoy	thinking	so	;	and	if	you
-	如果	我	想法	你	邪恶	,	我	当然	应该	不是	享受	思维	所以	;	和	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“如果我认为你是邪恶的，我当然不会乐于这样想；如果你真是邪恶的，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

you	would	not	have	come	back	here	.
你	会	不是	有	来	后退	这里	.

你本来不会再回到这里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -

Poor	Nancy	,	I	am	afraid	it	has	been	rather	hard	for	you	!	'
贫穷的	南希	,	我	是	害怕的	它	有	到过	相当	难的	为了	你	!	-

可怜的南希，恐怕你过得挺艰难的！

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ！ -
' If you could only know how hard it has been ! '
- 如果 你 可以 仅有的 知道 如何 难的 它 有 到过 ！ -

“你要是能知道这有多难就好了！”

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [θɪŋk] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;
' Think of never being spoken to by any of the others for a week ;
- 思考 的 绝不 存在 说 到 经过 任何 的 这 其他的 为了 一个 星期 ;

想象一下，整整一周，其他人都不跟你说话；

[kept] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)]
kept in silence and solitude , and looked upon as the worst creature that ever
保留 在 沉默 和 孤独 , 和 看起来 之上 作为 这 最差 生物 那 曾经
[briːðd] ！ -
breathed ! '
呼吸 ！ -

被囚禁在寂静和孤独之中，被视为世间最邪恶的生物！

- [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' All the more credit to you for bearing it .
- 全部 这 更多的 信用 到 你 为了 轴承 它 .

“正因如此，你才能如此坚强地承受这一切，更值得称赞。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But we will not talk about that .
但 我们 将要 不是 讲话 关于 那 .

但我们不会谈论这件事。

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Let us rather think about the future .
让 我们 相当 思考 关于 这 未来 .

我们还是展望未来吧。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ʃɔːtli] — [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['prɒbəbli]
I told you I am going to be married shortly — in a month or two probably
我 讲述 你 我 是 去 到 是 已婚 不久 — 在 一个 月 或者 二 大概
— [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] . -
— and then we are going abroad for a time . '
— 和 然后 我们 是 去 国外 为了 一个 时间 . -

我跟你说过我很快就要结婚了——大概一两个月内——然后我们会出国一段时间。

- [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [mɪs] ? -
' Shall I have to stay here till you come back , Miss ? '
- 将 我 有 到 停留 这里 直到 你 来 后退 , 错过 ? -

“小姐，我得一直待在这里等您回来吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
she asked anxiously , her face falling at the thought .
她 问 焦虑地 , 她 脸 坠落 在 这 想法 .

她焦急地问道，想到这里，脸色顿时沉了下来。

- [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
' No ; I do not wish it ; that would be too much to expect .
- 不 ; 我 做 不是 希望 它 ; 那 会 是 也 很多 到 预计 .

“不，我不希望这样，那要求太高了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

I	am	sure	I	shall	be	able	to	make	some	arrangement	for	you	;
我	是	当然	我	将	是	有能力的	到	制作	一些	安排	为了	你	;

['pɒsəbli] [ai] [meɪ] { - }

possibly	I	may	{	389	}
可能	我	可能	{	-	}

我相信我能为你做出一些安排；或许我可以{389}

[ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

arrange	for	you	to	stay	with	a	dear	old	friend	of	mine	,
安排	为了	你	到	停留	和	一个	亲爱的	老的	朋友	的	矿	,

安排你住在我一位老朋友家。

[huː] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [jʌŋ] ['sɜːvənt] , [ʌn'tɪl][maɪ] [rɪ'tɜːn] ;

who	has	only	one	young	servant	,	until	my	return	;
WHO	有	仅有的	一	年轻的	仆人	,	直到	我的	返回	;

他只有一个年轻的仆人，直到我回来；

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . -

but	I	promise	you	shall	not	remain	here	much	longer	.	'
但	我	承诺	你	将	不是	保持	这里	很多	更长	.	-

但我保证你不会在这里待太久。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] ['wʌndəfəli] [ə'gen] ,

This	was	better	;	she	brightened	up	wonderfully	again	,
这	曾是	更好的	;	她	明亮	向上	太棒了	再次	,

这样好多了；她又容光焕发了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'lɔtid] [taɪm] ['veri] ['tʃɪəfəli] .

and	we	spent	the	rest	of	the	allotted	time	very	cheerfully	.
和	我们	花费	这	休息	的	这	分配	时间	非常	愉快地	.

我们愉快地度过了剩余的时间。

[wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l]

What	was	perhaps	most	cheering	of	all	to	poor	Nancy	was	my	little
什么	曾是	也许	最多	欢呼	的	全部	到	贫穷的	南希	曾是	我的	小的

[spiːtʃ] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

speech	about	hoping	by	-	and	-	by	to	set	things	right	with	her	relations	.
演讲	关于	希望	经过	-	和	-	经过	到	放	事物	正确的	和	她	关系	.

对可怜的南希来说，最令人欣慰的或许是我那番关于希望有朝一日能与她亲戚们和解的小讲话。

- [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [mɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ; - [ðeɪ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n]

'	It's	too	late	for	that	,	Miss	,	'	she	replied	sadly	;	'	they	know	I've	been	in	prison
-	它是	也	晚的	为了	那	,	错过	,	-	她	回复	令人遗憾的是	;	-	他们	知道	我已经	到过	在	监狱

,

,

,

"太晚了，小姐，"她悲伤地回答说，"他们知道我坐过牢。"

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [gɒn] . -

and	poor	mother's	gone	.	'
和	贫穷的	母亲的	已消失	.	-

可怜的母亲去世了。

- [tuː] [leɪt] , [ɪn'diːd] !

'	Too	late	,	indeed	!
-	也	晚的	,	的确	!

确实太迟了！

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] !

Why	,	there	is	almost	a	lifetime	before	you	in	which	to	prove	your	innocence	!
为什么	,	那里	是	几乎	一个	寿命	前	你	在	哪个	到	证明	你的	无辜	!

你还有几乎一辈子的时间来证明你的清白！

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

Besides	**,**	**after**	**you**	**have**	**lived**	**with**	**me**	**long**	**enough**	**to**	**enable**	**me**	**to**
除了	,	后	你	有	居住地	和	我	长的	足够的	到	使能够	我	到

[spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ,

speak	**from**	**experience**	**,**
说话	从	经验	,

此外，等你和我一起生活足够长的时间，让我能够根据自身经验说话之后，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

I	**will**	**take**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**write**	**to**	**your**	**father**	**and**	**sister**	**.**
我	将要	拿	这	事情	在	手	,	和	写	到	你的	父亲	和	姐姐	.

我会处理此事，并写信给你的父亲和姐姐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

In	**the**	**meantime**	**,**	**we**	**must**	**seek**	**for**	**the**	**poor**	**creature**	**for**	**whom**
在	这	与此同时	,	我们	必须	寻找	为了	这	贫穷的	生物	为了	谁

[juː; jʊ] ['sʌfəd] ,

you	**suffered**	**,**
你	遭受	,

与此同时，我们必须找到你为之受苦的那个可怜人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː]

and	**if**	**we**	**can**	**,**	**get**	**her**	**to**	**give**	**evidence**	**that**	**she**	**put**	**the**	**ring**	**into**
和	如果	我们	能	,	得到	她	到	给	证据	那	她	放	这	戒指	进入

[jɔː(r); jə(r)][bɒks] . -

your	**box**	**.**	**'**
你的	盒子	.	-

如果可以的话，让她提供证据证明是她把戒指放进了你的盒子里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][skaɪ] .

She	**threw**	**up**	**her**	**head**	**and**	**faced**	**the**	**sky**	**.**
她	扔	向上	她	头	和	面对	这	天空	.

她抬起头，面向天空。

- [θæŋk] [gɒd] ! -

'	**Thank**	**God**	**!**	**'**
-	感谢	上帝	!	-

'感谢上帝！ '

- [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [weə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][djuː] , ['nænsi] , - [ai] [sed] ['sɒftli] .

'	**You**	**see**	**now**	**where**	**thanks**	**are**	**due**	**,**	**Nancy**	**,**	**'**	**I**	**said**	**softly**	**.**
-	你	看	现在	在哪里	谢谢	是	到期的	,	南希	,	-	我	说	轻轻	.

“现在你明白该感谢谁了吧，南希，”我轻声说道。

- [jes] ; - ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

'	**Yes**	**;**	**'**	**drawing**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
-	是的	;	-	绘画	一个	深的	气息	.

“是的；”他深吸了一口气。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [[klæŋɪŋ]] [bel] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

When	**a**	**loud**	**clanging**	**bell**	**warned**	**us**	**that**	**the**	**time**	**for**	**my**	**leaving**	**her**
什么时候	一个	大声	叮当声	钟	警告	我们	那	这	时间	为了	我的	离开	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

当一声响亮的钟声提醒我们，我离开她的时候到了。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɪn][maɪ]['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**more**	**demonstrative**	**in**	**my**	**manner**	**than**	**is**	**customary**	**with**	**me**	**.**
我	曾是	更多的	示范性的	在	我的	方式	比	是	习惯	和	我	.

我的表现方式比我平时的风格更加外向。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d]

Several	of	the	other	inmates	and	their	visitors	were	congregated	in	the	yard
一些	的	这	其他	囚犯	和	他们的	访客	是	聚集	在	这	院子

,

,

,

其他几名囚犯和他们的访客聚集在院子里。

[ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nænsi] [di:n] [hæd; həd][æt; ət] [ɛni:reɪt] [wʌn] [frend] [hu:]

and	I	chose	them	to	see	that	Nancy	Dean	had	at	anyrate	one	friend	who
和	我	选择	他们	到	看	那	南希	院长	有	在	总之	一	朋友	WHO

[bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

believed	in	her	.
相信	在	她	.

我选择他们，是为了证明南希·迪恩至少有一个相信她的朋友。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tɜ:nd]

The	sudden	flush	which	covered	her	face	,	the	expression	of	the	eyes	turned
这	突然	冲洗	哪个	涵盖	她	脸	,	这	表达	的	这	眼睛	转向

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

towards	the	other	women	,
向	这	其他	女性	,

她脸上突然泛起红晕，眼神转向了其他女人。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] - [ju:; jʊ] [si:] ! -

as	though	to	say	'	You	see	!	'
作为	尽管	到	说	-	你	看	!	-

仿佛在说"你看！"

[sə'fɪʃntli] [θæŋkt] [ˌem 'i:] .

sufficiently	thanked	me	.
足够	谢谢	我	.

已充分感谢我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [həʊm] .

It	was	a	very	pleasant	walk	home	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	走	家	.

回家的路上非常愉快。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɪlɪp] [dɪd]

I	was	not	a	little	surprised	as	well	as	disappointed	to	find	that	Philip	did
我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	作为	出色地	作为	失望的	到	寻找	那	菲利普	做过

[nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] ['pɹɒtəʒeɪ] .

not	take	kindly	to	the	idea	of	my	last	protégée	.
不是	拿	亲切地	到	这	主意	的	我的	最后的	受庇护者	.

令我既惊讶又失望的是，菲利普对我的上一位得意门生的想法并不赞同。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] ['rɒbət] ['wentwəθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

He	came	down	with	Robert	Wentworth	towards	the	evening	,
他	来了	向下	和	罗伯特	温特沃斯	向	这	晚上	,

傍晚时分，他和罗伯特·温特沃斯一起下来了。

[ænd; ənd] ['lɪliən] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [ˌæftər'nu:nz] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	Lilian	mentioned	my	afternoon's	errand	to	the	Home	to	the	latter	,
和	莉莲	提及	我的	下午	差事	到	这	家	到	这	后者	,

莉莲向后者提到了我下午去养老院办事的事。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nænˌsiz] [keɪs] .

who	had	been	extremely	interested	in	Nancy's	case	.
WHO	有	到过	极其	感兴趣的	在	南希的	案件	.

他对南希的案子非常感兴趣。

['fɪlɪp] [ɑ:skt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
Philip asked several questions about it ;
菲利普 问 一些 问题 关于 它 ;

菲利普就此问了几个问题;

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪm] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nænsi] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['eni] .
but I could not get him to shew any interest in Nancy , if he felt any .
但 我 可以 不是 得到 他 到 展示 任何 兴趣 在 南希 , 如果 他 毛毡 任何 .

但我无法让他表现出对南希的任何兴趣，即便他真的有这种感觉。

[ɪn'di:d] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz]
Indeed I could not help seeing that the idea of my visiting the Home was
的确 我 可以 不是 帮助 看到 那 这 主意 的 我的 访问 这 家 曾是
[dɪs'teɪstfl] [tu:; tə] [hɪm] .
distasteful to him .
令人厌恶的 到 他 .

事实上，我明显感觉到他很反感我去探望养老院。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɒbət] ['wentwəθ] [hæd; həd] ['entəd] [səʊ]
It was all the more noticeable because Robert Wentworth had entered so
它 曾是 全部 这 更多的 显 因为 罗伯特 温特沃斯 有 进入 所以
['wɔ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
warmly into the subject ,
热情地 进入 这 主题 ,

这一点尤其引人注目，因为罗伯特·温特沃斯对这个话题的热情参与令人瞩目。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [prə'si:dɪŋz] [kwaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] .
taking my proceedings quite for granted .
采取 我的 诉讼程序 相当 为了 的确 .

他们完全不以为意我的所作所为。

- [wɒt] [led] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] , ['meəri] ? -
' What led you to go there , Mary ? '
- 什么 引领 你 到 去 那里 , 玛丽 ? -

"是什么让你去那里的，玛丽？"

[wɒt] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ? — [wɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] [hæd; həd]
What led me to go there ? — what but the happiness his own letter had
什么 引领 我 到 去 那里 ? — 什么 但 这 幸福 他的 自己的 信 有
[brɔ:t] [ˌem 'i:] .
brought me .
带来 我 .

是什么促使我去那里？——除了他那封信带给我的快乐之外还能是什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [dʒʌst] [ðen] , [ɪf] ['evə(r)] ;
But that was not a question to be replied to just then , if ever ;
但 那 曾是 不是 一个 问题 到 是 回复 到 只是 然后 , 如果 曾经 ;

但这个问题当时无法回答，甚至可能永远也无法回答;

[səʊ] [ai] [mˈɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [met] ['nænsi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
so I murmured something about having met Nancy in a state of desperation ,
所以 我 低声说道 某物 关于 拥有 遇见 南希 在 一个 状态 的 绝望 ,

于是我低声说，我是在绝望的情况下遇到了南希。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] , & [si:] .
and persuaded her to return to the Home , & c .
和 被说服 她 到 返回 到 这 家 , & c .

并劝说她返回养老院，等等。

[hi:; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ðæn; ðən]

He	said	very	little	;	his	disapproval	was	more	expressed	in	his	manner	than
他	说	非常	小的	;	他的	不赞成	曾是	更多的	表达	在	他的	方式	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他很少说话；他的不满更多地体现在他的举止上，而不是其他任何言语上。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz]

Seeing	that	he	objected	,	and	did	not	care	to	give	his	reasons
看到	那	他	反对	,	和	做过	不是	关心	到	给	他的	原因

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['du:ɪŋ] ,

for	so	doing	,
为了	所以	正在做	,

见他表示反对，却不愿说明理由，

[ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] .

I	did	not	attempt	to	discuss	the	point	with	him	.
我	做过	不是	试图	到	讨论	这	观点	和	他	.

我没有尝试和他讨论这个问题。

[ai][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['nænsi] .

I	must	trust	to	Nancy	.
我	必须	相信	到	南希	.

我必须信任南希。

[ɪf] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

If	by	-	and	-	by	she	proved	to	be	a	success	,
如果	经过	-	和	-	经过	她	已证实	到	是	一个	成功	,

如果最终她证明自己成功了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑ:gjumənt][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)][ðæn; ðən]['eni][ai][kʊd; kəd] [əd'vɑ:ns] .

it	would	be	a	better	argument	in	my	favour	than	any	I	could	advance	.
它	会	是	一个	更好的	争论	在	我的	偏爱	比	任何	我	可以	进步	.

这比我能提出的任何论点都更有利于我。

[bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'vɜ:dʒəns][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n]

Besides	,	I	was	too	happy	to	allow	a	slight	divergence	of	opinion	between
除了	,	我	曾是	也	快乐的	到	允许	一个	轻微	发散	的	观点	之间

[ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌem 'i:] .

us	to	disturb	me	.
我们	到	打扰	我	.

此外，我当时心情很好，不会因为我们之间略有意见分歧而感到不安。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'i:] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ji:ld] [wen'evə(r)]

Of	course	he	knew	that	he	would	find	me	ready	enough	to	yield	whenever
的	课程	他	知道	那	他	会	寻找	我	准备好	足够的	到	屈服	每当

[hi:; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['du:ɪŋ] ;

he	shewed	me	a	reason	for	so	doing	;
他	展示	我	一个	原因	为了	所以	正在做	;

他当然知道，只要他给我一个理由，我就会乖乖地屈服；

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [tu:] ,

he	would	find	too	,
他	会	寻找	也	,

他也会发现这一点。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [aɪ] [prɪˈfɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

that	in	my	heart	of	hearts	I	preferred	his	gaining	the	victory	when	it	came	to
那	在	我的	心	的	心	我	首选	他的	获得	这	胜利	什么时候	它	来了	到

[ˈriːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

说实话，我内心深处更希望他在逻辑推理方面取得胜利。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd][nəʊ][ˈfeɪvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

though	it	must	be	a	fair	field	and	no	favour	between	us	.
尽管	它	必须	是	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	之间	我们	.

但必须公平竞争，我们之间不能有任何偏袒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɒt] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈgɑːd] [maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈnænsi] ,

But	if	Philip	did	not	very	favourably	regard	my	visits	to	Nancy	,
但	如果	菲利普	做过	不是	非常	有利	看待	我的	访问	到	南希	,

但如果菲利普不太喜欢我访问南锡，

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈwɔːmli] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [hoʊmz] .

he	entered	warmly	enough	into	our	scheme	for	improving	the	cottage	homes	.
他	进入	热情地	足够的	进入	我们的	方案	为了	改善	这	小屋	房屋	.

他非常热情地参与了我们改善农舍的计划。

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [əˈpruːvd] [bʌt; bət] [helpt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈwɜːkmənlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

He	not	only	approved	but	helped	us	in	workmanlike	fashion	with	a	little
他	不是	仅有的	得到正式认可的	但	帮助	我们	在	勤恳的	时尚	和	一个	小的

[ˈkɑːpəntərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

carpentering	and	what	not	,
木工	和	什么	不是	,

他不仅表示赞同，还以专业的态度帮助我们做了一些木工活等等。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] , [brˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrækɪt] [ænd; ənd]

which	we	had	been	unable	to	compass	,	beginning	with	a	bracket	and
哪个	我们	有	到过	无法	到	罗盘	,	开始	和	一个	括号	和

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

我们一直无法确定，从支架和搁板开始，

[ænd; ənd] [ˈlɔːntʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][mɔː(r)] [æmˈbɪʃəs] [əˈtempts] .

and	launching	out	into	more	ambitious	attempts	.
和	发射	出去	进入	更多的	雄心勃勃	尝试	.

并开始进行更雄心勃勃的尝试。

[wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ɪˈfekt] [wɪð] [pɔːrtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	began	to	contemplate	improving	the	architectural	effect	with	porches	to	the
我们	开始	到	沉思	改善	这	建筑	影响	和	门廊	到	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

我们开始考虑通过在门前增设门廊来改善建筑效果，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈklaɪmɪŋ] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

over	which	climbing	plants	were	to	be	trained	,	placing	a	seat	at	the
超过	哪个	攀登	植物	是	到	是	受过训练	,	放置	一个	座位	在	这

[saɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ;

side	,	and	so	forth	;
边	,	和	所以	前进	;

攀援植物将沿着其生长，旁边放置座椅等等；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɑːt][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

and	if	it	was	not	all	of	the	very	highest	art	as	to	shape	and
和	如果	它	曾是	不是	全部	的	这	非常	最高	艺术	作为	到	形状	和

[meɪk] ,

make	,
制作	,

即使它并非最高超的艺术形式，也未必能达到塑造和制作的最高境界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] ['flætəd] [ɑː'selvz] , [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

it	would	be	,	we	flattered	ourselves	,	picturesque	and	comfortable	-	looking	.
它	会	是	,	我们	受宠若惊	我们自己	,	如画	和	舒服的	-	寻找	.

我们自认为，那将会是风景如画、看起来舒适宜人的。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [pruːvd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]

If	the	porch	proved	as	attractive	as	the	village	ale	-	house	to	sit	and
如果	这	门廊	已证实	作为	吸引人的	作为	这	村庄	麦芽酒	-	房子	到	坐	和

[sməʊk] [ɪn] ,

smoke	in	,
抽烟	在	,

如果门廊像村里的酒馆一样，是人们坐下来抽烟的好去处，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .

in	the	summer	evenings	,	it	would	be	something	gained	.
在	这	夏天	晚上	,	它	会	是	某物	获得	.

在夏日的夜晚，这将是一件令人欣喜的事。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [ə'rendʒmənts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]['sætɪsfaɪd] .

With	regard	to	the	interior	arrangements	,	we	were	altogether	satisfied	.
和	看待	到	这	内部的	安排	,	我们	是	共	使满意	.

至于室内布置，我们完全满意。

['aʊə(r)]['prəʊtəˌʒeɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Our	protégés	were	beginning	to	take	some	little	pride	in	their	homes	,
我们的	受庇护者	是	开始	到	拿	一些	小的	自豪	在	他们的	房屋	,

我们的学员们开始对自己的家感到些许自豪，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][nɒt] [mætʃ] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	to	brighten	up	such	parts	of	them	as	did	not	match	well	with	our
和	到	提亮	向上	这样的	部分	的	他们	作为	做过	不是	匹配	出色地	和	我们的

['efəts] .

efforts	.
努力	.

并改善其中与我们的努力不符的部分。

[wiː; wi] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd]

We	still	always	took	care	to	leave	some	part	of	the	room	as	we	found
我们	仍然	总是	采取	关心	到	离开	一些	部分	的	这	房间	作为	我们	成立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们始终注意保留房间的一部分原样。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli]

to	serve	as	a	contrast	;	and	the	challenge	was	now	more	generally
到	服务	作为	一个	对比	;	和	这	挑战	曾是	现在	更多的	一般来说

[ək'septɪd] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

accepted	than	at	first	.
公认	比	在	第一的	.

为了形成对比；而且，这一挑战现在比最初更容易被普遍接受。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [met] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l]

It	must	,	however	,	be	acknowledged	that	we	still	met	with	occasional
它	必须	,	然而	,	是	已确认	那	我们	仍然	遇见	和	偶然

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

但必须承认，我们仍然偶尔会遇到反对意见。

[wen] ['dʒemi] ['rɒdʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

When	Jemmy	Rodgers	,	for	instance	,
什么时候	杰米	罗杰斯	,	为了	实例	,

例如，当杰米·罗杰斯

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][dʒɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌriː'fɪld] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪvli] [pleɪst] [ɪn]

found	that	his	tobacco	jar	was	not	refilled	after	being	suggestively	placed	in
成立	那	他的	烟草	罐	曾是	不是	已补充	后	存在	暗示性地	放置	在

['aʊə(r)] [weɪ] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们发现他的烟草罐被故意放在我们面前后，并没有被重新装满。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'gen] ;

he	began	to	shew	his	independence	again	;
他	开始	到	展示	他的	独立	再次	;

他开始重新展现出独立自主的性格；

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [stænd] .

taking	to	his	old	ways	and	using	the	table	for	a	kettle	-	stand	.
采取	到	他的	老的	方式	和	使用	这	桌子	为了	一个	壶	-	站立	.

他又恢复了老样子，把桌子当成了水壶架。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt]

But	we	looked	upon	ourselves	as	successful	enough	to	be	as	independent
但	我们	看起来	之上	我们自己	作为	成功的	足够的	到	是	作为	独立的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

as	he	was	now	,
作为	他	曾是	现在	,

但我们认为我们足够成功，可以像他现在一样独立自主。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

and	we	took	no	further	trouble	about	him	or	his	table	.
和	我们	采取	不	更远	麻烦	关于	他	或者	他的	桌子	.

我们再也没有为他或他的桌子找过麻烦。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sæli] [dent] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi]

At	which	Sally	Dent	informed	us	he	gave	it	as	his	opinion	that	we
在	哪个	莎莉	凹痕	知情的	我们	他	给予	它	作为	他的	观点	那	我们

[hæd; həd][mɔː(r)] - [grɪt] - [ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ;

had	more	'	grit	'	in	us	than	he	had	given	us	credit	for	having	;
有	更多的	-	砂砾	-	在	我们	比	他	有	给定	我们	信用	为了	拥有	;

萨莉·登特告诉我们，他认为我们比他之前认为的更有"毅力"；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪm'self] .

and	that	he	wasn't	sure	he	should	not	give	in	and	clean	the	table	himself	.
和	那	他	不是	当然	他	应该	不是	给	在	和	干净的	这	桌子	他自己	.

他不确定自己是否应该屈服，亲自清理桌子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈteɪb(ə)l][dɪd][nɒt][ˈəʊpən][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ; [ðə; ði][təˈbækəʊ][dʒɑː(r)]

To	his	astonishment	a	clean	table	did	not	open	our	hearts	;	the	tobacco	jar
到	他的	惊讶	一个	干净的	桌子	做过	不是	打开	我们的	心	;	这	烟草	罐

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfɪld] .

remained	unfilled	.
剩余	未填写	.

令他惊讶的是，一张干净的桌子并没有打开我们的心扉；烟草罐仍然空着。

[ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [skiːm] [ˈfɪlɪp] [dʒɔɪnd] [ˈhɑːtɪli] [wɪð] [pɜːs] [ænd; ənd][hænd] ,

In	all	our	other	schemes	Philip	joined	heartily	with	purse	and	hand	,
在	全部	我们的	其他	方案	菲利普	加入	衷心地	和	钱包	和	手	,

在我们所有其他计划中，菲利普都慷慨解囊，积极参与。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][səʊ] [ˈmɑːkɪdli] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)]

and	yet	he	so	markedly	stopped	short	when	Nancy	and	the	Home	were
和	然而	他	所以	明显地	停止	短的	什么时候	南希	和	这	家	是

[ɪn] [ˈkwestʃən] .

in	question	.
在	问题	.

然而，当涉及到南希和养老院时，他却突然戛然而止。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	was	it	?
如何	曾是	它	?

它怎么样?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]

Was	his	remark	about	'	the	impossibility	of	a	woman	retaining	the	delicate
曾是	他的	评论	关于	-	这	不可能	的	一个	女士	保留	这	精美的

[greɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] — [ðə; ði] ,

grace	and	refinement	of	thought	—	the	,
优雅	和	精炼	的	想法	—	这	,

他那句关于"女性不可能保持思想的细腻优雅和高雅"的评论——

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst] [tʃɑːm] ,

so	to	speak	,	bloom	of	her	nature	—	which	is	her	greatest	charm	,
所以	到	说话	,	盛开	的	她	自然	—	哪个	是	她	最	魅力	,

可以说，这是她天性中绽放的光芒——也是她最大的魅力所在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] ,

if	she	became	too	familiar	with	scenes	of	misery	and	sin	,
如果	她	成为	也	熟悉的	和	场景	的	苦难	和	罪	,

如果她对苦难和罪恶的场景过于熟悉，

- [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

'	intended	as	a	gentle	warning	to	me	?
-	故意的	作为	一个	温和的	警告	到	我	?

这是在委婉地提醒我吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌhuːmsəʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈædvəkeɪt]

For	whomsoever	it	was	intended	,	she	found	a	ready	and	able	advocate
为了	无论谁	它	曾是	故意的	,	她	成立	一个	准备好	和	有能力的	提倡

[ɪn] [ˈrɒbət] [ˈwentwəθ] .

in	Robert	Wentworth	.
在	罗伯特	温特沃斯	.

无论她想为谁代言，罗伯特·温特沃斯都是她随时准备且能干的代言人。

[hiː; hi] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [greɪs] [ænd; ənd] [bluːm]

He	very	decidedly	gave	it	as	his	opinion	that	the	delicate	grace	and	bloom
他	非常	绝对地	给予	它	作为	他的	观点	那	这	精美的	优雅	和	盛开

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] [tuː] ['kwɪkli] ,

and	all	the	rest	of	it	could	not	be	got	rid	of	too	quickly	,
和	全部	这	休息	的	它	可以	不是	是	得到	摆脱	的	也	迅速地	,

他非常明确地表示，他认为那种娇嫩的优雅、芬芳以及其他一切美好的东西都不应该轻易消失。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

if	they	were	to	prevent	a	woman	holding	out	her	hand	to	any	of
如果	他们	是	到	防止	一个	女士	保持	出去	她	手	到	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [huː] ['niːdɪd] [help] .

her	own	sex	who	needed	help	.
她	自己的	性别	WHO	需要	帮助	.

如果她们要阻止女性向需要帮助的同性伸出援手。

- [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['meni] [pə'zest] [ɒv; əv]

'	But	fortunately	,	or	unfortunately	,	since	there	are	not	too	many	possessed	of
-	但	幸运的是	,	或者	很遗憾	,	自从	那里	是	不是	也	许多	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但幸运的是，或者不幸的是，因为拥有它的人并不多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['delɪkət] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

it	is	just	the	delicate	grace	of	a	refined	woman	which	is	required	in	such	cases	.
它	是	只是	这	精美的	优雅	的	一个	精制	女士	哪个	是	必需的	在	这样的	案例	.

-
'
-
-

在这种情况下，需要的仅仅是优雅女性的细腻风度。

- [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['θɪəri] , ['wentwəθ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] ?

'	All	very	well	in	theory	,	Wentworth	;	but	if	it	came	to	practice	?
-	全部	非常	出色地	在	理论	,	温特沃斯	;	但	如果	它	来了	到	实践	?

“理论上都很好，温特沃斯；但如果付诸实践呢？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ][waɪf]

I	am	sure	you	would	be	as	desirous	as	I	should	be	to	guard	a	wife
我	是	当然	你	会	是	作为	渴望	作为	我	应该	是	到	警卫	一个	妻子

[ɔː(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ? -

or	sister	from	contact	with	the	degraded	?	'
或者	姐姐	从	接触	和	这	退化的	?	-

我相信你和我一样，都希望保护妻子或姐妹免受堕落之人的侵害。

- [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [nɒt][ai] ;

'	My	dear	fellow	,	not	I	;
-	我的	亲爱的	同伴	,	不是	我	;

“我亲爱的朋友，不是我；

[ən'les] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ɒf] [baɪ] {

unless	I	feared	the	possibility	of	some	of	her	virtues	being	rubbed	off	by	{
除非	我	害怕	这	可能性	的	一些	的	她	美德	存在	摩擦	离开	经过	{

-
}

390	}
-	}

除非我担心她的一些美德会被{390}所沾染。

[ðə; ði]['kɒntækt] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] ['gaːdɪŋ] .

the	contact	;	in	that	case	she	would	of	course	require	very	careful	guarding	.
这	接触	;	在	那	案件	她	会	的	课程	要求	非常	小心	守护	.

如果她与人接触；在这种情况下，她当然需要非常谨慎的保护。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪfli] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]

But	I	should	be	very	proud	of	a	sister	who	could	go	safely	amongst	those
但	我	应该	是	非常	自豪的	的	一个	姐姐	WHO	可以	去	安全	在	那些

[hu:] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

who	needed	her	,
WHO	需要	她	,

但我应该为我的妹妹感到非常自豪，她能够安全地走到那些需要她的人中间。

[bi:; bi] [ðeɪ] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] . -

be	they	whom	they	might	.	'
是	他们	谁	他们	可能	.	-

成为他们可能成为的那种人。

['fɪlɪp] [weɪvd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['wentwəθ] . -

Philip	waived	further	discussion	with	a	'	By	-	and	-	by	,	Wentworth	.	'
菲利普	放弃	更远	讨论	和	一个	-	经过	-	和	-	经过	,	温特沃斯	.	-

菲利普拒绝继续讨论，只说了句"再见，温特沃斯"。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

I	believe	he	thought	that	it	was	not	complimentary	to	Lilian	and	me
我	相信	他	想法	那	它	曾是	不是	免费	到	莉莲	和	我

[tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

to	carry	on	the	conversation	in	our	presence	.
到	携带	在	这	对话	在	我们的	在场	.

我认为他认为当着我和莉莲的面继续谈话是对我们的不尊重。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [bəuθ] [ʃəʊ]

I	could	not	but	be	grateful	for	the	chivalrous	respect	which	both	shewed
我	可以	不是	但	是	感激的	为了	这	骑士精神	尊重	哪个	两个都	展示

[tə'wɔ:dz] ['wɪmɪn] ,

towards	women	,
向	女性	,

我不禁对他们二人展现出的骑士精神和对女性的尊重表示感激。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][help] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] ['ɒpəzɪt] [weɪz] [ɒv; əv] [ʃəu] [ˌaɪ 'ti:] .

though	I	could	not	help	contrasting	their	very	opposite	ways	of	shewing	it	.
尽管	我	可以	不是	帮助	对比	他们的	非常	对面的	方式	的	显示	它	.

尽管我忍不住将他们截然相反的表达方式进行对比。

[wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

One	seemed	to	represent	the	chivalry	of	the	past	,	and	the	other	that	of
一	似乎	到	代表	这	骑士精神	的	这	过去的	,	和	这	其他	那	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

一个似乎代表了过去的骑士精神，另一个则代表了现在的骑士精神。

[ai][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [bəuθ] : [ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪvəlri] ,

I	could	appreciate	both	:	the	poetry	and	romance	of	the	old	chivalry	,
我	可以	欣赏	两个都	:	这	诗	和	浪漫	的	这	老的	骑士精神	,

我两者都能欣赏：旧式骑士精神的诗意和浪漫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ;

and	the	reason	and	respect	in	the	new	;
和	这	原因	和	尊重	在	这	新的	;

以及新事物中的理由和尊重；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][ɑ:sk][maɪ'self] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['ri:əli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

and	I	did	not	ask	myself	which	was	most	really	complimentary	to	women	,
和	我	做过	不是	问	我	哪个	曾是	最多	真的	免费	到	女性	,

我当时并没有问自己，哪种说法最能体现对女性的赞美之情。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [dɪ(s)'sevə] [frɒm; frəm]
or whether each was not a little the worse for being so dissevered from
或者 无论 每个 曾是 不是 一个 小的 这 更糟 为了 存在 所以 分离 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

或者说，彼此之间的疏离是否让双方都略感损失。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['fɪlɪp] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
It might be that in my heart I should have preferred Philip representing the
它 可能 是 那 在 我的 心 我 应该 有 首选 菲利普 代表 这
['prez(ə)nt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] ;
present rather than the past ;
展示 相当 比 这 过去的 ;

或许在我内心深处，我更希望菲利普代表现在而不是过去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] .
but I did not acknowledge so much to myself .
但 我 做过 不是 承认 所以 很多 到 我 .

但我自己却没有意识到这一点。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt]['rɪp(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [striːm] ,
But all this was only a faint ripple on our stream ,
但 全部 这 曾是 仅有的 一个 头晕的 波纹 在 我们的 溪流 ,

但这只不过是我们这条小溪上微弱的涟漪而已。

[nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [smuːð] .
not sufficient to prevent the current from running smooth .
不是 充足的 到 防止 这 当前的 从 跑步 光滑的 .

不足以阻止电流平稳运行。

[gʊd] ['mænəz]
GOOD MANNERS
好的 礼仪

良好的礼仪

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['mɒrəlz] .
Are nothing less than little morals .
是 没有什么 较少的 比 小的 德 .

这简直是毫无道德底线。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] , [ɪf] [nɒt]['vɜːtjuːz] [ðəm'selvz] .
They are the shadows of virtues , if not virtues themselves .
他们 是 这 阴影 的 美德 , 如果 不是 美德 他们自己 .

它们是美德的影子，即便它们本身并非美德。

- [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] ;
' A beautiful behaviour is better than a beautiful form ;
- 一个 美丽的 行为 是 更好的 比 一个 美丽的 形式 ;

"美好的品行胜于美好的外表；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]
it gives a higher pleasure than statues and pictures ; it is the finest of
它 给予 一个 更高 乐趣 比 雕像 和 图片 ; 它 是 这 最好的 的
[ðə; ði][faɪn] [aːts] . -
the fine arts . '
这 美好的 艺术 . -

它比雕像和绘画更能带来愉悦；它是所有艺术形式中最精美的。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [klɑːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn] [ðɪs] - ['faɪnɪst][ɒv; əv] [faɪn]

How	well	it	is	then	that	no	one	class	has	a	monopoly	in	this	'	finest	of	fine
如何	出色地	它	是	然后	那	不	一	班级	有	一个	垄断	在	这	-	最好的	的	美好的

[aːts] ;

arts	;
艺术	;

幸好没有任何一个阶级垄断了这种"最精妙的艺术";

- [ðæt] [waɪl] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː; də]['rendə(r)] [gʊd] ['mænəz] [mɔː(r)]

'	that	while	favourable	circumstances	undoubtedly	do	render	good	manners	more
-	那	尽管	有利	情况	无疑	做	使成为	好的	礼仪	更多的

['kɒmən] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['haɪə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ləʊə(r)] [sfɪrz] ,

common	among	persons	moving	in	higher	rather	than	in	lower	spheres	,
常见的	之中	人	移动	在	更高	相当	比	在	降低	球体	,

"尽管有利的环境无疑会使社会地位较高的人比社会地位较低的人更注重礼仪，但

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['klɑːsɪz]

there	should	nevertheless	be	no	positive	hindrance	to	the	poorest	classes
那里	应该	尽管如此	是	不	积极的	障碍	到	这	最贫困	课程

['præktɪsɪŋ] [gʊd] ['mænəz] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

practising	good	manners	towards	each	other	.
练习	好的	礼仪	向	每个	其他	.

然而，不应阻碍最贫困阶层彼此之间养成良好的礼仪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænə(r)] ?

For	what	is	a	good	manner	?
为了	什么	是	一个	好的	方式	?

何谓礼貌?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

It	is	the	art	of	putting	our	associates	at	their	ease	.
它	是	这	艺术	的	推杆	我们的	同事	在	他们的	舒适	.

这是让同事们感到轻松自在的艺术。

[huː'evə(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['fjuːɪst] [p'ɜːsənz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ðɪ][best] - ['mænəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ]

Whoever	makes	the	fewest	persons	uncomfortable	,	is	the	best	-	mannered	man	in	a
谁	制作	这	最少	人	不舒服	,	是	这	最好的	-	有礼貌的	男人	在	一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

在房间里，最不让别人感到不自在的人，就是最有礼貌的人。

['vænəti] , [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , [wɒnt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɒnt][ɒv; əv] [sens] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf]

Vanity	,	ill	-	nature	,	want	of	sympathy	,	want	of	sense	—	these	are	the	chief
虚荣	,	患病的	-	自然	,	想	的	同情	,	想	的	感觉	—	这些	是	这	首席

['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bæd] ['mænəz] [sprɪŋ] .

sources	from	which	bad	manners	spring	.
来源	从	哪个	坏的	礼仪	春天	.

虚荣、恶劣的性情、缺乏同情心、缺乏常识——这些都是不良行为的主要根源。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

Nor	can	we	imagine	an	incident	in	which	a	man	could	be	at	a	loss
也不	能	我们	想象	一个	事件	在	哪个	一个	男人	可以	是	在	一个	损失

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][ɔː(r)][duː; də][ɪn] ['kʌmpəni] ,

as	to	what	to	say	or	do	in	company	,
作为	到	什么	到	说	或者	做	在	公司	,

我们也无法想象一个男人在社交场合会不知所措，不知道该说什么或做什么。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [fə'gɒt] [hɪm'self] ,

if	he	were	always	considerate	for	the	feelings	of	others	,	forgot	himself	,
如果	他	是	总是	周到	为了	这	情怀	的	其他的	,	忘了	他自己	,

如果他总是顾及他人的感受，而忽略了自己，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] - [sens] [æt; ət][həʊm] .

and	did	not	lose	his	head	or	leave	his	common	-	sense	at	home	.
和	做过	不是	失去	他的	头	或者	离开	他的	常见的	-	感觉	在	家	.

他没有失去理智，也没有把常识留在家里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['stʌdid] ['etɪkət] ,

Such	a	one	may	not	have	studied	etiquette	,
这样的	一个	一	可能	不是	有	研究	礼仪	,

这样的人可能没有学过礼仪。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [keɪ'ɒtɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ɪn] - [gʊd] [fɔːm] , - [æz; əz][ðə; ði] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

he	may	be	chaotic	rather	than	be	in	'	good	form	,	'	as	the	slang	expression
他	可能	是	混乱	相当	比	是	在	-	好的	形式	,	-	作为	这	俚语	表达

[ɪz] ;

is	;
是	;

他可能状态混乱，而不是像俚语所说的那样"状态良好";

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ,

and	yet	because	his	head	and	heart	are	sound	,
和	然而	因为	他的	头	和	心	是	声音	,

然而，因为他头脑清醒，内心健康，

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

he	will	speak	and	act	as	becomes	a	gentleman	.
他	将要	说话	和	行为	作为	变成	一个	绅士	.

他会言行举止都符合绅士风度。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] ['veri] ['pednt] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['bɪgət][ɪn] ['serɪmənɪz] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

a	very	pedant	in	form	and	bigot	in	ceremonies	may	be	nothing	better	than
一个	非常	学究	在	形式	和	偏执狂	在	仪式	可能	是	没有什么	更好的	比

[ðə; ði] - ['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [θrəʊt] . -

the	'	mildest	-	mannered	man	that	ever	cut	a	throat	.	'
这	-	最温和	-	有礼貌的	男人	那	曾经	切	一个	喉	.	-

一个在形式上非常迂腐、在礼节上非常固执的人，可能和"最温文尔雅却又杀人如麻的人"没什么两样。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [waɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ,

As	we	can	be	wise	without	learning	,
作为	我们	能	是	明智的	没有	学习	,

我们无需学习也能拥有智慧，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['mænəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

so	it	is	quite	possible	to	be	well	-	mannered	with	little	or	no	knowledge	of
所以	它	是	相当	可能的	到	是	出色地	-	有礼貌的	和	小的	或者	不	知识	的

[ðəʊz] [ruːlz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][best]['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] -

those	rules	and	forms	which	are	at	best	only	a	substitute	for	common	-
那些	规则	和	表格	哪个	是	在	最好的	仅有的	一个	代替	为了	常见的	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

因此，即使对那些充其量只能替代常识的规则和礼仪一无所知，也完全有可能表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and **which** **cannot** **be** **considered** **essential** **to** **good** **manners** **,** **inasmuch** **as** **they**
和 哪个 不能 是 经过考虑的 基本的 到 好的 礼仪 , 因此 作为 他们
['veəri] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
vary **in** **every** **country** **,**
各不相同 在 每一个 国家 ,

而且，由于礼仪在每个国家都不尽相同，因此不能将其视为良好礼仪的必要组成部分。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and **even** **in** **the** **same** **country** **change** **about** **with** **the** **weather** **-** **cock** **of** **fashion** **.**
和 甚至 在 这 相同的 国家 改变 关于 和 这 天气 - 公鸡 的 时尚 .

即使在同一国家，时尚潮流也会像风向标一样瞬息万变。

['vænəti] ['rendəz] ['piːp(ə)l] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['mænəz] ,
Vanity **renders** **people** **too** **self** **-** **conscious** **to** **have** **good** **manners** **,**
虚荣 渲染 人们 也 自己 - 有意识的 到 有 好的 礼仪 ,

虚荣心使人过于在意他人感受，从而丧失良好的礼仪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
for **if** **we** **are** **always** **thinking** **of** **the** **impression** **we** **are** **making** **,**
为了 如果 我们 是 总是 思维 的 这 印象 我们 是 制作 ,

如果我们总是想着自己给别人留下的印象，

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
we **cannot** **give** **enough** **attention** **to** **the** **feelings** **and** **conversation** **of** **others** **.**
我们 不能 给 足够的 注意力 到 这 情怀 和 对话 的 其他的 .

我们对他人的感受和谈话给予的关注远远不够。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] — [æn; ən] ['efət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][məʊst][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] —
Without **trying** **to** **be** **natural** **—** **an** **effort** **that** **would** **make** **us** **most** **artificial** **—**
没有 尝试 到 是 自然的 — 一个 努力 那 会 制作 我们 最多 人造的 —
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][baɪ] [fər'get] [self][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)z] .
we **must** **be** **natural** **by** **forgetting** **self** **in** **the** **desire** **to** **please** **others** **.**
我们 必须 是 自然的 经过 遗忘 自己 在 这 欲望 到 请 其他的 .

我们不必刻意追求自然——这种努力反而会让我们显得最虚伪——而要自然，就必须在取悦他人的愿望中忘却自我。

['eldəli] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [liːd] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz]['dʒen(ə)rəli] , [nɒt]
Elderly **unmarried** **ladies** **,** **students** **,** **and** **those** **who** **lead** **lonely** **lives** **generally** **,** **not**
老年 未婚 女士们 , 学生 , 和 那些 WHO 带领 孤独 生活 一般来说 , 不是
[ʌn'friːkwəntli] [ə'kwaɪə(r)] ['ɔːkwəd] ['mænəz] ,
unfrequently **acquire** **awkward** **manners** **,**
不常 获得 尴尬的 礼仪 ,

老年未婚女性、学生以及一般过着孤独生活的人，常常会养成一些笨拙的举止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəs] ['sensətɪvnəs] .
the **result** **of** **self** **-** **conscious** **sensitiveness** **.**
这 结果 的 自己 - 有意识的 敏感性 .

这是过度敏感的自我意识所导致的。

['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['weɪtli] .
Shyness **was** **a** **source** **of** **misery** **to** **the** **late** **Archbishop** **Whately** **.**
害羞 曾是 一个 来源 的 苦难 到 这 晚的 大主教 惠特利 .

羞怯曾是已故大主教惠特利痛苦的根源。

[wen] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
When **at** **Oxford** **,**
什么时候 在 牛津 ,

在牛津大学期间，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [rʌf] [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] [hæt] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] -

his	white	rough	coat	and	white	hat	obtained	for	him	the	sobriquet	of	'
他的	白色的	粗糙的	外套	和	白色的	帽子	获得	为了	他	这	绰号	的	-

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] ;

The	White	Bear	;
这	白色的	熊	;

他身穿白色粗呢外套，头戴白色帽子，因此获得了"白熊"的绰号；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ˌkɔrɪs'pɔndɪd]

'	and	his	manners	,	according	to	his	own	account	of	himself	,	corresponded
-	和	他的	礼仪	,	根据	到	他的	自己的	帐户	的	他自己	,	对应

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

with	the	appellation	.
和	这	称谓	.

据他自己描述，他的举止也与这个称号相符。

[hi:; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['remədi] ,

He	was	directed	,	by	way	of	remedy	,
他	曾是	指导	,	经过	方式	的	补救	,

他被指示，作为补救措施，

[tu:; tə] ['kɒpi] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best] - ['mænəd] [men][hi:; hi][met][ɪn][sə'saɪəti] ;

to	copy	the	example	of	the	best	-	mannered	men	he	met	in	society	;
到	复制	这	例子	的	这	最好的	-	有礼貌的	男人	他	遇见	在	社会	;

效仿他在社会上遇到的那些举止最有礼貌的人的榜样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] .

but	the	attempt	to	do	this	only	increased	his	shyness	.
但	这	试图	到	做	这	仅有的	增加	他的	害羞	.

但这样做反而加剧了他的羞怯。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]

He	found	that	he	was	all	the	while	thinking	of	himself	rather	than	of
他	成立	那	他	曾是	全部	这	尽管	思维	的	他自己	相当	比	的

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

他发现自己一直以来都只想着自己，而没有考虑别人。

[ˌweər'æz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [wʌnz] [self][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

whereas	thinking	of	others	rather	than	of	one's	self	is	the	essence	of
然而	思维	的	其他的	相当	比	的	一个人的	自己	是	这	本质	的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

而顾及他人而非顾及自身，才是礼貌的本质。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['prəʊgres] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] : - [aɪ][hæv; həv][traɪd]

Finding	that	he	was	making	no	progress	,	he	said	to	himself	:	'	I	have	tried
寻找	那	他	曾是	制作	不	进步	,	他	说	到	他自己	:	-	我	有	尝试

[maɪ] ['veri] ['ʌtməʊst] ,

my	very	utmost	,
我的	非常	极致	,

发现自己毫无进展，他对自己说："我已经尽了全力，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['ɔ:kwəd] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

and	find	that	I	must	be	as	awkward	as	a	bear	all	my	life	,
和	寻找	那	我	必须	是	作为	尴尬的	作为	一个	熊	全部	我的	生活	,

然后我发现自己这辈子都得像熊一样笨拙，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in **spite** **of** **it** **.**
在 尽管如此 的 它 .

尽管如此。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ,
I **will** **endeavour** **to** **think** **about** **it** **as** **little** **as** **a** **bear** **,**
我 将要 努力 到 思考 关于 它 作为 小的 作为 一个 熊 ,

我会努力像熊一样，尽量不去想这件事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] . -
and **make** **up** **my** **mind** **to** **endure** **what** **can't** **be** **cured** **.** **'**
和 制作 向上 我的 头脑 到 忍受 什么 不能 是 治愈 . -

我下定决心要忍受那些无法治愈的伤痛。

[ɪn] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][tuː; tə]['mænə(r)] , [hiː; hi] [sez] :
In **thus** **endeavouring** **to** **shake** **off** **all** **consciousness** **as** **to** **manner** **,** **he** **says** **:**
在 因此 努力 到 摇 离开 全部 意识 作为 到 方式 , 他 说道 :

他如此努力地想要摆脱对礼仪的一切顾虑，说道：

- [ai] [sək'siːdɪd] [bɪ'jɒnd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][nɒt]['əʊnli][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
' **I** **succeeded** **beyond** **my** **expectations** **;** **for** **I** **not** **only** **got** **rid** **of** **the** **personal**
- 我 成功了 超过 我的 期望 ; 为了 我 不是 仅有的 得到 摆脱 的 这 个人的
['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] ,
suffering **of** **shyness** **,**
痛苦 的 害羞 ,

“我的成功超出了我的预期；因为我不仅摆脱了害羞带来的个人痛苦，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːlts] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['kɒnʃəsnəs] [pɹədj'uːsɪz] ;
but **also** **of** **most** **of** **those** **faults** **of** **manner** **which** **consciousness** **produces** **;**
但 还 的 最多 的 那些 故障 的 方式 哪个 意识 产 ;

但也包括意识所产生的绝大多数行为上的缺陷；

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] — ['keələs] [ɪn'diːd] [ɪn]
and **acquired** **at** **once** **an** **easy** **and** **natural** **manner** **—** **careless** **indeed** **in**
和 获得 在 一次 一个 简单的 和 自然的 方式 — 粗心 的确 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
the **extreme** **,**
这 极端 ,

并很快养成了一种轻松自然的举止——实际上极其漫不经心。

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
from **its** **originating** **in** **a** **stern** **defiance** **of** **opinion** **,**
从 它是 起源 在 一个 船尾 蔑视 的 观点 ,

源于其对主流意见的强烈反抗，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [rʌf] [ænd; ənd]
which **I** **had** **convinced** **myself** **must** **be** **ever** **against** **me** **;** **rough** **and**
哪个 我 有 确信 我 必须 是 曾经 反对 我 ; 粗糙的 和
['ɔːkwəd] ,
awkward **,**
尴尬的 ,

我一直确信它会永远与我作对；粗糙而笨拙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɔː(r); fə(r)]	['smuːðnəs]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]
for	**smoothness**	**and**	**grace**	**are**	**quite**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**and**	**of**	**course**
为了	平滑度	和	优雅	是	相当	出去	的	我的	方式	,	和	的	课程

[tuː'tɔːriəli]	[pɪ'dæntɪk]	;
tutorially	**pedantic**	**;**
教程	迂腐的	;

流畅和优雅对我来说完全不重要，当然，说教式的迂腐也是不合适的；

[bʌt; bət]	[ʌn'kɒnʃəs]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	['gɪvɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðæt]	[gʊd]	-	[wɪl]	[tə'wɔːdz]	[men]
but	**unconscious**	**,**	**and**	**therefore**	**giving**	**expression**	**to**	**that**	**good**	**-**	**will**	**towards**	**men**
但	无意识	,	和	所以	给予	表达	到	那	好的	-	将要	向	男人

[wɪtʃ]	[aɪ]	['riːəli]	[fiːl]	;
which	**I**	**really**	**feel**	**;**
哪个	我	真的	感觉	;

但却是无意识的，因此表达了我内心深处对人类的善意；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ðɪ]	[meɪn]	[pɔɪnts]	.	-
and	**these**	**I**	**believe**	**are**	**the**	**main**	**points**	**.**	**'**
和	这些	我	相信	是	这	主要的	积分	.	-

我认为这些就是要点。

['vænəti]	[ə'gen]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['bəʊstɪŋ]	[self]	-	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ðɪ]	[beɪn]	[ɒv; əv]
Vanity	**again**	**is**	**the**	**source**	**of**	**that**	**boasting**	**self**	**-**	**assertion**	**which**	**is**	**the**	**bane**	**of**
虚荣	再次	是	这	来源	的	那	吹嘘	自己	-	断言	哪个	是	这	祸根	的

['mænəz]	.
manners	**.**
礼仪	.

虚荣心再次成为那种自吹自擂、自以为是的根源，而这种自吹自擂正是礼仪的祸根。

[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪl]	-	['mænəd]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[laʊd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['preɪzɪz]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]
He	**is**	**an**	**ill**	**-**	**mannered**	**man**	**who**	**is**	**always**	**loud**	**in**	**the**	**praises**	**of**	**himself**
他	是	一个	患病的	-	有礼貌的	男人	WHO	是	总是	大声	在	这	赞扬	的	他自己

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	;
and	**of**	**his**	**children**	**;**
和	的	他的	孩子们	;

他是一个没教养的人，总是大声吹嘘自己和自己的孩子；

[huː]	['bəʊstɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ræŋk]	,	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,	[ɒv; əv]	[ɛtʃ'iːvmənts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːlɪŋ]	,
who	**boasting**	**of**	**his**	**rank**	**,**	**of**	**his**	**business**	**,**	**of**	**achievements**	**in**	**his**	**calling**	**,**
WHO	吹嘘	的	他的	秩	,	的	他的	商业	,	的	成就	在	他的	呼叫	,

他吹嘘自己的地位、事业和职业成就，

[lʊks]	[daʊn]	[ə'pɒn]	['ləʊə(r)]	['ɔːdərs]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	;
looks	**down**	**upon**	**lower**	**orders**	**of**	**people**	**;**
看起来	向下	之上	降低	订单	的	人们	;

瞧不起下层民众；

[huː]	['kænɒt]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dʒəʊk]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðərz]
who	**cannot**	**refrain**	**from**	**having**	**his**	**joke**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**another's**
WHO	不能	避免	从	拥有	他的	开玩笑	在	这	费用	的	另一个的

['kærəktə(r)]	,
character	**,**
特点	,

他总是忍不住拿别人的名誉开玩笑，

[huːz] [smɑːt] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmənli]

whose	smart	thing	must	come	out	because	he	has	not	the	gentlemanly
谁	聪明的	事物	必须	来	出去	因为	他	有	不是	这	绅士风度

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

feeling	that	suggests	to	us
感觉	那	建议	到	我们

他的聪明才智必须显露出来，因为他缺乏我们所感受到的那种绅士风度。

['nevə(r)] [tuː; tə] [blend] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [praɪd]

Never	to	blend	our	pleasure	or	our	pride
绝不	到	混合	我们的	乐趣	或者	我们的	自豪

绝不将我们的快乐与骄傲混为一谈

[wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

With	sorrow	to	the	meanest	thing	that	lives	.
和	悲哀	到	这	最卑鄙的	事物	那	生活	.

带着悲伤，献给世上最卑贱的生物。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ruːd] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn] ,

The	habit	of	saying	rude	things	,	of	running	people	down	,
这	习惯	的	说	粗鲁的	事物	,	的	跑步	人们	向下	,

经常说粗鲁的话，贬低别人，

[sprɪŋz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vænəti] [ðæt] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

springs	not	so	much	from	ill	-	nature	as	from	that	vanity	that	would	rather
弹簧	不是	所以	很多	从	患病的	-	自然	作为	从	那	虚荣	那	会	相当

[luːz] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

lose	a	friend	than	a	joke	.
失去	一个	朋友	比	一个	开玩笑	.

与其说是出于恶意，不如说是出于那种宁愿失去朋友也不愿失去一个笑话的虚荣心。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [wʌns] [ri'mɑːk] : - [sɜː(r)] ,

On	this	point	Dr	Johnson	once	remarked	:	'	Sir	,
在	这	观点	博士	约翰逊	一次	评论	:	-	先生	,

关于这一点，约翰逊博士曾说过："先生，

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ˌʌn'sɪvl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ækt] [wʌn] — [nəʊ]

a	man	has	no	more	right	to	say	an	uncivil	thing	than	to	act	one	—	no
一个	男人	有	不	更多的	正确的	到	说	一个	不文明	事物	比	到	行为	一	—	不

[mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] . -

more	right	to	say	a	rude	thing	to	another	than	to	knock	him	down	.	'
更多的	正确的	到	说	一个	粗鲁的	事物	到	其他	比	到	敲	他	向下	.	-

一个人没有权利说粗鲁的话，就像他没有权利做粗鲁的事一样——他没有权利对别人说粗话，就像他没有权利把别人打倒在地一样。

[ðə; ði] [veɪn] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] [disri'gɑːd] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['veəriəs] [ˌʌnpə'laɪt] [weɪz] ; [æz; əz] ,

The	vain	egotism	that	disregards	others	is	shewn	in	various	unpolite	ways	;	as	,
这	徒劳	自负	那	漠视	其他的	是	展示	在	各种各样的	不礼貌	方式	;	作为	,

那种漠视他人的虚荣自私会以各种粗鲁无礼的方式表现出来，例如：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɪn] [dres] , [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,

for	instance	,	by	neglect	of	propriety	in	dress	,	by	the	absence	of	cleanliness	,
为了	实例	,	经过	忽视	的	礼	在	裙子	,	经过	这	缺席	的	清洁	,

例如，因衣着不检点、不讲卫生等原因，

[ɔː(r)] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪv] ['hæbɪts] .

or	by	indulging	in	repulsive	habits	.
或者	经过	沉溺于	在	丑恶	习惯	.

或者沉迷于令人厌恶的习惯。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] [wel] - [bɔ:n] , [səʊ]['klevə(r)] , [ɔ:(r)][səʊ] [rɪtʃ] ,

Some	think	themselves	so	well	-	born	,	so	clever	,	or	so	rich	,
一些	思考	他们自己	所以	出色地	-	出生	,	所以	聪明的	,	或者	所以	富有的	,

有些人自认为出身名门、聪明绝顶或家财万贯，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] ['keərɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	to	be	above	caring	what	others	say	and	think	of	them	.
作为	到	是	多于	关怀	什么	其他的	说	和	思考	的	他们	.

仿佛不在乎别人对他们的评价和看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mens] { - }

It	is	said	that	the	ancient	kings	of	Egypt	used	to	commence	{	391	}
它	是	说	那	这	古老的	国王	的	埃及	用过的	到	开始	{	-	}

据说古埃及的国王们过去常常开始{391}

['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] , - [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ji:; ji]

speeches	to	their	subjects	with	the	formula	,	'	By	the	head	of	Pharaoh	,	ye
演讲	到	他们的	主题	和	这	公式	,	-	经过	这	头	的	法老	,	是的

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [swaɪn] ! -

are	all	swine	!	'
是	全部	猪	!	-

他们向臣民发表讲话，口中念叨着："以法老的头颅起誓，你们都是猪！"

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [teɪk] [ðɪs] [swaɪn] - ['θɪəri] [vju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz]

We	need	not	wonder	that	those	who	take	this	swine	-	theory	view	of	their	neighbours
我们	需要	不是	想知道	那	那些	WHO	拿	这	猪	-	理论	看法	的	他们的	邻居

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keələs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

should	be	careless	of	setting	their	tastes	and	feelings	at	defiance	.
应该	是	粗心	的	环境	他们的	口味	和	情怀	在	蔑视	.

我们无需惊讶，那些对邻居抱有这种猪猡般看法的人，会肆意妄为地表达自己的喜好和感受，甚至公然违抗他人。

['kɒntrɑ:st] [sʌtʃ] ['pʌpɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hju:gənəʊ]

Contrast	such	puppyism	with	the	conduct	of	David	Ancillon	,	a	famous	Huguenot
对比	这样的	幼犬主义	和	这	执行	的	大卫	-	,	一个	著名的	胡格诺派

['pri:tʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	,

将这种幼稚的行为与著名胡格诺派传教士大卫·安西隆的行为进行对比。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:z] ['məʊtɪvz][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz]

one	of	whose	motives	for	studying	his	sermons	with	the	greatest	care	was
一	的	谁	动机	为了	学习	他的	布道	和	这	最	关心	曾是

- [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəu] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][peɪnz][ɪn]

'	that	it	was	shewing	too	little	esteem	for	the	public	to	take	no	pains	in
-	那	它	曾是	显示	也	小的	尊重	为了	这	民众	到	拿	不	疼痛	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

他认真研读自己讲道稿的动机之一是"公众如果不认真准备，就说明他对自己的讲道稿不够重视"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp]

and	that	a	man	who	should	appear	on	a	ceremonial	day	in	his	night	-	cap
和	那	一个	男人	WHO	应该	出现	在	一个	仪式	天	在	他的	夜晚	-	帽

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv][sə'vɪləti] . -

and	dressing	-	gown	could	not	commit	a	greater	breach	of	civility	.	'
和	敷料	-	袍	可以	不是	犯罪	一个	更大的	违反	的	礼貌	.	-

而一个男人在正式场合穿着睡帽和睡袍出现，这无疑是对文明礼仪的最大亵渎。

- [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]
' Spite and ill - nature , ' it has been said , ' are among the most
- 尽管如此 和 患病的 - 自然 , - 它 有 到过 说 , - 是 之中 这 最多
[ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] ;
expensive luxuries of life ;
昂贵的 奢侈品 的 生活 ;

有人说过："怨恨和恶意是生活中最昂贵的奢侈品之一；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
' and this is true ,
- 和 这 是 真的 ,

这是真的，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]
for none of us can afford to surround himself with the host of
为了 没有任何 的 我们 能 买得起 到 环绕 他自己 和 这 主持人 的
['enəmɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪf] ,
enemies we are sure to make if ,
敌人 我们 是 当然 到 制作 如果 ,

因为我们谁都无法承受招致如此众多敌人的后果，如果我们这样做，就一定会树敌。

[wen] [jʌŋ] , [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn][ˌjuː 'es] [ʌn'mænəli] ['hæbɪts] .
when young , we allow ill - nature to produce in us unmannerly habits .
什么时候 年轻的 , 我们 允许 患病的 - 自然 到 生产 在 我们 没礼貌 习惯 .

年轻的时候，我们任由不良天性滋生出粗鲁无礼的习惯。

[gʊd] ['mænəz] , [laɪk] [gʊd] [wɜːdz] , [kɒst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['evrɪθɪŋ] .
Good manners , like good words , cost nothing , and are worth everything .
好的 礼仪 , 喜欢 好的 字 , 成本 没有什么 , 和 是 值得 一切 .

良好的礼仪，就像良好的言辞一样，不需要任何成本，却价值连城。

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
What advantage , for instance ,
什么 优势 , 为了 实例 ,

例如，有什么优势？

[dɪd][ðə; ði] [bʊk] - ['selə(r)][ɒn] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][sə'lɪsɪt] [ɪm'plɔɪmənt]
did the book - seller on whom Dr Johnson once called to solicit employment
做过 这 书 - 卖方 在 谁 博士 约翰逊 一次 称为 到 征求 就业
[get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][rɪ'plaɪ] :
get from his brutal reply :
得到 从 他的 野蛮 回复 :

约翰逊博士曾拜访过一位书商，想找份工作，那位书商从他残酷的回答中得到了什么？

- [gəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [nɒt] [ænd; ənd] ['kæri] [trʌŋks] ? -
' Go buy a porter's knot and carry trunks ? '
- 去 买 一个 搬运工 结 和 携带 树干 ? -

"去买个搬运工用的绳结，然后去搬行李箱？"

[ðə; ði] ['sɜːli] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['evə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəls]
The surly natures of such men prevent them from ever entertaining angels
这 粗鲁 自然 的 这样的 男人 防止 他们 从 曾经 娱乐 天使
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

这些人的暴躁本性使他们永远无法在不知情的情况下款待天使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] ,
It is want of sympathy , however ,
它 是 想 的 同情 , 然而 ,

然而，这是缺乏同情心的表现。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [ɪl] - ['mænəd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

much	more	than	a	bad	nature	that	produces	the	ill	-	mannered	hardness	of
很多	更多的	比	一个	坏的	自然	那	产	这	患病的	-	有礼貌的	硬度	的

['kærəktə(r)][səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] :

character	so	well	described	by	Sydney	Smith	:
特点	所以	出色地	描述	经过	悉尼	史密斯	:

远不止是恶劣的本性，它会导致悉尼·史密斯所描述的那种粗鲁无礼、性格顽固的状况：

- ['hɑːdnəs] [ɪz][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

'	Hardness	is	a	want	of	minute	attention	to	the	feelings	of	others	.
-	硬度	是	一个	想	的	分钟	注意力	到	这	情怀	的	其他的	.

“冷酷无情是对他人感受缺乏细致关注。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [mə'lɪgnɪti] [ɔː(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] [peɪn] ,

It	does	not	proceed	from	malignity	or	carelessness	of	inflicting	pain	,
它	做	不是	继续	从	恶毒	或者	疏忽	的	造成	疼痛	,

它并非出于恶意或疏忽大意造成痛苦而起。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ]

but	from	a	want	of	delicate	perception	of	those	little	things	by	which
但	从	一个	想	的	精美的	洞察力	的	那些	小的	事物	经过	哪个

['pleʒə(r)] [ɪz] [kən'fəːd] [ɔː(r)][peɪn][ɪk'saɪtɪd] .

pleasure	is	conferred	or	pain	excited	.
乐趣	是	授予	或者	疼痛	兴奋的	.

但这源于对那些带来快乐或引发痛苦的细微事物缺乏敏锐的感知。

[ə; eɪ][hɑːd]['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv]

A	hard	person	thinks	he	has	done	enough	if	he	does	not	speak	ill	of
一个	难的	人	思考	他	有	完毕	足够的	如果	他	做	不是	说话	患病的	的

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

your	relations	,
你的	关系	,

心肠硬的人如果没说你亲戚的坏话，就觉得已经做得够好了。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

your	children	,	or	your	country	;	and	then	,	with	the	greatest	good	-	humour
你的	孩子们	,	或者	你的	国家	;	和	然后	,	和	这	最	好的	-	幽默

[ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,

and	volubility	,
和	流动性	,

你的孩子，或者你的国家；然后，带着极大的幽默感和滔滔不绝的口才，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪt] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	with	a	total	inattention	to	your	individual	state	and	position	,
和	和	一个	全部的	注意力不集中	到	你的	个人	状态	和	位置	,

['gæləps]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [faɪn] ['fiːlɪŋz] ,

gallops	over	a	thousand	fine	feelings	,
疾驰	超过	一个	千	美好的	情怀	,

完全不顾及你的个人状态和处境，一千种美好的情感飞驰而过，

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪn] ['evri] [step][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

and	leaves	in	every	step	the	mark	of	his	hoofs	upon	your	heart	.
和	树叶	在	每一个	步	这	标记	的	他的	蹄子	之上	你的	心	.

他每走一步，都会在你的心上留下蹄印。

['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] [huː] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn]

Analyse	the	conversation	of	a	well	-	bred	man	who	is	clear	of	the	besetting	sin
分析	这	对话	的	一个	出色地	-	繁殖	男人	WHO	是	清除	的	这	被包围	罪

[ɒv; əv] ['hɑːdnəs] ;

of	hardness	;
的	硬度	;

分析一位教养良好、没有顽固顽固之罪的男士的谈话内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][pə'laɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

it	is	a	perpetual	homage	of	polite	good	-	nature	.
它	是	一个	永久	尊敬	的	有礼貌的	好的	-	自然	.

这是对礼貌友善的永恒致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ([ə; eɪ] ['haɪli] ['mɒrəl]

In	the	meantime	the	gentleman	on	the	other	side	of	you	(	a	highly	moral
在	这	与此同时	这	绅士	在	这	其他	边	的	你	(	一个	高度	道德

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn]) [hæz; həz] [biːn] ['krʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌsensi'biliti] ,

and	respectable	man	)	has	been	crushing	little	sensibilities	,
和	可敬	男人	)	有	到过	压碎	小的	感性	,

与此同时，坐在你对面的那位先生（一位品德高尚、受人尊敬的男士）却在无情地践踏着人们的感受。

[ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪŋ]['lɪt(ə)l] [prə'praɪətiz] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] ;

and	violating	little	proprieties	,	and	overlooking	little	discriminations	;
和	违反	小的	礼仪	,	和	俯瞰	小的	歧视	;

违反一些小礼仪，忽视一些小歧视；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ruːl] ,

and	without	violating	anything	which	can	be	called	a	rule	,
和	没有	违反	任何事物	哪个	能	是	称为	一个	规则	,

而且不违反任何可以称之为规则的规定，

[ɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ] [fɔːlt] , [hæz; həz] [dɪs'pliːzd]

or	committing	what	can	be	denominated	a	fault	,	has	displeased
或者	提交	什么	能	是	以……命名	一个	过错	,	有	不高兴

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [juː; jʊ] ,

and	dispirited	you	,
和	颓废	你	,

或者，犯了某种可以称之为过错的事情，让你感到不悦和沮丧。

[frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [siːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] [tʌtʃ]

from	wanting	that	fine	vision	which	sees	little	things	,	and	that	delicate	touch
从	想要	那	美好的	想象	哪个	看到	小的	事物	,	和	那	精美的	触碰

[wɪtʃ] ['hænd(ə)lz][ðem; ðəm] ,

which	handles	them	,
哪个	把手	他们	,

源于渴望拥有能看清细微事物的敏锐视力，以及能处理细微事物的细腻触感，

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)]['mɒrəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [bi'stəu] . -

and	that	fine	sympathy	which	this	superior	moral	organisation	always	bestows	.	'
和	那	美好的	同情	哪个	这	优越的	道德	组织	总是	授予	.	-

以及这种高尚道德组织一贯给予的那种美好的同情心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dʒʌdʒ]['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l]['mænə(r)] ,

Of	course	we	must	not	judge	people	too	much	by	external	manner	,
的	课程	我们	必须	不是	法官	人们	也	很多	经过	外部的	方式	,

当然，我们不应该过分以貌取人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ə'baʊt][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] .

for	many	a	man	has	nothing	of	the	bear	about	him	but	his	skin	.
为了	许多	一个	男人	有	没有什么	的	这	熊	关于	他	但	他的	皮肤	.

许多男人除了皮之外，身上没有一丝熊的本性。

[ˌnevəðə'les] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [siː]

Nevertheless	as	we	cannot	expect	people	in	general	to	take	time	to	see
尽管如此	作为	我们	不能	预计	人们	在	一般的	到	拿	时间	到	看

['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

whether	we	are	what	we	seem	to	be	,
无论	我们	是	什么	我们	似乎	到	是	,

然而，我们不能指望人们普遍花时间去了解我们是否名副其实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][rəʊl] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪkli] [bɔːl][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

it	is	foolish	to	roll	ourselves	into	a	prickly	ball	on	the	approach	of	strangers	.
它	是	愚蠢	到	卷	我们自己	进入	一个	带刺的	球	在	这	方法	的	陌生人	.

面对陌生人就把自己蜷缩成一团，这种做法很愚蠢。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][səʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ik'skleim] : - [ə; eɪ] [rʌf] ['krɪstʃən] ! -

If	we	do	so	,	we	cannot	wonder	at	their	exclaiming	:	'	A	rough	Christian	!	'
如果	我们	做	所以	,	我们	不能	想知道	在	他们的	惊呼	:	-	一个	粗糙的	基督教	!	-

如果我们这样做，就不能对他们惊呼“一个粗鲁的基督徒！”感到惊讶了。

[æz; əz][ðə; ði][dɒg] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɒg] .

as	the	dog	said	of	the	hedgehog	.
作为	这	狗	说	的	这	刺猬	.

就像狗对刺猬说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] [fuːl] - — [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən]

It	is	difficult	to	see	how	the	'	natural	-	born	fool	'	—	to	use	an	American
它	是	难的	到	看	如何	这	-	自然的	-	出生	傻子	-	—	到	使用	一个	美国人

[ɪk'spreʃ(ə)n] — [kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] ['mænəd] ,

expression	—	can	ever	hope	to	become	well	mannered	,
表达	—	能	曾经	希望	到	变得	出色地	有礼貌的	,

很难想象一个“天生的傻瓜”（借用一句美国俚语）如何才能变得彬彬有礼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [sens] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tækt] ,

for	without	good	sense	,	or	rather	tact	,
为了	没有	好的	感觉	,	或者	相当	策略	,

因为缺乏良好的判断力，或者更确切地说，缺乏机智，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self][ɪn][sə'saɪəti] .

a	man	must	continually	make	a	fool	of	himself	in	society	.
一个	男人	必须	持续	制作	一个	傻子	的	他自己	在	社会	.

一个人在社会上必须不断地出丑。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['betə(r)] ['mænəd] [ðæn; ðən][men] ?

Why	are	women	as	a	rule	better	mannered	than	men	?
为什么	是	女性	作为	一个	规则	更好的	有礼貌的	比	男人	?

为什么女性通常比男性更有礼貌?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kwɪkə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [gɪv] [tuː; tə]

Because	their	greater	sympathy	and	power	of	quicker	intuition	give	to
因为	他们的	更大的	同情	和	力量	的	更快	直觉	给	到

[ðem; ðəm][faɪnə][tækt] .

them	finer	tact	.
他们	更精细	策略	.

因为他们更富同情心，直觉更敏锐，所以他们能更好地运用人际交往技巧。

[nɔː(r)][ɪz]['tælənt] [wɪtʃ] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ,

Nor	is	talent	which	knows	what	to	do	of	much	use	,
也不	是	天赋	哪个	知道	什么	到	做	的	很多	使用	,

有才能的人，即使知道该做什么，也用处不大。

[ɪf] [ðə; ði][tækt][hiː; hi] ['wɒntɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	the	tact	he	wanting	which	should	enable	us	to	see	how	to	do	it	.
如果	这	策略	他	想要	哪个	应该	使能够	我们	到	看	如何	到	做	它	.

如果他想要的策略能够让我们明白该如何去做。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['tælənt] [wɪ'ðaʊt] [tækt][ɪz][laɪk][ðə; ði][ˌmɪljə'neə(r)] [huː] ['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['peni]

He	who	has	talent	without	tact	is	like	the	millionaire	who	never	has	a	penny
他	WHO	有	天赋	没有	策略	是	喜欢	这	百万富翁	WHO	绝不	有	一个	一分钱

[ɒv; əv] ['redi] - ['mʌni] [ə'baʊt][hɪm] .

of	ready	-	money	about	him	.
的	准备好	-	钱	关于	他	.

有才华却不懂处事之道的人，就像身无分文的百万富翁一样。

['mɪstə(r)] [smaɪlz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [tækt][ænd; ənd][ɒv; əv]

Mr	**Smiles**	**illustrates**	**the**	**difference**	**between**	**a**	**man**	**of**	**quick**	**tact**	**and**	**of**
先生	微笑	图示	这	不同之处	之间	一个	男人	的	快的	策略	和	的

[nəʊ][tækt] [wɒt'evə(r)] [baɪ][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [wʌns] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [lɔ:d]

no	**tact**	**whatever**	**by**	**an**	**interview**	**which**	**he**	**says**	**once**	**took**	**place**	**between**	**Lord**
不	策略	任何	经过	一个	面试	哪个	他	说道	一次	采取	地方	之间	主

['pɑ:məstən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

Palmerston	**and**	**Mr**	**Behnes**	**the**	**sculptor**	**.**
帕默斯顿	和	先生	-	这	雕塑家	.

斯迈尔斯先生用一段他所说的帕默斯顿勋爵和雕塑家贝恩斯先生之间的访谈，来说明一个机智圆滑的人和一个毫无圆滑的人之间的区别。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪtɪŋ] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['pɑ:məstən] [geɪv] [hɪm] , - ['əʊpənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

At	**the**	**last**	**sitting**	**which**	**Lord**	**Palmerston**	**gave**	**him**	**,**	**Behnes**	**opened**	**the**	**conversation**
在	这	最后的	坐着	哪个	主	帕默斯顿	给予	他	,	-	打开	这	对话

[wɪð] :

with	**:**
和	:

在帕默斯顿勋爵最后一次与他会面时，贝恩斯以这样一句话开启了谈话：

- ['eni] [nju:z] , [maɪ] [lɔ:d] , [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ?

'	**Any**	**news**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**from**	**France**	**?**
-	任何	消息	,	我的	主	,	从	法国	?

"大人，法国那边有什么消息吗？"

[haʊ] [du:; də][wi:; wi][stænd] [wɪð] ['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən] ? -

How	**do**	**we**	**stand**	**with**	**Louis**	**Napoleon**	**?**	**'**
如何	做	我们	站立	和	路易斯	拿破仑	?	-

我们如何看待路易·拿破仑？

[ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]

The	**Foreign**	**Secretary**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**quietly**
这	外国的	秘书	提高	他的	眉毛	为了	一个	立即的	,	和	悄悄

[rɪ'plaɪd] : - ['ri:əli] ,

replied	**:**	**'**	**Really**	**,**
回复	:	-	真的	,

外交大臣扬了扬眉毛，平静地回答道："真的吗？"

['mɪstə(r)] - , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ! -

Mr	**Behnes**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**newspapers**	**!**	**'**
先生	-	,	我	不	知道	;	我	有	不是	已见	这	报纸	!	-

贝内斯先生，我不知道；我还没看过报纸！

- , [wɪð] [mʌtʃ] ['tælənt] ,

Behnes	**,**	**with**	**much**	**talent**	**,**
-	,	和	很多	天赋	,

贝恩斯，一位极具天赋的人

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [hu:] [ɪn'taɪəli] [mɪst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][laɪf] [θru:] [wɒnt] [ɒv; əv]

was	**one**	**of**	**the**	**many**	**men**	**who**	**entirely**	**missed**	**their**	**way**	**in**	**life**	**through**	**want**	**of**
曾是	一	的	这	许多	男人	WHO	完全	错过	他们的	方式	在	生活	通过	想	的

[tækt] .

tact	**.**
策略	.

他是众多因缺乏处事技巧而彻底误入歧途的人之一。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]

Nowhere	is	there	room	for	the	display	of	good	manners	so	much	as	in
无处	是	那里	房间	为了	这	展示	的	好的	礼仪	所以	很多	作为	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在交谈中，最能体现良好礼仪的地方莫过于此。

[wel] - ['mænəd] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Well	-	mannered	people	do	not	talk	too	much	.
出色地	-	有礼貌的	人们	做	不是	讲话	也	很多	.

有礼貌的人话不多。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][kɒn] ([wɪð]) ,

Remembering	that	the	first	syllable	of	the	word	conversation	is	con	(	with	)	,
记住	那	这	第一的	音节	的	这	单词	对话	是	康	(	和	)	,

记住单词 conversation 的第一个音节是 con（与），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [əb'steɪn][frɒm; frəm] ['lektʃərɪŋ] ,

that	it	means	talking	with	another	,	they	abstain	from	lecturing	,
那	它	方法	说	和	其他	,	他们	弃权	从	讲课	,

这意味着与他人交谈，他们避免说教。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	are	as	ready	to	listen	as	to	be	heard	.
和	是	作为	准备好	到	听	作为	到	是	听到	.

他们既乐于倾听，也乐于表达自己的想法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['ʌðə(r)z][nɔː(r)] [ʌn'iːzi] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd]

They	are	neither	impatient	to	interrupt	others	nor	uneasy	when	interrupted
他们	是	两者都不	不耐烦	到	打断	其他的	也不	不安	什么时候	中断

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们既不急于打断别人，也不在自己被打断时感到不安。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [kiːp] , [ɔː(r)] [niːd] [nɒt][faɪnd] ['ʌtərəns] [æt; ət]

Knowing	that	their	anecdote	or	sharp	reply	will	keep	,	or	need	not	find	utterance	at
会心	那	他们的	轶事	或者	锋利的	回复	将要	保持	,	或者	需要	不是	寻找	发声	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们知道自己的轶事或尖锐的回应要么会被人遗忘，要么根本无需说出口。

[ðeɪ] [gɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][baɪ][ðeə(r)] [lʊks] [vəʊt] [hɪm]

they	give	full	attention	to	their	companion	,	and	do	not	by	their	looks	vote	him
他们	给	满的	注意力	到	他们的	伴侣	,	和	做	不是	经过	他们的	看起来	投票	他

[ə; eɪ][bɔː(r)] ,

a	bore	,
一个	钻孔	,

他们全神贯注地倾听同伴，从他们的表情上看不出他很无趣。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

or	at	least	an	interruption	to	their	own	much	better	remarks	.
或者	在	至少	一个	中断	到	他们的	自己的	很多	更好的	评论	.

或者至少打断了他们自己精彩的发言。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːd] ,

But	beside	the	rule	,	that	we	should	not	be	impatient	to	get	in	our	word	,
但	旁	这	规则	,	那	我们	应该	不是	是	不耐烦	到	得到	在	我们的	单词	,

但除了这条规则之外，我们不应该急于表达我们的意见，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [ruːl] [ɪz] ,

that	a	few	brilliant	flashes	of	silence	should	occur	in	our	conversation	,	another	rule	is	,
那	一个	很少	杰出的	闪光灯	的	沉默	应该	发生	在	我们的	对话	,	其他	规则	是	,

我们的谈话中应该偶尔出现短暂而精彩的沉默，这是另一条规则。

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [θiːm] — [ɑː'selvz] .

not	to	take	for	our	theme	—	ourselves	.
不是	到	拿	为了	我们的	主题	—	我们自己	.

不要把我们自己当作我们的主题。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

We	must	remember	that	,	as	a	rule	,
我们	必须	记住	那	,	作为	一个	规则	,

我们必须记住，通常情况下，

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kən'sɜːnz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men]

we	and	our	concerns	can	be	of	no	more	importance	to	other	men
我们	和	我们的	担忧	能	是	的	不	更多的	重要性	到	其他	男人

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'sɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

than	they	and	their	concerns	are	to	us	.
比	他们	和	他们的	担忧	是	到	我们	.

我们和我们的诉求对其他男人来说，并不比他们和他们的诉求对我们更重要。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Why	then	should	we	go	over	the	annals	of	our	lives	generally	and	of
为什么	然后	应该	我们	去	超过	这	志	的	我们的	生活	一般来说	和	的

['aʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] ;

our	diseases	in	particular	to	comparative	strangers	;
我们的	疾病	在	特别的	到	比较	陌生人	;

那么，我们为什么要向相对陌生的人详细讲述我们的人生经历，特别是我们的疾病史呢?

[waɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] , [ɪn] [lʌv] , [æt; ət] [lɔː] ,

why	review	the	hardships	we	have	suffered	in	money	matters	,	in	love	,	at	law	,
为什么	审查	这	艰辛	我们	有	遭受	在	钱	事情	,	在	爱	,	在	法律	,

为什么要回顾我们在金钱、爱情、法律等方面所遭受的苦难?

[ɪn] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [ɔː(r)] ['laʊdli] [bəʊst] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] ?

in	our	profession	,	or	loudly	boast	of	successes	in	each	of	these	departments	?
在	我们的	职业	,	或者	高声	夸	的	成功	在	每个	的	这些	部门	?

在我们的专业领域，或者大肆吹嘘我们在这些领域取得的成就?

[waɪ] , ['lɑːstli] ,

Why	,	lastly	,
为什么	,	最后	,

最后，为什么?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [eɪps] [hjuː'mɪləti] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

should	the	pride	that	apes	humility	induce	us	to	fish	for
应该	这	自豪	那	猿猴	谦逊	诱导	我们	到	鱼	为了

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [æd] ['nɔːziəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔːlts] ?

compliments	by	talking	ad	nauseam	of	our	faults	?
赞美	经过	说	广告	恶心	的	我们的	故障	?

我们是否应该因为骄傲而假装谦逊，从而通过没完没了地谈论自己的缺点来博取赞美呢?

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ləʊ] ['gɒsɪp] [ɔː(r)]['skænd(ə)l] - ['beərɪŋ] [ɪz][kwaɪt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [gʊd]
We **need** **not** **say** **that** **low** **gossip** **or** **scandal** **-** **bearing** **is** **quite** **incompatible** **with** **good**
我们 需要 不是 说 那 低的 闲话 或者 丑闻 - 轴承 是 相当 不相容 和 好的
['mænəz] .
manners **.**
礼仪 .

我们无需赘言，散播低俗八卦或丑闻与良好的礼仪是完全不相容的。

- [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['saɪləns] , - [sez] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] — ['neɪmli] [wen] [ə; eɪ]
' **The** **occasions** **of** **silence** **,** **'** **says** **Bishop** **Butler** **,** **'** **are** **obvious** **—** **namely** **when** **a**
- 这 场合 的 沉默 , - 说道 主教 巴特勒 , - 是 明显的 — 即 什么时候 一个
[mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
man **has** **nothing** **to** **say** **,**
男人 有 没有什么 到 说 ,

巴特勒主教说："沉默的场合显而易见——那就是当一个人无话可说的时候。"

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['betə(r)] [ʌn'sed] ;
or **nothing** **but** **what** **is** **better** **unsaid** **;**
或者 没有什么 但 什么 是 更好的 未说出口的话 ;

或者，什么也不说，反正有些话还是不说为妙；

['betə(r)]['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] ,
better **either** **in** **regard** **to** **some** **particular** **persons** **he** **is** **present** **with** **,**
更好的 任何一个 在 看待 到 一些 特别的 人 他 是 展示 和 ,

就他身边的某些特定人物而言，情况会更好一些。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]
or **from** **its** **being** **an** **interruption** **to** **conversation** **of** **a** **more** **agreeable**
或者 从 它是 存在 一个 中断 到 对话 的 一个 更多的 同意
[kaɪnd] ;
kind **;**
种类 ;

或者因为它打断了原本令人愉快的谈话；

[ɔː(r)]['betə(r)] , ['lɑːstli] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm'self] . -
or **better** **,** **lastly** **,** **with** **regard** **to** **himself** **.** **'**
或者 更好的 , 最后 , 和 看待 到 他自己 . -

或者更确切地说，最后，就他自己而言。

[ə; eɪ] [wel] - ['mænəd] [mæn][ɪz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] .
A **well** **-** **mannered** **man** **is** **courteous** **to** **all** **sorts** **and** **conditions** **of** **men** **.**
一个 出色地 - 有礼貌的 男人 是 有礼貌 到 全部 排序 和 状况 的 男人 .

一个有礼貌的男人会对各种类型、各种境遇的男人都彬彬有礼。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ænd; ənd] [sju'piəriəz]
He **is** **respectful** **to** **his** **inferiors** **as** **well** **as** **to** **his** **equals** **and** **superiors**
他 是 尊重 到 他的 下等人 作为 出色地 作为 到 他的 等于 和 上级
.
:
.

他尊重下属，也尊重同级和上级。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['evri] [mæn] ,
Honouring **the** **image** **of** **God** **in** **every** **man** **,**
致敬 这 图像 的 上帝 在 每一个 男人 ,

尊重每个人身上所体现的上帝形象，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

his	good	manners	are	not	reserved	for	the	few	who	can	pay	for
他的	好的	礼仪	是	不是	预订的	为了	这	很少	WHO	能	支付	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的良好礼仪并非只为少数付得起钱的人而设。

[ɔː(r)] [huː] [meɪk] [ðəm'selvz] [fɪəd] .

or	who	make	themselves	feared	.
或者	WHO	制作	他们自己	害怕	.

或者那些让自己令人恐惧的人。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [eə(r)] , [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] [pleɪz] [raʊnd] [ɔːl][ə'laɪk] .

Like	the	gentle	summer	air	,	his	civility	plays	round	all	alike	.
喜欢	这	温和的	夏天	空气	,	他的	礼貌	演出	圆形的	全部	同样	.

就像和煦的夏日微风，他的彬彬有礼对每个人都一样。

- [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , - [sez] ['kænən] ['kɪŋzli] ,

'	The	love	and	admiration	,	'	says	Canon	Kingsley	,
-	这	爱	和	钦佩	,	-	说道	佳能	金斯利	,

金斯利教士说："爱戴和钦佩之情。"

- [wɪtʃ] [ðæt] ['truːli] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn][sɜː(r)] ['sɪdni] [smɪθ] [wʌn] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ,

'	which	that	truly	brave	and	loving	man	Sir	Sidney	Smith	won	from	every	one	,
-	哪个	那	真的	勇敢的	和	爱	男人	先生	西德尼	史密斯	韩元	从	每一个	一	,

"正是那位真正勇敢而充满爱心的西德尼·史密斯爵士赢得了所有人的喜爱。"

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]

rich	and	poor	,	with	whom	he	came	in	contact	,	seems	to	have	arisen
富有的	和	贫穷的	,	和	谁	他	来了	在	接触	,	似乎	到	有	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][fækt] ,

from	the	one	fact	,
从	这	一	事实	,

他接触到的富人和穷人，似乎都源于同一个事实：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] , [pə'hæps] , ['hævɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒnʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

that	without	,	perhaps	,	having	any	such	conscious	intention	,	he	treated	rich	and
那	没有	,	也许	,	拥有	任何	这样的	有意识的	意图	,	他	治疗	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

或许他并没有这种自觉的意图，但他对待富人和穷人都是一样的态度。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblmən] [hɪz; ɪz] [gests] , [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ə'laɪk] ['kɜːtiəsli]

his	own	servants	,	and	the	noblemen	his	guests	,	alike	,	and	alike	courteously
他的	自己的	仆人	,	和	这	贵族	他的	客人	,	同样	,	和	同样	礼貌地

, [kən'sɪdərətli] , { - }

,	considerately	,	{	392	}
,	体贴地	,	{	-	}

他自己的仆人、贵族、客人，都一视同仁，同样彬彬有礼、体贴周到。{392}

['tʃɪəfəli] , [ə'fekʃənətli] — [səʊ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [weər'evə(r)]

cheerfully	,	affectionately	—	so	leaving	a	blessing	and	reaping	a	blessing	wherever
愉快地	,	亲切地	—	所以	离开	一个	祝福	和	收割	一个	祝福	无论

[hiː; hi] [went] . -

he	went	.	'
他	去	.	-

他总是兴高采烈、充满爱意地——无论走到哪里，都留下祝福，也收获祝福。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Certainly	the	working	-	classes	of	England	,
当然	这	在职的	-	课程	的	英格兰	,

当然，英国的工人阶级，

[haʊ'evə(r)] [rɪ'spektfl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] — ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['riːz(ə)nz] —

however	respectful	they	may	be	to	those	whom	—	often	for	interested	reasons	—
然而	尊重	他们	可能	是	到	那些	谁	—	经常	为了	感兴趣的	原因	—

[ðeɪ] [kɔːl] - [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,

they	call	'	their	betters	,
他们	称呼	-	他们的	博彩公司	,

然而，无论他们对那些——通常出于某种利益考量——被他们称为"比自己强的人"的人多么尊重，

- [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

'	are	far	from	being	sufficiently	polite	to	each	other	.
-	是	远的	从	存在	足够	有礼貌的	到	每个	其他	.

他们彼此之间还远远不够礼貌。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['brɪtɪʃ] ['leɪbərə(r)] [wen] [ðeɪ] [miːt] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Why	should	not	British	labourers	when	they	meet	take	off	their	hats	to	each	other	,
为什么	应该	不是	英国	劳工	什么时候	他们	见面	拿	离开	他们的	帽子	到	每个	其他	,

为什么英国工人见面时不能互相脱帽致意?

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ɑːsk]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz]['hɑːrdˌwɜːrk][ænd; ənd]['fæməli] ?

and	courteously	ask	after	Mrs	Hardwork	and	family	?
和	礼貌地	问	后	太太	努力工作	和	家庭	?

并礼貌地询问一下哈德沃克夫人和她的家人情况如何?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [nɒt][biː; bi]

There	is	not	a	moment	of	their	lives	the	enjoyment	of	which	might	not	be
那里	是	不是	一个	片刻	的	他们的	生活	这	享受	的	哪个	可能	不是	是

[ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] — [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

enhanced	by	kindliness	of	this	sort	—	in	the	workshop	,
增强型	经过	善良	的	这	种类	—	在	这	车间	,

在工作坊里，他们生活中的每一刻，如果能得到这种善意的对待，都会更加快乐。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][æt; ət][həʊm] .

in	the	street	,	or	at	home	.
在	这	街道	,	或者	在	家	.

在街上，或者在家里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [sə'vɪləti] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [les]

We	know	that	extremes	meet	,	and	there	is	an	over	-	civility	that	becomes	less
我们	知道	那	极端情况	见面	,	和	那里	是	一个	超过	-	礼貌	那	变成	较少的

[ðæn; ðən]['sɪv(ə)l] ,

than	civil	,
比	民用	,

我们知道，极端情况会相互碰撞，过度文明最终会演变成不文明的行为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .

because	it	forces	people	to	act	contrary	to	their	inclinations	.
因为	它	力量	人们	到	行为	相反	到	他们的	倾向	.

因为它迫使人们做出违背自身意愿的行为。

[wel] - ['mænəd] ['piːp(ə)l] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

Well	-	mannered	people	consult	the	wishes	of	others	rather	than	their	own	.
出色地	-	有礼貌的	人们	咨询	这	愿望	的	其他的	相当	比	他们的	自己的	.

有礼貌的人会顾及他人的意愿，而不是自己的意愿。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mænə(r)][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [wɒt] [ðeə(r)] [frendz] [ʃæl; ʃəl]

They	do	not	proceed	in	a	tyrannical	manner	to	prescribe	what	their	friends	shall
他们	做	不是	继续	在	一个	强横	方式	到	规定	什么	他们的	朋友们	将

[iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ,

eat	and	drink	,
吃	和	喝	,

他们不会以专横跋扈的方式规定朋友们应该吃什么喝什么，

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]

nor	do	they	put	them	in	the	awkward	position	of	having	to	answer	a
也不	做	他们	放	他们	在	这	尴尬的	位置	的	拥有	到	回答	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

thousand	apologies	for	their	entertainment	.
千	致歉	为了	他们的	娱乐	.

他们也不会让这些人陷入尴尬的境地，不得不为他们的娱乐做出无数次道歉。

[wen] [gests] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ɒfəd] [sə'vɪlətɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

When	guests	refuse	an	offered	civility	,	we	ought	not	to	press	it	.
什么时候	客人	拒绝	一个	提供	礼貌	,	我们	应该	不是	到	按	它	.

当客人拒绝我们提供的礼貌待客之道时，我们不应该强求。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði]

When	they	desire	to	leave	our	house	,	it	is	really	bad	manners	to	lock	the
什么时候	他们	欲望	到	离开	我们的	房子	,	它	是	真的	坏的	礼仪	到	锁	这

['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ,

stable	-	door	,
稳定的	-	门	,

当他们想离开我们家时，把马厩门锁上真的很没礼貌。

[haɪd][ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] ['ɑːtifis] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['duːɪŋ]

hide	their	hats	,	and	have	recourse	to	similar	artifices	to	prevent	their	doing
隐藏	他们的	帽子	,	和	有	追索权	到	相似的	诡计	到	防止	他们的	正在做

[səʊ] .

so	.
所以	.

他们会藏起帽子，并采取类似的诡计来阻止他们这样做。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ziːl] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːlt] , [ænd; ənd]

As	,	however	,	this	zeal	of	hospitality	without	knowledge	is	a	good	fault	,	and
作为	,	然而	,	这	热情	的	热情好客	没有	知识	是	一个	好的	过错	,	和

[wʌn][nɒt] [tuː] ['kɒmən] ,

one	not	too	common	,
一	不是	也	常见的	,

然而，这种缺乏知识的热情好客是一种美德，而且并不常见。

[ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

there	is	perhaps	no	need	to	say	more	about	it	.
那里	是	也许	不	需要	到	说	更多的	关于	它	.

或许无需再多赘述了。

[ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz][saɪd] .

It	leans	to	virtue's	side	.
它	倾斜	到	美德	边	.

它倾向于美德的一方。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kən'faʊnd] ['etɪkət] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] ,

We	must	not	confound	etiquette	with	good	manners	,
我们	必须	不是	混杂	礼仪	和	好的	礼仪	,

我们不应将礼仪与良好举止混为一谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [əb'sɜːd] ,

for	the	arbitrary	rules	of	the	former	are	very	often	absurd	,
为了	这	随意的	规则	的	这	以前的	是	非常	经常	荒诞	,

因为前者的任意规则往往是荒谬的，

[ænd; ənd]['dɪfə(r)][ɪn] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] ; [ˌweə'æz] [gʊd] ['mænəz] , ['faʊndɪd] [æz; əz]

and	differ	in	various	ages	and	countries	;	whereas	good	manners	,	founded	as
和	不同	在	各种各样的	年龄	和	国家	;	然而	好的	礼仪	,	创立	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['kɒmən] - [sens] ,

they	are	on	common	-	sense	,
他们	是	在	常见的	-	感觉	,

并且因年龄和国家而异；而良好的礼仪，由于建立在常识之上，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

are	always	and	everywhere	the	same	.
是	总是	和	到处	这	相同的	.

始终如一，处处相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	would	be	invidious	to	illustrate	this	assertion	from	the	society	of	our
它	会	是	令人厌恶的	到	阐明	这	断言	从	这	社会	的	我们的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

以我们国家的社会为例来说明这一论断是令人反感的。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ][rɪ'dʌkˌʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːd.m̩] [ɒv; əv] ['etɪkət] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] .

so	we	shall	import	a	reductio	ad	absurdum	of	etiquette	from	Japan	.
所以	我们	将	进口	一个	还原	广告	荒谬	的	礼仪	从	日本	.

所以，我们将从日本引进一种归谬法式的礼仪规范。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]

In	The	Gentle	Life	,	the	following	account	is	given	by	a	resident	at	the
在	这	温和的	生活	,	这	下列的	帐户	是	给定	经过	一个	居民	在	这

[ˌdʒæpə'niːz] [kɔːt] .

Japanese	court	.
日本人	法庭	.

在《温柔的生活》一书中，以下是一位日本宫廷居民的叙述。

- [wen] [wʌn] ['kɔːtiə(r)] [wɒz; wəz] [in'sʌlt] [baɪ][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tɜːnd]

' When	one	courtier	was	insulted	by	another	,	he	who	bore	the	insult	turned
- 什么时候	一	朝臣	曾是	受辱	经过	其他	,	他	WHO	钻孔	这	侮辱	转向

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌltə] ,

round	to	the	insulter	,
圆形的	到	这	侮辱者	,

“当一位朝臣受到另一位朝臣侮辱时，被侮辱者会转身去侮辱者。”

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] , [rɪpt] [hɪm'self]['əʊpən] .

and	quietly	uncovering	the	stomach	,	ripped	himself	open	.
和	悄悄	揭开	这	胃	,	撕裂	他自己	打开	.

他悄悄地揭开腹部，将自己撕开。

[ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

The	aggressor	,	by	an	inexorable	law	of	etiquette	,	was	bound	to	follow
这	侵略者	,	经过	一个	无情的	法律	的	礼仪	,	曾是	边界	到	跟随

[ðə; ði] [liːd] ,

the	lead	,
这	带领	,

根据一条不容置疑的礼仪法则，侵略者必然会跟随对方的步伐。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [daɪ] .

and	so	the	two	die	.
和	所以	这	二	死	.

于是两人双双身亡。

[ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [lʊk] ['evə(r)] ['witnis] [wɒz; wəz][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [huː]

The	most	heart	-	rending	look	ever	witnessed	was	one	given	by	a	Japanese	,	who
这	最多	心	-	渲染	看	曾经	目击者	曾是	一	给定	经过	一个	日本人	,	WHO

,

,

,

我见过的最令人心碎的眼神，是一位日本人流露出的，他

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'sʌlt] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [ruːl] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]

having	been	insulted	by	an	American	,	carried	out	the	rule	,	expecting	his	opponent
拥有	到过	受辱	经过	一个	美国人	,	携带	出去	这	规则	,	期待	他的	对手

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] .

to	follow	suit	.
到	跟随	套装	.

他因受到美国人的侮辱而遵守了规则，并期望他的对手也会效仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jæŋki] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

But	the	Yankee	would	do	nothing	of	the	sort	;
但	这	扬基	会	做	没有什么	的	这	种类	;

但洋基队绝不会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɪk'spaɪəd][ɪn] ['ægəni] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

and	the	Japanese	expired	in	agonies	—	not	from	the	torture	of	his	wound
和	这	日本人	已到期	在	痛苦	—	不是	从	这	酷刑	的	他的	伤口

,

,

,

日本人痛苦地死去——但并非死于伤口的折磨。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'bred] [ə; eɪ] ['feləʊ] —

but	from	being	a	sacrifice	to	so	foolish	and	underbred	a	fellow	—
但	从	存在	一个	牺牲	到	所以	愚蠢	和	粗俗	一个	同伴	—

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] . -

whilst	the	American	looked	at	him	in	a	maze	of	wonder	.	'
而	这	美国人	看起来	在	他	在	一个	迷宫	的	想知道	.	-

但从成为如此愚蠢和低等生物的祭品，到——而美国人则满脸惊奇地看着他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][sæd] , [wiː; wi] [mait] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][self] - ['tɔːtʃə(r)] ,

If	it	were	not	so	sad	,	we	might	laugh	at	such	accounts	of	self	-	torture	,
如果	它	是	不是	所以	伤心	,	我们	可能	笑	在	这样的	账户	的	自己	-	酷刑	,

如果不是这么令人悲哀，我们或许会嘲笑这种自虐行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [huː] , [wˈɜːʃɪpɪŋ]

as	well	as	at	people	of	our	own	acquaintance	who	,	worshipping
作为	出色地	作为	在	人们	的	我们的	自己的	熟人	WHO	,	崇拜

[kənˌvenʃə'næləti] ,

conventionality	,
惯例	,

以及我们认识的那些崇尚传统的人，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - [ə'baʊt] - [gʊd] [fɔːm] . -

are	ever	on	the	rack	about	'	the	right	thing	to	do	,	'	about	'	good	form	.	'
是	曾经	在	这	架子	关于	-	这	正确的	事物	到	做	,	-	关于	-	好的	形式	.	-

他们总是纠结于“什么是正确的做法”、“什么是正确的礼仪”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɒli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [blaɪnd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz]

But	this	sort	of	folly	should	not	blind	us	to	the	value	of	good	manners
但	这	种类	的	蠢事	应该	不是	瞎的	我们	到	这	价值	的	好的	礼仪

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['etɪkət] .

as	distinguished	from	etiquette	.
作为	杰出的	从	礼仪	.

但是，这种愚蠢的行为不应使我们忽视良好举止（与礼节不同）的价值。

['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fru:t]

Manners	are	not	idle	,	but	the	fruit
礼仪	是	不是	闲置的	,	但	这	水果

礼仪并非无意义，而是果实

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [maɪnd] .

Of	noble	nature	and	of	loyal	mind	.
的	高贵	自然	和	的	忠诚	头脑	.

品格高尚，忠诚可靠。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [sə'vɪləti] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

Were	it	not	for	the	oil	of	civility	,	how	could	the	wheels	of	society
是	它	不是	为了	这	油	的	礼貌	,	如何	可以	这	车轮	的	社会

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɜ:k] ?

continue	to	work	?
继续	到	工作	?

如果没有文明的润滑剂，社会的车轮如何才能继续运转?

['mʌni] , ['tælənt] , [ræŋk] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ki:z] [ðæt] [tɜ:n] [sʌm; səm] [lɒks] ;

Money	,	talent	,	rank	,	these	are	keys	that	turn	some	locks	;
钱	,	天赋	,	秩	,	这些	是	钥匙	那	转动	一些	锁	;

金钱、才能、地位，这些都是打开某些锁的钥匙;

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mænə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] - [ki:] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊpən] [ɔ:l] .

but	kindness	or	a	sympathetic	manner	is	a	master	-	key	that	can	open	all	.
但	仁慈	或者	一个	交感神经	方式	是	一个	掌握	-	钥匙	那	能	打开	全部	.

但善良或同情的态度是一把万能钥匙，可以打开一切。

[ɪf] - ['vɜ:tʃu:] [ɪt'self] [ə'fend] [wen] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['mænə(r)] ,

If	'	virtue	itself	offends	when	coupled	with	a	forbidding	manner	,
如果	-	美德	本身	冒犯	什么时候	耦合	和	一个	禁止	方式	,

如果"美德本身与令人畏惧的方式结合在一起时会令人反感"，

- [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪə(r)] [bɪ'twi:n]

'	how	great	must	be	the	power	of	winning	manners	,	such	as	steer	between
-	如何	伟大的	必须	是	这	力量	的	获胜	礼仪	,	这样的	作为	转向	之间

['blʌntnəs] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['di:lɪŋ] ,

bluntness	and	plain	-	dealing	,
钝	和	清楚的	-	处理	,

"得体的举止，例如在直言不讳和坦诚相待之间找到平衡，其力量该有多么强大啊！"

[bɪ'twi:n] ['gɪvɪŋ] ['merɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] .

between	giving	merited	praise	and	flattery	.
之间	给予	值得	称赞	和	奉承	.

区分应有的赞扬和奉承。

[men] [sək'si:d] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'feʃnz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [kəm'pleɪzəns] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs]

Men	succeed	in	their	professions	quite	as	much	by	complaisance	and	kindliness
男人	成功	在	他们的	职业	相当	作为	很多	经过	顺从	和	善良

[ɒv; əv] ['mænə(r)] [æz; əz] [baɪ] ['tælənt] .

of	manner	as	by	talent	.
的	方式	作为	经过	天赋	.

男人在事业上取得成功，靠的是顺从和友善的态度，而不是才华。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [əd'vaɪs][tuː; tə][æn; ən]['ɒrətə(r)] — [ðæt] ['eləkwəns]
Demosthenes , in giving his well - known advice to an orator — that eloquence
德摩斯梯尼 , 在 给予 他的 出色地 - 已知 建议 到 一个 演说者 — 那 口才
[kən'sistid] [ɪn] [θriː] [θɪŋz] ,
consisted in three things ,
由……组成 在 三 事物 ,

德摩斯梯尼曾给演说家提出过著名的建议——雄辩包含三件事：

[ðə; ði][fɜːst] - ['ækʃ(ə)n] , - [ðə; ði]['sekənd] - ['ækʃ(ə)n] ,
the first ' action , ' the second ' action ,
这 第一的 - 行动 , - 这 第二 - 行动 ,

第一个"行动"，第二个"行动"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] - ['ækʃ(ə)n] - — [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['mænə(r)]['əʊnli] .
' and the third ' action ' — is supposed to have intended manner only .
- 和 这 第三 - 行动 - — 是 据称 到 有 故意的 方式 仅有的 .

而第三个"行为"——应该只有预期的方式。

[ə; eɪ] ['telɪŋ] ['priːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks]['geɪnz][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
A telling preacher in his opening remarks gains the good - will of his hearers ,
一个 讲述 牧师 在 他的 开幕 评论 收益 这 好的 - 将要 的 他的 听众 ,

一位优秀的传道者在开场白中就能赢得听众的好感。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [bəuθ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
and makes them feel both that he has something to say and that
和 制作 他们 感觉 两个都 那 他 有 某物 到 说 和 那
[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
he can say it — by his manner .
他 能 说 它 — 经过 他的 方式 .

他的态度让别人觉得他有话要说，而且他有能力表达出来。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['medɪk(ə)l][mæn][ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [in'spaiəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts]
The successful medical man on entering a sick - room inspires into his patients
这 成功的 医疗的 男人 在 进入 一个 生病的 - 房间 鼓舞人心 进入 他的 患者
[bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,
belief in himself ,
信仰 在 他自己 ,

成功的医生走进病房后，会激发病人对他的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][lɒn'dʒevəti] — [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
and that hope which is so favourable to longevity — by his manner .
和 那 希望 哪个 是 所以 有利 到 长寿 — 经过 他的 方式 .

而他所展现出的这种对长寿极为有利的希望——正是他一贯的作风。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['dʒuərimən][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['riːz(ə)n] [ʌn'mɪkst]
Considering that jurymen are scarcely personifications of pure reason unmixed
考虑 那 陪审员 是 几乎 拟人化 的 纯的 原因 未混合的
[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['predʒədɪs] ,
with passion or prejudice ,
和 热情 或者 偏见 ,

考虑到陪审员很少是完全理性、不带任何激情或偏见的化身，

[ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['mænə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [twelv] [men][wʌn]
a barrister cannot afford to neglect manner if he would bring twelve men one
一个 律师 不能 买得起 到 忽视 方式 如果 他 会 带来 十二 男人 一
['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
after another to his way of thinking .
后 其他 到 他的 方式 的 思维 .

如果一名律师想要让十二个人依次接受他的观点，他就不能忽视自己的礼仪。

[ə'gen] , [hæz; həz][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn]['eni] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ðæt] [peɪz] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Again	,	has	the	business	man	any	stock	-	in	-	trade	that	pays	him	better	than	a
再次	,	有	这	商业	男人	任何	库存	-	在	-	贸易	那	支付	他	更好的	比	一个

[gʊd] [ə'dres] ?

good	address	?
好的	地址	?

再说一遍，商人还有什么比一个好的地址更赚钱的商品或服务吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] - [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] - [ɪn] ['tɜ:rnəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	as	regards	the	'	survival	of	the	fittest	'	in	tournaments	for	a
和	作为	问候	这	-	生存	的	这	最强	-	在	锦标赛	为了	一个

['leɪdiz] [hænd] ,

lady's	hand	,
女士的	手	,

至于在争夺女士芳心的比赛中"适者生存"的说法，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] - [wen] [ðə; ði][əʊld]['mɒtəʊ] - ['mænəz] [mæki:θ] [mæn] -

is	it	not	a	'	natural	selection	'	when	the	old	motto	'	Manners	makyth	man	'
是	它	不是	一个	-	自然的	选择	-	什么时候	这	老的	座右铭	-	礼仪	玛基斯	男人	-

[di'said] [ðə; ði] ['kɒntest] ?

decides	the	contest	?
决定	这	竞赛	?

当"礼仪造就人"这句古老的格言决定胜负时，这难道不是一种"自然选择"吗?

[æt; ət] [li:st] [wɪlks] , [ðə; ði][best] - ['mænəd] [bʌt; bət]['ʌgliəst][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [θɔ:t] [səʊ]

At	least	Wilkes	,	the	best	-	mannered	but	ugliest	man	of	his	day	,	thought	so
在	至少	威尔克斯	,	这	最好的	-	有礼貌的	但	最丑陋的	男人	的	他的	天	,	想法	所以

.

:
.

至少威尔克斯——当时举止最有礼貌但相貌最丑陋的人——是这么认为的。

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['ʌgliəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['kɪŋdəmz] ;

'	I	am	,	'	he	said	,	'	the	ugliest	man	in	the	three	kingdoms	;
-	我	是	,	-	他	说	,	-	这	最丑陋的	男人	在	这	三	王国	;

"我是，"他说，"三国中最丑陋的人;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [stɑ:t] ,

but	if	you	give	me	a	quarter	of	an	hour's	start	,
但	如果	你	给	我	一个	四分之一	的	一个	小时	开始	,

但如果你给我十五分钟的开始时间，

[ai] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] . -

I	will	gain	the	love	of	any	woman	before	the	handsomest	.	'
我	将要	获得	这	爱	的	任何	女士	前	这	最英俊的	.	-

"我会先赢得最英俊的女人的芳心，然后再赢得任何女人的芳心。"

[ɪf] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bi:; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,

If	kindliness	of	disposition	be	the	essence	of	good	manners	,
如果	善良	的	处置	是	这	本质	的	好的	礼仪	,

如果性情温和是良好礼仪的本质，

['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [si:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ʃeɪd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

our	subject	is	seen	at	once	to	shade	off	into	the	great	one	of	Christianity
我们的	主题	是	已见	在	一次	到	阴影	离开	进入	这	伟大的	一	的	基督教

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我们的主题似乎很快就过渡到了基督教本身这个伟大的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [meɪks] [bəuθ][ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] .

It	is	the	heart	that	makes	both	the	true	gentleman	and	the	great	theologian	.
它	是	这	心	那	制作	两个都	这	真的	绅士	和	这	伟大的	神学家	.

正是那颗善良的心，造就了真正的绅士和伟大的神学家。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ([siː] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [mɑːz] - [hɪl]) ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	apostle	Paul	(	see	speech	delivered	on	Mars	'	Hill	)	always	endeavoured	to
这	使徒	保罗	(	看	演讲	发表	在	火星	-	爬坡道	)	总是	努力	到

[kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

conciliate	his	audience	when	he	commenced	addressing	them	.
和解	他的	观众	什么时候	他	开始	解决	他们	.

使徒保罗（参见他在战神山上的演讲）在开始向听众讲话时，总是努力安抚他们的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'pɔsəlz] ,

And	his	letters	,	as	well	as	those	of	his	fellow	-	apostles	,
和	他的	信件	,	作为	出色地	作为	那些	的	他的	同伴	-	使徒	,

他的信件，以及其他使徒的信件，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

are	full	of	sympathy	and	consideration	for	every	one's	feelings	,
是	满的	的	同情	和	考虑	为了	每一个	一个人的	情怀	,

充满同情心，体谅每个人的感受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [huːz] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði]

because	he	had	learned	from	Him	whose	sympathy	extended	to	even	the
因为	他	有	学习	从	他	谁	同情	扩展	到	甚至	这

['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

greatest	of	sinners	.
最	的	罪人	.

因为他从那位连最大的罪人都怜悯的主那里学到了这一点。

[ðə; ði] [duːks] ['paɪpə(r)] .

THE	DUKE'S	PIPER	.
这	公爵的	派珀	.

公爵的风笛手。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .

A	STORY	Of	THE	WEST	HIGHLANDS	.
一个	故事	的	这	西方	高地	.

西高地的故事。

[ɪn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	四	章节	.	—	章	二	.

共四章——第二章

- [əʊ] , ['æŋgəs] ! -

'	Oh	,	Angus	!	'
-	哦	,	安格斯	!	-

"哦，安格斯！"

['mægi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Maggie	held	out	her	hand	to	him	on	the	pier	,
玛吉	握住	出去	她	手	到	他	在	这	码头	,

在码头上，玛吉向他伸出了手。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] . -

and	he	held	it	as	in	a	vice	.	'
和	他	握住	它	作为	在	一个	副	.	-

他像用钳子夹住它一样紧紧地握着它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [poʊt] , [ðen] , ['æŋgəs] ? -

It	iss	your	own	poat	,	then	,	Angus	?	'
它	问题	你的	自己的	土豆	,	然后	,	安格斯	?	-

那这事儿就由你来决定吧，安格斯?

- [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz][nɒt] , - [sed] ['æŋgəs] .

'	No	;	she	iss	not	,	'	said	Angus	.
-	不	;	她	问题	不是	,	-	说	安格斯	.

“不，她不是，”安格斯说。

- [nəʊ] ? -

'	No	?	'
-	不	?	-

'不? '

- [nəʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不!

[ʃiː; ʃi]['ɪzɪz] [jɔːz] , ['mægi] !

She	iss	yours	,	Maggie	!
她	问题	你的	,	玛吉	!

她是你的，玛吉!

[ai] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gruː] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [hænd] —

I	built	her	for	ye	—	every	inch	of	her	grew	under	my	own	hand	—
我	建造	她	为了	是的	—	每一个	英寸	的	她	生长	在下面	我的	自己的	手	—

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nəʊ][ə; eɪ][pæd][poʊt][æt; ət][ɔːl] ,

and	she's	no	a	pad	poat	at	all	,
和	她是	不	一个	软垫	土豆	在	全部	,

她是我为你建造的——她的每一寸都是我亲手培育的——她一点也不像个垫子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — — -

though	it	iss	me	that	says	it	—	—	'
尽管	它	问题	我	那	说道	它	—	—	-

虽然这话是我说的——

- [wel] , ['æŋgəs] — — -

'	Well	,	Angus	—	—	'
-	出色地	,	安格斯	—	—	-

“嗯，安格斯——”

- [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət][gəʊ] [ə'bɔːd] , - [sed] ['æŋgəs] ,

'	Don't	say	another	word	,	but	go	aboard	,	'	said	Angus	,
-	不	说	其他	单词	,	但	去	船上	,	-	说	安格斯	,

“别再说话了，上船吧。”安格斯说道。

[prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['slɪpəri] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] , ['liːdɪŋ] ['mægi] ['gæləntli] [baɪ]

proceeding	down	the	steep	slippery	steps	to	the	loch	,	leading	Maggie	gallantly	by
进行中	向下	这	陡	滑	步骤	到	这	湖	,	领导	玛吉	英勇地	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

他牵着玛吉的手，英勇地走下陡峭湿滑的台阶，来到湖边。

['spiːdəli] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [ˌʌn'luːs] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

Speedily	the	rope	was	unloosed	,	the	white	sail	spread	to	the	breeze	,
迅速地	这	绳索	曾是	解开	,	这	白色的	帆	传播	到	这	微风	,

绳索迅速解开，白色的帆随风飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [muːvd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset][skaɪ] , [aʊt]

and	the	boat	moved	gracefully	and	rapidly	,	under	a	glorious	sunset	sky	,	out
和	这	船	已搬	优雅地	和	快速	,	在下面	一个	辉煌	日落	天空	,	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

into	the	loch	.
进入	这	湖	.

在绚丽的夕阳余晖下，小船优雅而快速地驶入湖中。

['mægi] [sæt]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['tɪlə(r)]['saɪləntli] [waɪl] ['æŋgəs][ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][rəʊps] .

Maggie	sat	holding	the	tiller	silently	while	Angus	adjusted	the	ropes	.
玛吉	卫星	保持	这	耕耘机	默默	尽管	安格斯	调整	这	绳索	.

玛吉默默地握着舵柄坐在那里，安格斯则调整着绳索。

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ;

The	loch	was	radiant	from	shore	to	shore	in	the	rich	evening	light	;
这	湖	曾是	辐射状	从	支撑	到	支撑	在	这	富有的	晚上	光	;

在傍晚柔和的光线下，湖泊从岸边到岸边都闪闪发光;

['kwɪkli] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

quickly	the	white	houses	of	the	town	were	left	in	the	distance	;
迅速地	这	白色的	房屋	的	这	镇	是	左边	在	这	距离	;

很快，镇上的白色房屋就消失在了远处;

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kleft] [baɪ][ðə; ði] { -

and	hardly	a	movement	but	the	delicious	ripple	of	water	cleft	by	the	{	393
和	几乎	一个	移动	但	这	可口的	波纹	的	水	裂	经过	这	{	-

}

}

几乎算不上什么运动，只是被{393}划开的美妙的水波纹。

['boʊts] [baʊ; bəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli] [ˌəʊvə'hed] , [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

boat's	bow	,	or	the	cry	of	a	sea	-	gull	sailing	lazily	overhead	,	disturbed	the
船的	弓	,	或者	这	哭	的	一个	海	-	鸥	帆船	懒洋洋	开销	,	不安	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

船头的撞击声，或是懒洋洋地飞过头顶的海鸥的鸣叫声，打破了宁静。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɪn] ['ləʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Here	and	there	in	the	pools	among	the	boulders	in	lonely	parts	of	the	shore	,
这里	和	那里	在	这	游泳池	之中	这	巨石	在	孤独	部分	的	这	支撑	,

在海岸边人迹罕至的巨石间的水洼里，到处都是水洼。

[ə; eɪ]['herən] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz][ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['spɪətri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ;

a	heron	stood	silent	as	its	own	shadow	and	solitary	as	a	hermit	;
一个	苍鹭	站立	沉默的	作为	它是	自己的	阴影	和	孤	作为	一个	隐士	;

一只苍鹭静静地伫立着，如同自己的影子，孤僻得像个隐士;

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [h'ɒləʊz] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [rəʊz] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]

from	the	grassy	hollows	by	the	beach	a	thin	white	mist	rose	,	softening	the
从	这	草丛	空心	经过	这	海滩	一个	薄的	白色的	薄雾	玫瑰	,	软化	这

[griːn] ['wʊdɪd] [sləʊps] ,

green	wooded	slopes	,
绿色的	树木繁茂的	连续下坡	,

从海滩边的草坡洼地升起一层薄薄的白雾，柔化了绿色的林木山坡。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðəri] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

and	adding	a	sense	of	distance	to	the	heathery	ridges	in	the	background	,
和	添加	一个	感觉	的	距离	到	这	石楠	山脊	在	这	背景	,

并为背景中长满石楠的山脊增添了距离感。

['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [red] ['ɔːtəm] ['sʌnset] .

glorified	by	the	red	autumn	sunset	.
光荣的	经过	这	红色的	秋天	日落	.

在秋日红霞的映衬下，显得格外壮丽。

['mægi] [wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

Maggie	was	supremely	happy	.
玛吉	曾是	至高无上	快乐的	.

玛吉非常高兴。

[wen] [ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] ['feəli] [set] , ['æŋgəs] [keɪm] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

When	the	sail	was	fairly	set	,	Angus	came	and	stretched	himself	by	her	side
什么时候	这	帆	曾是	相当	放	,	安格斯	来了	和	拉伸	他自己	经过	她	边

.

:

.

当船帆基本升起后，安格斯走过来，在她身边伸展开身体。

- [ænd; ənd][jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɪzɪz][ə; eɪ][naɪs] [poʊt] , [ænd; ənd][jiː; ji][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ? -

'	And	ye	think	she	iss	a	nice	poat	,	and	ye	like	her	?	'
-	和	是的	思考	她	问题	一个	好的	土豆	,	和	是的	喜欢	她	?	-

"你们觉得她是个好姑娘，喜欢她吗？"

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['mægiz] [feɪs] .

he	said	,	looking	into	Maggie's	face	.
他	说	,	寻找	进入	玛吉的	脸	.

他看着玛吉的脸说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɔːs] ['feri] [kaɪnd][ɒv; əv][jiː; ji][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] ,

'	It	wass	fery	kind	of	ye	to	think	of	giving	me	such	a	present	as	this	,
-	它	是	费里	种类	的	是的	到	思考	的	给予	我	这样的	一个	展示	作为	这	,

"你真是太好了，竟然想到送我这样一份礼物。"

['æŋgəs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

Angus	;	but	I	cannot	possibly	take	it	.	'
安格斯	;	但	我	不能	可能	拿	它	.	-

安格斯；但我绝对不能接受。

- ['mægi] , - [sed] ['æŋgəs] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

'	Maggie	,	'	said	Angus	,	taking	her	disengaged	hand	in	his	,
-	玛吉	,	-	说	安格斯	,	采取	她	脱离	手	在	他的	,

"玛吉，"安格斯说着，握住了她松开的手。

- [aɪ][hɛf] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn'diːd] [aɪ][hɛf] ,

'	I	hef	long	wanted	to	tell	you	something	—	indeed	I	hef	,
-	我	赫夫	长的	通缉	到	告诉	你	某物	—	的确	我	赫夫	,

"我一直想告诉你一些事——事实上，我……"

['mægi] — [nɒt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [guːt] [hænd][æt; ət] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɒnt] ,

Maggie	—	not	that	I'm	a	goot	hand	at	telling	anything	I	want	,
玛吉	—	不是	那	我是	一个	好	手	在	讲述	任何事物	我	想	,

玛吉——倒不是说我擅长表达自己的想法，

[bʌt; bət] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [wɔːs] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jiː; ji]

but	—	all	the	time	I	wass	building	her	,	and	that	wass	longer	than	ye
但	—	全部	这	时间	我	是	建筑	她	,	和	那	是	更长	比	是的

[mait] [θɪŋk] ,

might	think	,
可能	思考	,

但是——在我建造她的这段时间里，而这段时间比你想象的要长得多，

['mægi] — [ai][hɛf] [lʊkt] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] — [wen] [ai] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ]

Maggie	—	I	hef	looked	to	this	moment	as	a	reward	—	when	I	would	see	you
玛吉	—	我	赫夫	看起来	到	这	片刻	作为	一个	报酬	—	什么时候	我	会	看	你

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

玛吉——我一直把这一刻视为一种奖励——每当我看到你坐在那里，

['lʊkɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] - — [jes] , ['mægi] , - ,

looking	that	happy	and	that	peautiful	—	yes	,	Maggie	,	peautiful	,
寻找	那	快乐的	和	那	-	—	是的	,	玛吉	,	-	,

看起来那么开心，那么漂亮——是的，玛吉，漂亮极了。

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [maɪ] [wɜ:k] — [ænd; ənd] [praʊd] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [si:] [ji:; ji][səʊ] [pli:zd]

and	pleased	with	my	work	—	and	proud	am	I	to	see	ye	so	pleased
和	高兴	和	我的	工作	—	和	自豪的	是	我	到	看	是的	所以	高兴

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - — —

wi	'	a	trifle	'	—	—
wi	-	一个	琐事	-	—	—

我对我的工作很满意——看到你们对一件小事如此满意，我感到很自豪——

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ; - [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:s] [ə; eɪ]

'	But	it	iss	not	a	trifle	,	'	said	the	maiden	interrupting	him	;	'	it	wass	a
-	但	它	问题	不是	一个	琐事	,	-	说	这	少女	打断	他	;	-	它	是	一个

[greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] !

great	undertaking	!
伟大的	承诺	!

“但这可不是一件小事，”少女打断他说道，“这可是一项伟大的事业！”

[ai] ['nɛfər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] . -

I	nefer	saw	anything	I	liked	half	so	much	.	'
我	内弗	锯	任何事物	我	喜欢	一半	所以	很多	.	-

我从未见过如此让我喜欢的东西。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz] ['nʌθɪŋ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mægi] ,

'	But	it	iss	nothing	,	I	tell	you	,	Maggie	,
-	但	它	问题	没有什么	,	我	告诉	你	,	玛吉	,

“但我告诉你，玛吉，这没什么大不了的。”

[tu:; tə] [wɒt] [ai] [wʊd] [gɪf; dʒɪf][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] !

to	what	I	would	gif	you	if	you	would	be	willing	to	take	it	—	nothing	!
到	什么	我	会	gif	你	如果	你	会	是	愿意的	到	拿	它	—	没有什么	!

如果你愿意接受的话，我会送你什么呢？——什么也不送！

[ai] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ] , ['mægi] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ai][hɛf] — [ænd; ənd][maɪ'self] [tu:] .

I	would	like	you	,	Maggie	,	to	take	all	I	hef	—	and	myself	too	.
我	会	喜欢	你	,	玛吉	,	到	拿	全部	我	赫夫	—	和	我	也	.

玛吉，我希望你能接受我的一切——也包括我自己。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz] [tru:] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] , [bʌt; bət] ['mægi] ,

It	iss	true	I	am	only	a	common	sailor	,	but	Maggie	,
它	问题	真的	我	是	仅有的	一个	常见的	水手	,	但	玛吉	,

没错，我只是个普通水手，但是玛吉，

[maɪ] [hɑ:t] ['ɪzɪz] ['feri] [wɔ:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

my	heart	iss	fery	warm	to	you	.
我的	心	问题	费里	温暖的	到	你	.

我对你充满了热情。

['mɛniːz] [ðə; ðɪ][taɪm] , [wen] [aɪ] [wɔːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [θaʊzənts] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ]
Many's **the** **time** **,** **when** **I** **wass** **a** **hundred** **and** **maybe** **thousants** **of** **miles** **away**
许多人 这 时间 , 什么时候 我 是 一个 百 和 或许 数千 的 英里 离开
[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from **here** **,**
从 这里 ,

很多时候，当我身处离这里一百甚至几千英里之外的时候，

[aɪ][wɒd][peɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I **wad** **pe** **thinking** **of** **you** **—** **many** **a** **time** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **,**
我 瓦德 pe 思维 的 你 — 许多 一个 时间 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

我常常在半夜想起你，

[wen] [aɪ] [wɔːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ə'ləʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
when **I** **wass** **on** **the** **deck** **alone** **,** **watching** **and** **looking** **at** **the** **stars** **under** **a**
什么时候 我 是 在 这 甲板 独自的 , 观看 和 寻找 在 这 明星 在下面 一个
['fɒrən] [skaɪ] ,
foreign **sky** **,**
外国的 天空 ,

当我独自一人在甲板上，望着异国星空下的繁星时，

[aɪ] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mægiz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]
I **would** **single** **out** **a** **particular** **star** **and** **call** **it** **Maggie's** **eye** **,** **and** **watch**
我 会 单身的 出去 一个 特别的 星星 和 称呼 它 玛吉的 眼睛 , 和 手表
[ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,
it **lovingly** **,**
它 深情地 ,

我会特别挑选一颗星星，称它为“玛吉的眼睛”，然后满怀爱意地凝视它。

[kæs] [aɪ] [θɑːkt] [juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
cass **I** **thocht** **you** **might** **pe** **looking** **at** **it** **too** **,**
卡斯 我 思想 你 可能 pe 寻找 在 它 也 ,

卡斯，我以为你也可能在看它，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːs] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θaʊzənts] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] ;
even **if** **you** **wass** **not** **thinking** **of** **me** **thousants** **of** **miles** **off** **;**
甚至 如果 你 是 不是 思维 的 我 数千 的 英里 离开 ;

即使你远在千里之外，并没有想起我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['feri] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
and **it** **makes** **me** **fery** **unhappy** **when** **I'm** **a** **long** **way** **off** **,**
和 它 制作 我 费里 不开心 什么时候 我是 一个 长的 方式 离开 ,

当我离家很远的时候，我会非常不开心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn]['ɪzɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
to **think** **that** **maybe** **I** **am** **forgotten** **,** **and** **some** **other** **man** **iss** **trying** **to**
到 思考 那 或许 我 是 被遗忘的 , 和 一些 其他 男人 问题 尝试 到
[get][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
get **your** **love** **,**
得到 你的 爱 ,

想到我可能已经被你遗忘，而另一个男人正试图赢得你的爱，我就觉得很可怕。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [kæs] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
and **maybe** **I** **losing** **my** **chance** **of** **happiness** **for** **life** **,** **cass** **,** **like** **a** **fool** **,**
和 或许 我 输 我的 机会 的 幸福 为了 生活 , 卡斯 , 喜欢 一个 傻子 ,

也许我会像个傻瓜一样，永远失去获得幸福的机会，卡斯。

[ai] [held] [maɪ] [piːs] , [wen] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [jɔːz] [mait] [peɪ]
I held my peace , when by speaking a word my happiness and yours might pe
我 握住 我的 和平 , 什么时候 经过 请讲 一个 单词 我的 幸福 和 你的 可能 pe
[sɪ'kjʊə(r)] . -
secure . '
安全的 . -

我保持沉默，因为我知道，如果我开口说话，或许就能确保你我的幸福。

['æŋgəsɪz] [ɑːm] [hæd; həd] ['stəʊlən] [raʊnd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ]
Angus's arm had stolen round the girl's waist as he proceeded in the speech
安格斯的 手臂 有 被盗 圆形的 这 女孩们 腰部 作为 他 继续 在 这 演讲
[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['aʊtfləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that was a direct outflow from his heart .
那 曾是 一个 直接的 外流 从 他的 心 .

安格斯一边继续发表着发自肺腑的演讲，一边将手臂环在了女孩的腰间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She did not try to speak for a little .
她 做过 不是 尝试 到 说话 为了 一个 小的 .

她有好一会儿都没开口说话。

['æŋgəs] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Angus saw that her eyes were filled with tears .
安格斯 锯 那 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

安格斯看到她眼里噙满了泪水。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɔːs] [rɒŋ] [ɒv; əv] [jiː; ji] , ['æŋgəs] , - [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [fə'get] [jiː; ji] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It wass wrong of ye , Angus , efer to think I would forget ye , ' she said .
- 它 是 错误的 的 是的 , 安格斯 , - 到 思考 我 会 忘记 是的 , - 她 说 .

“安格斯，你以为我会忘记你，这是你的错，”她说。

- [ðen] [jiː; ji] [duː; də] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] - [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ? -
' Then ye do think sometimes apoot me when I am not near you ? '
- 然后 是的 做 思考 有时 - 我 什么时候 我 是 不是 靠近 你 ? -

“那么，当我不在你身边的时候，你有时也会想起我吗？”

- ['æŋgəs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [peɪ] ['spiːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [laɪk] [ðæt] ! -
' Angus , how can you pe speaking nonsense like that ! '
- 安格斯 , 如何 能 你 pe 请讲 废话 喜欢 那 ! -

“安格斯，你怎么能说出这种胡话！”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mægi] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['sɪəriəsli] ;
' But it iss not nonsense to me , Maggie , ' said her lover seriously ;
- 但 它 问题 不是 废话 到 我 , 玛吉 , - 说 她 情人 严重地 ;

“但对我来说，这并非胡说八道，玛吉，”她的情人严肃地说；

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mægi] , [æz; əz] [ai] [lʌv] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ['mægi] ,
' I love you , Maggie , as I love no woman in the world ; and Maggie ,
- 我 爱 你 , 玛吉 , 作为 我 爱 不 女士 在 这 世界 ; 和 玛吉 ,

“我爱你，玛吉，胜过世上任何一个女人；还有玛吉，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒd] [breɪk] [maɪ] - — —
if you were to — to — it wad break my ' — —
如果 你 是 到 — 到 — 它 瓦德 休息 我的 - — —

如果你那样做——那样做——它会打破我的——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] .
It was the old story .
它 曾是 这 老的 故事 .

这是老生常谈了。

[tuː] [ˈhjuːmən] [səʊlz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Two	human	souls	meeting	under	the	light	of	heaven	,
二	人类	灵魂	会议	在下面	这	光	的	天堂	,

两颗人类灵魂在天光下相遇，

[iːtʃ] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [kəmˈpliːtnəs] [tuː; tə][laɪf] ;

each	recognising	in	the	other	that	which	each	yearned	for	,	to	give	completeness	to	life	;
每个	识别	在	这	其他	那	哪个	每个	渴望	为了	,	到	给	完整性	到	生活	;

彼此在对方身上看到了自己所渴望的东西，使生命更加完整；

[ðə; ði][ˈspəʊkən] [wɜːd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [fɔːs] [ɪmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

the	spoken	word	being	the	outward	force	impelling	them	towards	each	other	,
这	说	单词	存在	这	向外	力量	推动	他们	向	每个	其他	,

言语是促使他们彼此靠近的外在力量。

[æz; əz] [tuː] [ˈdjuːdrɒp] [mɜːdʒ] [ˈɪntuː][wʌn][baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪkˈstɜːn(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

as	two	dewdrops	merge	into	one	by	a	movement	external	to	both	.
作为	二	露珠	合并	进入	一	经过	一个	移动	外部的	到	两个都	.

就像两滴露珠在彼此之外的某种运动作用下融合为一滴一样。

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [hɑːt] ; [neɪ] ,

The	Highland	girl	had	no	desire	to	break	her	lover's	heart	;	nay	,
这	高地	女孩	有	不	欲望	到	休息	她	恋人的	心	;	不	,

这位高地姑娘并不想伤她爱人的心；不，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ˈneɪtʃə(r)] .

she	was	ready	to	give	her	own	in	exchange	for	his	love	with	all	the	impulsiveness	of	a	simple	and	true	nature	.
她	曾是	准备好	到	给	她	自己的	在	交换	为了	他的	爱	和	全部	这	冲动	的	一个	简单的	和	真的	自然	.

她愿意付出一切来换取他的爱，她天性单纯真诚，热情奔放。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [sped][pɒn] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪd][nɒt] [ðæt] [ˈtwaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] ,

As	the	boat	sped	on	they	noted	not	that	twilight	was	deepening	into	evening	,
作为	这	船	加速	在	他们	著名的	不是	那	暮	曾是	加深	进入	晚上	,

随着船只疾驰，他们并未注意到暮色已渐渐加深，夜幕降临。

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪriəd] - [aɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

that	the	stars	were	myriad	-	eyed	above	them	,
那	这	明星	是	无数	-	眼睛	多于	他们	,

他们头顶的繁星仿佛长着无数只眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkres(ə)nt] [muːn] [ˈglimə] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [træks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [lɒk] .

and	the	crescent	moon	glimmered	over	the	hills	and	shone	in	quivering	tracks	along	the	loch	.
和	这	新月	月亮	闪烁	超过	这	丘陵	和	闪耀	在	颤抖	轨道	沿着	这	湖	.

一弯新月在山峦间闪烁，在湖面上投下颤动的光芒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]

So	it	came	about	that	at	the	same	moment	of	time	when	the	piper	in	the
所以	它	来了	关于	那	在	这	相同的	片刻	的	时间	什么时候	这	派珀	在	这

['klækən] [wɒz; wəz] [ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] ['æŋgəsɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] — - [neɪ] [duːt]

clachan	was	apostrophising	Angus's	father	in	the	words	already	recorded	—	-	Nae	doot
克拉汉	曾是	撇号	安格斯的	父亲	在	这	字	已经	记录	—	-	纳	嘟特

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['æŋgəs] [wɪl] [peɪ] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps] [tuː] ;

your	son	Angus	will	pe	wanting	me	to	learn	him	to	play	the	pipes	too	;
你的	儿子	安格斯	将要	pe	想要	我	到	学习	他	到	玩	这	管道	也	;

于是，就在这时，克拉汉的风笛手用已经记录下来的话语向安格斯的父亲发出感叹——“你的儿子安格斯一定会想让我教他吹奏风笛的；

[ænd; ənd] [neɪ] [duːt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

and	nae	doot	,	when	he	comes	for	that	purpose	,
和	纳	嘟特	,	什么时候	他	来	为了	那	目的	,

当他为此目的而来时，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mægi] ,

he	will	look	to	have	his	crack	wi	'	Maggie	,
他	将要	看	到	有	他的	裂缝	wi	-	玛吉	,

他会想方设法和玛吉发生点什么。

- & [siː] . — [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'baʊt]['æŋgəsɪz] [nek] ,

'	&	c	.	—	his	daughter's	arms	were	being	thrown	impulsively	about	Angus's	neck	,
-	&	c	.	—	他的	女儿的	武器	是	存在	抛掷	冲动地	关于	安格斯的	脖子	,

等等——他女儿的双臂不由自主地环住了安格斯的脖子，

[ænd; ənd]['æŋgəs][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] .

and	Angus	himself	was	the	happiest	man	in	the	Western	Highlands	.
和	安格斯	他自己	曾是	这	最快乐	男人	在	这	西	高地	.

安格斯本人则是西部高地最幸福的人。

['mægi] [riːtʃt] [glen] [hiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] .

Maggie	reached	Glen	Heath	with	a	joyous	heart	.
玛吉	达到	格伦	希思	和	一个	欢乐	心	.

玛吉满怀喜悦地抵达了格伦希思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)] .

She	was	there	before	the	piper	.
她	曾是	那里	前	这	派珀	.

她比吹笛人先到。

[ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [gɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

She	speedily	girt	on	her	apron	,
她	迅速地	束	在	她	围裙	,

她迅速系好围裙，

[ænd; ənd] [wɪð] [tʌkt] - [ʌp] [sliːvz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][prə'zeɪɪk]['djuːti][ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] -

and	with	tucked	-	up	sleeves	proceeded	to	the	more	prosaic	duty	of	baking	'
和	和	塞进去	-	向上	袖子	继续	到	这	更多的	平淡无奇	责任	的	烘烤	-

[skɔnz] - [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪpərz]['sʌpə(r)] ;

scones	'	that	might	be	warm	and	palatable	for	the	piper's	supper	;
司康饼	-	那	可能	是	温暖的	和	可口的	为了	这	吹笛人的	晚餐	;

于是，她卷起袖子，开始做更实际的工作——烤制热乎乎、可口的“司康饼”，好让吹笛人能享用晚餐；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt][ðə; ði] [dəʊ] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [niːd]

and	as	she	rolled	out	the	dough	,	and	patted	and	rolled	and	kneaded
和	作为	她	滚动	出去	这	面团	,	和	轻拍	和	滚动	和	揉捏

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她一边擀面团，一边拍打、揉捏、揉搓，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ʌnˈtɪl][æn; ən] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ˈbraʊninəs] [ˈkʌvəd] [iːtʃ]

and	turned	it	before	the	fire	until	an	appetising	browniness	covered	each
和	转向	它	前	这	火	直到	一个	令人垂涎的	棕色	涵盖	每个

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

然后把它翻过来放在火上烤，直到每一面都呈现出诱人的棕色。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['merəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['melədiz] .

she	sang	merrily	one	of	the	merriest	of	the	sad	Gaelic	melodies	.
她	唱	兴高采烈地	一	的	这	最快乐的	的	这	伤心	盖尔语	旋律	.

她欢快地唱着一首最欢快的悲伤盖尔语旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪpə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] .

But	the	piper	was	late	.
但	这	派珀	曾是	晚的	.

但是吹笛人迟到了。

[ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔnz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kuːl] ,

The	white	cloth	was	spread	,	and	the	scones	had	time	to	cool	,
这	白色的	布	曾是	传播	,	和	这	司康饼	有	时间	到	凉爽的	,

白布铺开后，烤饼就有时间冷却了。

[bɪˈfɔː(r)][daɪˈænə] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [stretʃt] [hɜːˈself] , [jɔːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

before	Diana	leaping	to	her	feet	,	stretched	herself	,	yawned	,	and	went	to
前	戴安娜	跳跃	到	她	脚	,	拉伸	她自己	,	打哈欠	,	和	去	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ['snɪfɪŋ] .

the	door	sniffing	.
这	门	嗅闻	.

戴安娜猛地站起身，伸了个懒腰，打了个哈欠，然后嗅着鼻子走向门口。

['mægi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] ; [ðə; ði]['paɪpə(r)] [swʌŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌnˈstedəli] .

Maggie	opened	the	door	immediately	;	the	piper	swung	along	the	path	unsteadily	.
玛吉	打开	这	门	立即地	;	这	派珀	摇摆	沿着	这	小路	不稳定地	.

玛吉立刻打开了门；吹笛人摇摇晃晃地沿着小路走来。

[ðə; ði][dɒg] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [hɑːf] - ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	dog	went	to	meet	him	without	enthusiasm	,	half	-	doubtful	of	her
这	狗	去	到	见面	他	没有	热情	,	一半	-	疑	的	她

[rɪˈsepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

狗漫不经心地走向他，似乎对能否得到他的回应有些怀疑。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] [eɪmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	only	narrowly	escaped	the	kick	which	the	piper	aimed	at	her	.
和	仅有的	勉强	逃脱	这	踢	哪个	这	派珀	旨在	在	她	.

她险些被吹笛人踢中。

- [get] [aʊt] , [jiː; ji] [pruːt] ! -

'	Get	out	,	ye	prute	!	'
-	得到	出去	,	是的	普鲁特	!	-

“滚出去，你这傻瓜！”

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [keɪm] ['fɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

he	said	,	as	he	came	in	;	and	when	the	animal	still	came	fawning	towards
他	说	,	作为	他	来了	在	;	和	什么时候	这	动物	仍然	来了	谄媚	向

[hɪm] ,

him	,
他	,

他边说边走了进来；而那只动物仍然谄媚地朝他走来，

[hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

he	hurled	his	bagpipes	with	great	force	at	her	head	,	only	with	the	result	,
他	投掷	他的	风笛	和	伟大的	力量	在	她	头	,	仅有的	和	这	结果	,

他用尽全力将风笛砸向她的头部，结果却适得其反。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] ['maʊθpiːs] . -

however	,	of	breaking	the	pipe's	mouthpiece	.	'
然而	,	的	打破	这	管道的	喉舌	.	-

然而，却弄断了烟斗的吹嘴。

[əʊ][ðə; ði] [pruːt] ! -

O	the	prute	!	'
哦	这	普鲁特	!	-

哦，这傻瓜！

[hiː; hi][kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

he	cried	when	he	saw	what	had	happened	;
他	哭	什么时候	他	锯	什么	有	发生	;

看到眼前发生的一切，他哭了；

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ʃæntər] — [ðə; ði] ['ʃæntər] [ðæt] [aɪv] [pleɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

'	she	has	proken	my	favourite	shanter	—	the	shanter	that	I've	played	wi	'
-	她	有	-	我的	最喜欢的	尚特	—	这	尚特	那	我已经	玩	wi	-

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

for	fifteen	years	.
为了	十五	年	.

"她弹奏了我最喜欢的圣歌——我弹奏了十五年的圣歌。"

[əʊ][ðə; ði] [pruːt] !

O	the	prute	!
哦	这	普鲁特	!

哦，小丫头！

[aɪl] [kʌt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [maɪ] [wei] .

I'll	cut	her	throat	,	to	teach	her	to	keep	oot	o	'	my	way	.
患病的	切	她	喉	,	到	教	她	到	保持	oot	o	-	我的	方式	.

我要割断她的喉咙，让她知道以后别挡我的路。

[maɪ][best] ['ʃæntər] [tuː] ! -

My	best	shanter	too	!	'
我的	最好的	尚特	也	!	-

我也是最棒的！

- [kʌm] , [dæd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , - [sed] ['mægi] ['tʃɪərəli] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

'	Come	,	dad	,	you	are	late	,	'	said	Maggie	cheerily	,	going	to	meet	him	;
-	来	,	爸爸	,	你	是	晚的	,	-	说	玛吉	兴高采烈地	,	去	到	见面	他	;

"爸爸，快来，你迟到了，"玛吉兴高采烈地说着，迎了上去迎接他；

- [juː; jʊ][hɛf][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

'	you	hef	had	a	long	walk	.
-	你	赫夫	有	一个	长的	走	.

你走了很长一段路。

[aɪ][hɛf] [bɔɪld] [sʌm; səm] [egz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [ænd; ənd] [beɪkt] [sʌm; səm] [skɔnz] ; [kʌm] ,

I	hef	boiled	some	eggs	for	ye	,	and	baked	some	scones	;	come	,
我	赫夫	煮沸	一些	鸡蛋	为了	是的	,	和	烘焙	一些	司康饼	;	来	,

我给你煮了鸡蛋，烤了司康饼；来吧。

[hɛf][sʌm; səm]['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][bed] . -

hef	some	supper	before	ye	go	to	bed	.	'
赫夫	一些	晚餐	前	是的	去	到	床	.	-

睡前吃点晚饭。

- [eɪ] , [eɪ] , [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɔ:] [læs] , ['mægi] , [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] , - [ðə; ði]['paɪpə(r)]
' **Ay** , **ay** , **ye** **are** **a** **praw** **lass** , **Maggie** , **one** **o** ' **the** **right** **sort** , ' **the** **piper**
- 哎 , 哎 , 是的 是 一个 虾 小姐 , 玛吉 , 一 o - 这 正确的 种类 , - 这 派珀
[sed] .
said .
说 .

“哎呀，哎呀，你真是个漂亮姑娘，玛吉，是那种好姑娘，”吹笛人说。

- [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['brəʊkən] .
' **But** **to** **think** **my** **poor** **shanter's** **broken** .
- 但 到 思考 我的 贫穷的 - 破碎的 .

“但想到我那可怜的小棚子坏了。”

[ai] [wɪl] ['nɛfər] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ə'gen] - ! -
I **will** **nefer** **see** **her** **like** **again** **whatefer** **!** '
我 将要 内弗 看 她 喜欢 再次 - ! -

我再也不会见到她了！

[ðə; ði]['paɪpə(r)][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['mægi] ['weɪtɪd]
The **piper** **sat** **down** **to** **supper** **with** **an** **enormous** **appetite** , **and** **Maggie** **waited**
这 派珀 卫星 向下 到 晚餐 和 一个 巨大的 食欲 , 和 玛吉 等待
[ə'pɒn][hɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] ,
upon **him** **devotedly** ,
之上 他 虔诚地 ,

吹笛人胃口极大，坐下来享用晚餐，玛吉殷勤地服侍着他。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][ɔ:(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dju:biəs] [steɪt]
uncertain **whether** **she** **should** **reveal** **her** **secret** **or** **not** **in** **the** **present** **dubious** **state**
不确定 无论 她 应该 揭示 她 秘密 或者 不是 在 这 展示 可疑 状态
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['tempə(r)] .
of **her** **father's** **temper** .
的 她 父亲的 脾气 .

她不确定在父亲目前这种难以捉摸的脾气下，是否应该说出自己的秘密。

- - [pi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] ? -
' **Anypody** **peen** **here** **for** **me** **the** **day** **?** '
- - 阴茎 这里 为了 我 这 天 ? -

“今天有人在这儿帮我吗？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] [bɪ'twi:n] ['mauθful] .
he **asked** **between** **mouthfuls** .
他 问 之间 一口一口 .

他边吃边问。

- [jes] , ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] [wɔ:s] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] - — —
' **Yes** , **Angus** **MacTavish** **wass** **here** **in** **the** **afternoon** ; **and** **he** ' **—** **—**
- 是的 , 安格斯 麦克塔维什 是 这里 在 这 下午 ; 和 他 - — —

“是的，安格斯·麦克塔维什下午来过这里；而且他”——

[ðə; ði]['paɪpə(r)][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
The **piper** **laid** **down** **his** **knife** ,
这 派珀 铺设 向下 他的 刀 ,

吹笛人放下了刀。

[lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəsnəs] [ðæt] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
looked **straight** **in** **his** **daughter's** **face** **with** **a** **fierceness** **that** **startled** **her** , **saying** **:**
看起来 直的 在 他的 女儿的 脸 和 一个 凶猛 那 惊慌 她 , 说 :

他直视着女儿的脸，眼神凶狠得让她吓了一跳，说道：

- [hæŋ] ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] [ænd; ənd] - [mæn][ai] - [ðeə(r)] [blæk] [klæn] !
' **Hang** **Angus** **MacTavish** **and** **efery** **man** **i** ' **their** **black** **clan** **!**
- 悬挂 安格斯 麦克塔维什 和 - 男人 我 - 他们的 黑色的 氏族 !

“绞死安格斯·麦克塔维什和他们黑帮的每一个人！”

[ə; eɪ] [mæk'tævɪʃ] ['nɛfər] { - }
A MacTavish nefer { 394 }
一个 麦克塔维什 内弗 { - }

麦克塔维什·内弗{394}

['dɑ:kən] [maɪ] ['θreʃhəʊld] [ə'gen] !
darkens my threshold again !
变暗 我的 临界点 再次 !

我的门槛又变暗了!

[ɪf] ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] - ['kɒmz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
If Angus MacTavish efer comes to my house he will live to rue it .
如果 安格斯 麦克塔维什 - 来 到 我的 房子 他 将要 居住 到 后悔 它 .

如果安格斯·麦克塔维什再来我家，他一定会后悔的。

[ai] [heɪt] - ['lɪvɪŋ] [mæk'tævɪʃ] ! -
I hate efery living MacTavish ! '
我 恨 - 活的 麦克塔维什 ! -

我恨所有住在麦克塔维什家的人!

['mægi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [ə'meɪzd] .
Maggie looked in her father's face amazed .
玛吉 看起来 在 她 父亲的 脸 惊叹 .

玛吉惊讶地看着父亲的脸。

[tu:; tə]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] ; [bʌt; bət]['səʊbə(r)][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
To violent language she was well accustomed ; but sober or otherwise ,
到 暴力 语言 她 曾是 出色地 习惯 ; 但 清醒 或者 否则 ,

她早已习惯了粗俗的语言；但无论清醒与否，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [naʊ] .
she had never heard him utter a word against the MacTavishes until now .
她 有 绝不 听到 他 说出 一个 单词 反对 这 - 直到 现在 .

直到现在，她才听见他说过一句反对麦克塔维什家族的话。

- [kʌm] , [dæd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] ,
' Come , dad , ' she said after a short silence ,
- 来 , 爸爸 , - 她 说 后 一个 短的 沉默 ,

“来吧，爸爸，”她沉默片刻后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]
during which time she decided it would be better to say nothing of what
期间 哪个 时间 她 决定 它 会 是 更好的 到 说 没有什么 的 什么
[wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] — - [kʌm] ,
was uppermost in her mind until morning — ' come ,
曾是 最上层 在 她 头脑 直到 早晨 — - 来 ,

在此期间，她决定最好等到天亮再说她最关心的事情——“来吧，

[dæd] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [vekst] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
dad ; something has vexed you to - night .
爸爸 ; 某物 有 烦恼 你 到 - 夜晚 .

爸爸，你今晚是不是有什么心事?

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [p'ɛtɐ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
You will be petter in the morning .
你 将要 是 彼得 在 这 早晨 .

你明天早上会更开心。

['æŋgəs]['ɪzɪz][ðə; ði][best] [frend] ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai][hɛf][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] . -
Angus iss the best friend either you or I hef in the wide world . '
安格斯 问题 这 最好的 朋友 任何一个 你 或者 我 赫夫 在 这 宽的 世界 . -

安格斯是这世上你我最好的朋友。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] ,
' I tell you , ' burst out the piper ,
- 我 告诉 你 , - 爆裂 出去 这 派珀 ,

“我告诉你,”吹笛人突然说道,

- [ai] [wɪl] [nɒt] [hɛf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [huːs] , [nɒt] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] !
' I will not hef his name mentioned in my hoose , not by you or any other !
- 我 将要 不是 赫夫 他的 姓名 提及 在 我的 房子 , 不是 经过 你 或者 任何 其他 !

“我绝不允许在我的房子里提到他的名字，无论是你还是其他人！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] - [wɪð] [hɪm] , [meg] , [æz; əz] [ai] [hɛf] [siːn] [jiː; ji] [duː; də] ['leɪtli] ,
And if you go apoot with him , Meg , as I hef seen ye do lately ,
和 如果 你 去 - 和 他 , 梅格 , 作为 我 赫夫 已见 是的 做 最近 ,

如果你像最近那样和他出去玩，梅格，

[aɪl] — [aɪl] ['meɪbi] [pæk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː] ! -
I'll — I'll maybe pack you out of doors too ! '
患病的 — 患病的 或许 盒 你 出去 的 门 也 ! -

我——我可能还会把你从外面赶出去！

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mægiz] [aɪz] ,
The tears were in poor Maggie's eyes ,
这 眼泪 是 在 贫穷的 玛吉的 眼睛 ,

可怜的玛吉眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
but she comforted herself as she put up the bolt in the door for the night
,
,
,

但她一边安慰自己，一边把门闩上，准备睡觉。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] :
by assuring herself , as she heard the piper stumbling up - stairs to his room :
经过 保证 她自己 , 作为 她 听到 这 派珀 踉跄 向上 - 楼梯 到 他的 房间 :

她一边安慰自己，一边听见吹笛人跌跌撞撞地走上楼回房间：

- [pɔː(r); pʊə(r)] [dæd] , [hiː; hi] ['ɪzɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' Poor dad , he iss worse than usual to - night . '
- 贫穷的 爸爸 , 他 问题 更糟 比 通常 到 - 夜晚 . -

“可怜的爸爸，他今晚的情况比平时更糟。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] ['æŋgəs] .
And when she slept , she dreamed of Angus .
和 什么时候 她 睡着了 , 她 梦见 的 安格斯 .

她睡着的时候，梦见了安格斯。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['paɪpərz] ['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;
The piper's anger seemed to be modified on the following morning ;
这 吹笛人的 愤怒 似乎 到 是 修改的 在 这 下列的 早晨 ;

第二天早上，吹笛人的怒气似乎有所缓和；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [graul] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [neɪm] [mæk'tævɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	still	growled	when	his	daughter	introduced	the	name	MacTavish	as	he
但	他	仍然	咆哮	什么时候	他的	女儿	介绍	这	姓名	麦克塔维什	作为	他

[sæt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][mɪlk] ,

sat	before	a	steaming	bowl	of	porridge	and	a	basin	of	milk	,
卫星	前	一个	蒸煮	碗	的	稀饭	和	一个	盆地	的	牛奶	,

但当他坐在热气腾腾的粥碗和牛奶盆前，听到女儿介绍麦克塔维什这个名字时，他还是低声咆哮起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːn] [spuːn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli]

which	he	attacked	with	a	large	horn	spoon	and	an	appetite	comparable	only
哪个	他	遭到攻击	和	一个	大的	喇叭	勺子	和	一个	食欲	可比	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv][dʒæk][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

to	the	giant's	who	fell	a	victim	to	the	adroitness	of	Jack	the	celebrated
到	这	巨人的	WHO	跌倒	一个	受害者	到	这	灵巧	的	杰克	这	著名

['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

Giant	-	killer	.
巨大的	-	杀手	.

他用一把大角勺猛击猎物，食量堪比巨人，而巨人正是杰克——这位著名的巨人杀手——的猎物。

['mægiz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['æŋgəsɪz][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]

Maggie's	enthusiastic	account	of	Angus's	gift	of	the	boat	was	received	with	a
玛吉的	热情的	帐户	的	安格斯的	礼物	的	这	船	曾是	已收到	和	一个

['krɪtɪk(ə)l]['kəʊldnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

critical	coldness	that	made	her	heart	sink	within	her	.
批判的	寒冷	那	制成	她	心	下沉	之内	她	.

玛吉热情洋溢地讲述安格斯赠送船只的经过，却遭到了冷嘲热讽，这让她心头一沉。

- [əʊ] [eɪ] , ['mægi] ;

'	O	ay	,	Maggie	;
-	哦	哎	,	玛吉	;

〃哦，玛吉；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nəʊ] [duːt] [ə; eɪ] - [poʊt] — [ʃiː; ʃi] [wɔːs] [ʃʊə(r)][tuː; tə][peɪ] [ðæt] [ɪf] ['æŋgəs] [bɪlt]

it	iss	no	doot	a	peautiful	poat	—	she	wass	sure	to	pe	that	if	Angus	built
它	问题	不	嘟特	一个	-	土豆	—	她	是	当然	到	pe	那	如果	安格斯	建造

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

这可不是个漂亮的东西——她确信如果安格斯给她建了个这样的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz]['feri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] ['ɪzɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

but	it	iss	fery	easy	to	see	what	Angus	MacTavish	iss	driving	at	.
但	它	问题	费里	简单的	到	看	什么	安格斯	麦克塔维什	问题	驾驶	在	.

但很容易看出安格斯·麦克塔维什的用意。

['meɪbi] [hiːl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [piːn] ['kaʊntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] - ,

Maybe	he'll	find	he	has	peen	counting	without	his	host	mirofer	,
或许	地狱	寻找	他	有	阴茎	计数	没有	他的	主持人	-	,

也许他会发现自己在没有宿主镜子的情况下也能数阴茎了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['ɪzɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

if	he	thinks	he	iss	going	to	get	you	for	his	wife	by	gifing	you	a
如果	他	思考	他	问题	去	到	得到	你	为了	他的	妻子	经过	GIF制作	你	一个

['fɪʃɪŋ] - [poʊt] ;

fishing	-	poat	;
钓鱼	-	土豆	;

如果他认为送你一艘渔船就能让你成为他的妻子；

[wɒt] [wɔːs] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [læs] [laɪk][juː; jʊ] ? — [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [wɔːs] [ə; eɪ]

what	wass	a	fishing	-	poat	to	a	lass	like	you	?	—	as	if	ye	wass	a
什么	是	一个	钓鱼	-	土豆	到	一个	小姐	喜欢	你	?	—	作为	如果	是的	是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !

poor	lass	!
贫穷的	小姐	!

对你这样的姑娘来说，渔船算什么？——好像你是个穷姑娘似的！

[jɜːr] [nəʊ][tuː; tə][peɪ] [fæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] , [læs] — [nəʊ] ;

Ye're	no	to	pe	fashing	your	head	apoot	Angus	MacTavish	,	lass	—	no	;
是的	不	到	pe	闪光	你的	头	-	安格斯	麦克塔维什	,	小姐	—	不	;

姑娘，你可别想把你的头甩到安格斯·麦克塔维什身上——不行；

[hiː; hi]['ɪzɪz][nəʊ] [duːt] [ə; eɪ] [kʊd] [læd] , [bʌt; bət][nəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][əʊ] - [juː; jʊ] !

he	iss	no	doot	a	cood	lad	,	but	no	for	the	like	o	'	you	!
他	问题	不	嘟特	一个	库德	小伙子	,	但	不	为了	这	喜欢	o	-	你	!

他虽然不是什么好小伙子，但绝对不是你这种人！

[ðeə(r)] ['ɪzɪz]['sændi][bjuː'kænən] [nuː] , [ðə; ði] ['lɔɪərz] [klɑːk] - ,

There	iss	Sandy	Buchanan	noo	,	the	lawyer's	clerk	mirofer	,
那里	问题	沙	布坎南	不	,	这	律师	职员	-	,

桑迪·布坎南来了，她是律师的书记员。

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [læd] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [kʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ? -

a	far	more	likely	lad	to	make	ye	a	cood	man	,	and	willing	?	'
一个	远的	更多的	可能	小伙子	到	制作	是的	一个	库德	男人	,	和	愿意的	?	-

一个更有可能让你成为一个好男人，而且心甘情愿的小伙子？

- [əʊ][dæd] ,

'	O	dad	,
-	哦	爸爸	,

哦，爸爸，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji][peɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [əʊ] - [maɪ]

and	how	can	ye	pe	saying	such	things	to	me	on	the	happiest	day	o	'	my
和	如何	能	是的	pe	说	这样的	事物	到	我	在	这	最快乐	天	o	-	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你们怎么能在我一生中最幸福的一天对我说这样的话？

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgəs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ai] — [ai] - — —

for	Angus	asked	me	yesterday	to	be	his	wife	;	and	I	—	I	'	—	—
为了	安格斯	问	我	昨天	到	是	他的	妻子	;	和	我	—	我	-	—	—

因为安格斯昨天向我求婚了；而我——我——

- [jiː; ji] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

'	Ye	what	?	'	said	the	piper	,	laying	down	his	spoon	and	eyeing	his	daughter
-	叶	什么	?	-	说	这	派珀	,	躺下	向下	他的	勺子	和	觊觎	他的	女儿

['stɜːnli] .

sternly	.
严厉地	.

“你说什么？”吹笛人说着，放下勺子，严厉地看着女儿。

- [wiːl] , [dæd] , [ai] — [ai] — ['dɪdnə] [seɪ] [nəʊ] . -

'	Weel	,	dad	,	I	—	I	—	didna	say	No	.	'
-	威尔	,	爸爸	,	我	—	我	—	没事	说	不	.	-

“嗯，爸爸，我——我——没说不。”

- [ðen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɪl] [hɛf][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['feri] [deɪ] - [ænd; ənd] [seɪ] " [nəʊ] ,

'	Then	I'm	thinking	ye'll	hef	to	go	this	fery	day	whatefer	and	say	"	No	,
-	然后	我是	思维	叫喊	赫夫	到	去	这	费里	天	-	和	说	"	不	,

“那么我想你这天无论如何都得去说‘不’，

" [maɪ] [læs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['telɪŋ] [jiː; ji][ai][woʊnt][hɛf][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	my	lass	,	for	I'm	telling	ye	I	won't	hef	it	!	'
"	我的	小姐	,	为了	我是	讲述	是的	我	惯于	赫夫	它	!	-

"我的姑娘，我告诉你，我不会吃的！"

['mægi] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪəfl] [sɔːt] ,

Maggie	was	not	generally	one	of	the	tearful	sort	,
玛吉	曾是	不是	一般来说	一	的	这	内牛满面	种类	,

玛吉通常不是那种爱哭的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːˌðərz] [wɜːdz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz]

but	the	sudden	emphasis	of	her	father's	words	filled	her	eyes	with	tears
但	这	突然	强调	的	她	父亲的	字	已填	她	眼睛	和	眼泪

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['saɪləns] .

and	drove	her	to	silence	.
和	驾驶	她	到	沉默	.

但父亲话语中突然强调的语气让她热泪盈眶，一时语塞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [trʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ə; eɪ]

She	did	not	trust	herself	to	speak	,	but	lifted	her	pail	hurriedly	with	a
她	做过	不是	相信	她自己	到	说话	,	但	抬起	她	桶	匆匆	和	一个

[flʌʃt] [feɪs] ,

flushed	face	,
酡	脸	,

她不敢开口说话，但还是脸涨得通红，匆匆拎起水桶。

[ænd; ənd] [went] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] - [kaɪ] ,

and	went	sorrowfully	to	milk	the	'	kye	,
和	去	悲伤地	到	牛奶	这	-	凯	,

然后悲伤地去挤奶了。

- [huːz] [diːp] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]

'	whose	deep	impatient	lowing	from	the	byre	was	urgently	demanding	attention
-	谁	深的	不耐烦	低	从	这	牛棚	曾是	紧急	要求	注意力

.

:

.

牛棚里传来低沉而急切的哞叫声，迫切地想要引起人们的注意。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ]

When	she	was	half	across	the	court	-	yard	she	heard	her	father	calling
什么时候	她	曾是	一半	穿过	这	法庭	-	院子	她	听到	她	父亲	呼叫

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

当她走到院子中间时，听到父亲在叫她回去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm] .

She	turned	and	went	to	him	.
她	转向	和	去	到	他	.

她转身走向他。

- ['mægi] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Maggie	,	'	he	said	,
-	玛吉	,	-	他	说	,

"玛吉，"他说。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

drawing	her	to	his	knee	and	holding	her	brown	face	between	his
绘画	她	到	他的	膝盖	和	保持	她	棕色的	脸	之间	他的

[rʌf] [hændz] ['tendəli] ,

rough	hands	tenderly	,
粗糙的	双手	温柔地	,

将她拉到膝上，温柔地用粗糙的手捧着她棕色的脸庞。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] ['bɒni] [læs] ?

'	it	iss	not	crying	ye	are	,	my	bonny	lass	?
-	它	问题	不是	哭泣	是的	是	,	我的	邦妮	小姐	?

“你不是在哭吧，我的漂亮姑娘？”

[nəʊ] ; [aɪ][wɒd][nɒt][hɛf][maɪ][læs] ['kraɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['eni] [mæk'tævɪʃ] [ðæt] - [dræŋk][ə; eɪ][dræm] !

No	;	I	wad	not	hef	my	lass	crying	for	any	MacTavish	that	efer	drank	a	dram	!
不	;	我	瓦德	不是	赫夫	我的	小姐	哭泣	为了	任何	麦克塔维什	那	-	喝	一个	德拉姆	!

不，我可不想让我的姑娘为任何一个喝过一小杯酒的麦克塔维什哭泣！

[nɒt] [ðæt] ['æŋgəs]['ɪzɪz][ə; eɪ][pæd] [læd] — [nəʊ] ,

Not	that	Angus	iss	a	pad	lad	—	no	,
不是	那	安格斯	问题	一个	软垫	小伙子	—	不	,

并不是说安格斯是个窝囊废——不，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi]['ɪzɪz] [ðæt] — [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [paɪps] [p'ɛtɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	will	not	say	he	iss	that	—	he	plays	the	pipes	petter	than	any	lad	of	his
我	将要	不是	说	他	问题	那	—	他	演出	这	管道	彼得	比	任何	小伙子	的	他的

[j'iəz] [aɪ] - [sɔː] — [bʌt; bət][ðə; ði] - — — [ɑː] [wiːl] ,

years	I	efer	saw	—	but	the	MacTavishes	—	—	Ah	weel	,
年	我	-	锯	—	但	这	-	—	—	啊	威尔	,

我不会说他就是那样——他吹笛子比我见过的任何同龄男孩都吹得好——但是麦克塔维什家族——啊，好吧，

['ðer] [nəʊ][dʒɪst][ðə; ði][klæn] [ðæt] [ðə; ði]['kæmərənz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['ɪntuː] .

they're	no	jist	the	clan	that	the	Camerons	should	marry	into	.
它们是	不	要点	这	氏族	那	这	卡梅伦斯	应该	结婚	进入	.

他们绝非卡梅伦家族应该联姻的家族。

[nuː] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [læs] ,

Noo	,	dry	your	eyes	,	lass	,
不	,	干燥	你的	眼睛	,	小姐	,

哎呀，姑娘，别哭了。

[ænd; ənd][peɪ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪlkɪŋ] - — ['krʌmp(ə)l]['ɪzɪz] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

and	pe	off	to	your	milking	mirofer	—	Crumple	iss	moaning	as	if	her
和	pe	离开	到	你的	挤奶	-	—	皱巴巴	问题	呻吟	作为	如果	她

['ʌdə(r)] [wɔːs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kræk] . -

udder	wass	going	to	crack	.	'
乳房	是	去	到	裂缝	.	-

然后对着你的挤奶镜——克朗普呻吟着，好像她的乳房要裂开了。

[ðə; ði] ['meɪdn] [sed] , ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,

The	maiden	said	,	nothing	;	she	kissed	him	,
这	少女	说	,	没有什么	;	她	亲吻	他	,

少女什么也没说，只是吻了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz][ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə]

but	the	smile	was	all	vanished	from	her	face	as	she	stooped	to
但	这	微笑	曾是	全部	消失了	从	她	脸	作为	她	弯腰	到

[rɪ'liːv] ['krʌmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlki] ['bɜːd(ə)n] .

relieve	Crumple	of	her	milky	burden	.
缓解	皱巴巴	的	她	乳白色	负担	.

但当她弯下腰去帮克朗普卸下她身上的乳白色负担时，脸上的笑容就完全消失了。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	piper	went	to	the	stable	,
这	派珀	去	到	这	稳定的	,

吹笛人去了马厩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [daʊn]

and	the	sound	of	his	whistling	rang	over	the	place	as	he	brushed	down
和	这	声音	的	他的	吹口哨	响铃	超过	这	地方	作为	他	刷过	向下

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fiːd] .

his	horses	and	gave	them	their	morning	feed	.
他的	马匹	和	给予	他们	他们的	早晨	喂养	.

他吹着口哨，给马匹刷毛、喂早饭，声音响彻整个地方。

['mægi] [wɒz; wəz][ɪn] [strɒŋ] [həʊps] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

Maggie	was	in	strong	hopes	,	as	the	morning	advanced	,	that	before	nightfall	,
玛吉	曾是	在	强的	希望	,	作为	这	早晨	先进的	,	那	前	黄昏	,

随着晨光渐深，玛吉满怀希望，期待着在夜幕降临之前，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['æŋgəs][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['tempɪst] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

when	she	expected	Angus	to	come	,	the	tempest	would	be	over	,
什么时候	她	预期的	安格斯	到	来	,	这	暴风雨	会	是	超过	,

当她以为安格斯会来的时候，暴风雨就应该过去了。

[ænd; ənd]['æŋgəs] [heɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['mænə(r)] .

and	Angus	hailed	by	her	father	in	his	old	manner	.
和	安格斯	赞誉	经过	她	父亲	在	他的	老的	方式	.

她父亲用他惯常的方式向安格斯致意。

[ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] ,

This	hope	was	dispelled	,
这	希望	曾是	驱散	,

这一希望破灭了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] [meɪd] ['mɪzrəbl] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd]

and	poor	Maggie	made	miserable	beyond	bearing	when	her	father	returned
和	贫穷的	玛吉	制成	悲惨的	超过	轴承	什么时候	她	父亲	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

to	his	mid	-	day	meal	.
到	他的	中	-	天	一顿饭	.

可怜的玛吉，当她父亲回去吃午饭时，她痛苦得难以忍受。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][hæd; həd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

The	piper	had	early	in	the	forenoon	taken	his	fishing	-	rod	and	gone	to
这	派珀	有	早期的	在	这	午前	已采取	他的	钓鱼	-	杆	和	已消失	到

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [blæk] [həʊl] ,

a	favourite	spot	of	his	known	as	'	the	Black	Hole	,
一个	最喜欢的	点	的	他的	已知	作为	-	这	黑色的	洞	,

一大早，吹笛人就带着钓竿去了他最喜欢的地方，那里被称为“黑洞”。

- [ɒn][ðə; ði] [striːm] ,

'	on	the	stream	,
-	在	这	溪流	,

在溪流上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['meni]

where	he	had	wiled	away	many	an	hour	and	tempted	to	the	bank	many
在哪里	他	有	野蛮	离开	许多	一个	小时	和	受诱惑	到	这	银行	许多

[ə; eɪ][fæt] ['spɒtɪd] [traʊt] .

a	fat	spotted	trout	.
一个	胖的	斑	鳟鱼	.

他曾在那里消磨了许多时光，并引诱许多肥硕的斑点鳟鱼到河岸边。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sɔː] [wɪð] [səˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ]
When **he** **returned** **to** **dinner** **,** **his** **daughter** **saw** **with** **surprise** **that** **he** **brought** **no**
什么时候 他 返回 到 晚餐 , 他的 女儿 锯 和 惊喜 那 他 带来 不
[fɪʃ] [wɪð] [hɪm] ,
fish **with** **him** **,**
鱼 和 他 ,

当他回到餐桌旁时，女儿惊讶地发现他没有带鱼来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd]
and **that** **his** **fishing** **-** **rod** **was** **broken** **into** **half** **-** **a** **-** **dozen** **pieces** **;** **and**
和 那 他的 钓鱼 - 杆 曾是 破碎的 进入 一半 - 一个 - 打 件 ; 和
[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
moreover **,** **that** **he** **was** **white** **with** **anger** **.**
而且 , 那 他 曾是 白色的 和 愤怒 .

他的钓竿断成了六七截；而且，他气得脸色发白。

['fɪŋgəl][hɪz; ɪz] ['kɒli] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'dʒektɪd][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːn] [ɪə(r)] ,
Fingal **his** **collie** **was** **following** **with** **dejected** **tail** **and** **a** **torn** **ear** **,**
芬格尔 他的 柯利犬 曾是 下列的 和 垂头丧气 尾巴 和 一个 撕裂 耳朵 ,

芬格尔是只牧羊犬，它垂头丧气地跟在后面，耳朵也破了。

[əˈpærəntli] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
apparently **in** **as** **bad** **a** **temper** **as** **his** **master** **,**
显然 在 作为 坏的 一个 脾气 作为 他的 掌握 ,

显然，他的脾气和他主人一样暴躁。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [daɪ'ænə] [huː] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
judging **from** **the** **snarling** **greeting** **he** **gave** **Diana** **who** **went** **to** **meet** **them** **.**
评判 从 这 咆哮 问候 他 给予 戴安娜 WHO 去 到 见面 他们 .

从他向前去迎接他们的戴安娜发出的咆哮声来看，情况就是这样。

- ['paɪ][ðə; ði] [pˈaʊəz] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][hɪm] ; [aɪl] [hɛf][hɪm][pʊt][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
' **Py** **the** **powers** **,** **but** **I'll** **put** **the** **law** **on** **him** **;** **I'll** **hef** **him** **put** **in** **the** **jail** **,**
- py 这 权力 , 但 患病的 放 这 法律 在 他 ; 患病的 赫夫 他 放 在 这 监狱 ,

“就算他有权有势，我也会依法惩处他；我会把他关进监狱。”

- [kraɪd][ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
' **cried** **the** **piper** **,**
- 哭 这 派珀 ,

“吹笛人喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd]
as **he** **went** **into** **his** **kitchen** **and** **tossed** **the** **fragments** **of** **his** **fishing** **-** **rod**
作为 他 去 进入 他的 厨房 和 抛掷 这 片段 的 他的 钓鱼 - 杆
['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
into **a** **corner** **.**
进入 一个 角落 .

他走进厨房，把断成两截的鱼竿扔到角落里。

- [ðə; ði] - , [tuː; tə] [priːk] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] [fɪʃ] - ;
' **The** **plaguard** **,** **to** **preak** **my** **fishing** **-** **rod** **and** **steal** **my** **fish** **mirofer** **;**
- 这 - , 到 普雷克 我的 钓鱼 - 杆 和 偷 我的 鱼 - ;

“那个守卫，要撬开我的钓竿，偷走我的鱼镜；

[bʌt; bət] [aɪl] [hɛf][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][hɪm] !
but **I'll** **hef** **the** **law** **on** **him** **!**
但 患病的 赫夫 这 法律 在 他 !

但我会依法惩处他！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] - [ðə; ði] ['ʃɪrə] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] ['ɪzɪz][dʒɒn]['kæmərən] ! -
He **shall** **go** **pefore** **the** **shirra** **as** **sure** **as** **my** **name** **iss** **John** **Cameron** **!** **'**
他 将 去 - 这 希拉 作为 当然 作为 我的 姓名 问题 约翰 卡梅伦 ! -

他必将走在希拉前面，就像我的名字叫约翰·卡梅隆一样确定！

['mægi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɪstə(r)] [mæk'tævɪʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz]

Maggie	did	not	know	that	Mr	MacTavish	was	at	the	same	moment	on	his
玛吉	做过	不是	知道	那	先生	麦克塔维什	曾是	在	这	相同的	片刻	在	他的

[wei] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['swəʊlən] [blæk] [aɪ] ,

way	home	with	a	swollen	black	eye	,
方式	家	和	一个	肿	黑色的	眼睛	,

玛吉并不知道，麦克塔维什先生当时正顶着一只肿胀的黑眼圈回家。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['gʊdli] [fɪʃ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['paɪpərz]['bɑ:skɪt] ,

carrying	with	him	a	goodly	fish	that	ought	to	have	been	in	the	piper's	basket	,
携带	和	他	一个	很好	鱼	那	应该	到	有	到过	在	这	吹笛人的	篮子	,

他手里拿着一条原本应该放在吹笛人篮子里的大鱼。

- [dʒet] - ['lɪmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [bru:zd] [ɪn'di:d] .

'	Jet	'	limping	behind	his	master	very	much	bruised	indeed	.
-	喷射	-	跛行	在后面	他的	掌握	非常	很多	瘀伤	的确	.

“杰特”一瘸一拐地跟在主人身后，身上确实伤痕累累。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz][ðə; ði] [tu:k] [ðæt] [wʊl] [peɪ][təʊld][ɔ:l] - [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [pru:d] - ,

'	And	it	iss	the	Teuk	that	wull	pe	told	all	apoot	it	;	the	prood	teffle	,
-	和	它	问题	这	teuk	那	会	pe	讲述	全部	-	它	;	这	普鲁德	-	,

'而正是 Teuk 将会告诉大家一切；prood teffle，

['pəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sæmən] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:f] ,

poaching	the	salmon	like	a	common	thief	,
偷猎	这	三文鱼	喜欢	一个	常见的	贼	,

像个小偷一样偷猎鲑鱼，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:s] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]

and	knocking	a	man	apoot	as	if	he	wass	a	lower	animal	,	'	said	the
和	敲门	一个	男人	-	作为	如果	他	是	一个	降低	动物	,	-	说	这

[geɪm] - ['ki:pə(r)] ,

game	-	keeper	,
游戏	-	守门员	,

“把人像对待低等动物一样打倒在地，”猎场看守说道。

[rɪ'kɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʌksəm][waɪf] ,

recording	his	grievance	indignantly	to	his	buxom	wife	,
记录	他的	不满	愤慨地	到	他的	丰满	妻子	,

他愤愤不平地向他身材丰满的妻子倾诉了自己的不满，

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

in	answer	to	sympathetic	ejaculations	as	to	the	state	of	his	eye	,
在	回答	到	交感神经	射精	作为	到	这	状态	的	他的	眼睛	,

针对外界对其眼部状况的同情性询问，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

when	he	returned	to	his	dinner	.
什么时候	他	返回	到	他的	晚餐	.

他回去继续吃晚饭。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ðə; ði]['paɪpə(r)] [sent] [ðə; ði] [hɜ:d] - [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [tu:; tə]

True	to	his	word	,	the	piper	sent	the	herd	-	boy	to	the	lawyer's	office	to
真的	到	他的	单词	,	这	派珀	发送	这	一群	-	男生	到	这	律师	办公室	到

[tel] ['sændi] [bju:'kænən] ,

tell	Sandy	Buchanan	,
告诉	沙	布坎南	,

他信守诺言，派牧童去律师办公室告诉桑迪·布坎南。

[wɪð] [ðə; ði]['paɪpərz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , & [si:] . ,

with	the	piper's	compliments	,	&	c	.	,
和	这	吹笛人的	赞美	,	&	c	.	,

谨致以风笛手的问候，等等。

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['kæmərən] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [æt; ət] [glen] [hi:θ] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
that **Mr** **Cameron** **desired** **to** **see** **him** **at** **Glen** **Heath** **on** **important** **business** **.**
那 先生 卡梅伦 想要的 到 看 他 在 格伦 希思 在 重要的 商业 .

卡梅伦先生希望在格伦希思与他会面，处理重要事务。

- [wel] , [dæd] , - ['mægi] [hæd; həd] [sed] [ɪm'petʃuəsli] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
' Well , dad , ' Maggie had said impetuously when she heard this message given to
- 出色地 , 爸爸 , - 玛吉 有 说 冲动地 什么时候 她 听到 这 信息 给定 到
- [dʒɔrdi] ,
' Geordy ,
- 乔迪 ,

"好吧，爸爸，"玛吉听到乔迪转达的这个消息后，脱口而出。

- [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
' as they sat at dinner ,
- 作为 他们 卫星 在 晚餐 ,

他们坐在餐桌旁吃饭时，

['hɑ:dli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['məʊtɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sɔ:t] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
hardly understanding from what motive her father sought the presence of
几乎 理解 从 什么 动机 她 父亲 寻求 这 在场 的
[ðə; ði] [di'test] ['sændi] [bju:'kænən] ,
the detested Sandy Buchanan ,
这 令人厌恶的 沙 布坎南 ,

她几乎不明白父亲究竟是出于什么动机要见她憎恶的桑迪·布坎南。

- [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] { - }
' I can only say that I { 395 }
- 我 能 仅有的 说 那 我 { - }

我只能说我{395}

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hu:s] [ɪf] [ðæt] [red] - ['hedɪd] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði]
shall not bide in the hoose if that red - headed , ill - looking man comes to the
将 不是 比德 在 这 房子 如果 那 红色的 - 标题 , 患病的 - 寻找 男人 来 到 这
[hu:s] ;
hoose ;
房子 ;

如果那个红头发、面色苍白的男人来到房子里，就不要待在房子里；

[ai] [woʊnt] - ! -
I won't inteed ! '
我 惯于 - ! -

我不会的！

- [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [red] - ['hedɪd] [jɔ:'self] ! -
' Ye are red - headed yourself ! '
- 叶 是 红色的 - 标题 你自己 ! -

"你自己也是红头发！"

[sed] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [ə'brʌptli] .
said the piper abruptly .
说 这 派珀 突然 .

吹笛人突然说道。

- [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] . -
' No ; I'm not . '
- 不 ; 我是 不是 . -

"不，我不是。"

- [jes] , [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] .
' Yes , ye are .
- 是的 , 是的 是 .

是的，你们是。

[ðə; ði][mæn] ['kænə] [help] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] - [gɛf] [hɪm] [ə; eɪ] [red] [hed] .

The	man	canna	help	himself	if	the	Almichty	gef	him	a	red	head	.
这	男人	美人蕉	帮助	他自己	如果	这	-	格夫	他	一个	红色的	头	.

如果上帝给了他一个红头发，那人就控制不住自己了。

[ðə; ði] [best] [əʊ] - [fəʊks] ['ɪzɪz] [red] - ['hedɪd] .

The	best	o	'	folks	iss	red	-	headed	.
这	最好的	o	-	各位	问题	红色的	-	标题	.

最好的人是红头发。

[aɪm] [red] - ['hedɪd] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [red] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [jɔː'self] , [ai]

I'm	red	-	headed	;	and	ye	are	red	as	a	fox	or	a	squirrel	yourself	,	I
我是	红色的	-	标题	;	和	是的	是	红色的	作为	一个	狐狸	或者	一个	松鼠	你自己	,	我

[tel] [jiː; ji] - — —

tell	ye	'	—	—
告诉	是的	-	—	—

我是红头发；而你，我告诉你，你的头发也红得像狐狸或松鼠一样——

- [wel] , [wel] , [dæd] , [wiːl; wil][nəʊ] ['kwɒrəl] - [ðæt] ; ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] - — —

'	Well	,	well	,	dad	,	we'll	no	quarrel	apoot	that	;	maybe	I	am	;	but	'	—	—
-	出色地	,	出色地	,	爸爸	,	出色地	不	争吵	-	那	;	或许	我	是	;	但	-	—	—

“好吧，好吧，爸爸，我们在这点上没意见；也许我是；但是……”

- [ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] , ['mægi] , [jiː; ji] [wɪl] [baɪd][æt; ət][həʊm] [wen] ['mɪstə(r)][bjuː'kænən] ['kɒmz] ,

'	I	tell	ye	what	it	iss	,	Maggie	,	ye	will	bide	at	home	when	Mr	Buchanan	comes	,
-	我	告诉	是的	什么	它	问题	,	玛吉	,	是的	将要	比德	在	家	什么时候	先生	布坎南	来	,

“我告诉你，玛吉，布坎南先生来的时候，你就待在家里。”

[ænd; ənd] [jɪl] - [jɔː'self] ['sɪvəli] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

and	ye'll	pehave	yourself	civilly	,	or	maybe	it	may	pe	worse	for	ye	.
和	叫喊	-	你自己	文明地	,	或者	或许	它	可能	pe	更糟	为了	是的	.

你们最好举止文明，否则后果可能更糟。

['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] [hæs] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [bʌt; bət] [hiːl] [get][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ][maɪnd] ['meɪbi] [jet] ,

Angus	MacTavish	hass	turned	your	head	;	but	he'll	get	a	bit	o	'	my	mind	maybe	yet	,
安格斯	麦克塔维什	哈斯	转向	你的	头	;	但	地狱	得到	一个	少量	o	-	我的	头脑	或许	然而	,

安格斯·麦克塔维什已经让你神魂颠倒；但他或许终有一天会让我对他刮目相看。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hæs] - [hɪm] - , [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði][set][əʊ] - [sʌn] [tuː] ! -

as	his	father	hass	pefore	him	mirofer	,	and	that	pefore	the	set	o	'	sun	too	!	'
作为	他的	父亲	哈斯	-	他	-	,	和	那	-	这	放	o	-	太阳	也	!	-

正如他父亲在他面前的镜子一样，而且也是在日落之前！

- [əʊ][dæd] , [dæd] !

'	O	dad	,	dad	!
-	哦	爸爸	,	爸爸	!

“哦，爸爸，爸爸！”

[jɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

ye'll	break	my	heart	,
叫喊	休息	我的	心	,

你会伤透我的心，

[səʊ][jiː; ji] [wɪl] , - [ænd; ənd] - [jiː; ji] [wɪl] , [dæd] ,

so	ye	will	,	inteed	and	inteed	ye	will	,	dad	,
所以	是的	将要	,	-	和	-	是的	将要	,	爸爸	,

所以你们会的，你会的，爸爸，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][ɪn] [ðæt] [wei] [jiː; ji] [spiːk] [əʊ] - ['æŋgəs] . -
if it iss in that way ye speak o ' Angus . '
如果 它 问题 在 那 方式 是的 说话 o - 安格斯 . -

如果真是那样，你们说的就是安格斯。

- [aɪl] [nɒt] [hɛf] [hɪm] [kʌm] - [maɪ] [huːs] [lɒŋgə(r)] !
' I'll not hef him come apoot my hoose longer !
- 患病的 不是 赫夫 他 来 - 我的 房子 更长 !

“我再也不允许他来我家了！”

[hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ][wɑːndərɪn] - [reɪk] ; - ['seɪlə(r)]['ɪzɪz] [ðæt] ,
He iss a wanderin ' rake ; efery sailor iss that ,
他 问题 一个 漫游 - 耙 ; - 水手 问题 那 ,

他是个浪荡的浪荡子；每个水手都是如此。

[ænd; ənd][nəʊ][fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʊd] - [tuː; tə][ðə; ði][laɪk][əʊ] - [juː; jʊ] . -
and no fit to make a cood huspand to the like o ' you . '
和 不 合身 到 制作 一个 库德 - 到 这 喜欢 o - 你 . -

他根本不配做你这样的好丈夫。

- [hiː; hi]['ɪzɪz][nɒt][ə; eɪ] [reɪk] !
' He iss not a rake !
- 他 问题 不是 一个 耙 !

他不是个浪荡子！

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] , ['fɑːðə(r)] ! -
Ye are no speaking the words of truth , father ! '
叶 是 不 请讲 这 字 的 真相 , 父亲 ! -

父亲，你们说的根本不是真话！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ['pæʃənətli] .
exclaimed the girl passionately .
惊呼 这 女孩 热情地 .

女孩激动地喊道。

- - ['seɪlə(r)]['ɪzɪz][ə; eɪ] [reɪk] , ['mægi] ; - [nəʊz] [ðæt] ;
' Efery sailor iss a rake , Maggie ; eferypody knows that ;
- - 水手 问题 一个 耙 , 玛吉 ; - 知道 那 ;

“Efery 水手是个浪荡子，Maggie；eferypody 都知道这一点；

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi]['ɪzɪz] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . -
and I daresay he iss none better than his neibors . '
和 我 敢说 他 问题 没有任何 更好的 比 他的 邻居 . -

我敢说他并不比他的邻居们好到哪里去。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [wɜːdz] , ['mægi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['deəri] ,
Stung by the cruel words , Maggie ran to the dairy ,
被蜇了 经过 这 残忍的 字 , 玛吉 跑 到 这 奶制品 ,

玛吉被这些恶毒的话语刺痛了，跑向了牛奶店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
where she shut herself in and burst into a flood of tears .
在哪里 她 关闭 她自己 在 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

她把自己关在房间里，放声大哭。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [meɪd] [hæd; həd] [fjuː] ['heɪtrɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['ɔːlməʊst] ['pæʃənət]
The Highland maid had few hatreds ; she had the impulsive almost passionate
这 高地 女佣 有 很少 仇恨 ; 她 有 这 冲动 几乎 热情的
['temprəmənt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [kelt; selt] ,
temperament of every true Celt ,
气质 的 每一个 真的 凯尔特 ,

这位高地少女鲜少憎恨他人；她拥有每个真正的凯尔特人那种冲动而近乎热情奔放的性情。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ræn][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] .

but	her	impulsiveness	ran	in	loving	channels	.
但	她	冲动	跑	在	爱	频道	.

但她的冲动却源于爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [heɪt] , [ʃi:; ʃi] [heit] ['wɔ:mli] — ['ɔ:lsəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['keltɪk]['mænə(r)] .

But	if	she	did	hate	,	she	hated	warmly	—	also	after	the	Celtic	manner	.
但	如果	她	做过	恨	,	她	憎恨	热情地	—	还	后	这	凯尔特人	方式	.

但如果她真的恨，那也是热烈地恨——也是以凯尔特人的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][felt] [ʌn'daɪɪŋ] [skɔ:n] [wɒz; wəz] [ðɪs]

And	the	one	living	object	for	whom	she	felt	undying	scorn	was	this
和	这	一	活的	目的	为了	谁	她	毛毡	不朽	轻蔑	曾是	这

['sændi] [bju:'kænən] ,

Sandy	Buchanan	,
沙	布坎南	,

而她心中唯一一个永远鄙夷的对象，就是桑迪·布坎南。

[hu:] [nju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] [ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn] - ;

who	knew	more	of	her	father's	affairs	than	any	man	in	Inversnow	;
WHO	知道	更多的	的	她	父亲的	事务	比	任何	男人	在	-	;

她比因弗斯诺镇上任何一个男人都更了解她父亲的私事；

[ænd; ənd] [hu:z] ['stʌdid] [sə'vɪlәti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ə'tenʃən] [mɔ:(r)]

and	whose	studied	civility	to	her	on	all	occasions	,	and	attentions	more
和	谁	研究	礼貌	到	她	在	全部	场合	,	和	注意	更多的

[ɔ:(r)] [les] [mɑ:kt] ,

or	less	marked	,
或者	较少的	标记	,

他在各种场合都对她表现得彬彬有礼，并且或多或少地表现出殷勤。

[wɜ:(r); wə(r)] [ri'zent] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [ɪn'sʌlts] .

were	resented	by	her	as	she	would	have	resented	another	man's	insults	.
是	怨恨	经过	她	作为	她	会	有	怨恨	其他	男人的	侮辱	.

她对这些侮辱感到愤慨，就像她会愤慨于其他男人的侮辱一样。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

Perhaps	he	was	all	the	more	despised	because	he	kept	at	a	respectful
也许	他	曾是	全部	这	更多的	被鄙视的	因为	他	保留	在	一个	尊重

['dɪstəns] [wen] ['æŋgəs][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ;

distance	when	Angus	was	at	home	;
距离	什么时候	安格斯	曾是	在	家	;

也许正是因为安格斯在家时，他总是保持着礼貌的距离，所以他才更加招人厌恶；

[ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti] [ðæt] ['mægi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dred] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

a	peculiarity	that	Maggie	attributed	to	a	certain	dread	of	physical	consequences	,
一个	特点	那	玛吉	归因于	到	一个	肯定	恐惧	的	身体的	结果	,

玛吉将这种怪癖归因于对身体后果的某种恐惧。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - [legd] ['mɪlksɒp] ['feləʊ] [laɪk][hɪm] .

that	was	not	to	be	wondered	at	in	a	weak	-	legged	milksop	fellow	like	him	.
那	曾是	不是	到	是	想知道	在	在	一个	虚弱的	-	腿	软弱	同伴	喜欢	他	.

对于他这样一个腿脚不便、软弱无能的人来说，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [du:ks] [jɒt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)]['sændi] [dɑ:nst] [ə'tendəns] [ə'pɒn]

But	whenever	the	Duke's	yacht	was	away	,	Mr	Sandy	danced	attendance	upon
但	每当	这	公爵的	游艇	曾是	离开	,	先生	沙	跳舞	出席	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪdʒuəsli] ,

her	assiduously	,
她	勤勉地	,

但每当公爵的游艇离开时，桑迪先生便殷勤地侍奉在她身边。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

insisting	upon	seeing	her	safely	home	from	the	kirk	on	Sunday	evenings	,
坚持	之上	看到	她	安全	家	从	这	柯克	在	星期日	晚上	,

坚持要在星期天晚上护送她从教堂安全回家。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əb'nɒkʃəs] ['prez(ə)ns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	otherwise	thrusting	his	obnoxious	presence	upon	her	in	ways	which	she
和	否则	推进	他的	令人讨厌的	在场	之上	她	在	方式	哪个	她

[kən'sɪdəd] [ə'fensɪv] .

considered	offensive	.
经过考虑的	进攻	.

并以其他方式强行将他令人厌恶的存在强加在她身上，而她认为这些方式是对她的冒犯。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['vɪərɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

And	sure	enough	,	just	as	the	sun	was	veering	round	to	the	west	,
和	当然	足够的	,	只是	作为	这	太阳	曾是	转向	圆形的	到	这	西方	,

果然，就在太阳转向西边的时候，

[ðə; ði] ['paɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]

the	piper	was	seated	at	the	table	of	his	best	parlour	with	a	bottle
这	派珀	曾是	坐着	在	这	桌子	的	他的	最好的	客厅	和	一个	瓶子

[ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,

of	whisky	and	glasses	,
的	威士忌酒	和	眼镜	,

风笛手坐在他最好的客厅的桌旁，桌上放着一瓶威士忌和几个酒杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['mægiz] [krɪsp] ['əʊtmiːl] ['bænək] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	a	plate	of	Maggie's	crisp	oatmeal	bannocks	between	him	and	the
和	一个	盘子	的	玛吉的	脆	麦片	班诺克	之间	他	和	这

[di'test] ['sændi] [bjuː'kænən] ,

detested	Sandy	Buchanan	,
令人厌恶的	沙	布坎南	,

他和令人厌恶的桑迪·布坎南之间隔着一盘玛吉做的酥脆燕麦饼。

[huːz] [breθ] [bluː] [fɔːθ] [geɪlz] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] — [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['mægi] ['ɔːlweɪz]

whose	breath	blew	forth	gales	of	peppermint	—	an	odour	that	Maggie	always
谁	气息	吹	前进	狂风	的	薄荷	—	一个	气味	那	玛吉	总是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

associated	with	him	,
联系	和	他	,

他呼出的气息带着浓郁的薄荷香——玛吉总是把这种气味和他联系在一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] — [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	put	the	worst	construction	upon	—	as	he	listened	patiently	to	the
和	放	这	最差	建造	之上	—	作为	他	听着	耐心	到	这

['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪpərz] ['griːvəns] .

rather	confused	statement	of	the	piper's	grievance	.
相当	使困惑	陈述	的	这	吹笛人的	不满	.

他耐心地听着吹笛人语无伦次的抱怨，并做出了最糟糕的解释。

['sændi] [traɪd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪpərz] [stænd] - [pɔɪnt] ;

Sandy	tried	honestly	to	look	at	the	case	from	the	piper's	stand	-	point	;
沙	尝试	诚实地	到	看	在	这	案件	从	这	吹笛人的	站立	-	观点	;

[bʌt; bət] [pʊt] [ɪn] ['eni] [fɔːm] ,

but	put	in	any	form	,
但	放	在	任何	形式	,

桑迪试图诚实地从风笛手的角度看待这件事；但无论以何种形式表达，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]

it	appeared	that	if	any	legal	action	was	to	be	taken	the	decision	could
它	出现	那	如果	任何	合法的	行动	曾是	到	是	已采取	这	决定	可以

['hɑːdli] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][aɪ'reɪt]['paɪpə(r)] — ['neɪmli] [ðə; ði]

hardly	take	the	only	form	which	would	satisfy	the	irate	piper	—	namely	the
几乎	拿	这	仅有的	形式	哪个	会	满足	这	愤怒	派珀	—	即	这

[ɪ'miːdiət] [ə'rest] ,

immediate	arrest	,
即时	逮捕	,

看来，如果要采取任何法律行动，那么能令愤怒的原告满意的决定几乎不可能采取唯一形式——即立即逮捕。

['traɪəl] , [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [mæk'tævɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd]

trial	,	conviction	,	and	imprisonment	of	Mr	MacTavish	for	an	undefined
审判	,	定罪	,	和	监禁	的	先生	麦克塔维什	为了	一个	不明确的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

number	of	months	in	the	county	jail	.
数字	的	几个月	在	这	县	监狱	.

麦克塔维什先生被审判、定罪，并在县监狱服刑数月，具体刑期未定。

['sændi] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪpə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] - [kʊd] ['sev(ə)n] - [paʊnd]

Sandy	gathered	that	the	piper	had	succeeded	in	hooking	a	'	cood	seven	-	pound
沙	聚集	那	这	派珀	有	成功了	在	钩子	一个	-	库德	七	-	磅

[grɪls] ;

grilse	;
格里尔斯	;

桑迪得知，吹笛人成功钓到了一条重达七磅的漂亮小鲑鱼；

- [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

'	that	while	he	was	landing	the	same	,
-	那	尽管	他	曾是	降落	这	相同的	,

' 当时他正在降落，

['mɪstə(r)] [mæk'tævɪʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]

Mr	MacTavish	appeared	on	the	scene	threatening	to	report	him	to	the	Duke
先生	麦克塔维什	出现	在	这	场景	威胁	到	报告	他	到	这	公爵

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] ;

for	poaching	;
为了	偷猎	;

麦克塔维什先生出现在现场，威胁要向公爵举报他偷猎；

[wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['neɪtʃə(r)] ,

words	passed	between	them	,	not	of	a	complimentary	nature	,
字	通过了	之间	他们	,	不是	的	一个	免费	自然	,

他们之间说了些不太好听的话。

['endɪŋ] ['ʌltɪmətli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [kə'tæstrəfi] — [ðə; ði]['paɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli]

ending	ultimately	in	one	of	two	catastrophes	—	the	piper	could	not	clearly
结束	最终	在	一	的	二	灾难	—	这	派珀	可以	不是	清楚地

[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] [geɪm] - ['kiːpə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['paɪpərz][rɒd] [wɪð] [rɪ'zʌlt]

remember	which	—	either	the	game	-	keeper	had	seized	the	piper's	rod	with	result
记住	哪个	—	任何一个	这	游戏	-	守门员	有	查获	这	吹笛人的	杆	和	结果

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

of	breaking	it	to	pieces	,
的	打破	它	到	件	,

最终导致两种灾难之一——吹笛人记不清是哪一种——要么是猎场看守抓住了吹笛人的笛子，结果把它折断了；

[ɔ:(r)][ðə; ði]['paɪpə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pərz] [bæk] ;

or	the	piper	had	broken	his	fishing	-	rod	over	the	game	-	keeper's	back	;
或者	这	派珀	有	破碎的	他的	钓鱼	-	杆	超过	这	游戏	-	守门员	后退	;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [in'sju:] ,

and	then	a	struggle	had	ensued	,
和	然后	一个	斗争	有	随后	,

或者，吹笛人把鱼竿折断在了猎场看守人的背上；然后双方发生了搏斗。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] - [grɪls] - [ænd; ənd]

the	upshot	of	which	was	that	the	latter	walked	off	with	the	'	grilse	'	and
这	结果	的	哪个	曾是	那	这	后者	步行	离开	和	这	-	格里尔斯	-	和

[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

a	black	eye	,
一个	黑色的	眼睛	,

结果是后者带着"小妞"和一只黑眼圈离开了。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][dɪd][ðə; ði][laɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ænd; ənd] ['empti] ['bɑ:skɪt] ,

while	the	former	did	the	like	with	his	shattered	fishing	-	rod	and	empty	basket	,
尽管	这	以前的	做过	这	喜欢	和	他的	破碎	钓鱼	-	杆	和	空的	篮子	,

而前者则对着他断裂的鱼竿和空空的鱼篓做了同样的动作。

[i:tʃ] [vau] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔ:(r)] - [ðə; ði] ['ʃɪrə] . -

each	vowing	to	lay	the	matter	before	'	the	shirra	.	'
每个	发誓	到	躺	这	事情	前	-	这	希拉	.	-

他们都发誓要将此事呈报给"shirra"。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sændi][bju:'kænən][ðə; ði] [fɪskəlz] [klɑ:k] , [θɔ:t] ,

The	Sheriff	,	as	represented	by	Sandy	Buchanan	the	fiscal's	clerk	,	thought	,
这	警长	,	作为	代表	经过	沙	布坎南	这	财政	职员	,	想法	,

警长（由检察官书记员桑迪·布坎南代表）心想：

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)] ,

much	to	the	delight	of	the	piper	,
很多	到	这	喜	的	这	派珀	,

令吹笛人十分高兴的是，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] ['mɪstə(r)]

that	he	had	good	ground	for	an	action	for	assault	against	Mr
那	他	有	好的	地面	为了	一个	行动	为了	突击	反对	先生

[mæk'tævɪʃ] ;

MacTavish	;
麦克塔维什	;

他有充分的理由对麦克塔维什先生提起人身攻击诉讼；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ([pɔ:(r); pʊə(r)] ['mægi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	presently	father	and	daughter	(	poor	Maggie	was	compelled	to
和	目前	父亲	和	女儿	(	贫穷的	玛吉	曾是	被迫	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

remain	in	the	room	to	hear	the	brutal	manner	in	which	he	,
保持	在	这	房间	到	听到	这	野蛮	方式	在	哪个	他	,

而现在，父女俩（可怜的玛吉被迫留在房间里，亲耳听到他残忍的言语）

[ə; eɪ]['kæmərən] ,

a	Cameron	,
一个	卡梅伦	,

卡梅隆

[hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæk'tævɪʃ]) [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

had	been	treated	by	a	MacTavish	)	were	thrown	into	a	state	of	mental
有	到过	治疗	经过	一个	麦克塔维什	)	是	抛掷	进入	一个	状态	的	精神的

[kən'fjuːʒn] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sændi] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['paɪpə(r)][æz; əz] - ['aʊə(r)]

confusion	by	the	adroit	manner	in	which	Sandy	now	addressing	the	piper	as	'	our
困惑	经过	这	灵巧	方式	在	哪个	沙	现在	解决	这	派珀	作为	-	我们的

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

（曾接受过麦克塔维什治疗的）桑迪现在称呼风笛手为“我们的客户”，这种巧妙的方式使他们陷入了精神混乱状态。

- [naʊ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ;

'	now	as	'	the	plaintiff	;
-	现在	作为	-	这	原告	;

现在作为“原告”；

- [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['freɪzɪz] [ðə; ði]['paɪpə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

'	both	of	which	phrases	the	piper	received	and	acknowledged	in	the	light	of
-	两个都	的	哪个	短语	这	派珀	已收到	和	已确认	在	这	光	的

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,

a	personal	compliment	,
一个	个人的	赞扬	,

风笛手将这两句话都视为一种个人赞美，并予以了认可。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]['lɪbərəl][bʌt; bət][nɒt] ['veri] [kəʊ'hɪərənt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

and	also	by	liberal	but	not	very	coherent	allusion	to	Act	of	Queen	Victoria
和	还	经过	自由主义	但	不是	非常	相干	典故	到	行为	的	女王	维多利亚

[ðɪs] ,

this	,
这	,

此外，还通过自由但不太连贯的方式提及了维多利亚女王的这项法令，

[ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ækt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ðæt] ;

and	chapter	of	Act	Queen	Victoria	that	;
和	章	的	行为	女王	维多利亚	那	;

以及维多利亚女王法令的章节；

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'bjuːzd][ænd; ənd]['ɪndʒəd][ɒv; əv][men] .

all	tending	to	prove	the	piper	the	most	abused	and	injured	of	men	.
全部	倾向于	到	证明	这	派珀	这	最多	受虐	和	受伤	的	男人	.

所有这些都表明，吹笛人往往是受虐待和伤害最深的人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['æŋgəs] [mæk'tævɪʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	midst	of	the	conference	Angus	MacTavish	appeared	at	the	door	.
在	这	中间	的	这	会议	安格斯	麦克塔维什	出现	在	这	门	.

会议进行到一半时，安格斯·麦克塔维什出现在门口。

[hiː; hi] [ˌɪndɪ'skriːtli] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

He	indiscreetly	opened	it	and	looked	in	without	knocking	.
他	轻率地	打开	它	和	看起来	在	没有	敲门	.

他不经意地打开门，没有敲门就往里看了看。

[ðə; ði]['paɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	piper	,	who	was	feeling	at	the	moment	keenly	alive	to	his	own
这	派珀	,	WHO	曾是	感觉	在	这	片刻	敏锐地	活	到	他的	自己的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

此刻，吹笛人深切地感受到自己的重要性。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['mætə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['ʃɪrə] - (

with	the	delightful	sense	that	he	had	matter	to	bring	before	the	'	shirra	'	(
和	这	愉快	感觉	那	他	有	事情	到	带来	前	这	-	希拉	-	(

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf]) ,

as	he	called	the	Sheriff	)	,
作为	他	称为	这	警长	)	,

他欣喜地觉得，自己有事要呈给"警长"(他这样称呼警长)。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fraʊnd] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ðə; ði] [waɪl] .

looked	up	and	frowned	,	fingering	his	glass	of	whisky	the	while	.
看起来	向上	和	皱眉	,	指法	他的	玻璃	的	威士忌酒	这	尽管	.

他抬起头，皱起眉头，同时手指不停地摩挲着手中的威士忌酒杯。

- [wɒt] ['ɪdiət]['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [huːs] - ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

'	What	idiot	iss	it	that	walks	into	a	shentleman's	hoose	withoot	knocking	at	the
-	什么	笨蛋	问题	它	那	散步	进入	一个	-	房子	-	敲门	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

"哪个傻瓜会不敲门就走进棚户区小屋的主人家？"

[ænd; ənd] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? -

and	withoot	waiting	to	be	asked	to	come	in	?	'
和	-	等待	到	是	问	到	来	在	?	-

无需等待邀请即可进入？

- [kʌm] , ['paɪpə(r)] , - [sed] ['æŋgəs] , ['wɔːkɪŋ] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

'	Come	,	piper	,	'	said	Angus	,	walking	boldly	into	the	room	,	somewhat	surprised	to
-	来	,	派珀	,	-	说	安格斯	,	步行	大胆地	进入	这	房间	,	有些	惊讶	到

[siː] [bjuː'kænən][ðeə(r)] ,

see	Buchanan	there	,
看	布坎南	那里	,

"来吧，吹笛人，"安格斯说着，大步走进房间，看到布坎南在那里，他有些惊讶。

[bʌt; bət]['həʊldɪŋ][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpə(r)] ; - [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ,

but	holding	an	outstretched	hand	to	the	piper	;	'	it	iss	not	the	first	,
但	保持	一个	伸展	手	到	这	派珀	;	-	它	问题	不是	这	第一的	,

但却向吹笛人伸出手；"这不是第一次，

[nɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] , [nɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][aɪ][hɛf][bed][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

nor	the	second	,	nor	maybe	the	twentieth	time	I	hef	bed	your	hospitality	,
也不	这	第二	,	也不	或许	这	第二十	时间	我	赫夫	床	你的	热情好客	,

第二次，或许第二十次，我都没能享受到你的热情款待。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][peɪ][ðə; ði][lɑːst][taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ]

and	I	am	thinking	it	will	not	pe	the	last	time	—	and	that	without	claiming
和	我	是	思维	它	将要	不是	pe	这	最后的	时间	—	和	那	没有	声称

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我想这不会是最后一次了——而且是在我没有主动索要的情况下。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meɪstər] ['kæmərən] — ['meɪstər] ['kæmərən][ɒv; əv] [glen] [hiːθ] , ['meɪstər] ['æŋgəs]

'	My	name	is	Maister	Cameron	—	Maister	Cameron	of	Glen	Heath	,	Maister	Angus
-	我的	姓名	是	大师	卡梅伦	—	大师	卡梅伦	的	格伦	希思	,	大师	安格斯

[mæk'tævɪʃ] !

MacTavish	!
麦克塔维什	!

"我的名字是卡梅伦大师——格伦希思的卡梅伦大师，安格斯·麦克塔维什大师！"

[ænd; ənd] - [ɪts] - [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ɔː(r)][nɒt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][mɔː(r)] - [ðæn; ðən]
And **apoot** **its** **peing** **the** **last** **time** **or** **not** **depends** **upon** **more** **consiterations** **than**
和 - 它是 - 这 最后的 时间 或者 不是 取决于 之上 更多的 - 比
[wʌn] ! -
one **!** **'** **-**
一 ! - -

至于它最后一次是否小便，取决于多种因素！

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The **piper** **spoke** **with** **a** **sternness** **and** **pomposity** **of** **manner** **that** **made** **his**
这 派珀 辐 和 一个 严厉 和 华丽 的 方式 那 制成 他的
['vɪzɪtə(r)] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][drɒp] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
visitor **allow** **his** **hand** **to** **drop** **quickly** **to** **his** **side** **,**
游客 允许 他的 手 到 降低 迅速地 到 他的 边 ,

吹笛人说话的语气严肃而傲慢，让来访者不由自主地垂下了手。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] .
and **brought** **an** **indignant** **flush** **to** **the** **young** **face** **.**
和 带来 一个 愤怒 冲洗 到 这 年轻的 脸 .

这让年轻的脸上泛起了一抹愤慨的红晕。

- [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? - [sed] ['æŋgəs][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mægi] .
' **What** **does** **it** **all** **mean** **?** **'** **said** **Angus** **in** **a** **bewildered** **way** **,** **turning** **to** **Maggie** **.**
- 什么 做 它 全部 意思是 ? - 说 安格斯 在 一个 困惑 方式 , 转弯 到 玛吉 .

“这一切到底意味着什么？”安格斯困惑地转向玛吉问道。

['mægi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
Maggie **stood** **behind** **her** **father's** **chair** **the** **personification** **of** **misery** **.**
玛吉 站立 在后面 她 父亲的 椅子 这 拟人化 的 苦难 .

玛吉站在她父亲的椅子后面，简直就是痛苦的化身。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['stɒlɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʊdn] [ɒv; əv]
The **man** **of** **law** **sat** **looking** **stolidly** **before** **him** **with** **the** **most** **wooden** **of**
这 男人 的 法律 卫星 寻找 沉稳地 前 他 和 这 最多 木制的 的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
expressions **on** **his** **pale** **face** **.**
表达式 在 他的 苍白 脸 .

那名律师面无表情地坐在那里，苍白的脸上满是僵硬的表情，目光呆滞地望着他。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [sed] [ðə; ði]['paɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːʃ] [ʃɑːp] [kiː] , - [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
' **It** **means** **,** **'** **said** **the** **piper** **in** **the** **same** **harsh** **sharp** **key** **,** **'** **that** **that** **is** **the** **door** **,**
- 它 方法 , - 说 这 派珀 在 这 相同的 残酷的 锋利的 钥匙 , - 那 那 是 这 门 ,

“这意味着，”吹笛人用同样刺耳的尖锐音调说道，“那就是门。”

[ðæt] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊd] ,
that **yonder** **is** **the** **road** **,**
那 远处 是 这 路 ,

那边是路，

[ðæt] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [pˈɛtɐ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
that **the** **quicker** **ye** **are** **there** **the** **petter** **it** **will** **pe** **for** **you** **,**
那 这 更快 是的 是 那里 这 彼得 它 将要 pe 为了 你 ,

你越快到那里，对你就越有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈɛtɐ] [pliːzd] [tuː] [wɪl] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [peɪ] . - { - }
and **the** **petter** **pleased** **too** **will** **all** **in** **this** **room** **pe** **.** **'** **{** **396** **}**
和 这 彼得 高兴 也 将要 全部 在 这 房间 pe . - { - }

房间里的所有人都很高兴。'{396}

- ['ɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['æŋgəs] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] ['mægi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen]
' Iss that it ? ' said Angus slowly , looking still at Maggie , and turning again
- 问题 那 它 ? - 说 安格斯 缓慢地 , 寻找 仍然 在 玛吉 , 和 转弯 再次
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
towards the door .
向 这 门 .

"就这些吗？"安格斯缓缓说道，目光仍然停留在玛吉身上，然后又转身走向门口。

- [nəʊ] , ['æŋgəs] , [nəʊ] !
' No , Angus , no !
- 不 , 安格斯 , 不 !

"不，安格斯，不！"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪl] [peɪ] [p'ɛtɐ] [pliːzd] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
It iss not true that all in this room will pe petter pleased that ye should go .
它 问题 不是 真的 那 全部 在 这 房间 将要 pe 彼得 高兴 那 是的 应该 去 .

并非屋里所有人都乐意你离开。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][nɒt] [truː] ! -
It iss not true ! '
它 问题 不是 真的 ! -

这不是真的！

[bɜːst] [aʊt][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
burst out the girl in the fullness of her heart .
爆裂 出去 这 女孩 在 这 饱腹感 的 她 心 .

女孩由衷地倾诉着自己的感受。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][peɪ] [truː] ! -
' But it shall pe true ! '
- 但 它 将 pe 真的 ! -

"但这将会是真的！"

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜːmli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
shouted the piper , bringing his hand firmly down upon the table .
喊叫 这 派珀 , 带来 他的 手 牢牢 向下 之上 这 桌子 .

吹笛人大喊一声，同时将手重重地拍在桌子上。

['æŋgəs][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊfəli] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Angus did not stay to argue the matter , but sorrowfully went his way .
安格斯 做过 不是 停留 到 争论 这 事情 , 但 悲伤地 去 他的 方式 .

安格斯没有留下来争论此事，而是悲伤地离开了。

- [stɒp] [ðæt] ['waɪnɪŋ] , ['mægi] — [stɒp] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['waɪnɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɛf] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Stop that whining , Maggie — stop that foolish whining ; I will not hef it ! '
- 停止 那 抱怨 , 玛吉 — 停止 那 愚蠢 抱怨 ; 我 将要 不是 赫夫 它 ! -

"别再抱怨了，玛吉——别再傻乎乎地抱怨了；我才不听呢！"

[sed] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fɪəsli] ,
said the piper , turning upon his daughter fiercely ,
说 这 派珀 , 转弯 之上 他的 女儿 激烈地 ,

吹笛人说着，猛地转向女儿，语气凶狠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [æz; əz] ['æŋgəs] [dɪsə'pɪəd] .
who tried in vain to repress a sob as Angus disappeared .
WHO 尝试 在 徒劳 到 抑 一个 哭泣 作为 安格斯 消失 .

当安格斯消失时，她竭力抑制住呜咽声，但最终还是失败了。

- [əʊ] ['sændi] [bjuː'kænən] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ['mʌkəl] [ðæt] [jɪl] [hɛf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
' O Sandy Buchanan , it iss muckle that ye'll hef to answer for ,
- 哦 沙 布坎南 , 它 问题 大块 那 叫喊 赫夫 到 回答 为了 ,

"哦，桑迪·布坎南，你将为此付出沉重的代价。"

[ɪf] [jɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪl] [heɪt] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [tuː] , - [sed] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
if ye'll make me that I'll hate my own father too , ' said the poor girl ,
如果 叫喊 制作 我 那 患病的 恨 我的 自己的 父亲 也 , - 说 这 贫穷的 女孩 ,

"如果你们那样做，我连自己的父亲也会恨之入骨，"可怜的女孩说道。

['stɔːmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['əʊpən] ['mjuːtəni] .
storming out into open mutiny .
暴风雨 出去 进入 打开 兵变 .

发动公开叛乱。

- [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['mægi] ! - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['paɪpə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
' Leave the room , Maggie ! ' cried the piper , waving his hand .
- 离开 这 房间 , 玛吉 ! - 哭 这 派珀 , 挥手 他的 手 .

"玛吉，离开房间！"吹笛人挥着手喊道。

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['glædli] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
The maiden gladly availed herself of her dismissal , and fled to the
这 少女 乐意 已利用 她自己 的 她 解雇 , 和 逃亡 到 这
['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
solitude of her own room .
孤独 的 她 自己的 房间 .

少女欣然接受了被解雇的机会，独自逃回了自己的房间。

- [kɑːt] [hæz; həz] [nɒt] - [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - , - [hiː; hi]
' Cott has not gifen to women the brains to understand pusiness , ' he
- 科特 有 不是 - 到 女性 这 大脑 到 理解 - , - 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

"科特并没有给女性赋予理解性欲的智慧，"他继续说道。

[dʒ'ɛnərəlˌaɪzɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] .
generalising apologetically to his guest .
概括 带着歉意地 到 他的 客人 .

他带着歉意向客人概括道。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paɪpərz] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klæn] [mæk'tævɪʃ] [ɪn'djʊəd] .
A week passed , and the piper's wrath against the clan MacTavish endured .
一个 星期 通过了 , 和 这 吹笛人的 愤怒 反对 这 氏族 麦克塔维什 忍受 .

一周过去了，风笛手对麦克塔维什家族的愤怒依然未消。

[ðə; ðɪ] [fjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
The feud was not one - sided .
这 世仇 曾是 不是 一 - 侧面 .

这场争端并非单方面的。

['mɪstə(r)] [mæk'tævɪʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst]

Mr	MacTavish	replied	to	a	letter	full	of	nothing	,	expressed	in	the	bitterest
先生	麦克塔维什	回复	到	一个	信	满的	的	没有什么	,	表达	在	这	最苦涩的

['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,

legal	phraseology	,
合法的	用语	,

麦克塔维什先生回复了一封内容空洞、措辞尖刻的法律信。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['sændi][bjuː'kænən][ɒn][ðə; ði]['paɪpərz][bɪ'hɑːf] , [baɪ][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv] [ɪ'læbərət]

written	by	Sandy	Buchanan	on	the	piper's	behalf	,	by	a	document	of	elaborate
书面	经过	沙	布坎南	在	这	吹笛人的	代表	,	经过	一个	文档	的	精心制作的

['kaʊntə(r)] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

counter	-	charges	,
柜台	-	收费	,

由桑迪·布坎南代表风笛手撰写，一份详尽的反驳指控文件。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkə(r)] - ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['briːðɪŋ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]

written	by	the	banker	-	lawyer	of	the	town	,	breathing	threatenings	and
书面	经过	这	银行家	-	律师	的	这	镇	,	呼吸	威胁	和

['lɔːsuːts] .

lawsuits	.
诉讼	.

由镇上的银行家兼律师撰写，字里行间充满了威胁和诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'stjuːt] ['dʒentlmən]

And	the	case	promised	to	be	profitable	to	both	of	these	astute	gentlemen
和	这	案件	承诺	到	是	有利可图	到	两个都	的	这些	精明	先生们

,

,

,

而这起案件对这两位精明的先生来说，都极有可能获利。

[æz; əz] [sʌtʃ] [keɪsɪz]['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] .

as	such	cases	generally	manage	to	be	.
作为	这样的	案例	一般来说	管理	到	是	.

此类案件通常都会如此发展。

[hɪnts] [tuː; tə] [sɪk] - ['nɜːsɪz] .

HINTS	TO	SICK	-	NURSES	.
提示	到	生病的	-	护士	.

给生病护士的建议。

['traɪɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]

Trying	as	are	many	,	indeed	we	may	truly	say	most	of	the	duties	of	the
尝试	作为	是	许多	,	的确	我们	可能	真的	说	最多	的	这	职责	的	这

[sɪk] - [ruːm] ,

sick	-	room	,
生病的	-	房间	,

尽管许多职责都很难做到，事实上，我们可以毫不夸张地说，病房里的大部分职责都是如此。

['nʌθɪŋ] ['rendəz] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

nothing	renders	them	so	much	so	as	the	fact	that	the	disease	under	which
没有什么	渲染	他们	所以	很多	所以	作为	这	事实	那	这	疾病	在下面	哪个

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ,

the	patient	is	suffering	is	of	an	infectious	,
这	病人	是	痛苦	是	的	一个	传染性	,

没有什么比病人所患疾病具有传染性这一事实更能说明问题的了。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] .

or	of	a	contagious	nature	.
或者	的	一个	传染性	自然	.

或具有传染性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɔː(r)]

There	is	a	great	deal	to	be	said	on	the	head	of	avoidance	of	infection	or
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	在	这	头	的	回避	的	感染	或者

[kənˈteɪdʒən] ,

contagion	,
传染	,

关于如何避免感染或传染，有很多话要说。

[waɪl] [ˈnɜːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌfərə(r)] [θruː] [dɪˈziːz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][wʌn][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

while	nursing	a	sufferer	through	disease	of	either	one	nature	or	the	other	.
尽管	护理	一个	患者	通过	疾病	的	任何一个	一	自然	或者	这	其他	.

在照顾患有各种疾病的患者时。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [sɪk] - [ˈnɜːsɪŋ] , [həˈrəʊɪk] , [wʊd] - [biː; bi] -

In	this	as	in	all	other	matters	connected	with	sick	-	nursing	,	heroic	,	would	-	be	-
在	这	作为	在	全部	其他	事情	连接	和	生病的	-	护理	,	英勇	,	会	-	是	-

[ˈmɑːtə(r)] - [laɪk] [kənˈdʌkt] [ɪz] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [ˈbleɪməbl] ,

martyr	-	like	conduct	is	absurd	and	blamable	,
烈士	-	喜欢	执行	是	荒诞	和	应受责备的	,

在这方面，如同在所有其他与病人护理有关的事情上一样，那种英勇的、类似殉道者的行为是荒谬的，应该受到谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpruːd(ə)ns][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

for	prudence	goes	for	a	great	deal	,
为了	谨慎	去	为了	一个	伟大的	交易	,

谨慎行事代价很高。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskreʃn] [brɪŋz] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒn][ˈʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːˈself] .

and	indiscretion	brings	trouble	and	suffering	on	others	as	well	as	yourself	.
和	轻率	带来	麻烦	和	痛苦	在	其他的	作为	出色地	作为	你自己	.

轻率行事不仅会给自己带来麻烦和痛苦，也会给他人带来麻烦和痛苦。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wɒt] [rɪsk][aɪ][rʌn] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][maɪˈself] ! -

'	I	don't	mind	what	risk	I	run	;	I	am	too	anxious	to	think	about	myself	!	'
-	我	不	头脑	什么	风险	我	跑步	;	我	是	也	焦虑的	到	思考	关于	我	!	-

"我不在乎自己要承担什么风险；我太焦虑了，根本没心思考虑自己！"

[ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈnɔːðən] [wɜːd]) [ə; eɪ]

always	seems	to	us	a	feeble	and	(	to	use	a	strong	northern	word	)	a
总是	似乎	到	我们	一个	微弱	和	(	到	使用	一个	强的	北方	单词	)	一个

[ˈveri] [ˈfekləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] ,

very	feckless	sort	of	remark	,
非常	不负责任的	种类	的	评论	,

在我们看来，这始终是一种软弱无力，而且（用北方人比较重的词来说）非常不负责任的言论。

[ˈəʊnli] [meɪd] , [ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] ,

only	made	,	in	nine	cases	out	of	ten	,
仅有的	制成	,	在	九	案例	出去	的	十	,

十有八九，只有

[tuː; tə][ɪgˈzækt][ðə; ði][ˈtrɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] .

to	exact	the	tribute	of	a	surprised	or	admiring	look	.
到	精确的	这	贡	的	一个	惊讶	或者	钦佩	看	.

博得惊讶或钦佩的目光。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ɒv; əv] ['evri] [sɪk] - [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd]

the	aim	and	end	of	every	sick	-	nurse	should	be	to	do	as	much	good
这	目的	和	结尾	的	每一个	生病的	-	护士	应该	是	到	做	作为	很多	好的

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][rɪsk] .

and	be	as	much	comfort	as	possible	with	the	least	possible	risk	.
和	是	作为	很多	舒适	作为	可能的	和	这	至少	可能的	风险	.

每位病患护士的目标和最终目的都应该是在尽可能降低风险的前提下，尽可能地为患者带来最大的益处和安慰。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]

To	achieve	this	,	the	smallest	and	most	apparently	trivial	precautions	are	worth
到	达到	这	,	这	最小	和	最多	显然	琐碎的	防范措施	是	值得

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

为了实现这一目标，即使是最微小、最看似微不足道的预防措施也值得采取。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

in	order	to	prevent	the	friends	and	relatives	about	you	having	the	additional
在	命令	到	防止	这	朋友们	和	亲属	关于	你	拥有	这	额外的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd][ɪn'vælɪd] ,

trouble	and	anxiety	of	nursing	you	as	a	second	invalid	,
麻烦	和	焦虑	的	护理	你	作为	一个	第二	无效的	,

为了避免你的亲朋好友因照顾你而增加额外的麻烦和焦虑，把你当作第二个病人一样照顾。

[dʒʌst] [wen] - ['nʌmbə(r)][wʌn] - [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

just	when	'	number	one	'	is	recovering	.
只是	什么时候	-	数字	一	-	是	恢复中	.

就在“头号人物”恢复元气的时候。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][kænt] [iːt] !

'	I	am	so	anxious	I	can't	eat	!
-	我	是	所以	焦虑的	我	不能	吃	!

“我焦虑得吃不下饭！”

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ! -

I	haven't	touched	a	morsel	to	-	day	!	'
我	还没有	感动	一个	小块	到	-	天	!	-

我今天一口都没吃!

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [rɪ'mɑːrks][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]

are	by	no	means	uncommon	remarks	to	hear	from	the	lips	of	some	one
是	经过	不	方法	罕见	评论	到	听到	从	这	嘴唇	的	一些	一

[huː] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] ,

who	is	nursing	,
WHO	是	护理	,

这些话从哺乳期妇女口中说出来并不罕见。

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] .

or	assisting	to	nurse	a	case	of	infectious	disease	.
或者	协助	到	护士	一个	案件	的	传染性	疾病	.

或协助护理传染病患者。

[jet] [ðɪs] ['æbstɪnəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

Yet	this	abstinence	is	just	the	very	worst	thing	you	can	possibly	do	under	such
然而	这	节制	是	只是	这	非常	最差	事物	你	能	可能	做	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然而，在这种情况下，禁欲恰恰是你能做的最糟糕的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)] [jɔː'self] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'siːn]

and	the	most	calculated	to	render	yourself	an	easy	prey	to	that	unseen
和	这	最多	计算	到	使成为	你自己	一个	简单的	猎物	到	那	看不见

['ɪnfluəns] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

influence	pervading	the	air	,
影响	普遍存在	这	空气	,

并且最擅长让自己成为弥漫在空气中的那种无形力量的轻易猎物，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] ,

and	like	the	seeds	of	some	poisonous	plant	,
和	喜欢	这	种子	的	一些	有毒	植物	,

就像某些有毒植物的种子一样，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪf] [sɔɪl][biː; bi] [faʊnd] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] .

ready	to	take	root	if	soil	be	found	favourable	to	its	growth	.
准备好	到	拿	根	如果	土壤	是	成立	有利	到	它是	生长	.

如果土壤适宜其生长，它就能生根发芽。

['fiːblnəs] , ['əʊvə(r)] - ['wɪərinəs] , [ɪg'zɔːstʃən] , [wɒnt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] — [ɔːl] [ðiːz]

Feebleness	,	over	-	weariness	,	exhaustion	,	want	of	sufficient	nourishment	—	all	these
虚弱	,	超过	-	疲劳	,	疲惫	,	想	的	充足的	营养	—	全部	这些

[θɪŋz] [eɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['suːtəb(ə)l][sɔɪl] ,

things	aid	in	preparing	this	suitable	soil	,
事物	援助	在	准备	这	合适的	土壤	,

虚弱、过度疲劳、精疲力竭、营养不良——所有这些都有助于形成这种适宜的土壤。

[ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ruːt]

and	woo	the	disease	germs	that	are	floating	about	in	the	air	to	take	root
和	哇	这	疾病	细菌	那	是	漂浮的	关于	在	这	空气	到	拿	根

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] ['bɪtə(r)][fruːt] .

and	bring	forth	bitter	fruit	.
和	带来	前进	苦的	水果	.

引诱空气中漂浮的病菌生根发芽，结出苦果。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [self] - [kən'trəʊl] ,

A	vigorous	cheerful	person	,	capable	of	strong	self	-	control	,
一个	蓬勃	快乐	人	,	有能力的	的	强的	自己	-	控制	,

一个精力充沛、性格开朗、自制力强的人

['ɒf(ə)n] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][kləʊsɪst]['kɒntækt] [wɪð] [dɪ'ziːz] ;

often	seems	able	to	defy	the	closest	contact	with	disease	;
经常	似乎	有能力的	到	违抗	这	最接近	接触	和	疾病	;

似乎常常能够抵抗与疾病的直接接触；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'leɪz] (['ɒf(ə)n] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	if	some	malaise	(	often	closely	allied	to	the	disease	of	the
和	甚至	如果	一些	不适	(	经常	密切	盟军	到	这	疾病	的	这

['peɪʃ(ə)nt]) [nɔk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

patient	)	knocks	over	the	willing	nurse	for	a	time	,
病人	)	敲门声	超过	这	愿意的	护士	为了	一个	时间	,

即使某些不适（通常与病人的疾病密切相关）暂时使这位尽职尽责的护士感到疲惫，

[ðə; ði][ɪ'læstɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

the	elastic	constitution	of	body	and	mind	seems	to	throw	off	the	poison	,
这	松紧带	宪法	的	身体	和	头脑	似乎	到	扔	离开	这	毒	,

身体和精神的弹性体质似乎能将毒素排出体外。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [rɪ'zʌlts] .

and	no	serious	illness	results	.
和	不	严肃的	疾病	结果	.

而且没有导致严重的疾病。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['spjʊəriəs] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs]

Nothing	is	more	common	than	the	occurrence	of	these	spurious	attacks	of	illness
没有什么	是	更多的	常见的	比	这	发生	的	这些	虚假的	攻击	的	疾病

,

,

,

没有什么比这些虚假疾病发作更常见的了。

['ælaɪd][tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [nə:s] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

allied	to	that	from	which	the	person	nursed	is	suffering	,	and	the	following
盟军	到	那	从	哪个	这	人	护理	是	痛苦	,	和	这	下列的

[keɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

case	is	an	example	.
案件	是	一个	例子	.

与被护理者所患疾病相关的，以下案例就是一个例子。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [smɔ:l] - [pɒks] , ['ɑ:ftə(r)] ['leŋθənd] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

A	lady	nursing	a	friend	in	small	-	pox	,	after	lengthened	attendance	in	the	sick	-
一个	女士	护理	一个	朋友	在	小的	-	天花	,	后	加长	出席	在	这	生病的	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

一位女士在病房里长时间照料一位患天花的朋友。

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['feɪntnəs] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd]['vaɪələnt]

was	attacked	by	faintness	,	shivering	,	a	sensation	of	nausea	,	and	violent
曾是	遭到攻击	经过	模糊	,	瑟瑟发抖	,	一个	感觉	的	恶心	,	和	暴力

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

突然感到头晕、发抖、恶心和剧烈头痛。

[bəuθ][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:ʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm]

Both	the	nurse	and	her	friends	concluded	that	a	seizure	of	the	loathsome
两个都	这	护士	和	她	朋友们	结束	那	一个	发作	的	这	令人厌恶的

[dɪ'zi:z] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

disease	from	which	the	patient	was	suffering	was	inevitable	.
疾病	从	哪个	这	病人	曾是	痛苦	曾是	不可避免的	.

护士和她的朋友们都认为，病人所患的这种可怕的疾病发作是不可避免的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['blɒtʃɪz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	the	following	day	several	large	blotches	appeared	on	various	parts	of	the
然而	,	这	下列的	天	一些	大的	斑点	出现	在	各种各样的	部分	的	这

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

然而，第二天，身体各处出现了几大块斑点；

[ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ;

all	unpleasant	symptoms	gradually	disappeared	;
全部	令人不快的	症状	逐步地	消失	;

所有不适症状逐渐消失；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][tuː] — [wɪˈðaʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['sʌfərə(r)]['hævɪŋ][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə]

and	in	a	day	or	two	—	without	the	original	sufferer	having	had	any	idea
和	在	一个	天	或者	二	一	没有	这	原来的	患者	拥有	有	任何	主意

[ðæt][hɜː(r); hə(r)][nɜːs][wɒz; wəz][kept][əˈweɪ][baɪ]['eniθɪŋ][mɔː(r)]['sɪəriəs][ðæn; ðən][niːd][ɒv; əv][rest]

that	her	nurse	was	kept	away	by	anything	more	serious	than	need	of	rest
那	她	护士	曾是	保留	离开	经过	任何事物	更多的	严肃的	比	需要	的	休息

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] ,

—	she	was	able	to	return	to	her	duties	,
一	她	曾是	有能力的	到	返回	到	她	职责	,

一两天后——而最初的病人丝毫没有意识到她的护士是因为需要休息以外的更严重的原因而缺席——她就能够重返工作岗位了。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sʌfəd]['eni]['fɜːðə(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][helθ] .

and	never	suffered	any	further	deterioration	of	health	.
和	绝不	遭受	任何	更远	恶化	的	健康	.

此后健康状况再未恶化。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][weɪ][wiː; wi][hæv; həv][nəʊn][ðəʊz][huː][wɜː(r); wə(r)]['nɜːsɪŋ][keɪsɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)]

In	the	same	way	we	have	known	those	who	were	nursing	cases	of	fever
在	这	相同的	方式	我们	有	已知	那些	WHO	是	护理	案例	的	发烧

[tuː; tə][biː; bi]['sʌd(ə)nli][ə'tækt][baɪ][sɔː(r)][θrəʊt] ,

to	be	suddenly	attacked	by	sore	throat	,
到	是	突然	遭到攻击	经过	疮	喉	,

就像我们见过一些发烧的人突然又患上咽喉痛一样，

['hedeɪk] , [ænd; ənd]['vɜːtɪgəʊ] , [ðiːz]['sɪmptəmz]['pɑːsɪŋ][ɒf]['ɑːftə(r)]['twenti] - [fɔː(r)][ɔː(r)]['fɔːti] -

headache	,	and	vertigo	,	these	symptoms	passing	off	after	twenty	-	four	or	forty	-
头痛	,	和	眩晕	,	这些	症状	通过	离开	后	二十	-	四	或者	四十	-

[eɪt]['aʊəz] , [ænd; ənd][nəʊ]['fɜːðə(r)]['iːv(ə)l][rɪ'zʌltɪŋ] .

eight	hours	,	and	no	further	evil	resulting	.
八	小时	,	和	不	更远	邪恶的	结果	.

头痛和眩晕，这些症状会在 24 或 48 小时后消失，不会造成进一步的不良后果。

[ə; eɪ]['vɪgərəs][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [keə(r)][waɪl][nɜːs] - ['tendɪŋ][æz; əz][tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,

A	vigorous	constitution	,	care	while	nurse	-	tending	as	to	diet	and	exercise	,
一个	蓬勃	宪法	,	关心	尽管	护士	-	倾向于	作为	到	饮食	和	锻炼	,

身体强健，护理期间注意饮食和锻炼，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][kɑːm][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi][tuː; tə][feɪs][ɔːl][ˌpɔsə'bilitiz]

joined	to	a	mind	calm	and	equable	,	and	ready	to	face	all	possibilities
加入	到	一个	头脑	冷静的	和	公平的	,	和	准备好	到	脸	全部	可能性

[wɪ'ðaʊt]['flʌri] ,

without	flurry	,
没有	阵雪	,

与平静祥和的心态相结合，能够从容应对各种可能性，不慌不忙。

['fiːvərɪʃ][ɪk'saɪtmənt] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

feverish	excitement	,	or	fear	,
发烧	激动	,	或者	害怕	,

极度兴奋或恐惧

[wɪl][ɪn]['meni][keɪsɪz][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][sɪk] - [nɜːs][tuː; tə][θrəʊ][ɒf][ðə; ði][siːdz][ɒv; əv][dɪ'ziːz] .

will	in	many	cases	enable	the	sick	-	nurse	to	throw	off	the	seeds	of	disease	.
将要	在	许多	案例	使能够	这	生病的	-	护士	到	扔	离开	这	种子	的	疾病	.

在许多情况下，这将使患病的护士能够摆脱疾病的种子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'lɪgnənt]['ɪnfluəns][wɪtʃ][fləʊts][ɪn][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪk] - [ruːm] ,

But	a	malignant	influence	which	floats	in	the	atmosphere	of	the	sick	-	room	,
但	一个	恶性	影响	哪个	浮标	在	这	气氛	的	这	生病的	-	房间	,

但是，病房里却弥漫着一种邪恶的影响。

[pɜːˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæd]['əʊdə(r)][ə'baʊt]

pervading	the	breath	of	the	sick	person	,	and	hanging	like	a	bad	odour	about
普遍存在	这	气息	的	这	生病的	人	,	和	绞刑	喜欢	一个	坏的	气味	关于

[ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ,

the	bed	-	clothes	,
这	床	-	衣服	,

弥漫在病人的呼吸中，像一股难闻的气味萦绕在床单上。

[kˈɑːpɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

carpets	,	and	even	the	wall	-	paper	of	the	room	,
地毯	,	和	甚至	这	墙	-	纸	的	这	房间	,

地毯，甚至房间的墙纸，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn'fekʃ(ə)n] .

is	necessarily	a	difficult	enemy	to	evade	—	and	such	is	infection	.
是	一定	一个	难的	敌人	到	逃避	—	和	这样的	是	感染	.

感染必然是一个难以躲避的敌人。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

And	any	one	who	has	a	timorous	dread	of	it	is	far	better	away	from
和	任何	一	WHO	有	一个	胆怯的	恐惧	的	它	是	远的	更好的	离开	从

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

the	sick	-	room	.
这	生病的	-	房间	.

任何对病房感到恐惧的人，最好还是远离病房。

[ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

This	is	,	we	think	,	a	matter	that	cannot	be	too	strongly	insisted	upon	.
这	是	,	我们	思考	,	一个	事情	那	不能	是	也	强烈	坚持	之上	.

我们认为，这件事无论如何强调都不为过。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmptəmz] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ;

To	watch	for	symptoms	is	often	to	develop	them	;
到	手表	为了	症状	是	经常	到	发展	他们	;

观察症状往往会导致症状的出现；

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	constant	dwelling	upon	the	condition	of	any	one	organ	of	the	body	,
和	持续的	住宅	之上	这	状况	的	任何	一	器官	的	这	身体	,

并且不断地关注身体某个器官的状况，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːgən] , [wɪl] ['ɒf(ə)n][prə'djuːs][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

and	apprehension	as	to	disease	in	that	organ	,	will	often	produce	at	all	events
和	忧虑	作为	到	疾病	在	那	器官	,	将要	经常	生产	在	全部	活动

['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] { - }

functional	derangement	{	397	}
功能性	精神错乱	{	-	}

对器官疾病的担忧，通常至少会导致功能紊乱{397}

[ɪf] [nəʊ]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l] .

if	no	greater	evil	.
如果	不	更大的	邪恶的	.

如果没有更大的罪恶。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wʌnz] [self][ɪz]['evə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

By	this	we	do	not	mean	that	neglect	of	one's	self	is	ever	justifiable	,
经过	这	我们	做	不是	意思是	那	忽视	的	一个人的	自己	是	曾经	合理的	,

我们这么说绝不是说忽视自身健康是正当的。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [ˌdelə'tɪəriəs] .

but	only	that	fearful	and	timorous	apprehension	is	deleterious	.
但	仅有的	那	可怕	和	胆怯的	忧虑	是	有害的	.

但只有那种恐惧和胆怯的担忧才是有害的。

[səʊ] ['strɒŋli] [hæz; həz] [ðɪs] [fækt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

So	strongly	has	this	fact	impressed	itself	upon	us	with	regard	to	infection	,
所以	强烈	有	这	事实	印象深刻	本身	之上	我们	和	看待	到	感染	,

关于感染，这一事实已经深深地印在了我们的脑海里。

[ðæt] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

that	we	even	think	it	would	be	well	to	strain	a	point	,
那	我们	甚至	思考	它	会	是	出色地	到	拉紧	一个	观点	,

我们甚至认为有必要强调这一点，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

and	encourage	a	person	to	absent	herself	from	the	sick	-	room	,
和	鼓励	一个	人	到	缺席的	她自己	从	这	生病的	-	房间	,

并鼓励病人离开病房，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] [nɪə(r)] [ə; eɪ]

rather	than	run	the	risk	of	having	a	nurse	of	this	temperament	near	a
相当	比	跑步	这	风险	的	拥有	一个	护士	的	这	气质	靠近	一个

['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

patient	suffering	from	disease	of	a	catching	nature	.
病人	痛苦	从	疾病	的	一个	捕捉	自然	.

与其冒着让这种性情的护士靠近患有传染性疾病的病人的风险，不如采取其他措施。

[ɪn] ['sɪknəs] [ðə; ðɪ] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['rendəd] ['peɪnfəli] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maɪnd]

In	sickness	the	perceptions	are	often	rendered	painfully	acute	,	and	the	mind
在	疾病	这	感知	是	经常	渲染	痛苦地	急性	,	和	这	头脑

['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ɪt'self] ,

naturally	much	concentrated	on	itself	,
自然	很多	集中	在	本身	,

生病时，人的感知往往会变得异常敏锐，痛苦难耐，而且人的心思自然会高度集中在自身。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ɔː(r)] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['traɪflz] .

is	therefore	ready	to	take	offence	or	be	troubled	by	trifles	.
是	所以	准备好	到	拿	罪行	或者	是	麻烦	经过	琐事	.

因此，他很容易因为一些小事而生气或烦恼。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm]

We	have	seen	a	patient	shrink	from	the	ministrations	of	a	person	whom
我们	有	已见	一个	病人	收缩	从	这	服事	的	一个	人	谁

[hiː; hɪ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

he	felt	to	be	in	a	state	of	fear	.
他	毛毡	到	是	在	一个	状态	的	害怕	.

我们曾看到一位病人因为感到害怕而躲避医护人员的治疗。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

Just	in	the	same	way	,
只是	在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi])

if	the	duties	of	the	sick	-	room	are	(	as	they	often	must	be	)
如果	这	职责	的	这	生病的	-	房间	是	(	作为	他们	经常	必须	是	)

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

如果病房里的工作（通常情况下）令人不快，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

a	look	of	aversion	or	disgust	is	enough	to	wound	the	sufferer	beyond	the
一个	看	的	厌恶	或者	厌恶	是	足够的	到	伤口	这	患者	超过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'res] [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hiːl] !

power	of	caress	or	words	to	heal	!
力量	的	抚摸	或者	字	到	愈合	!

厌恶或鄙夷的眼神足以给受害者造成无法用抚慰或言语治愈的伤害!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tɜːnz] [sɪk] ,

A	woman	who	turns	sick	,
一个	女士	WHO	转弯	生病的	,

一个生病的女人

[ɔː(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət][ə; eɪ][faʊl] [smel] — [huː]

or	is	obliged	to	put	a	handkerchief	to	her	nose	at	a	foul	smell	—	who
或者	是	有义务	到	放	一个	手帕	到	她	鼻子	在	一个	犯规	闻	—	WHO

['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] ,

shudders	at	the	sight	of	blood	,
颤抖	在	这	视线	的	血	,

或者闻到恶臭不得不捂住鼻子——看到血就浑身发抖,

[ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .

ought	never	to	be	in	a	sick	-	room	.
应该	绝不	到	是	在	一个	生病的	-	房间	.

绝对不应该待在病房里。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pʌls] ,

The	same	may	be	said	of	one	who	is	always	feeling	her	own	pulse	,
这	相同的	可能	是	说	的	一	WHO	是	总是	感觉	她	自己的	脉冲	,

同样的话也适用于那些总是感受自己脉搏的人。

[ɔː(r)] ([æz; əz][wiː; wi][wʌns] [sɔː]) ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ([baɪ][nəʊ]

or	(	as	we	once	saw	)	looking	at	her	own	tongue	in	the	glass	(	by	no
或者	(	作为	我们	一次	锯	)	寻找	在	她	自己的	舌头	在	这	玻璃	(	经过	不

[miːnz] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ]) ,

means	a	graceful	proceeding	)	,
方法	一个	优美	进行中	)	,

或者（正如我们曾经看到的）对着镜子看自己的舌头（这绝不是一个优雅的举动),

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] - [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] . -

to	see	if	symptoms	are	'	declaring	themselves	.	'
到	看	如果	症状	是	-	声明	他们自己	.	-

看看症状是否"显现出来"。

[ɔːl][ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃn] ;

All	or	much	of	this	sort	of	nervousness	may	be	affectation	;
全部	或者	很多	的	这	种类	的	紧张	可能	是	做作	;

这种紧张情绪很可能是装出来的;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dʒʌdʒ][ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm]

but	at	the	same	time	we	must	not	judge	unkindly	of	those	who	from
但	在	这	相同的	时间	我们	必须	不是	法官	不友善的	的	那些	WHO	从

['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] [dred] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

natural	temperament	dread	infection	,
自然的	气质	恐惧	感染	,

但与此同时，我们也不应该对那些天生惧怕感染的人妄加评判。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	therefore	likely	to	fall	a	prey	to	it	.
和	是	所以	可能	到	落下	一个	猎物	到	它	.

因此，他们很可能成为其受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['sensəb(ə)l]

And	**now**	**,**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**we**	**have**	**a**	**tolerably**	**sensible**
和	现在	,	采取	它	为了	的确	那	我们	有	一个	勉强可以接受	明智的

['wʊmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

woman	**to**	**deal**	**with**	**,**
女士	到	交易	和	,

现在，假设我们面对的是一位还算通情达理的女性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [smɔːl] - [pɒks] ,

and	**that**	**she**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**nurse**	**a**	**case**	**of**	**fever**	**,**	**small**	**-**	**pox**	**,**
和	那	她	是	称为	之上	到	护士	一个	案件	的	发烧	,	小的	-	天花	,

她被叫去照料一例发烧、天花病例，

[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] - [laɪk] [ʌn'plez(ə)nt] ['eɪlmənt] ,

diphtheria	**,**	**or**	**any**	**such**	**-**	**like**	**unpleasant**	**ailment**	**,**
白喉	,	或者	任何	这样的	-	喜欢	令人不快的	病痛	,

白喉，或任何类似的令人不快的疾病，

[wɒt] [priˈkɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

what	**precautions**	**are**	**best**	**calculated**	**to**	**reduce**	**the**	**risk**	**of**	**infection**	**to**	**a**
什么	防范措施	是	最好的	计算	到	减少	这	风险	的	感染	到	一个

['mɪnɪməm] ?

minimum	**?**
最低限度	?

采取哪些最佳预防措施才能将感染风险降至最低?

— [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ,

—	**a**	**risk**	**which**	**we**	**cannot**	**do**	**away**	**with**	**,**
—	一个	风险	哪个	我们	不能	做	离开	和	,

——这是我们无法消除的风险，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]

but	**are**	**certainly**	**called**	**upon**	**to**	**guard**	**against**	**to**	**the**	**utmost**	**in**	**our**	**power**
但	是	当然	称为	之上	到	警卫	反对	到	这	极致	在	我们的	力量

.

:

.

但我们当然有责任尽一切努力防范。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['daɪət] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [greɪt] [ɪgˈzɔːstʃən] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Attention	**to**	**diet**	**,**	**so**	**as**	**to**	**ward**	**off**	**great**	**exhaustion**	**at**	**any**	**time**	**,**
注意力	到	饮食	,	所以	作为	到	病房	离开	伟大的	疲惫	在	任何	时间	,

注意饮食，以免随时过度疲劳。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt]

and	**taking**	**at**	**least**	**half**	**an**	**hour's**	**exercise**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**are**	**excellent**
和	采取	在	至少	一半	一个	小时	锻炼	在	这	打开	空气	,	是	出色的

[ruːlz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

rules	**to**	**observe**	**.**
规则	到	观察	.

每天至少进行半小时的户外运动，都是非常值得遵守的规则。

['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ['fɑːstɪŋ] .

Never	**go**	**into**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**fasting**	**.**
绝不	去	进入	这	生病的	-	房间	禁食	.

绝对不要空腹进入病房。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] ['evri] [sɪk] - [nɜːs] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['kɒfi]

And	here	we	must	strongly	urge	upon	every	sick	-	nurse	the	value	of	coffee
和	这里	我们	必须	强烈	敦促	之上	每一个	生病的	-	护士	这	价值	的	咖啡

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] .

as	a	restorative	.
作为	一个	修复	.

在此，我们必须强烈强调每一位生病的护士都应该认识到咖啡的恢复作用。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,

In	times	of	cholera	epidemics	among	our	soldiers	,
在	时代	的	霍乱	流行病	之中	我们的	士兵	,

在我们士兵中爆发霍乱疫情的时候，

[ðə; ði][fɜːst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'veərɪəbli] [teɪk] [ɪz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [strɒŋ]

the	first	precaution	the	authorities	invariably	take	is	to	order	a	cup	of	strong
这	第一的	预防	这	当局	总是	拿	是	到	命令	一个	杯子	的	强的

['kɒfi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

coffee	to	be	served	out	to	each	man	the	first	thing	in	the	morning	.
咖啡	到	是	服务	出去	到	每个	男人	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

当局采取的第一项预防措施总是，那就是下令在每天早上第一件事就是给每个人送上一杯浓咖啡。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəb(ə)l] .

The	effects	of	this	plan	are	known	to	be	admirable	.
这	效果	的	这	计划	是	已知	到	是	令人钦佩的	.

这项计划的效果令人赞叹。

[teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ;

Take	a	brisk	walk	shortly	after	your	breakfast	;
拿	一个	轻快	走	不久	后	你的	早餐	;

早餐后不久快步走一下；

['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [strɒŋ] ['kɒfi] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,

order	a	cup	of	hot	strong	coffee	to	be	ready	when	you	come	in	,
命令	一个	杯子	的	热的	强的	咖啡	到	是	准备好	什么时候	你	来	在	,

点一杯热浓咖啡，等你进来的时候就准备好。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ruːm] .

and	take	it	before	going	into	the	patient's	room	.
和	拿	它	前	去	进入	这	患者	房间	.

在进入病房前服用。

['nʌθɪŋ] [helps][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf][ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] ['wɒtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tɜːn] [ɪn]

Nothing	helps	to	throw	off	the	weariness	of	a	night's	watching	like	this	turn	in
没有什么	帮助	到	扔	离开	这	疲劳	的	一个	夜晚	观看	喜欢	这	转动	在

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] (['iːv(ə)n] [ɪf] ['teɪkən][ɒv; əv] [nə'sesətɪ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə]) ,

the	fresh	air	(	even	if	taken	of	necessity	under	an	umbrella	)	,
这	新鲜的	空气	(	甚至	如果	已采取	的	必要性	在下面	一个	伞	)	,

没有什么比在新鲜空气中翻身更能驱散一夜守夜的疲惫了（即使不得不撑着伞）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] ['breɪsɪz][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ɪn'vigəreɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	the	coffee	braces	the	nerves	and	invigorates	the	system	.
和	这	咖啡	牙套	这	神经	和	使人精神焕发	这	系统	.

咖啡能提神醒脑，使身体恢复活力。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnts] [ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['delɪkət]

To	speak	of	the	avoidance	of	alcoholic	stimulants	is	to	enter	upon	delicate
到	说话	的	这	回避	的	酗酒者	兴奋剂	是	到	进入	之上	精美的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

谈论避免使用酒精类兴奋剂是一个敏感话题；

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [keɪsɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseldəm] [tʌtʃ]
though we are of opinion that in serious cases the nurse should seldom touch
尽管 我们 是 的 观点 那 在 严肃的 案例 这 护士 应该 很少 触碰
[ˈeniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒfi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
anything stronger than coffee throughout the whole time .
任何事物 更强 比 咖啡 自始至终 这 所有的 时间 .

不过我们认为，在病情严重的情况下，护士在整个治疗过程中应该尽量避免接触比咖啡更浓烈的饮料。

[ðɪs] [əbˈsteɪnɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈprɒmptɪtjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This abstaining gives a power of recovering with great promptitude from the
这 禁欲 给予 一个 力量 的 恢复中 和 伟大的 迅速 从 这
[ɪˈfekts] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈdjuːtiz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
effects of long - continued watching and heavy duties in the sick - room .
效果 的 长的 - 持续 观看 和 重的 职责 在 这 生病的 - 房间 .

这种禁欲能使人迅速从长时间在病房里观察和承担繁重工作的影响中恢复过来。

[dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈʃeri] , [ðə; ði][ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] - [nɪp] - [ɒv; əv]
Depend upon it that the recurring glass of sherry , the oft - repeated ' nip ' of
依赖 之上 它 那 这 再次发生的 玻璃 的 雪利酒 , 这 经常 - 重复 - 掐 - 的
[ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)] ,
brandy - and - water ,
白兰地 - 和 - 水 ,

请相信，那杯反复出现的雪利酒，那杯经常出现的白兰地兑水，

[duː; də][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɑːm] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
do a world of harm both in the sick - room and out of it .
做 一个 世界 的 伤害 两个都 在 这 生病的 - 房间 和 出去 的 它 .

无论在病房内还是病房外，都会造成极大的危害。

[ðæt] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈbrændi] [ɑː(r); ə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][riˈstɔrətiv, -ˈstɔː-][ɪn] [ˈwiːknəs] , [ˈkænɒt] [biː; bi]
That wine and brandy are valuable restoratives in weakness , cannot be
那 葡萄酒 和 白兰地 是 有价值的 修复剂 在 弱点 , 不能 是
[dɪˈnaɪd] ;
denied ;
否认 ;

葡萄酒和白兰地在身体虚弱时具有很好的恢复作用，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət]
and it is certain that there are many constitutions which need a moderate
和 它 是 肯定 那 那里 是 许多 宪法 哪个 需要 一个 缓和
[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈstɪmjələnt] ;
amount of stimulant ;
数量 的 兴奋剂 ;

可以肯定的是，许多体质的人需要适量的兴奋剂；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɪmjələnts] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈniːdləs] [ænd; ənd][məʊst] [pəˈnɪʃəs]
but that stimulants are taken to a perfectly needless and most pernicious
但 那 兴奋剂 是 已采取 到 一个 完美 不必要 和 最多 有害
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

但是，兴奋剂的使用却达到了完全没有必要且极其有害的程度。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - [ˈdrʌŋkəd] ,
even by those who by no means come under the term ' drunkard ,
甚至 经过 那些 WHO 经过 不 方法 来 在下面 这 学期 - 酒鬼 ,

即使是那些根本不符合“醉汉”定义的人，

- [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,
' and that among these are numbered women as well as men ,
- 和 那 之中 这些 是 编号 女性 作为 出色地 作为 男人 ,

“这些人中既有登记在册的男性，也有登记在册的女性。”

[ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fækt] .
is **a** **stubborn** **and** **unhappy** **fact** **.**
是 一个 固执的 和 不开心 事实 .

这是一个令人难以接受且令人沮丧的事实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [ju:z][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] [ɪz] [ðɪs] :
One **of** **the** **many** **evils** **resulting** **from** **this** **over** **-** **use** **of** **stimulants** **is** **this** **:**
一 的 这 许多 罪恶 结果 从 这 超过 - 使用 的 兴奋剂 是 这 :

过度使用兴奋剂造成的诸多弊端之一是:

[wen] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [ɔ:(r)] ['brændi] ,
when **severe** **illness** **and** **prostration** **call** **for** **wine** **or** **brandy** **,**
什么时候 严重 疾病 和 俯伏 称呼 为了 葡萄酒 或者 白兰地 ,

当身患重病、虚弱不堪，需要葡萄酒或白兰地时，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [ə'kru:] ;
the **system** **is** **so** **used** **to** **their** **action** **that** **but** **little** **benefit** **accrues** **;**
这 系统 是 所以 用过的 到 他们的 行动 那 但 小的 益处 累积 ;

该系统已经习惯了他们的行为，因此几乎没有任何益处;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['lɪt(ə)l] [wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [prɒmpt] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [gɪvz]
at **all** **events** **,** **little** **when** **compared** **to** **that** **prompt** **answer** **the** **constitution** **gives**
在 全部 活动 , 小的 什么时候 比较的 到 那 迅速的 回答 这 宪法 给予
[tu:; tə]['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['dəʊsɪz] ,
to **even** **small** **doses** **,**
到 甚至 小的 剂量 ,

无论如何，与宪法对哪怕是小剂量的迅速回应相比，这都微不足道。

[wen] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz]['aɪðə(r)] [meɪd] ['veri] ['speərɪŋ] [ju:z] , [ɔ:(r)][nəʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] ,
when **that** **constitution** **has** **either** **made** **very** **sparing** **use** **,** **or** **no** **use** **at** **all** **,**
什么时候 那 宪法 有 任何一个 制成 非常 节省 使用 , 或者 不 使用 在 全部 ,

当该宪法要么很少使用，要么根本没有使用时，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪps] [ænd; ənd] [spɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][laɪf] .
of **such** **whips** **and** **spurs** **to** **the** **energies** **of** **life** **.**
的 这样的 鞭子 和 马刺 到 这 能量 的 生活 .

如同鞭子和马刺，激发着生命的活力。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mi:nz] [ɒv; əv]
The **proper** **ventilation** **of** **a** **sick** **-** **room** **is** **a** **most** **important** **means** **of**
['lesnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ;
lessening **the** **danger** **of** **infection** **;**
减少 这 危险 的 感染 ;

保持病房通风良好是降低感染风险的最重要手段;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] [æz; əz]['fi:və(r)] , [smɔ:l] - [pɒks] , [ɔ:(r)]
and **this** **more** **particularly** **in** **such** **diseases** **as** **fever** **,** **small** **-** **pox** **,** **or**
和 这 更多的 特别 在 这样的 疾病 作为 发烧 , 小的 - 天花 , 或者
[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] — [ðæt] [ɪz] ,
diphtheria **—** **that** **is** **,**
白喉 — 那 是 ,

尤其是在发热、天花或白喉等疾病中——也就是说，

[dɪ'zi:zɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪn'fekʃəs] .
diseases **coming** **distinctly** **under** **the** **head** **infectious** **.**
疾病 未来 明显地 在下面 这 头 传染性 .

明显属于传染病范畴的疾病。

[ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪdʒəs] , [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlsəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt]

In	those	which	are	contagious	,	ventilation	is	of	course	also	important	,	but	not
在	那些	哪个	是	传染性	,	通风	是	的	课程	还	重要的	,	但	不是

['iːkwəli] [səʊ] .

equally	so	.
同样地	所以	.

对于传染性疾病，通风当然也很重要，但重要性不及其他疾病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	this	leads	us	on	to	speak	of	the	difference	between	infection	and
和	这	线索	我们	在	到	说话	的	这	不同之处	之间	感染	和

[kən'teɪdʒən] .

contagion	.
传染	.

这就引出了感染和传染之间的区别。

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌtəli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['peɪʃənts] [breθ] , [ðə; ði] [kləʊðz] ,

Infection	is	subtly	diffused	through	the	atmosphere	,	the	patient's	breath	,	the	clothes	,
感染	是	微妙地	扩散	通过	这	气氛	,	这	患者	气息	,	这	衣服	,

['hæŋɪŋ] ,

hangings	,
绞刑	,

感染会悄无声息地通过空气、病人的呼吸、衣物、悬挂物等途径传播。

[wɔːlz] , & [siː] . [kən'teɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn]

walls	,	&	c	.	Contagion	consists	in	the	disease	being	propagated	by	the	emanations
墙壁	,	&	c	.	传染	由	在	这	疾病	存在	传播	经过	这	辐射

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .

of	the	sick	person	.
的	这	生病的	人	.

墙壁等。传染是指疾病通过病人散发的气味传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ([kən'teɪdʒən]) [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [baɪ]

It	is	therefore	obvious	that	the	latter	(	contagion	)	is	more	easily	guarded	against	by
它	是	所以	明显的	那	这	后者	(	传染	)	是	更多的	容易地	守卫	反对	经过

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ([ɪn'fekʃ(ə)n]) .

a	prudent	person	than	the	former	(	infection	)	.
一个	谨慎	人	比	这	以前的	(	感染	)	.

因此，显而易见，谨慎的人更容易防范后者（传染），而不是前者（感染）。

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l][juːz][ɒv; əv] [dɪsɪn'fektənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv]

The	plentiful	use	of	disinfectants	seems	to	be	one	of	the	best	preventives
这	丰富	使用	的	消毒剂	似乎	到	是	一	的	这	最好的	预防措施

[ə'genst] [kən'teɪdʒən] ;

against	contagion	;
反对	传染	;

大量使用消毒剂似乎是预防传染病的最佳方法之一；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

but	of	course	all	such	details	are	generally	regulated	by	the	medical
但	的	课程	全部	这样的	细节	是	一般来说	受监管	经过	这	医疗的

[mæn][ɪn] [ə'tendəns] ,

man	in	attendance	,
男人	在	出席	,

当然，所有这些细节通常都由主治医生决定。

[ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)][əd'vaɪs][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] [sɪk] - [nɜːs] [ðæn; ðən]

and	no	better	advice	can	be	given	to	the	amateur	sick	-	nurse	than
和	不	更好的	建议	能	是	给定	到	这	业余	生病的	-	护士	比

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] .

to	follow	his	directions	implicitly	.
到	跟随	他的	方向	隐式地	.

对于业余的病人护士来说，最好的建议莫过于完全遵从他的指示。

[wiː; wi] [wɪl] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [kwəʊt][wʌn] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] ['eɪtkənz]

We	will	,	before	leaving	this	subject	,	quote	one	passage	from	Dr	Aitken's
我们	将要	,	前	离开	这	主题	,	引用	一	通道	从	博士	艾特肯的

['eksələnt] [wɜːk] ,

excellent	work	,
出色的	工作	,

在结束这个话题之前，我们将引用艾特肯博士的优秀著作中的一段话：

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

The	Science	and	Practice	of	Medicine	.
这	科学	和	实践	的	药品	.

医学的科学与实践。

[ɪn] ['vɒljuːm] [wʌn] , [peɪdʒ] - , [hiː; hi] [sez] :

In	volume	one	,	page	222	,	he	says	:
在	体积	一	,	页	-	,	他	说道	:

他在第一卷第222页写道：

- [ɪl] - [helθ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ðeəfɔː(r)] ['feɪvəz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'demɪk] ['ɪnfluənsɪz] . -

'	Ill	-	health	of	any	kind	therefore	favours	the	action	of	epidemic	influences	.	'
-	患病的	-	健康	的	任何	种类	所以	恩惠	这	行动	的	流行性	影响	.	-

“因此，任何类型的疾病都会助长流行病的传播。”

[ðʌs] [ðen] ,

Thus	then	,
因此	然后	,

因此，

[wiː; wi] [siː] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [beəz] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]

we	see	how	one	of	our	highest	medical	authorities	bears	out	the	truth	of	what
我们	看	如何	一	的	我们的	最高	医疗的	当局	熊	出去	这	真相	的	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] — ['neɪmli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [nɜːs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

we	have	said	—	namely	that	for	the	sick	-	nurse	to	neglect	her	own
我们	有	说	—	即	那	为了	这	生病的	-	护士	到	忽视	她	自己的

[helθ] — [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [fuːd] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

health	—	to	go	without	sufficient	and	regular	food	—	in	a	word	,
健康	—	到	去	没有	充足的	和	常规的	食物	—	在	一个	单词	,

我们看到，我们最高医学权威之一证实了我们所说的真理——即，对于生病的护士来说，忽视自己的健康——没有充足和规律的食物——总之，

[tuː; tə]['ləʊə(r)][baɪ]['eni] [miːnz] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

to	lower	by	any	means	whatever	the	standard	of	her	own	physical	condition	,
到	降低	经过	任何	方法	任何	这	标准	的	她	自己的	身体的	状况	,

无论用什么手段降低她自身的身体状况标准，

[ɪz][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][ɔː(r)][kən'teɪdʒən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

is	to	intensify	the	risk	of	infection	or	contagion	for	herself	,
是	到	强化	这	风险	的	感染	或者	传染	为了	她自己	,

这样做会增加她自身感染或传染的风险。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	trouble	and	anxiety	for	those	belonging	to	her	.
和	麻烦	和	焦虑	为了	那些	属于	到	她	.

以及她那些人的烦恼和焦虑。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] ['djʊərɪŋ]
We have no belief in the disinfecting of clothes that have been worn during
我们 有 不 信仰 在 这 消毒 的 衣服 那 有 到过 磨损 期间
[ə'tendəns] [ɒn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
attendance on cases of an infectious nature .
出席 在 案例 的 一个 传染性 自然 .

我们不相信对处理传染性病例时穿过的衣物进行消毒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][weə(r)][æn; ən][əʊld] [dres] , ['ræpə(r)] , [ʃɔːl] , & [siː] . ,
It is far better to wear an old dress , wrapper , shawl , & c . ,
它 是 远的 更好的 到 穿 一个 老的 裙子 , 包装纸 , 披肩 , & c . ,

最好穿旧衣服、裹裙、披肩等等。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz]['əʊvə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɜːnd] .
and when the illness is over have them burned .
和 什么时候 这 疾病 是 超过 有 他们 烧伤 .

等病好了，就把它们烧掉。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
The same thing applies to clothing worn by the patient .
这 相同的 事物 适用 到 衣服 磨损 经过 这 病人 .

同样的道理也适用于病人穿的衣服。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][wʌn][məʊst][lə'mentəb(ə)l] [keɪs] [weə(r)] ([æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd])
We remember one most lamentable case where (as was supposed)
我们 记住 一 最多 令人惋惜的 案件 在哪里 (作为 曾是 据称)
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,
everything was disinfected ,
一切 曾是 已消毒 ,

我们还记得一个令人痛惜的案例，当时（正如人们所预期的那样）所有东西都进行了消毒。

[wɒʃt] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
washed , and exposed to the air ;
洗过 , 和 裸露 到 这 空气 ;

清洗干净，并暴露在空气中；

[jet] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['vɪrələnt] [smɔːl]
yet the gift of a night - dress to a poor woman resulted in virulent small
然而 这 礼物 的 一个 夜晚 - 裙子 到 一个 贫穷的 女士 结果 在 剧毒的 小的
- [pɒks] ,
- pox ,
- 天花 ,

然而，赠送一件睡衣给一位贫困妇女却导致她患上致命的天花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
and the sufferer , a young married woman ,
和 这 患者 , 一个 年轻的 已婚 女士 ,

而受害者是一位年轻的已婚妇女。

[wɒz; wəz] ['kruːəli] [dɪs'fɪgəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][keə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l]
was cruelly disfigured in spite of the best care and nursing an hospital
曾是 残酷地 毁容 在 尽管如此 的 这 最好的 关心 和 护理 一个 医院
[kʊd; kəd] [gɪv] .
could give .
可以 给 .

尽管医院提供了最好的护理和治疗，他还是遭受了残酷的毁容。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðen] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪn'fekʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] { - }
It comes then to this : infection cannot be { 398 }
它 来 然后 到 这 : 感染 不能 是 { - }

由此可知：感染不可能是{398}

[i'veid] ;
evaded ;
躲避 ;

躲避;

[bʌt; bət] [rɪsk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ] [æn; ən] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but risk may be reduced to a minimum by an observance of the
但 风险 可能 是 减少 到 一个 最低限度 经过 一个 观察 的 这
[priˈkɔːʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] ,
precautions we have noted ,
防范措施 我们 有 著名的 ,

但是，只要遵守我们提到的这些预防措施，风险就可以降到最低。

[baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['kɒmən] - [sens] ,
by the exercise of plain common - sense ,
经过 这 锻炼 的 清楚的 常见的 - 感觉 ,

凭借基本的常识，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [riˈæləti] — [nɒt] [rəʊˈmæns] — [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌʌndəˈteɪkən] [baɪ]
and by the reality — not romance — of devotion to the work undertaken by
和 经过 这 现实 — 不是 浪漫 — 的 虔诚 到 这 工作 已 经过
[ðə; ði] [sɪk] - [nɜːs] .
the sick - nurse .
这 生病的 - 护士 .

而是由护士对患病工作所展现的奉献精神（而非浪漫情怀）所体现的现实。

['ɪndiən] ['mɪlətri] [spɔːts] .
INDIAN MILITARY SPORTS .
印度 军队 运动的 .

印度军事体育运动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv]
For the following amusing account of some of the more popular of
为了 这 下列的 有趣 帐户 的 一些 的 这 更多的 受欢迎的 的
['iːstən] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [spɔːts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] .
Eastern regimental sports we are indebted to an officer in India .
东 团级 运动的 我们 是 负债累累 到 一个 官 在 印度 .

以下关于东方军团一些比较受欢迎的体育运动的有趣描述，要感谢一位在印度的军官。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
He proceeds as follows :
他 收益 作为 跟随 :

他的步骤如下:

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['kæv(ə)lri] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['niːsi] ['beɪsaɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
The sports of the native Indian cavalry , commonly called Nesi Basi , are much
这 运动的 的 这 本国的 印度 骑兵 , 通常 称为 内西 基本 , 是 很多
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ,
encouraged by the authorities ,
鼓励 经过 这 当局 ,

印度本土骑兵的运动，俗称"内西巴斯"(Nesi Basi)，受到当局的大力鼓励。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðem; ðəm] [rɪˈkwaɪəz] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪdɪŋ] .
as to excel in them requires steady nerve and good riding .
作为 到 Excel 在 他们 需要 稳定的 神经 和 好的 骑术 .

要在这些项目中脱颖而出，需要沉着冷静的头脑和精湛的骑术。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][məʊst]['redʒəmənt][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k]

I	believe	it	is	the	custom	in	most	regiments	to	devote	one	morning	a	week
我	相信	它	是	这	风俗	在	最多	军团	到	奉献	一	早晨	一个	星期

[tu:; tə] [ðiːz] [ɪ'senʃəli] ['mɪlətri] [geɪmz] .

to	these	essentially	military	games	.
到	这些	本质上	军队	游戏	.

我相信大多数军团都有每周抽出一个上午进行这些本质上属于军事游戏的惯例。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ,

They	are	most	popular	with	the	men	,	it	is	easy	to	see	,
他们	是	最多	受欢迎的	和	这	男人	,	它	是	简单的	到	看	,

它们最受男性欢迎，这一点显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ] [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə] [kəm'pi:t] ,

for	besides	the	hundred	or	so	who	generally	turn	out	to	compete	,
为了	除了	这	百	或者	所以	WHO	一般来说	转动	出去	到	竞争	,

除了通常前来参赛的一百来人之外，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz]['prez(ə)nt][ɒn] [fʊt] [æz; əz] [spek'tetər] .

the	greater	part	of	the	regiment	is	present	on	foot	as	spectators	.
这	更大的	部分	的	这	团	是	展示	在	脚	作为	观众	.

该团大部分士兵步行到场观战。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mens] [wɪð] [tent] - ['pegɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	proceedings	generally	commence	with	tent	-	pegging	pure	and	simple	.
这	诉讼程序	一般来说	开始	和	帐篷	-	钉住	纯的	和	简单的	.

仪式通常以简单的插帐篷钉开始。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [peg][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	short	peg	is	driven	into	the	ground	,
一个	短的	钉子	是	驱动	进入	这	地面	,

将一根短木桩打入地面，

[waɪl] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn] ,

while	some	two	hundred	yards	distant	the	competitors	are	drawn	up	in	line	,
尽管	一些	二	百	码	遥远	这	竞争对手	是	绘制	向上	在	线	,

大约两百码外，参赛选手们已经排成一列。

[i:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [səʊ'wɑ:] , [laɪk][ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

each	on	his	own	horse	;	for	the	native	sowar	,	like	the	vassal	of	our	own
每个	在	他的	自己的	马	;	为了	这	本国的	索瓦尔	,	喜欢	这	附庸	的	我们的	自己的

[pɑ:st] [taɪmz] ,

past	times	,
过去的	时代	,

每人骑着自己的马；对于本地的战士来说，就像我们过去时代的附庸一样，

['kɒmz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

comes	mounted	and	armed	to	his	regiment	.
来	安装	和	武装	到	他的	团	.

他骑马全副武装地来到他的部队。

[waɪl] [ɒf] ['dju:ti][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)][kæn; kən] [dres] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] , [səʊ][ɒn] [ə'keɪʒnz]

While	off	duty	the	native	soldier	can	dress	as	he	pleases	,	so	on	occasions
尽管	离开	责任	这	本国的	士兵	能	裙子	作为	他	请	,	所以	在	场合

[laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

like	the	present	,
喜欢	这	展示	,

当地士兵在非执勤期间可以随意穿着，所以像现在这样的场合，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [breɪks] [fɔ:θ] [ɪn] ['ʃəʊi] ['weɪskəʊt] [ɔ:(r)] ['gɔ:dʒəs] ['kʌləd] ['tɜ:bən] .

individual	taste	breaks	forth	in	showy	waistcoat	or	gorgeous	coloured	turban	.
个人	品尝	休息	前进	在	炫耀	马甲	或者	华丽的	有色	头巾	.

个人品味体现在华丽的马甲或精美的彩色头巾上。

[iːtʃ] [mæn] ['kæriz] [ə; eɪ][ˌbæm'buː][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Each	man	carries	a	bamboo	spear	in	his	hand	.
每个	男人	携带	一个	竹子	矛	在	他的	手	.

每人手中都拿着一根竹矛。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɝːdi]['meɪdʒə(r)][ɔː(r)]['neɪtɪv]['ædʒʊtənt] , [ðə; ði][fɜːst][mæn] ,

At	a	signal	given	by	the	wordi	major	or	native	adjutant	,	the	first	man	,
在	一个	信号	给定	经过	这	单词	主要的	或者	本国的	副官	,	这	第一的	男人	,

听到指挥官或本地副官发出的信号，第一个人，

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][held] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [stɑːrts][æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] ;

his	spear	held	across	his	body	,	starts	at	a	canter	;
他的	矛	握住	穿过	他的	身体	,	开始	在	一个	慢跑	;

他斜挎着长矛，开始慢跑；

[hɪz; ɪz]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [bred] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [ɪz][ɪn][hænd] ,

his	wiry	little	country	-	bred	knows	as	well	as	he	does	what	is	in	hand	,
他的	细长的	小的	国家	-	繁殖	知道	作为	出色地	作为	他	做	什么	是	在	手	,

他那身形精瘦、从小在乡下长大的孩子，对自己手头的事情了如指掌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] ['kwikən] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] , [ðə; ði] [peɪs] [ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd]

and	as	the	speed	quickens	to	a	gallop	,	the	pace	is	regular	and
和	作为	这	速度	加速	到	一个	驰骋	,	这	步伐	是	常规的	和

['meʒəd]	,
measured	,
测量	,

随着速度加快至疾驰，步伐变得规律而稳健。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə][sɪt][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .

enabling	his	rider	to	sit	as	steady	as	a	rock	.
使能	他的	骑士	到	坐	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

使骑手能够稳稳地坐在那里。

[wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][səʊ'wɑː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] - [pɔɪnt]

When	about	fifty	yards	from	the	object	the	sowar	turns	his	spear	-	point
什么时候	关于	五十	码	从	这	目的	这	索瓦尔	转弯	他的	矛	-	观点

['daʊnwəd]	,
downward	,
向下	,

当距离目标约五十码时，射手将矛尖向下转动，

[bendz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gɜːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

bends	well	over	the	saddle	till	his	hand	is	below	the	girth	,	and	then	,
弯曲	出色地	超过	这	鞍	直到	他的	手	是	以下	这	周长	,	和	然后	,

他弯下腰，越过马鞍，直到手伸到肚带下方，然后，

[wen] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [pɑːst] ,

when	you	almost	think	he	has	gone	past	,
什么时候	你	几乎	思考	他	有	已消失	过去的	,

当你几乎以为他已经离去的时候，

[æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] — [swɪʃ] — [ðə; ði][spɪə(r)][ɪz] ['brændɪʃ]

an	imperceptible	turn	of	the	wrist	and	—	swish	—	the	spear	is	brandished
一个	难以察觉的	转动	的	这	手腕	和	—	嗖嗖	—	这	矛	是	挥舞

[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
round	his	head	,
圆形的	他的	头	,

他手腕微微一转——嗖——长矛便在他头顶挥舞起来。

[wɪð] [ðə; ði][peg] [træns'fɪkst] [ɒn][ɪts] [pɔɪnt] .

with	the	peg	transfixed	on	its	point	.
和	这	钉子	呆若木鸡	在	它是	观点	.

木钉尖朝下固定住了。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['kwɪkli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn] ['kɒmz] [ʌp] ;

Another	**is**	**quickly**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**the**	**next**	**man**	**comes**	**up**	**;**
其他	是	迅速地	驱动	进入	这	地面	,	和	这	下一个	男人	来	向上	;

又一个人很快被打倒在地，下一个人站了起来；

[hiː; hi] [tuː] [hɪts] [ðə; ði][peg] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [feɪlz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]

he	**too**	**hits**	**the**	**peg**	**,**	**but**	**perhaps**	**fails**	**to**	**carry**	**it**	**away**	**to**	**the**	**required**
他	也	点击量	这	钉子	,	但	也许	失败	到	携带	它	离开	到	这	必需的

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

他也击中了木桩，但可能没能把它击到所需的距离。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] - [pɔɪnt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [hwɜːrl]

for	**it**	**drops**	**from**	**his**	**spear**	**-**	**point**	**as**	**he**	**is**	**in**	**the**	**act**	**of**	**whirling**
为了	它	滴	从	他的	矛	-	观点	作为	他	是	在	这	行为	的	旋转

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	**round**	**his**	**head**	**.**
它	圆形的	他的	头	.

因为他正挥舞着矛尖，矛尖却从矛尖上掉了下来。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'taiə] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

This	**does**	**not**	**count**	**,**	**and**	**he**	**retires**	**discomfited**	**.**
这	做	不是	数数	,	和	他	退休	不安	.

这不算数，他垂头丧气地退场了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɪsɪz] [ɪn'taɪəli] ; [ðə; ði] [fɔːθ] [straɪks] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][peg][frɒm; frəm]

The	**third**	**misses**	**entirely**	**;**	**the**	**fourth**	**strikes**	**but**	**does**	**not**	**remove**	**the**	**peg**	**from**
这	第三	错过	完全	;	这	第四	罢工	但	做	不是	消除	这	钉子	从

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	**ground**	**;**
这	地面	;

第三击完全落空；第四击中但未将木桩从地上拔出；

[waɪl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [kʌm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

while	**after**	**them**	**in**	**quick**	**succession**	**come**	**two**	**or**	**three**	**who**	**carry**	**it**	**off**
尽管	后	他们	在	快的	演替	来	二	或者	三	WHO	携带	它	离开

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	**.**
凯旋而归	.

随后，紧接着有两三个人接连成功地完成了任务。

[wɪð] ['veəriɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [həʊl] [skwɒd] [gəʊz] [baɪ] ;

With	**varying**	**fortune**	**the**	**whole**	**squad**	**goes**	**by**	**;**
和	变化	财富	这	所有的	队	去	经过	;

整个队伍的命运各不相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['hɔːsmən] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,

and	**it**	**is**	**interesting**	**to**	**note**	**the**	**style**	**of**	**each**	**horseman**	**as**	**he**	**passes**	**,**
和	它	是	有趣的	到	笔记	这	风格	的	每个	骑手	作为	他	通过	,

观察每位骑手经过时的姿态也很有意思。

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ;

some	**sitting**	**rigid**	**till**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**mark**	**;**
一些	坐着	死板的	直到	之内	一个	很少	码	的	这	标记	;

有些人笔直地坐着，直到距离终点线只有几码远；

['ʌðə(r)z] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [waɪl] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [sʌm; səm]['saɪlənt] ,

others	bending	over	and	taking	aim	while	still	at	a	distance	;	some	silent	,
其他的	弯曲	超过	和	采取	目的	尽管	仍然	在	一个	距离	;	一些	沉默的	,

['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ;

others	shouting	and	gesticulating	;
其他的	喊叫	和	做手势	;

其他人则弯腰瞄准远处的目标；有些人沉默不语，有些人则大声喊叫、比划着手势；

[waɪl] [wʌn][nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	one	no	sooner	has	his	steed	in	motion	than	he	gives	vent	to	a
尽管	一	不	很快	有	他的	骏马	在	运动	比	他	给予	发泄	到	一个

['sɜːt(ə)n]['tremələʊ] [saʊnd] ,

certain	tremolo	sound	,
肯定	颤音	声音	,

当一个人的马刚一跑起来，他就会发出某种颤抖的声音。

[kept] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [tɪl] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][peg] ,

kept	up	like	the	rattle	of	a	steam	-	engine	,	till	close	upon	the	peg	,
保留	向上	喜欢	这	嘎嘎作响	的	一个	蒸汽	-	引擎	,	直到	关闭	之上	这	钉子	,

像蒸汽机的嘎嘎声一样持续不断，直到接近终点。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['skɪlfəli] [træns'fɪkst] , [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌp][æn; ən]

which	having	skilfully	transfixed	,	he	at	the	same	time	throws	his	voice	up	an
哪个	拥有	巧妙地	呆若木鸡	,	他	在	这	相同的	时间	投掷	他的	嗓音	向上	一个

['ɒktɪv] [ɔː(r)] [tuː] ,

octave	or	two	,
八度音阶	或者	二	,

他巧妙地吸引了对方的注意力，同时将声音提高了一到两个八度。

[ɪn] ['traɪʌmf] [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][hiː; hi]['gæləps] [raʊnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

in	triumph	I	suppose	,	as	he	gallops	round	and	joins	his	comrades	.
在	胜利	我	认为	,	作为	他	疾驰	圆形的	和	加入	他的	同志们	.

我想他是凯旋而归，策马奔腾，与同伴们汇合。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [naʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['naɪðə(r)]['sæd(ə)l][nɔː(r)]['braɪd(ə)l] ,

Two	or	three	men	now	bring	up	their	horses	with	neither	saddle	nor	bridle	,
二	或者	三	男人	现在	带来	向上	他们的	马匹	和	两者都不	鞍	也不	辔	,

现在有两三个人牵着马过来，马既没有马鞍也没有缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] , ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][leg] - ['preʃə(r)] [ə'ləʊn] , ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]

and	with	consummate	skill	,	guiding	them	by	leg	-	pressure	alone	,	carry	off	the
和	和	完善	技能	,	指导	他们	经过	腿	-	压力	独自的	,	携带	离开	这

[peg] [traɪ'ʌmfəntli] ,

peg	triumphantly	,
钉子	凯旋而归	,

他们技艺精湛，仅凭腿部压力就能引导马匹，轻松地从木桩上跃下。

[ə'mɪd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [kraɪz][ɒv; əv] - ['ʃɑːbɑːʃ] ! - [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .

amid	well	-	deserved	cries	of	'	Shabash	!	'	from	the	spectators	.
之中	出色地	-	应得的	哭泣	的	-	沙巴什	!	-	从	这	观众	.

在观众们热烈的“Shabash！”欢呼声中。

[ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] - [laɪm] - ['kʌtɪŋ] . -

The	next	part	of	the	programme	is	'	lime	-	cutting	.	'
这	下一个	部分	的	这	程序	是	-	酸橙	-	切割	.	-

节目的下一部分是“切柠檬”。

[θriː] ['lemənz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [stɪks] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

Three	lemons	are	put	up	on	sticks	about	twenty	yards	apart	;	and	as	the
三	柠檬	是	放	向上	在	棍子	关于	二十	码	除	;	和	作为	这

[səʊ'wɑː] ['gæləps] [pɑːst] ,

sowar	gallops	past	,
索瓦尔	疾驰	过去的	,

三个柠檬插在棍子上，相距约二十码；当战马飞驰而过时，

['tʌlwɑː] [ɪn] [hænd] ,

tulwar	in	hand	,
图尔瓦尔	在	手	,

手持弯刀，

[hiː; hi] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] — [ə; eɪ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [fiːt] .

he	has	successively	to	cut	them	in	two	without	touching	the	sticks	—	a	by	no	means	easy	feat	.
他	有	依次	到	切	他们	在	二	没有	接触	这	棍子	—	一个	经过	不	方法	简单的	特技	.

他必须依次将它们切成两半，而不能碰到木棍——这绝非易事。

[ðen] [θriː] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , ['raɪdɪŋ] ['beəˌbækt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] ,

Then	three	handkerchiefs	are	placed	on	the	ground	;	and	a	horseman	,	riding	barebacked	a	good	-	looking	bay	,
然后	三	手帕	是	放置	在	这	地面	;	和	一个	骑手	,	骑术	裸背	一个	好的	-	寻找	湾	,

然后，地上放着三条手帕；一个骑着一匹漂亮的枣红色马的骑马人，马鞍上没有鞍，

[flaɪz] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [stuːps] ,

flies	past	in	a	very	cloud	of	dust	,	and	on	his	way	stoops	,
苍蝇	过去的	在	一个	非常	云	的	灰尘	,	和	在	他的	方式	门廊	,

他扬起漫天尘土飞过，途中还俯身向下。

[pɪks] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [iːtʃ] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

picks	up	,	and	throws	over	his	shoulder	each	handkerchief	as	he	comes	to	it	.
精选	向上	,	和	投掷	超过	他的	肩膀	每个	手帕	作为	他	来	到	它	.

他边走边捡起手帕，然后随手扔到肩后。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

And	now	we	come	to	the	most	difficult	feat	of	all	.
和	现在	我们	来	到	这	最多	难的	特技	的	全部	.

现在我们来谈谈最困难的挑战。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tent] - [peg] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	piece	of	wood	a	little	larger	than	a	tent	-	peg	is	driven	into	the	ground	,
一个	片	的	木头	一个	小的	更大的	比	一个	帐篷	-	钉子	是	驱动	进入	这	地面	,

将一根比帐篷钉稍粗的木头打入土中，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ,

and	a	notch	having	been	made	in	the	top	,
和	一个	缺口	拥有	到过	制成	在	这	顶部	,

顶部开了一个缺口，

[ə; eɪ] [ruːˈpiː] [ɪz] [ˌðeərˈɪn] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɑːf]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] .

a	rupee	is	therein	placed	so	as	to	be	half	hidden	from	view	.
一个	卢比	是	其中	放置	所以	作为	到	是	一半	隐	从	看法	.

里面放着一枚卢比，一半被遮挡住，让人看不见。

[ðə; ði] [fiːt] [ɪz][tuː; tə][raɪd][æt; ət] [ðɪs] , [lɑːns] [ɪn][hænd] ,

The	feat	is	to	ride	at	this	,	lance	in	hand	,
这	特技	是	到	骑	在	这	,	槊	在	手	,

这项壮举是骑马迎战，手中拿着长矛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒk] [aʊt][ðə; ði][ruːˈpiː] [wɪˈðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns]

and	to	knock	out	the	rupee	without	touching	the	wood	—	a	performance
和	到	敲	出去	这	卢比	没有	接触	这	木头	—	一个	表现

[riˈkwaiə] [reə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][dekˈsterəti] ;

requiring	rare	skill	and	dexterity	;
需要	稀有的	技能	和	灵巧	;

在不触碰木头的情况下击出卢比——这项表演需要罕见的技巧和灵巧性；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əˈkʌmplɪʃt] [sək'sesfəli] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [baɪ][ðə; ði] [best] [hændz][ɒv; əv]

yet	it	is	generally	accomplished	successfully	,	once	or	twice	,	by	the	best	hands	of
然而	它	是	一般来说	完成	成功地	,	一次	或者	两次	,	经过	这	最好的	双手	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

然而，通常情况下，该团最优秀的士兵会成功完成一两次这样的任务。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [meɪ] [kləʊz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['neɪtʃə(r)] ,

Perhaps	the	proceedings	may	close	with	something	of	a	comic	nature	,
也许	这	诉讼程序	可能	关闭	和	某物	的	一个	漫画	自然	,

或许庭审会以某种喜剧形式结束。

[wʌn][mæn] ['kʌmɪŋ] [pɑːst] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

one	man	coming	past	hanging	by	his	heels	from	the	saddle	,	shouting	and
一	男人	未来	过去的	绞刑	经过	他的	高跟鞋	从	这	鞍	,	喊叫	和

[dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] ;

gesticulating	;
做手势	;

一个男人从马鞍上摔下来，脚后跟悬空，边走边喊叫，手舞足蹈；

['ʌðə(r)z] ['feɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] , ['faɪərɪŋ] ['pɪstlz] [æt; ət][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ['enəmi] ,

others	facing	their	horses	'	tails	,	firing	pistols	at	a	supposed	enemy	,
其他的	面向	他们的	马匹	-	尾巴	,	射击	手枪	在	一个	据称	敌人	,

其他人则背对着马尾，用手枪向假想的敌人射击。

[wɪð] [mɔː(r)]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] ['krɒpə(r)] ,

with	more	antics	of	a	like	nature	,	often	ending	in	an	ignominious	cropper	,
和	更多的	滑稽动作	的	一个	喜欢	自然	,	经常	结束	在	一个	可耻	农作物	,

以及更多类似的滑稽行为，往往以狼狈的失败告终。

[ðəʊ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

though	the	nimble	fareem	generally	succeeds	in	landing	on	his	feet	.
尽管	这	灵活	-	一般来说	成功	在	降落	在	他的	脚	.

虽然身手敏捷的法里姆通常都能成功落地。

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)] .

The	sports	of	the	infantry	are	of	a	totally	different	nature	.
这	运动的	的	这	步兵	是	的	一个	完全	不同的	自然	.

步兵的运动性质完全不同。

[ðə; ðiː][lɑːst][taɪm][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [tə'mɑːʃə] [ɒv; əv]

The	last	time	I	had	an	opportunity	of	being	present	at	a	tamasha	of
这	最后的	时间	我	有	一个	机会	的	存在	展示	在	一个	塔玛莎	的

[ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['briːzi] [deɪ] [ɒn][ðə; ðiː][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðiː]['gændʒiːz] .

this	kind	was	a	pleasant	breezy	day	on	the	banks	of	the	Ganges	.
这	种类	曾是	一个	令人愉快的	微风	天	在	这	银行	的	这	恒河	.

我上次有机会亲临现场观看这种类型的歌舞表演，是在恒河岸边一个凉爽宜人的日子。

[ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [twelv] [jɑːrdz][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ]

A	space	about	twelve	yards	by	fifteen	was	prepared	by	picking	up	and	softening
一个	空间	关于	十二	码	经过	十五	曾是	准备	经过	挑选	向上	和	软化

[ðə; ðiː] [graʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðiː] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n]

the	ground	till	it	presented	the	appearance	of	a	minute	portion	of	Rotten
这	地面	直到	它	呈现	这	外貌	的	一个	分钟	部分	的	烂

[rəʊ] .

Row	.
排	.

通过铲起并松软地面，准备出一块大约十二码乘十五码的空地，使其看起来像是一小块腐烂的排屋。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌjʊərə'piːən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

One	side	of	this	space	was	reserved	for	the	European	officers	and	their
一	边	的	这	空间	曾是	预订的	为了	这	欧洲的	警官	和	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

这片空间的一侧是留给欧洲军官及其朋友的；

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [θriː] [stʊd] [ɔː(r)] [skwɔtid] [ðə; ðiː] ['siːpɔɪ] [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

while	round	the	other	three	stood	or	squatted	the	sepoys	and	any	of	their
尽管	圆形的	这	其他	三	站立	或者	蹲着	这	士兵	和	任何	的	他们的

[ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] .

acquaintances	from	the	neighbouring	villages	whom	they	chose	to	invite	.
熟人	从	这	邻接	村庄	谁	他们	选择	到	邀请	.

而其他三人周围则站着或蹲着士兵，以及他们从邻村邀请的任何熟人。

[ɪn][ðə; ðiː][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [buːðz] , [huːz] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn] ['neɪtɪv]

In	the	rear	were	booths	,	whose	owners	were	doing	a	brisk	trade	in	native
在	这	后部	是	展位	,	谁	所有者	是	正在做	一个	轻快	贸易	在	本国的

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

后面是一些摊位，摊主们正在大肆销售当地的特色甜点。

[waɪl] [sʌm; səm] ['twentɪ] [tɒm] - [tɒmz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪn] .

while	some	twenty	tom	-	toms	kept	up	a	discordant	and	never	-	ending	din	.
尽管	一些	二十	汤姆	-	汤姆斯	保留	向上	一个	不和谐的	和	绝不	-	结束	din	.

与此同时，大约二十个嘹亮的鼓发出刺耳而永无止境的喧闹声。

['evrɪ] ['neɪtɪv] ['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm]['hævɪldɑː][tuː; tə] ['siːpɔɪ] , [wɒz; wəz] [kləʊðd] ['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ðiː]

Every	native	present	,	from	havildar	to	sepoy	,	was	clothed	only	in	the	langoti
每一个	本国的	展示	,	从	下士	到	士兵	,	曾是	穿着衣服	仅有的	在	这	兰戈蒂

[ɔː(r)] [lɔɪn] - [klɒθ] ,

or	loin	-	cloth	,
或者	腰部	-	布	,

在场的所有当地人，从下士到士兵，都只穿着缠腰布或腰布。

[tuː; tə] [gɪv] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɪmz] [ænd; ənd] [tʃest] .

to	give	free	play	to	the	muscles	of	the	limbs	and	chest	.
到	给	自由的	玩	到	这	肌肉	的	这	四肢	和	胸部	.

让四肢和胸部的肌肉充分活动。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [laɪk][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

At	each	corner	of	the	arena	stood	a	man	in	authority	,	like	a	Master	of
在	每个	角落	的	这	竞技场	站立	一个	男人	在	权威	,	喜欢	一个	掌握	的

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,

the	Ceremonies	,
这	仪式	,

竞技场的每个角落都站着一位权威人士，如同司仪一般。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

to	see	that	the	sports	were	carried	on	in	a	proper	manner	and	that
到	看	那	这	运动的	是	携带	在	在	一个	恰当的	方式	和	那

['nəʊbədi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

nobody	allowed	his	temper	to	get	the	better	of	him	.
无人	允许	他的	脾气	到	得到	这	更好的	的	他	.

确保各项体育赛事以适当的方式进行，并且不让任何人因他的脾气而失去理智。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] ,

One	of	these	was	a	remarkably	fine	-	looking	man	,	who	,
一	的	这些	曾是	一个	非常	美好的	-	寻找	男人	,	WHO	,

其中一位相貌极其英俊，他

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] [hjuː][ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]

had	he	been	of	somewhat	lighter	hue	and	clothed	in	the	garments	of
有	他	到过	的	有些	打火机	色调	和	穿着衣服	在	这	服装	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

如果他的肤色稍浅一些，身着文明人的服饰，

[maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ærɪstəkræt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['wɔːtə(r)] ; [waɪl]

might	have	passed	as	an	English	aristocrat	of	the	first	-	water	;	while
可能	有	通过了	作为	一个	英语	贵族	的	这	第一的	-	水	;	尽管

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他或许可以冒充一位英国上流贵族；而另一位，

[ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd] [wɪð] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] ,

of	powerful	build	and	with	mutton	-	chop	whiskers	,
的	强大的	建造	和	和	羊肉	-	劈	胡须	,

身材魁梧，留着络腮胡，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪti] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

was	the	very	image	of	an	eminent	City	man	of	my	acquaintance	.
曾是	这	非常	图像	的	一个	杰出	城市	男人	的	我的	熟人	.

简直就是我认识的一位杰出的市政官员的翻版。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] { - }

We	arrived	on	the	scene	a	little	late	,	but	were	{	399	}
我们	到达的	在	这	场景	一个	小的	晚的	,	但	是	{	-	}

我们到达现场时稍微晚了一点，但是{399}

[ɪ'miːdiətli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,

immediately	shewn	to	a	seat	,
立即地	展示	到	一个	座位	,

立即被安排到座位上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][kʌt] - [ʌp]

one	of	the	native	officers	coming	up	to	hand	us	a	plateful	of	cut	-	up
一	的	这	本国的	警官	未来	向上	到	手	我们	一个	满满一盘	的	切	-	向上

['ɑːməndz][ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ,

almonds	and	cocoa	-	nut	,
杏仁	和	可可	-	坚果	,

一位当地官员走过来，递给我们一盘切碎的杏仁和可可豆。

[wɪð] ['reɪzɪnz][ænd; ənd][s'paɪsɪz] [ˌɪntə'miks] .

with	raisins	and	spices	intermixed	.
和	葡萄干	和	香料	混合	.

其中混合了葡萄干和香料。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welkəm] .

Of	course	we	took	some	,	as	this	was	the	native	welcome	.
的	课程	我们	采取	一些	,	作为	这	曾是	这	本国的	欢迎	.

当然，我们也拿了一些，因为这是当地人的欢迎方式。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['siːtɪd] [wen] [tuː] ['waɪəri] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

We	were	hardly	seated	when	two	wiry	-	looking	young	men	stepped	into	the
我们	是	几乎	坐着	什么时候	二	细长的	-	寻找	年轻的	男人	步	进入	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

我们刚坐下不久，就看到两个身材精瘦的年轻人走进了竞技场。

[fɜːst] , [ðeɪ] [iːtʃ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]

First	,	they	each	bent	down	and	raised	to	the	forehead	a	little	earth	in	the
第一的	,	他们	每个	弯曲	向下	和	提高	到	这	前额	一个	小的	地球	在	这

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

首先，他们各自弯下腰，用右手抓起一小撮泥土放到额头上。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['puːdʒə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ðə; ði]

This	was	poojah	,	or	a	request	for	help	from	their	deity	in	the
这	曾是	普迦	,	或者	一个	要求	为了	帮助	从	他们的	神	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ;

approaching	struggle	;
接近	斗争	;

这是祭祀仪式，也就是向神灵祈求在即将到来的斗争中获得帮助；

[ðəʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [pə'fɔːməns] ;

though	I	suspect	in	most	cases	it	was	a	meaningless	performance	;
尽管	我	怀疑	在	最多	案例	它	曾是	一个	无意义的	表现	;

虽然我怀疑在大多数情况下，这只是一场毫无意义的表演；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [bɔɪ] [huː] [pleɪd] [fɜːst] - ['kɔːnɪt] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,

for	I	saw	a	little	Christian	boy	who	played	first	-	cornet	in	the	band	,
为了	我	锯	一个	小的	基督教	男生	WHO	玩	第一的	-	角膜	在	这	乐队	,

因为我看到一个基督徒小男孩，他在乐队里吹奏首席短号。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] .

go	through	the	same	manœuvre	.
去	通过	这	相同的	演习	.

重复上述步骤。

[ðə; ði] [tuː] ['resləz] [ðen] [went] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnəs] ,

The	two	wrestlers	then	went	to	opposite	corners	,
这	二	摔跤手	然后	去	到	对面的	角落	,

随后，两名摔跤手走到了场地对角。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['æntɪks][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] , ['slæpɪŋ] [ðeə(r)] [tʃests] ,

and	began	some	of	the	queerest	antics	I	ever	saw	,	slapping	their	chests	,
和	开始	一些	的	这	最酷儿的	滑稽动作	我	曾经	锯	,	拍打	他们的	箱子	,

然后他们开始做出一些我见过的最古怪的举动，比如拍打自己的胸膛。

[θaɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] ; [fɜ:st] ['hɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ;

thighs	,	and	arms	;	first	hopping	on	the	left	,	then	on	the	right	foot	;
大腿	,	和	武器	;	第一的	跳跃	在	这	左边	,	然后	在	这	正确的	脚	;

大腿和手臂；先用左脚跳，再用右脚跳；

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði]

bending	over	and	jumping	back	,	and	recalling	in	some	degree	the
弯曲	超过	和	跳	后退	,	和	回忆	在	一些	程度	这

['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ] ;

movements	of	the	ballet	;
移动	的	这	芭蕾舞	;

弯腰跳开，在某种程度上回忆起芭蕾舞的动作；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [feint] , [ðeɪ] [klʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:mz] [kləʊz] [tu:; tə]

and	then	,	after	a	few	feints	,	they	clutched	each	other	by	the	arms	close	to
和	然后	,	后	一个	很少	佯攻	,	他们	紧握	每个	其他	经过	这	武器	关闭	到

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

然后，经过几次虚晃之后，他们紧紧地抓住对方肩膀附近的胳膊。

[waɪl] [ðeə(r)] [tu:] ['bʊlɪt] - [hedz] [met] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['bætərɪŋ] - [ræmz] .

while	their	two	bullet	-	heads	met	together	and	acted	as	battering	-	rams	.
尽管	他们的	二	子弹	-	头部	遇见	一起	和	行动	作为	殴打	-	公羊	.

他们的两颗子弹头相遇在一起，充当了攻城槌。

[ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [wʌn][mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [baɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

This	went	on	till	one	man	presented	a	chance	by	incautiously	lifting	his	foot	,
这	去	在	直到	一	男人	呈现	一个	机会	经过	不谨慎地	举重	他的	脚	,

这种情况一直持续到一名男子不小心抬起脚，给了他一个机会为止。

[wen] [daʊn] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm] .

when	down	he	went	in	a	trice	,	his	adversary	falling	on	him	.
什么时候	向下	他	去	在	一个	瞬间	,	他的	对手	坠落	在	他	.

他瞬间倒地，对手也扑倒在他身上。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - [fɔ:l] . -

This	,	however	,	was	not	a	'	fall	.	'
这	,	然而	,	曾是	不是	一个	-	落下	.	-

但这并非一次"跌倒"。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk] [sneɪks] ,

While	on	the	ground	,	they	turned	and	twisted	and	writhed	like	snakes	,
尽管	在	这	地面	,	他们	转向	和	扭曲	和	扭动	喜欢	蛇	,

倒在地上后，它们像蛇一样翻滚扭动。

[ðeə(r)] [li:n] [legz] ['kɜ:lɪŋ] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['mɑ:vələs] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ,

their	lean	legs	curling	round	each	other	in	a	manner	marvellous	to	behold	,
他们的	倾斜	腿	冰壶	圆形的	每个	其他	在	一个	方式	奇妙	到	看哪	,

它们纤细的双腿缠绕在一起，姿态优美动人。

[ðeə(r)] ['efəts] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'plɔ:z] ,

their	efforts	being	greeted	every	now	and	then	by	applause	,
他们的	努力	存在	问候	每一个	现在	和	然后	经过	掌声	,

他们的努力不时会赢得掌声。

[led][baɪ][ðə; ði]['mɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'fɔːsed] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [weɪ] ,

led	by	the	Masters	of	the	Ceremonies	aforesaid	,	given	in	a	sing	-	song	way	,
引领	经过	这	大师	的	这	仪式	上述	,	给定	在	一个	唱歌	-	歌曲	方式	,

由上述司仪主持，以吟唱的方式进行，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [tiː] - (['vɪktəri]) .

and	always	ending	in	a	long	-	drawn	'	Tee	'	(	Victory	)	.
和	总是	结束	在	一个	长的	-	绘制	-	球座	-	(	胜利	)	.

总是以一个长长的"Tee"（胜利）结尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

It	was	almost	wearisome	to	watch	them	,
它	曾是	几乎	令人厌倦的	到	手表	他们	,

看着他们几乎让人感到厌倦。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][baʊt][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ][wʌn][mæn] ['biːɪŋ] ['feəli]

until	at	length	the	bout	was	brought	to	an	end	by	one	man	being	fairly
直到	在	长度	这	回合	曾是	带来	到	一个	结尾	经过	一	男人	存在	相当

[θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

thrown	on	his	back	,
抛掷	在	他的	后退	,

直到最后，其中一人被彻底摔倒在地，比赛才结束。

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)] .

his	adversary	keeping	clear	.
他的	对手	保持	清除	.

他的对手避而远之。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] - [fɔːl] . -

This	was	a	true	'	fall	.	'
这	曾是	一个	真的	-	落下	.	-

这真是一次"跌落"。

['kʌp(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['kʌp(ə)l] [set][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Couple	after	couple	set	to	in	the	same	way	,
夫妻	后	夫妻	放	到	在	这	相同的	方式	,

一对又一对夫妇以同样的方式被安排在一起，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [em] . [siː] .

sometimes	a	raw	youth	requiring	the	friendly	admonition	of	the	watchful	M	.	C	.
有时	一个	生的	青年	需要	这	友好的	警告	的	这	警惕	M	.	C	.

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

to	make	him	keep	his	temper	,
到	制作	他	保持	他的	脾气	,

有时，一些未经世事的年轻人需要机敏的主持人友好劝诫，才能控制住自己的脾气。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðə; ði] ['frendli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [spɔːts]

though	I	must	say	the	friendly	way	in	which	these	exceedingly	rough	sports
尽管	我	必须	说	这	友好的	方式	在	哪个	这些	非常	粗糙的	运动的

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] .

were	carried	on	was	deserving	of	the	highest	praise	.
是	携带	在	曾是	值得	的	这	最高	称赞	.

不过我必须说，这些极其激烈的运动以友好的方式进行，这值得最高的赞扬。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ærɪstəkræt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] - [tʃɒp]

I	could	hardly	believe	my	eyes	when	I	saw	the	aristocrat	and	the	mutton	-	chop
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	什么时候	我	锯	这	贵族	和	这	羊肉	-	劈

['wɪskəs] [mæn] ,

whiskers	man	,
胡须	男人	,

当我看到那位贵族和留着羊排胡的男人时，我简直不敢相信自己的眼睛。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)]['dɪgnəti] , ['entə(r)][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['æntɪks] ,
throwing aside their dignity , enter the arena and go through the same antics ,
投掷 旁边 他们的 尊严 , 进入 这 竞技场 和 去 通过 这 相同的 滑稽动作 ,

他们抛弃尊严，进入竞技场，重复着同样的滑稽举动。

[ðə; ði] ['lætərz] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd][pɑ:z][di:] - [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
the latter's pirouettes and pas de Zéphir resembling the gambols of a young
这 后者的 旋转 和 帕斯 德 - 类似 这 嬉戏 的 一个 年轻的
['elɪfənt] ;
elephant ;
大象 ;

后者的旋转和西风舞步就像小象的嬉戏；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [dʌn] .
but nevertheless they went through the affair as their predecessors had done .
但 尽管如此 他们 去 通过 这 事务 作为 他们的 前任 有 完毕 .

但尽管如此，他们还是像他们的前辈一样经历了这件事。

[bɪ'twi:n] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][æz; əz]
Between times the little boys from the neighbouring villages would rush in as
之间 时代 这 小的 男孩们 从 这 邻接 村庄 会 匆忙 在 作为
[ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
they saw their opportunity ,
他们 锯 他们的 机会 ,

每当这时，邻村的小男孩们就会趁机冲进来。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ]
and seizing a long sword with a handle that covered the arm to the elbow
和 抓住 一个 长的 剑 和 一个 处理 那 涵盖 这 手臂 到 这 弯头
[meɪk] [kʌts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi] ,
make cuts and points innumerable at a supposed enemy ,
制作 削减 和 积分 无数 在 一个 据称 敌人 ,

并挥舞着一把长剑，剑柄覆盖到手臂直至肘部，对着假想的敌人进行无数次劈砍和刺击。

['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] .
dancing the while , and never leaving the spot where they commenced .
跳舞 这 尽管 , 和 绝不 离开 这 点 在哪里 他们 开始 .

他们一边跳舞一边不停地待在原地。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
The meaning of this I could not divine , but it pleased the spectators ,
这 意义 的 这 我 可以 不是 神圣的 , 但 它 高兴 这 观众 ,

我无法参透其中的含义，但观众们却很满意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɪð'həʊld][ðeə(r)] [ə'plɔ:z] ,
for they did not withhold their applause ,
为了 他们 做过 不是 扣压 他们的 掌声 ,

因为他们毫不吝啬地鼓掌。

[ðə; ði]['ærɪstəkræt][hɪm'self][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] - [ti:] - [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs]
the aristocrat himself on one occasion prolonging the usual ' Tee ' in a sonorous
这 贵族 他自己 在 一 场合 延长 这 通常 - 球座 - 在 一个 响亮的
[vɔɪs] ['ɑ:ftə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
voice after every one else had finished .
嗓音 后 每一个 一 别的 有 完成的 .

有一次，这位贵族本人在所有人都说完"Tee"之后，用洪亮的声音拉长了通常的"Tee"声。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][frɒm; frəm] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] ;
I was told that this sort of thing went on from early morning till sunset ;
我 曾是 讲述 那 这 种类 的 事物 去 在 从 早期的 早晨 直到 日落 ;

有人告诉我，这种事情从清晨一直持续到日落；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pɔ:l] [ɒn][ðə; ði]

but	though	interesting	for	an	hour	,	it	soon	begins	to	pall	on	the
但	尽管	有趣的	为了	一个	小时	,	它	很快	开始	到	灵柩	在	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌjʊərə'pi:ən] ;

ordinary	European	;
普通的	欧洲的	;

虽然刚开始一个小时很有趣，但很快就会让普通的欧洲人感到厌倦；

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [ænd; ənd] [klʌb] ['præktɪs] , ['eksələnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so	,	after	seeing	a	little	single	-	stick	and	club	practice	,	excellent	of	their
所以	,	后	看到	一个	小的	单身的	-	戳	和	俱乐部	实践	,	出色的	的	他们的

[kaɪnd] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

kind	,	we	took	our	departure	.
种类	,	我们	采取	我们的	离开	.

所以，在观看了一段精彩的单棍和棍棒练习后，我们就离开了。

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spi:k] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]

I	think	nothing	can	speak	better	for	the	class	of	men	we	have	in	our
我	思考	没有什么	能	说话	更好的	为了	这	班级	的	男人	我们	有	在	我们的

['neɪtɪv] ['ɑ:mi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [ði:z] ['θʌrəli] ['mænli] [spɔ:ts] .

native	army	than	the	genuine	interest	they	take	in	these	thoroughly	manly	sports	.
本国的	军队	比	这	真的	兴趣	他们	拿	在	这些	彻底	男子气概	运动的	.

我认为，我们本土军队中的男人们对这些充满男子气概的运动表现出的真正兴趣，最能体现他们的品格。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

While	engaged	in	them	,
尽管	已订婚的	在	他们	,

在参与这些活动期间，

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['defərəns] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

the	habitual	mark	of	deference	worn	by	the	native	soldier	in	the	presence	of
这	习惯性的	标记	的	尊重	磨损	经过	这	本国的	士兵	在	这	在场	的

[hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	officer	drops	from	his	face	,
他的	官	滴	从	他的	脸	,

这位本地士兵在军官面前惯常的恭敬表情从脸上消失了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][fʌn]

and	we	can	see	him	as	he	is	,	with	all	his	keen	appreciation	of	fun
和	我们	能	看	他	作为	他	是	,	和	全部	他的	敏锐的	欣赏	的	乐趣

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	skill	,
和	技能	,

我们可以看到他真实的一面，他对乐趣和技巧有着敏锐的鉴赏力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɒt][wʌn] [wɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] .

in	which	he	is	not	one	whit	behind	his	white	comrade	in	the	regular	army	.
在	哪个	他	是	不是	一	白色	在后面	他的	白色的	同志	在	这	常规的	军队	.

在这方面，他丝毫不逊色于他在正规军中的白人战友。

[ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['eməgrənt] .

A	PROMISING	FIELD	FOR	EMIGRANTS	.
一个	有前途	场地	为了	移民	.

对于移民来说，这是一个充满希望的领域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['peɪpəz][dʒʌst][leɪd][bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:ləmənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

Among	the	colonial	papers	just	laid	before	parliament	will	be	found	an	account	,
之中	这	殖民	文件	只是	铺设	前	议会	将要	是	成立	一个	帐户	,

在刚刚提交给议会的殖民地文件中，将找到一份账目：

[baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][tæz'meɪniə] , [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][hɪm] ,

by	the	governor	of	Tasmania	,	of	a	tour	recently	made	by	him	,
经过	这	州长	的	塔斯马尼亚	,	的	一个	旅游	最近	制成	经过	他	,

塔斯马尼亚州州长最近进行了一次巡视，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [wɜːks] ,

in	company	with	the	Minister	of	Lands	and	Works	,
在	公司	和	这	部长	的	土地	和	作品	,

与土地和工程部长一同，

[θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [faɪn]['aɪlənd] ,

through	the	north	-	eastern	and	eastern	districts	of	that	very	fine	island	,
通过	这	北	-	东	和	东	地区	的	那	非常	美好的	岛	,

穿过那座美丽岛屿的东北部和东部地区，

['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

worthy	to	be	called	the	England	of	the	southern	hemisphere	,
值得	到	是	称为	这	英格兰	的	这	南部	半球	,

堪称南半球的英格兰，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] ['eməgrənt]

which	seem	to	us	to	meet	the	requirements	of	the	class	of	emigrants
哪个	似乎	到	我们	到	见面	这	要求	的	这	班级	的	移民

[ə'ljuːd] [tuː; tə] ;

alluded	to	;
暗示	到	;

在我们看来，这符合上述移民群体的要求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ləu'kælitiz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [nəʊts] [rɪ'fɜː(r)] .

and	it	is	to	these	localities	that	the	following	brief	notes	refer	.
和	它	是	到	这些	地方	那	这	下列的	简短的	笔记	参考	.

以下简要说明均指这些地区。

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][tæz'meɪniə][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [naʊ] [ə'træktɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

The	north	-	eastern	districts	of	Tasmania	are	only	now	attracting	general
这	北	-	东	地区	的	塔斯马尼亚	是	仅有的	现在	吸引	一般的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

塔斯马尼亚东北部地区现在才开始引起公众的普遍关注。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][tɪn] ;

owing	to	the	recent	discoveries	of	tin	;
欠款	到	这	最近的	发现	的	锡	;

由于近期锡矿的发现；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [weld] [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Mr	Weld	undertook	his	long	journey	on	horseback	because	he	was
和	先生	焊接	承担	他的	长的	旅行	在	马背	因为	他	曾是

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]

desirous	of	seeing	for	himself	enough	to	enable	him	to	judge	of	their
渴望	的	看到	为了	他自己	足够的	到	使能够	他	到	法官	的	他们的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [bəuθ][æz; əz]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkts] .

capabilities	both	as	mining	and	agricultural	districts	.
能力	两个都	作为	矿业	和	农业	地区	.

韦尔德先生骑马进行了漫长的旅程，因为他渴望亲眼看看，以便能够判断这些地区作为采矿区和农业区的能力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

The	result	,	as	will	be	seen	,
这	结果	,	作为	将要	是	已见	,

结果，正如我们将看到的，

[sə'fais] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][tæz'meɪniə] [wɪl] [bi:; bi] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd]

sufficed	to	convince	him	that	the	future	of	Tasmania	will	be	materially	affected
足够了	到	说服	他	那	这	未来	的	塔斯马尼亚	将要	是	重大	做作的

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

by	the	development	of	these	regions	.
经过	这	发展	的	这些	地区	.

足以让他相信，塔斯马尼亚的未来将受到这些地区发展的实质性影响。

[ðə; ði] [nɔ:θ] - ['i:stən] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['tʃi:fli] ['hɪli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['maʊntənəs] ;

The	north	-	eastern	corner	of	the	island	is	chiefly	hilly	,	and	even	mountainous	;
这	北	-	东	角落	的	这	岛	是	主要	丘陵	,	和	甚至	多山	;

岛屿的东北角主要是丘陵地带，甚至还有山地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [lɑ:dʒ] [trækts] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fʊli] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv]

but	it	contains	large	tracts	estimated	at	fully	seventy	thousand	acres	of
但	它	包含	大的	小册子	估计的	在	完全	七十	千	英亩	的

['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['lev(ə)l][lænd][ɒv; əv] ['veri] [su:'pɪəriə(r)]['kwɒləti] ,

undulating	and	almost	level	land	of	very	superior	quality	,
起伏的	和	几乎	等级	土地	的	非常	优越的	质量	,

但它包含大片面积估计达七万英亩的起伏不平、近乎平坦的优质土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] .

and	the	soil	of	a	great	part	of	the	hills	themselves	is	exceedingly	rich	.
和	这	土壤	的	一个	伟大的	部分	的	这	丘陵	他们自己	是	非常	富有的	.

大部分山丘的土壤都非常肥沃。

['mɪstə(r)] [weld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

Mr	Weld	describes	the	country	as	being	almost	entirely	clothed	with	the	most
先生	焊接	描述	这	国家	作为	存在	几乎	完全	穿着衣服	和	这	最多

[lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

luxuriant	vegetation	.
茂盛的	植被	.

韦尔德先生形容这个国家几乎完全被最茂盛的植被覆盖。

[ðə; ði][ˌju:kə'lɪptaɪ][ɒn][ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [rɪtʃ] [hɪl] - [saɪdz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Eucalypti	on	the	flats	and	rich	hill	-	sides	attain	a	great	size	;	and	the
这	桉树	在	这	公寓	和	富有的	爬坡道	-	侧面	达到	一个	伟大的	尺寸	;	和	这

['væljuəb(ə)l] ['blækwʊd] ,

valuable	blackwood	,
有价值的	黑木	,

平原和肥沃山坡上的桉树长得非常高大；而珍贵的黑木，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [bi:tʃ] [ɔ:(r)] ['mɜ:tl] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɒtl] ([ə'keɪʃə] [dəlbɑ:tə]) , [ðə; ði] ['sæsəfræs] ,

the	native	beech	or	myrtle	,	the	silver	wattle	(	Acacia	dealbata	)	,	the	sassafras	,
这	本国的	山毛榉	或者	桃金娘	,	这	银	金合欢	(	金合欢	迪尔巴塔	)	,	这	黄樟	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] - [fɜ:rnz] [ænd; ənd] ['klaɪmər] ,

and	the	tree	-	ferns	and	climbers	,
和	这	树	-	蕨类植物	和	登山者	,

本地山毛榉或桃金娘、银荆（Acacia dealbata）、北美黄樟、树蕨和藤本植物，

[ˌeɪ di: 'di:] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

add	beauty	to	the	forest	.
添加	美丽	到	这	森林	.

为森林增添美景。

[ðə; ði] [tri:] - [fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [prə'fju:ʒn] [ænd; ənd]

The	tree	-	ferns	are	most	remarkable	for	the	great	profusion	and
这	树	-	蕨类植物	是	最多	卓越	为了	这	伟大的	丰富	和

[lʌg'ʒʊəriəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [grəʊ] ,

luxuriance	with	which	they	grow	,
奢华	和	哪个	他们	生长	,

树蕨最引人注目之处在于其生长极其繁茂。

['riːtʃɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θɪkli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
reaching **occasionally** **a** **height** **of** **thirty** **feet** **,** **and** **being** **thickly** **spread** **over** **the**
到达 偶尔 一个 高度 的 三十 脚 , 和 存在 浓密 传播 超过 这
[həʊl] ['dɪstrɪkt] .
whole **district** **.**
所有的 区 .

有时高达三十英尺，并且在整个地区密集分布。

[ðə; ði]['riːdʒən] , ['gʌvənə(r)] [weld] [sez] ,
The **region** **,** **Governor** **Weld** **says** **,**
这 地区 , 州长 焊接 说道 ,

韦尔德州长表示，该地区

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] - [pɔː(r); pʊə(r)][mænz]
may **be** **described** **from** **a** **settler's** **point** **of** **view** **as** **a** **'** **poor** **man's**
可能 是 描述 从 一个 定居者的 观点 的 看法 作为 一个 - 贫穷的 男人的
['kʌntri] ; - [ðæt] [ɪz] ,
country **;** **'** **that** **is** **,**
国家 ; - 那 是 ,

从定居者的角度来看，这里可以被描述为"穷人的国家"；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [men] [huː] [wɪl] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
it **is** **best** **adapted** **for** **settlement** **by** **men** **who** **will** **labour** **with** **their** **own** **hands** **,**
它 是 最好的 改编 为了 沉降 经过 男人 WHO 将要 劳动 和 他们的 自己的 双手 ,

这里最适合靠双手劳动的男性定居。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **who** **have** **sons** **and** **daughters** **to** **work** **with** **them** **.**
和 WHO 有 儿子们 和 女儿们 到 工作 和 他们 .

他们还有子女可以和他们一起工作。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]
The **following** **anecdote** **is** **suggestive** **,** **and** **is** **worthy** **of** **reproduction** **in** **its** **entirety**
这 下列的 轶事 是 暗示性的 , 和 是 值得 的 生殖 在 它是 整体
:
:
:

以下这则轶事颇具启发性，值得全文转载：

- [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['həʊmsted]
' **In** **the** **heart** **of** **the** **district** **I** **remained** **a** **day** **at** **the** **comfortable** **homestead**
- 在 这 心 的 这 区 我 剩余 一个 天 在 这 舒服的 家园
[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['setlə(r)] ,
of **a** **most** **respectable** **settler** **,**
的 一个 最多 可敬 定居者 ,

"我在该地区中心地带一位非常受人尊敬的定居者舒适的家中住了一天，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['sɪtəsetʃɪr] , [nemd] [fraɪ] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
a **native** **of** **Somersetshire** **,** **named** **Fry** **,** **who** **,** **with** **the** **assistance** **of** **his** **wife** **,**
一个 本国的 的 萨默塞特郡 , 命名 炒 , WHO , 和 这 协助 的 他的 妻子 ,

一位名叫弗莱的萨默塞特郡人，在妻子的帮助下，

[fɔː(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd][faɪv] [d'ɔːtəz] ,
four **sons** **,** **and** **five** **daughters** **,**
四 儿子们 , 和 五 女儿们 ,

四个儿子，五个女儿，

[hæd; həd][ɪn] [eɪt] [j'iəz] [klɪəd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɪn] [grɑ:s] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

had	in	eight	years	cleared	and	laid	down	in	grass	about	two	hundred	and	fifty
有	在	八	年	已清除	和	铺设	向下	在	草	关于	二	百	和	五十

['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][hi:; hi] [əʊnz] ,

acres	of	the	three	hundred	acres	he	owns	,
英亩	的	这	三	百	英亩	他	拥有	,

八年间，他清理并铺设了约250英亩土地（他拥有的300英亩土地中），这些土地都长满了草。

[mɪlks] ['fɪfti] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['melbən]

milks	fifty	cows	,	and	lately	obtained	a	prize	for	cheese	at	the	Melbourne
牛奶	五十	牛	,	和	最近	获得	一个	奖	为了	奶酪	在	这	墨尔本

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Exhibition	.
展览	.

他饲养了五十头奶牛，最近还在墨尔本展览会上凭借奶酪获得了奖项。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

I	could	not	but	be	struck	at	the	indomitable	energy	of	this	family	,
我	可以	不是	但	是	击	在	这	不屈不挠	活力	的	这	家庭	,

我不禁被这个家庭不屈不挠的精神所深深打动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ə'ləʊn]['ɪntu:][ə; eɪ] [ðen] ['pɑ:θlɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ɪts][hju:dʒ]

which	had	penetrated	alone	into	a	then	pathless	forest	,	and	attacked	its	huge
哪个	有	渗透	独自的	进入	一个	然后	无路	森林	,	和	遭到攻击	它是	巨大的

[tri:z] { - }

trees	{	400	}
树木	{	-	}

它独自闯入当时一片没有道路的森林，并攻击了那里的参天大树{400}

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ɔ:l] [deɪ] ,

with	such	determination	,	doing	everything	for	themselves	,	working	hard	all	day	,
和	这样的	决心	,	正在做	一切	为了	他们自己	,	在职的	难的	全部	天	,

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tɔ:t] ['lesnz] ,

and	at	night	taught	lessons	,
和	在	夜晚	教授	课程	,

凭借着这样的决心，他们事事亲力亲为，白天辛勤工作，晚上还教课。

[preə(r)z] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mju:zɪk][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] . -

prayers	,	and	even	music	by	the	father	.	'
祈祷	,	和	甚至	音乐	经过	这	父亲	.	-

父亲的祈祷，甚至还有音乐。

['kæpətlɪst] , ['mɪstə(r)] [weld] [ædz] , [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][klɪə(r)] ;

Capitalists	,	Mr	Weld	adds	,	would	find	such	a	country	too	expensive	to	clear	;
资本家	,	先生	焊接	添加	,	会	寻找	这样的	一个	国家	也	昂贵的	到	清除	;

韦尔德先生补充说，资本家会发现清理这样一个国家的成本太高；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔ:(r)] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [hɪm'self] ,

but	the	man	who	can	always	be	cutting	down	or	ringing	a	tree	himself	,
但	这	男人	WHO	能	总是	是	切割	向下	或者	铃声	一个	树	他自己	,

但总有人会亲自砍伐或环剥树木，

[baɪ] [dɪ'gri:z] [si:z] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [breɪk] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

by	degrees	sees	the	light	of	day	break	largely	into	the	forest	,
经过	学位	看到	这	光	的	天	休息	很大程度上	进入	这	森林	,

渐渐地，阳光穿透了大片森林。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [æn; ən]

and	though	he	will	not	make	a	fortune	,	he	will	make	a	home	and	an
和	尽管	他	将要	不是	制作	一个	财富	,	他	将要	制作	一个	家	和	一个

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

虽然他不会发大财，但他会拥有一个家和一份独立。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

and	all	his	simple	wants	will	be	supplied	.
和	全部	他的	简单的	想要	将要	是	供应	.

他的所有简单需求都会得到满足。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [helθ]

The	district	alluded	to	is	capable	of	keeping	thousands	of	such	families	in	health
这	区	暗示	到	是	有能力的	的	保持	数千	的	这样的	家庭	在	健康

[ænd; ənd] ['plenti] .

and	plenty	.
和	很多	.

所提到的地区有能力保障成千上万个这样的家庭的健康和富足。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]

Surely	then	we	are	right	in	looking	upon	this	as	a	promising	field	for
一定	然后	我们	是	正确的	在	寻找	之上	这	作为	一个	有前途	场地	为了

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] .

the	class	of	emigrants	of	which	we	have	spoken	.
这	班级	的	移民	的	哪个	我们	有	说	.

那么，我们当然有理由认为，对于我们所说的这群移民来说，这是一个充满希望的领域。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [tuː; tə] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

In	addition	too	to	its	capabilities	from	an	agricultural	point	of	view	,
在	添加	也	到	它是	能力	从	一个	农业	观点	的	看法	,

除了它在农业方面的能力之外，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnərəl] [welθ] ;

the	country	is	not	without	mineral	wealth	;
这	国家	是	不是	没有	矿物	财富	;

该国并非没有矿产资源；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːdʒən] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd]

and	a	region	roughly	estimated	at	some	fifteen	hundred	square	miles	,	and
和	一个	地区	大致	估计的	在	一些	十五	百	正方形	英里	,	和

[bʌt; bət] ['pɑːʃəli] ['prɔspekt] ,

but	partially	prospected	,
但	部分	勘探	,

以及一个面积大致估计为约1500平方英里的区域，但勘探工作仅部分完成。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld]

has	been	found	to	contain	tin	in	such	quantities	as	to	warrant	its	being	called
有	到过	成立	到	包含	锡	在	这样的	数量	作为	到	保证	它是	存在	称为

- [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪn] - ['beərɪŋ] ['kʌntri] . -

'	a	rich	tin	-	bearing	country	.	'
-	一个	富有的	锡	-	轴承	国家	.	-

经发现，该国锡含量之高，足以称其为"富锡国家"。

[feə(r)] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['mɪnərəl] ;

Fair	profits	are	being	made	in	working	this	mineral	;
公平的	利润	是	存在	制成	在	在职的	这	矿物	;

开采这种矿物可以获得合理的利润；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ][men][ɒn][ðeə(r)][əʊn] [ə'kaʊnt] ,

some	of	the	claims	are	worked	by	men	on	their	own	account	,
一些	的	这	索赔	是	工作	经过	男人	在	他们的	自己的	帐户	,

有些索赔是男性个人提出的，

['ʌðə(r)z][ɪn][pɑːt][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [prə'praɪətə][ænd; ənd][ɪn][pɑːt][baɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn]

others	in	part	by	working	proprietors	and	in	part	by	men	employed	by	them	on
其他的	在	部分	经过	在职的	业主	和	在	部分	经过	男人	受雇	经过	他们	在

['weɪdʒɪz] ;

wages	;
工资	;

其余的一部分由业主经营，一部分由业主雇佣的工人支付工资；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['mænɪdʒər]

and	again	there	are	two	or	three	companies	of	capitalists	employing	managers
和	再次	那里	是	二	或者	三	公司	的	资本家	雇用	经理

[ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] .

and	labourers	.
和	劳工	.

此外，还有两三家资本家公司雇佣经理和工人。

['leɪbə(r)][ɪz] [skeəs] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]

Labour	is	scarce	and	dear	,	and	labourers	are	being	imported	from
劳动	是	稀少	和	亲爱的	,	和	劳工	是	存在	进口	从

['melbən] ;

Melbourne	;
墨尔本	;

劳动力稀缺且成本高昂，因此需要从墨尔本引进劳工；

['weɪdʒɪz][reɪndʒ][frɒm; frəm] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['leɪbərə(r)] ['daʊnwədz] ;

wages	range	from	fifty	shillings	a	week	for	the	best	labourers	downwards	;
工资	范围	从	五十	先令	一个	星期	为了	这	最好的	劳工	向下	;

工资从最好的工人每周五十先令起；

[ænd; ənd][ɒn][fɑːrmz][men][get] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] .

and	on	farms	men	get	twenty	shillings	a	week	and	rations	.
和	在	农场	男人	得到	二十	先令	一个	星期	和	口粮	.

农场工人每周能拿到二十先令和口粮。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['dɪstrɪkts]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ɪz][wɒnt][ɒv; əv][rəʊdz] ;

The	great	difficulty	the	north	-	eastern	districts	labour	under	is	want	of	roads	;
这	伟大的	困难	这	北	-	东	地区	劳动	在下面	是	想	的	道路	;

东北地区面临的最大困难是缺乏道路；

[ðə; ði][tɪn][hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] — [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][ten][tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn]

the	tin	has	consequently	to	be	carried	—	at	a	cost	of	ten	to	thirteen
这	锡	有	最后	到	是	携带	—	在	一个	成本	的	十	到	十三

[paʊndz] [ə; eɪ][tʌn] — [tuː; tə]['brɪdˌpɔːrt][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒɪz] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]

pounds	a	ton	—	to	Bridport	on	the	north	and	George's	Bay	on	the	eastern
磅	一个	吨	—	到	布里德波特	在	这	北	和	乔治的	湾	在	这	东

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

因此，这些锡必须以每吨十到十三英镑的成本运往北部的布里德波特和东部海岸的乔治湾。

[ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [baɪ] [bʊʃ] - [træks] ['əʊvə(r)] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [rə'viːnz]

on	the	backs	of	horses	,	by	bush	-	tracks	over	steep	hills	and	across	ravines
在	这	背部	的	马匹	,	经过	衬套	-	轨道	超过	陡	丘陵	和	穿过	峡谷

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .

and	water	-	courses	.
和	水	-	课程	.

骑在马背上，沿着丛林小道翻越陡峭的山丘，穿过沟壑和水道。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kəm'pærətɪvli] [spɑːs] ,

The	population	is	at	present	comparatively	sparse	,
这	人口	是	在	展示	比较	疏	,

目前人口相对稀少。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv]

but	there	cannot	be	much	doubt	that	it	will	rapidly	increase	as	means	of
但	那里	不能	是	很多	怀疑	那	它	将要	快速	增加	作为	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːv] ;

communication	improve	;
沟通	提升	;

但毫无疑问，随着通讯手段的进步，它必将迅速增长；

[ænd; ənd] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðæt] [end] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

and	steps	are	already	being	taken	to	that	end	as	far	as	the	limited
和	步骤	是	已经	存在	已采取	到	那	结尾	作为	远的	作为	这	有限的

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɪl] [ə'laʊ] .

resources	of	the	colony	will	allow	.
资源	的	这	殖民地	将要	允许	.

目前，殖民地已在有限的资源范围内采取措施来实现这一目标。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , ['gʌvənə(r)] [weld] [sɔː] [sʌm; səm] [faɪn] [lænd] , [gʊd] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [niːt]

On	the	east	coast	,	Governor	Weld	saw	some	fine	land	,	good	farms	,	and	neat
在	这	东方	海岸	,	州长	焊接	锯	一些	美好的	土地	,	好的	农场	,	和	整洁的

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

在东海岸，韦尔德总督看到了一些肥沃的土地、良好的农场和整洁的村庄。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] [ə'voʊkə] ['dɪstrɪkts] ;

especially	in	the	Fingal	and	Avoca	districts	;
尤其	在	这	芬格尔	和	阿沃卡	地区	;

尤其是在芬格尔和阿沃卡地区；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmət]

but	as	a	rule	he	considers	that	this	region	is	more	remarkable	for	climate
但	作为	一个	规则	他	考虑	那	这	地区	是	更多的	卓越	为了	气候

[ænd; ənd] ['siːnəri] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'stent][ɒv; əv] [gʊd] [lænd] ;

and	scenery	than	for	any	continued	extent	of	good	land	;
和	风景	比	为了	任何	持续	程度	的	好的	土地	;

但他通常认为，这个地区最引人注目的是气候和风景，而不是绵延不绝的良田；

[kəʊl][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

coal	exists	in	this	part	of	the	colony	,
煤炭	存在	在	这	部分	的	这	殖民地	,

殖民地这一地区蕴藏着煤炭资源。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][faɪn] [stəʊn] ['kwɔːriːz] [æt; ət] [prɔsɝz] [beɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	there	are	some	fine	stone	quarries	at	Prosser's	Bay	,	from	which
和	那里	是	一些	美好的	石头	采石场	在	普罗瑟的	湾	,	从	哪个

[ðə; ði] ['melbən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

the	Melbourne	post	-	office	was	built	.
这	墨尔本	邮政	-	办公室	曾是	建造	.

普罗瑟湾有一些优质的采石场，墨尔本邮局就是用那里的石头建造的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] [briːf] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['kɒləni] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	to	render	our	brief	remarks	regarding	this	colony	as	a	field	for
和	到	使成为	我们的	简短的	评论	关于	这	殖民地	作为	一个	场地	为了

[ˌemɪ'greɪʃn] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,

emigration	more	complete	,
移民	更多的	完全的	,

为了使我们对该殖民地作为移民目的地的简短评论更加完整，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['laɪɪŋ]

we	add	the	opinion	expressed	with	respect	to	the	stretch	of	country	lying
我们	添加	这	观点	表达	和	尊重	到	这	拉紧	的	国家	说谎

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræmzi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

between	the	Ramsay	River	and	the	west	coast	of	the	island	,
之间	这	拉姆齐	河	和	这	西方	海岸	的	这	岛	,

我们补充说明一下，对于拉姆齐河和岛屿西海岸之间的那片区域，我们表达了怎样的意见。

[baɪ]['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] [piː] . [sprent] , [huː] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

by	Mr	Charles	P	.	Sprent	,	who	was	sent	to	examine	it	in	the	spring	of
经过	先生	查尔斯	P	.	斯普伦特	,	WHO	曾是	发送	到	检查	它	在	这	春天	的

[lɑːst][jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

由查尔斯·P·斯普伦特先生撰写，他于去年春天被派去考察。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

He	thinks	that	it	is	of	little	use	for	agricultural	purposes	,
他	思考	那	它	是	的	小的	使用	为了	农业	目的	,

他认为它在农业用途上用处不大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['tɪmbə(r)] ;

and	that	it	does	not	contain	any	large	amount	of	valuable	timber	;
和	那	它	做	不是	包含	任何	大的	数量	的	有价值的	木材	;

而且它不含任何大量珍贵木材；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] ,

but	he	adds	in	his	Report	to	the	colonial	government	,
但	他	添加	在	他的	报告	到	这	殖民	政府	,

但他在提交给殖民政府的报告中补充道：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][tæz'meɪniə][ə'baund][ɪn]['mɪnərəl] [welθ] ,

there	are	sure	indications	that	this	part	of	Tasmania	abounds	in	mineral	wealth	,
那里	是	当然	症状	那	这	部分	的	塔斯马尼亚	很多	在	矿物	财富	,

有确凿的迹象表明，塔斯马尼亚的这一地区蕴藏着丰富的矿产资源。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [sləʊ] .

although	it	may	be	that	the	search	will	be	arduous	and	slow	.
虽然	它	可能	是	那	这	搜索	将要	是	艰巨	和	慢的	.

虽然搜寻工作可能会很艰苦也很缓慢。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛliər] ['rɪvə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['paɪmən] ;

As	in	the	case	of	the	Hellyer	River	,	so	it	is	with	the	Pieman	;
作为	在	这	案件	的	这	赫利尔	河	,	所以	它	是	和	这	馅饼人	;

就像赫利尔河的情况一样，皮曼河的情况也是如此；

[weər'evə(r)][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ʃɪsts] [ə'kɜː(r)] , [gəʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] ;

wherever	the	softer	schists	occur	,	gold	is	found	in	small	quantities	;
无论	这	更柔和	片岩	发生	,	金子	是	成立	在	小的	数量	;

凡是有较软片岩的地方，都会发现少量黄金；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [sprent] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt][ɪn][bəuθ] ['rɪvəz] [gəʊld] [wɪl] [biː; bi]

and	Mr	Sprent	has	not	the	slightest	doubt	that	in	both	rivers	gold	will	be
和	先生	斯普伦特	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	在	两个都	河流	金子	将要	是

[faʊnd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] ,

found	in	paying	quantities	,
成立	在	付费	数量	,

斯普伦特先生毫不怀疑，这两条河里都能发现储量可观的黄金。

[bəuθ] [ə'luːviəl] [ænd; ənd] [riːf] [gəʊld] .

both	alluvial	and	reef	gold	.
两个都	冲积	和	礁	金子	.

包括冲积金和矿脉金。

[tɪn] [ænd; ənd][gəʊld] [ə'kɜːrɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [spɒts] [nɪə(r)][ðə; ði]['paɪmən] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] -

Tin	and	gold	occurring	together	in	some	spots	near	the	Pieman	in	what	is	called	'
锡	和	金子	发生	一起	在	一些	地点	靠近	这	馅饼人	在	什么	是	称为	-

[meɪd] - [graʊnd] ,

made	'	ground	,
制成	-	地面	,

在皮曼附近的一些地方，锡和金共生，这些地方被称为“人工地”。

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

would	indicate	that	the	country	higher	up	the	river	is	worthy	of	examination	,
会	表明	那	这	国家	更高	向上	这	河	是	值得	的	考试	,

这表明，河流上游的国家值得考察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [maʊnt]

and	he	would	recommend	prospectors	to	try	the	neighbourhood	of	Mount
和	他	会	推荐	探矿者	到	尝试	这	邻里	的	山

['mɜːrtʃɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃɪsən] ['rɪvə(r)] .

Murchison	and	the	Murchison	River	.
默奇森	和	这	默奇森	河	.

他会建议探矿者去默奇森山和默奇森河附近碰碰运气。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] ,

As	an	inducement	to	prospecting	the	western	country	,
作为	一个	诱导	到	勘探	这	西	国家	,

为了吸引人们到西部地区勘探，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][hæv; həv] [biːn]

it	may	be	mentioned	that	over	three	hundred	ounces	of	gold	have	been
它	可能	是	提及	那	超过	三	百	盎司	的	金子	有	到过

[əb'teɪnd] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛliər] ['rɪvə(r)] ,

obtained	in	one	season	from	the	Hellyer	River	,
获得	在	一	季节	从	这	赫利尔	河	,

值得一提的是，仅在一个淘金季，赫利尔河就开采出了超过三百盎司的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃainəmən] [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ðeə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

and	that	a	party	of	Chinamen	have	done	exceedingly	well	there	since	that	time
和	那	一个	派对	的	中国人	有	完毕	非常	出色地	那里	自从	那	时间

.

:

.

从那时起，一群中国人在那里取得了非常优异的成绩。

['kɒpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði]['ɑːθə(r)]['rɪvə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd]['kɒpə(r)] ,

Copper	has	been	discovered	on	the	Arthur	River	in	several	places	;	and	copper	,
铜	有	到过	发现	在	这	亚瑟	河	在	一些	地方	;	和	铜	,

[liːd] , [tɪn] , [gəʊld] ,

lead	,	tin	,	gold	,
带领	,	锡	,	金子	,

在亚瑟河沿岸多处发现了铜矿；此外，还发现了铜、铅、锡、金等矿藏。

[ænd; ənd]['plætɪnəm][hæv; həv] [biːn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] [hʊd] [ænd; ənd]
and platinum have been found in the vicinity of the Parson's Hood and
和 铂 有 到过 成立 在 这 附近 的 这 牧师的 兜帽 和
['rɪvə(r)]['paɪmən] ,
River Pieman ,
河 馅饼人 ,

在帕森斯胡德和皮曼河附近发现了铂金矿藏。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [maʊnt] ['bɪʃɔːf] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ræmzi] .
not to mention the discoveries at Mount Bischoff and Mount Ramsay .
不是 到 提到 这 发现 在 山 比肖夫 和 山 拉姆齐 .

更不用说在比肖夫山和拉姆齐山的发现了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['meɪnli] [beɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['peɪpəz]
The Report upon which this brief account is mainly based will be found in ' Papers
这 报告 之上 哪个 这 简短的 帐户 是 主要 基于 将要 是 成立 在 - 文件
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] ,
relating to Her Majesty's Colonial Possessions ,
相关 到 她 陛下的 殖民 财产 ,

本简要说明主要依据的报告可在《有关女王陛下殖民地的文件》中找到。

[pɑːt][aɪ] . [ɒv; əv] - ;
Part I . of 1876 ;
部分 我 . 的 - ;

1876 年第一部分;

- [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri]
' which may be obtained from the offices for the sale of Parliamentary
- 哪个 可能 是 获得 从 这 办公室 为了 这 销售 的 议会
['peɪpəz] .
Papers .
文件 .

' 可从议会文件销售处获得。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] ['eməgrənt] - [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] - [eɪd]
The agents of the Board in London are ' The Emigrants ' and Colonists ' Aid
这 代理人 的 这 木板 在 伦敦 是 - 这 移民 - 和 殖民者 - 援助
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] (['lɪmɪtɪd]) ,
Corporation (Limited) ,
公司 (有限的) ,

该委员会在伦敦的代理机构是"移民和殖民者援助公司（有限公司）"。

- - [kwiːn] ['ænz] [geɪt] , ['westmɪnstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] - [lænd]['ɔːdə(r)]
' 25 Queen Anne's Gate , Westminster , to whom all applications for ' Land Order
- - 女王 安妮的 门 , 威斯敏斯特 , 到 谁 全部 应用程序 为了 - 土地 命令
['wɒrənts] ,
Warrants ,
逮捕令 ,

所有"土地令状"申请，请寄往威斯敏斯特女王安妮门25号。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒləni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
' as well as general information about the colony , should be made .
- 作为 出色地 作为 一般的 信息 关于 这 殖民地 , 应该 是 制成 .

还应提供有关殖民地的一般信息。

- ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] . -
' EVER BELIEVE ME AFFECTIONATELY YOURS . '
- 曾经 相信 我 亲切地 你的 . -

"永远相信我，你深爱的人。"

['evə(r)] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tru:] ?
Ever **believe** **you** **true** **?**
曾经 相信 你 真的 ?

你相信过自己是真的吗?

[dɪə(r)] [frend] ,
Dear **friend** **,**
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [səʊ] ['preʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ai]
Your **words** **so** **precious** **are** **that** **I**
你的 字 所以 宝贵的 是 那 我

你的话语如此珍贵，以至于我

[kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Can **but** **repeat** **them** **o'er** **and** **o'er** **,**
能 但 重复 他们 超过 和 超过 ,

只能一遍又一遍地重复，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
And **kiss** **the** **paper** **where** **they** **lie** **.**
和 吻 这 纸 在哪里 他们 说谎 .

然后亲吻他们躺着的那张纸。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pledʒ] ,
How **shall** **I** **thank** **you** **for** **this** **pledge** **,**
如何 将 我 感谢 你 为了 这 保证 ,

我该如何感谢你的这份承诺呢?

[ðɪs] [swi:t] [ə'ʃʊərəns] , [wɪtʃ] [di'strɔi]
This **sweet** **assurance** **,** **which** **destroys**
这 甜的 保证 , 哪个 摧毁

这种甜蜜的保证，会摧毁

[ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][maɪ] [lʌv] [rɪ'peɪd] ,
The **doubt** **that** **you** **my** **love** **repaid** **,**
这 怀疑 那 你 我的 爱 已偿还 ,

你对我的爱是否还我一丝怀疑，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɪəz] [tu:; tə] [dʒɔɪz] ?
And **changes** **all** **my** **fears** **to** **joys** **?**
和 变化 全部 我的 恐惧 到 喜悦 ?

并将我所有的恐惧都转化为快乐?

['evə(r)] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tru:] ?
Ever **believe** **you** **true** **?**
曾经 相信 你 真的 ?

你相信过自己是真的吗?

[ai] [wɪl] !
I **will** **!**
我 将要 !

我会!

[ai][həʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [geɪdʒ] !
I **hold** **you** **to** **this** **written** **gage** **!**
我 抓住 你 到 这 书面 量规 !

我要你遵守这份书面约定!

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] , [naʊ] [jʊr; jər] [gɒn] ;
This **shall** **console** **me** **,** **now** **you're** **gone** **;**
这 将 安慰 我 , 现在 你是 已消失 ;

你走了，这或许能给我带来些许安慰;

[stɪl] [nekst][maɪ] [hɑːt] [aɪl] [beə(r)][ðə; ði][peɪdʒ] ;

Still	**next**	**my**	**heart**	**I'll**	**bear**	**the**	**page**	**;**
仍然	下一个	我的	心	患病的	熊	这	页	;

我仍将把这页纸放在心上;

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hwən'er] [ai][gəʊ] ,

By	**day**	**and**	**night**	**,**	**where'er**	**I**	**go**	**,**
经过	天	和	夜晚	,	哪里	我	去	,

无论白天黑夜，无论我走到哪里，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][maɪ] [praɪzd] [kəm'pænjən] [biː; bi] ;

It	**shall**	**my**	**prized**	**companion**	**be**	**;**
它	将	我的	珍贵的	伴侣	是	;

它将成为我最珍贵的伴侣;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] - [genst] [juː; jʊ][raɪz] ,

And	**if**	**a**	**thought**	**would**	**'**	**gainst**	**you**	**rise**	**,**
和	如果	一个	想法	会	-	对抗	你	上升	,

如果心中升起反对你的念头，

[ðɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ] [friː] .

This	**from**	**all**	**blame**	**shall**	**set**	**you**	**free**	**.**
这	从	全部	责备	将	放	你	自由的	.

这将使你摆脱一切责备，获得自由。

[ɑː] , [niːd] [ai] [seɪ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [truː] ?

Ah	**,**	**need**	**I**	**say**	**,**	**believe**	**me**	**true**	**?**
啊	,	需要	我	说	,	相信	我	真的	?

啊，还需要我说吗，相信我，真的?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tendə(r)] , [jet] [haʊ] [strɒŋ] ,

You	**know**	**how**	**tender**	**,**	**yet**	**how**	**strong**	**,**
你	知道	如何	投标	,	然而	如何	强的	,

你知道它有多么温柔，却又有多么坚强，

[ðɪs] [hɑːrts] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [hɑːf]

This	**heart's**	**emotions**	**are**	**,**	**how**	**half**
这	心脏的	情绪	是	,	如何	一半

这颗心的情感，究竟如何?

[ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [θrɔb] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ;

Of	**all**	**its**	**throbs**	**to**	**you**	**belong**	**;**
的	全部	它是	悸动	到	你	属于	;

它所有的悸动都属于你;

[haʊ] [feɪn] - [twʊd] [bɜːst] [ɪts]['prɪz(ə)n] - [wɔːlz]

How	**fain**	**'**	**twould**	**burst**	**its**	**prison**	**-**	**walls**
如何	欣然	-	特沃德	爆裂	它是	监狱	-	墙壁

多么渴望冲破它的牢笼之墙

[tuː; tə] ['nestlɪŋ] [biːt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

To	**nestling**	**beat**	**against**	**your**	**own**	**;**
到	雏鸟	打	反对	你的	自己的	;

让雏鸟与你自己的雏鸟搏斗;

[haʊ] ['dʒɔɪəs] - [twɒz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

How	**joyous**	**'**	**twas**	**when**	**you**	**were**	**near**	**,**
如何	欢乐	-	那是	什么时候	你	是	靠近	,

你陪伴在身边时，是多么快乐啊!

[haʊ] ['sædli] ['jɜːnɪŋ] , [naʊ] , [ə'ləʊn] .

How	**sadly**	**yearning**	**,**	**now**	**,**	**alone**	**.**
如何	令人遗憾的是	渴望	,	现在	,	独自的	.

如今，独自一人，多么令人伤感的渴望啊。

[eɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] [laɪf][ɪz] [dʌn] ,
Ay , till the weary life is done ,
哎 , 直到 这 厌倦 生活 是 完毕 ,

是啊，直到疲惫的生命走到尽头。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] ,
Though we again may never meet ,
尽管 我们 再次 可能 绝不 见面 ,

虽然我们可能再也不会见面了，

[lets] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][baɪ] - [gɒn] [deɪz]
Let's not forget the by - gone days
我们来吧 不是 忘记 这 经过 - 已消失 天

我们不能忘记逝去的岁月。

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [pɑːst] , [swɪft][ænd; ənd] [swiːt] ;
That like a dream passed , swift and sweet ;
那 喜欢 一个 梦 通过了 , 迅速 和 甜的 ;

那感觉就像一场梦，转瞬即逝，美好而短暂；

[stɪl] [let] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
Still let thy knowledge of my love
仍然 让 你的 知识 的 我的 爱

仍让你知晓我对你的爱

[ðaɪ] [feɪθ] [ɪn][ˌhjuːmən'kaɪnd] [rɪ'njuː] ,
Thy faith in humankind renew ,
你的 信仰 在 人类 更新 ,

重拾你对人类的信心，

[let] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pliːd] ,
Let that great love still for me plead ,
让 那 伟大的 爱 仍然 为了 我 恳求 ,

让那份伟大的爱继续为我祈求，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [truː] !
And , to the last , believe me true !
和 , 到 这 最后的 , 相信 我 真的 !

直到最后，请相信我，千真万确！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神